叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 失踪的王子(the Missing Prince) 000001

2. 失踪的王子(the Missing Prince) 000002

3. 失踪的王子(the Missing Prince) 000003

4. 失踪的王子(the Missing Prince) 000004

5. 失踪的王子(the Missing Prince) 000005

6. 失踪的王子(the Missing Prince) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的王子(The Missing Prince)
第1/6页

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns]
THE **MISSING** **PRINCE**
这 丢失的 王子

失踪的王子

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['færəʊ]
By **G** **.** **E** **.** **Farrow**
经过 G . E . 法罗

作者：GE·法罗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] - [ɒv; əv] [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kɪŋz] ['gaːdnz] .
Author **Of** **“** **The** **Wallypug** **Of** **Why** **”** **And** **“** **The** **King's** **Gardens** **.**
作者 的 “ 这 - 的 为什么 ” 和 “ 这 国王学院 花园 .

《为什么的沃利帕格》和《国王的花园》的作者。

” [wɪð] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] ['fɜrnɪs]
” **With** **Page** **Illustrations** **By** **Harry** **Furniss**
” 和 页 插图 经过 哈里 弗尼斯

“哈里·弗尼斯绘制插图”

[ænd; ənd] [vi'njets] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] Furniss1886
And **Vignettes** **By** **Dorothy** **Furniss1886**
和 小故事 经过 多萝西 Furniss1886

多萝西·弗尼斯 (Dorothy Furniss) 的短篇小说集，1886 年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated **To**
投入的 到

献给

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
My **Little** **Friend**
我的 小的 朋友

我的小朋友

[rælf] ['sɪrəl] ['lɔkət] ['brændən] .
Ralph **Cyril** **Lockhart** **Brandon** **.**
拉尔夫 西里尔 洛克哈特 布兰登 .

拉尔夫·西里尔·洛克哈特·布兰登。

[nəʊn] [æz; əz] “ [bɔɪ] .
Known **As** **“** **Boy** **.**
已知 作为 “ 男生 .

被称为“男孩”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” **Original**
” 原来的

“原来的

[em]
M
M

M

[waɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] , —
Y **DEAR** **LITTLE** **FRIENDS** **,** **—**
是 亲爱的 小的 朋友们 , —

亲爱的小朋友们，——

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] [bʊk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [siːmd]
In **the** **Preface** **to** **my** **last** **book** **I** **told** **you** **that** **when** **I** **closed** **my** **eyes** **I** **seemed**
在 这 前言 到 我的 最后的 书 我 讲述 你 那 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 我 似乎
[tuː; tə] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri]
to **see** **hundreds** **of** **dear** **Children's** **faces** **turned** **towards** **me** **asking** **for** **a** **story**
到 看 数百 的 亲爱的 孩子们的 面孔 转向 向 我 问 为了 一个 故事
;
;
;

我在上一本书的序言中告诉过你们，当我闭上眼睛时，我仿佛看到数百张可爱的孩子脸转向我，请求我讲故事；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ,
and **now** **,** **as** **so** **many** **copies** **of** **that** **book** **have** **been** **sold** **,**
和 现在 , 作为 所以 许多 副本 的 那 书 有 到过 卖 ,

如今，这本书已经售出了如此多的副本，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɒt] ['hʌndrədz] , [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
I **am** **bound** **to** **believe** **that** **not** **hundreds** **,** **but** **thousands** **,** **of** **little** **friends** **,**
我 是 边界 到 相信 那 不是 数百 , 但 数千 , 的 小的 朋友们 ,

我坚信，不是成百上千个，而是成千上万个小朋友，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri]
to **whom** **I** **was** **this** **time** **last** **year** **a** **stranger** **,** **are** **expecting** **another** **story**
到 谁 我 曾是 这 时间 最后的 年 一个 陌生人 , 是 期待 其他 故事
[frɒm; frəm] [maɪ] [pen] .
from **my** **pen** **.**
从 我的 笔 .

去年这个时候我还是个陌生人，如今他们却期待着我笔下的另一个故事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
Some **of** **you** **may** **perhaps** **have** **seen** **the** **very** **kind** **things** **which** **so** **many** **of**
一些 的 你 可能 也许 有 已见 这 非常 种类 事物 哪个 所以 许多 的
[ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] - [ɒv; əv] [waɪ] .
the **papers** **said** **about** **“** **The** **Wallypug** **of** **Why** **.**
这 文件 说 关于 “ 这 - 的 为什么 .

你们中的一些人或许已经看到许多报纸对“为什么的沃利帕格”发表的非常友善的评价。

” [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
” **Now** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **a** **secret** **,**
” 现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 秘密 ,

“现在我要告诉你一个秘密，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['si:mɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

even	at	the	risk	of	seeming	ungrateful	to	them	.
甚至	在	这	风险	的	似乎	忘恩负义	到	他们	.

即使冒着让他们觉得我忘恩负义的风险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai]['vælju:][ðeə(r)][kaɪnd] [ə'pɪnjən] ,

Much	as	I	value	their	kind	opinion	,
很多	作为	我	价值	他们的	种类	观点	,

虽然我很重视他们的善意意见，

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pru:v(ə)l] ,

and	proud	and	happy	as	I	am	that	my	book	has	met	with	their	approval	,
和	自豪的	和	快乐的	作为	我	是	那	我的	书	有	遇见	和	他们的	赞同	,

我的书能得到他们的认可，我感到无比自豪和高兴。

[ai]['vælju:][jɔ:(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,

I	value	your	criticism	even	more	highly	than	theirs	,
我	价值	你的	批评	甚至	更多的	高度	比	他们的	,

我更重视你的批评，甚至比他们的批评还要重视。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

and	I	am	going	to	ask	you	to	do	me	a	great	favour	.
和	我	是	去	到	问	你	到	做	我	一个	伟大的	偏爱	.

我要请你帮我一个大忙。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] - [ɒv; əv] [waɪ]

I	have	had	so	many	letters	from	little	friends	about	“	The	Wallypug	of	Why
我	有	有	所以	许多	信件	从	小的	朋友们	关于	“	这	-	的	为什么

” [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['gri:di] ,

”	that	it	has	made	me	greedy	,
”	那	它	有	制成	我	贪婪的	,

我收到了太多小朋友来信询问《为什么是沃利帕格》，这让我有点贪心了。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɒlɪvə] , [ai] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

and	,	like	Oliver	,	I	want	more	.
和	,	喜欢	奥利弗	,	我	想	更多的	.

和奥利弗一样，我也想要更多。

[səʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] [tu:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] [self] ,

So	will	you	please	write	me	a	letter	too	,	your	very	own	self	,
所以	将要	你	请	写	我	一个	信	也	,	你的	非常	自己的	自己	,

所以，请你也给我写一封信吧，亲自写一封。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [bʊks] ,

telling	me	just	what	you	think	of	these	two	books	,
讲述	我	只是	什么	你	思考	的	这些	二	图书	,

请告诉我你对这两本书的看法，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][nekst][wʌn] ,

and	also	what	kind	of	story	you	want	after	my	next	one	,
和	还	什么	种类	的	故事	你	想	后	我的	下一个	一	,

还有，你们希望我的下一部作品是什么样的?

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skju:l] ['stɔ:ri] , [kɔ:ld] “ [sk'u:ldeɪz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . - ,

which	is	to	be	a	School	story	,	called	“	Schooldays	at	St	.	Vedast's	,
哪个	是	到	是	一个	学校	故事	,	称为	“	学生时代	在	英石	.	-	,

这将是一部校园故事，名为《圣维达斯特学校的校园生活》。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ?

"	and	which	will	be	published	almost	as	soon	as	this	one	is	?
"	和	哪个	将要	是	已发布	几乎	作为	很快	作为	这	一	是	?

"而且哪一本也会几乎和这本书同时出版呢？"

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [pet] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

I	did	think	of	writing	a	story	about	pet	animals	,	for	I	am	very	fond	of
我	做过	思考	的	写作	一个	故事	关于	宠物	动物	,	为了	我	是	非常	喜爱	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我确实想过写一个关于宠物的故事，因为我非常喜欢它们；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [ɔː(r)][kæts] , ['ræbɪts] ,

so	if	you	can	tell	me	anything	interesting	about	your	dogs	or	cats	,	rabbits	,
所以	如果	你	能	告诉	我	任何事物	有趣的	关于	你的	狗	或者	猫	,	兔子	,

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪts] ,

or	other	favourites	,
或者	其他	收藏夹	,

所以，如果你能告诉我一些关于你的狗、猫、兔子或其他你喜爱的动物的趣事，

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [bʊk] .

I	may	perhaps	find	room	for	the	account	in	my	book	.
我	可能	也许	寻找	房间	为了	这	帐户	在	我的	书	.

我或许会在我的书中找到空间来收录这个故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'dres] ['letəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

You	can	always	address	letters	to	me	in	this	way	,
你	能	总是	地址	信件	到	我	在	这	方式	,

您始终可以这样给我写信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] : —

and	then	they	will	be	sure	to	reach	me	wherever	I	am	:	—
和	然后	他们	将要	是	当然	到	抵达	我	无论	我	是	:	—

这样，无论我在哪里，他们都能联系到我：——

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [iː] . ['færəʊ] ,

"	Mr	.	G	.	E	.	Farrow	,
"	先生	.	G	.	E	.	法罗	,

"GE Farrow先生，

" [siː] / [əʊ] ['mesəz] . ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

"	C	/	o	Messrs	.	Hutchinson	&	Co	.	,
"	C	/	o	先生们	.	哈钦森	&	合作	.	,

"转交 Hutchinson & Co. 公司，

" ['pʌblɪʃəz] ,

"	Publishers	,
"	出版商	,

"出版商，

" - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

"	34	,	Paternoster	Row	,
"	-	,	帕特诺斯特	排	,

"34号，帕特诺斯特街，

" ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

"	London	,	E	.	C	.
"	伦敦	,	E	.	C	.

伦敦，EC

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

"	Besides	being	a	very	great	pleasure	to	me	to	receive	these	letters	from	you
"	除了	存在	一个	非常	伟大的	乐趣	到	我	到	收到	这些	信件	从	你

,

,

,

“收到您的来信，我感到非常高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] ,

it	will	help	you	,	I	hope	,
它	将要	帮助	你	,	我	希望	,

希望对你有帮助。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] .

to	feel	that	the	Author	of	this	book	is	in	a	measure	a	personal	friend	.
到	感觉	那	这	作者	的	这	书	是	在	一个	措施	一个	个人的	朋友	.

感觉这本书的作者在某种程度上就像是我的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	will	be	pleased	,	I	am	sure	,
你	将要	是	高兴	,	我	是	当然	,

我相信您一定会满意的。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['fɜrnɪs] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

to	see	that	Mr	.	Harry	Furniss	has	again	been	able	to	give	us	some
到	看	那	先生	.	哈里	弗尼斯	有	再次	到过	有能力的	到	给	我们	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

of	his	delightful	pictures	,
的	他的	愉快	图片	,

很高兴看到哈里·弗尼斯先生再次为我们带来了他的一些精彩照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [helpt] [hɪm] .

and	that	his	clever	little	daughter	Dorothy	has	helped	him	.
和	那	他的	聪明的	小的	女儿	多萝西	有	帮助	他	.

他聪明伶俐的小女儿多萝西也帮了他不少忙。

[ai] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ,

I	see	that	she	has	drawn	,	at	the	beginning	of	this	Preface	,
我	看	那	她	有	绘制	,	在	这	开始	的	这	前言	,

我看到她在这篇序言的开头画了一幅画，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][fəʊks] [wɪð] ['lɛtəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

some	little	folks	with	letters	in	their	hands	.
一些	小的	各位	和	信件	在	他们的	双手	.

一些手里拿着信的小朋友。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm][juː; jʊ]

I	hope	that	they	are	for	me	,	and	that	there	are	some	from	you
我	希望	那	他们	是	为了	我	,	和	那	那里	是	一些	从	你

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

我希望它们是给我的，也希望其中有一些是给你的。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	Friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns] .
THE MISSING PRINCE .
这 丢失的 王子 .

失踪的王子。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
CHAPTER I . — PIERROT AND THE MOON .
章 我 . — 小丑 和 这 月亮 .

第一章——皮埃罗与月亮。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER II . — THE
章 二 . — 这

第二章——

['pɑːti] [æt; ət] [sænd] ['kɑːs(ə)l] .
PARTY AT SAND CASTLE .
派对 在 沙 城堡 .

在沙堡举办派对。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [prəˈfesə(r)] [kræb] .
CHAPTER III . — PROFESSOR CRAB .
章 三、 . — 教授 螃蟹 .

第三章——螃蟹教授。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [em] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] .
CHAPTER IV . — M . D . AND THE DOCTOR'S BILL .
章 第四 . — M . D . 和 这 医生的 账单 .

第四章——医学博士和医生账单。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [zʊm] .
CHAPTER V . — THE COUNCILLORS OF ZUM .
章 V . — 这 议员们 的 祖姆 .

第五章——祖姆的议员们。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['mɪsɪz] .
CHAPTER VI . — MRS .
章 六年级 . — 太太 .

第六章——夫人

['mɑːθə] [məˈtɪldə] - .
MARTHA MATILDA NIMPKY .
玛莎 玛蒂尔达 - .

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːləmənt] .
CHAPTER VII . — A STRANGE PARLIAMENT .
章 七 . — 一个 奇怪的 议会 .

第七章——一个奇怪的议会。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [əʊ]
CHAPTER VIII . — OH
章 八 . — 哦

第八章——哦

[ɑː] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
AH , THE MAGICIAN .
啊 , 这 魔术师 .

啊，魔术师。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
CHAPTER IX . — THE ELECTION .
章 第九章 . — 这 选举 .

第九章——选举。

['tʃæptə(r)] [eks] . — “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [gə'lɔː(r)] .
CHAPTER X . — “ KINGS AND QUEENS GALORE .
章 X . — “ 国王 和 女王们 数不胜数 .

第十章——“众多国王和王后”。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] .
” CHAPTER XI . — WHAT HAPPENED IN THE GRIM FOREST .
” 章 十一 . — 什么 发生 在 这 严峻 森林 .

“第十一章——在阴森森林里发生的事情。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
CHAPTER XII . — THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER .
章 十二 . — 这 结论 的 这 所有的 事情 .

第十二章——整件事的结论。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns] .
THE MISSING PRINCE .
这 丢失的 王子 .

失踪的王子。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
CHAPTER I . — PIERROT AND THE MOON .
章 我 . — 小丑 和 这 月亮 .

第一章——皮埃罗与月亮。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɔɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
OY was far too excited to go to sleep ,
oy 曾是 远的 也 兴奋的 到 去 到 睡觉 ,

OY兴奋得根本睡不着觉。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt]
so he lay gazing at the crescent Moon which shone through the window opposite
所以 他 躺 凝视 在 这 新月 月亮 哪个 闪耀 通过 这 窗户 对面的
[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs]
his bed and thought of all the wonderful things which had happened on this
他的 床 和 想法 的 全部 这 精彩的 事物 哪个 有 发生 在 这
[məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
most eventful of days .
最多 多事 的 天 .

于是他躺在床上，凝视着透过床对面窗户照进来的弯月，回想着这充满变故的一天里发生的所有美好的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː; tə][gəʊ] [raɪt]
To begin quite at the beginning , he had , in his thoughts , to go right
到 开始 相当 在 这 开始 , 他 有 , 在 他的 想法 , 到 去 正确的
[bæk] [tuː; tə] ['jestədeɪ] ,
back to yesterday ,
后退 到 昨天 ,

要从头说起，他不得不回想起昨天。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

when	he	had	been	sent	to	bed	in	the	middle	of	the	day	,
什么时候	他	有	到过	发送	到	床	在	这	中间	的	这	天	,

当他中午被送去睡觉时，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['skɑːbrə] [wɪð]

so	that	he	might	be	rested	for	his	long	night	journey	to	Scarborough	with
所以	那	他	可能	是	休息	为了	他的	长的	夜晚	旅行	到	斯卡伯勒	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	Uncle	.
他的	叔叔	.

这样他就可以好好休息，以便和叔叔一起进行前往斯卡伯勒的漫长夜间旅程。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	after	having	been	asleep	all	the	afternoon	,
然后	后	拥有	到过	睡着了	全部	这	下午	,

然后，在睡了一整个下午之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

he	had	been	awakened	in	the	evening	just	about	the	time	when	he	usually
他	有	到过	觉醒	在	这	晚上	只是	关于	这	时间	什么时候	他	通常

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

他晚上被叫醒了，时间差不多是他平时睡觉的时间。

[ænd; ənd] , [triːt] [ɒv; əv] [triːts] ,

and	,	treat	of	treats	,
和	,	对待	的	款待	,

而且，还有数不尽的款待，

[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

had	been	allowed	to	sit	up	to	the	table	to	late	dinner	with	his	Aunt
有	到过	允许	到	坐	向上	到	这	桌子	到	晚的	晚餐	和	他的	阿姨

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	Uncle	.
和	叔叔	.

他被允许和他的叔叔婶婶一起坐在餐桌旁吃晚饭。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θruː]

Soon	after	dinner	they	had	started	for	their	long	drive	to	the	Station	through
很快	后	晚餐	他们	有	开始	为了	他们的	长的	驾驶	到	这	车站	通过

[ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːts] [wɪtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,

the	brightly	lighted	streets	which	Boy	had	never	before	seen	at	night	time	,
这	明亮地	照明	街道	哪个	男生	有	绝不	前	已见	在	夜晚	时间	,

晚饭后不久，他们便驱车前往车站，沿途街道灯火通明，博伊以前从未见过夜晚的这些街道。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [kɪŋz] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

and	when	at	last	King's	Cross	Station	was	reached	,
和	什么时候	在	最后的	国王学院	叉	车站	曾是	达到	,

最后到达国王十字车站时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [rʌgz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

they	had	been	hurried	into	a	carriage	with	rugs	and	pillows	and	were
他们	有	到过	慌忙	进入	一个	运输	和	地毯	和	枕头	和	是

[suːn] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

soon	steaming	through	the	suburbs	of	London	.
很快	蒸煮	通过	这	郊区	的	伦敦	.

他们被匆匆安排进一辆铺着地毯和枕头的马车里，很快就疾驰在伦敦郊区。

[bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Boy	**had**	**found**	**plenty**	**of**	**amusement**	**in**	**watching**	**the**	**flashing**	**lights**	**out**	**of**	**the**
男生	有	成立	很多	的	娱乐	在	观看	这	闪烁	灯	出去	的	这

['wɪndəʊ] [tɪl] ,

window	**till**	**,**
窗户	直到	,

男孩一直很喜欢看着窗外闪烁的灯光，直到.....

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'keɪm]

as	**the**	**train**	**got**	**further**	**and**	**further**	**away**	**from**	**the**	**town**	**,**	**the**	**lights**	**became**
作为	这	火车	得到	更远	和	更远	离开	从	这	镇	,	这	灯	成为

['fju:ə(r)] [ænd; ənd] ['fju:ə(r)] ,

fewer	**and**	**fewer**	**,**
更少	和	更少	,

随着火车离城镇越来越远，灯光也越来越少。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [wɪð]

and	**he**	**drew**	**the**	**curtain**	**and**	**settled**	**himself**	**comfortably**	**in**	**a**	**corner**	**with**
和	他	画	这	窗帘	和	定居	他自己	舒适地	在	一个	角落	和

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌg] .

a	**pillow**	**and**	**a**	**rug**	**.**
一个	枕头	和	一个	小地毯	.

他拉上窗帘，舒舒服服地在角落里安顿下来，身边放着枕头和地毯。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

His	**Uncle**	**was**	**deeply**	**buried**	**in**	**his**	**paper**	**,**	**and**	**Boy**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disturb**
他的	叔叔	曾是	深	埋葬	在	他的	纸	,	和	男生	做过	不是	喜欢	到	打扰

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他叔叔埋头于报纸中，男孩不愿打扰他。

[səʊ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

so	**he**	**picked**	**up**	**Punch**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**floor**	**,**
所以	他	挑选	向上	冲床	,	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

于是他捡起了掉在地上的潘趣酒。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

and	**began**	**to**	**look**	**at**	**the**	**pictures**	**.**
和	开始	到	看	在	这	图片	.

然后开始看图片。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] ,

He	**must**	**have**	**fallen**	**asleep**	**soon**	**afterwards**	**,**
他	必须	有	倒下	睡着了	很快	然后	,

他之后不久应该就睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [jɔ:k] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	**he**	**did**	**not**	**remember**	**anything**	**else**	**till**	**they**	**reached**	**York**	**,**	**where**	**they**	**had**
为了	他	做过	不是	记住	任何事物	别的	直到	他们	达到	约克	,	在哪里	他们	有

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] ,

to	**change**	**trains**	**,**
到	改变	火车	,

因为直到他们到达约克，在那里他们不得不换乘火车之前，他什么都不记得了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

and	**where**	**they**	**had**	**hot**	**coffee**	**and**	**sandwiches**	**.**
和	在哪里	他们	有	热的	咖啡	和	三明治	.

那里还有热咖啡和三明治。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [skweə(r)]

Then	when	the	train	started	again	Boy's	Uncle	had	pointed	out	to	him	the	square
然后	什么时候	这	火车	开始	再次	男孩们	叔叔	有	尖	出去	到	他	这	正方形

['taʊəz] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [skaɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli]

towers	of	York	Minster	showing	clearly	against	the	green	and	gold	sky	of	early
塔楼	的	约克	部长	显示	清楚地	反对	这	绿色的	和	金子	天空	的	早期的

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

火车再次启动时，男孩的叔叔指给他看，清晨绿金色的天空下，约克大教堂的方形塔楼清晰可见；

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	then	Boy	had	gone	to	sleep	again	and	did	not	wake	up	till	they	reached
和	然后	男生	有	已消失	到	睡觉	再次	和	做过	不是	唤醒	向上	直到	他们	达到

['skɑːbrə] ,

Scarborough	,
斯卡伯勒	,

然后博伊又睡着了，直到他们到达斯卡伯勒才醒来。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

where	a	carriage	was	waiting	to	take	them	to	the	Hotel	.
在哪里	一个	运输	曾是	等待	到	拿	他们	到	这	酒店	.

那里有一辆马车等着接他们去酒店。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd]

Boy	looked	about	him	with	great	interest	as	they	drove	through	the	half	-	deserted
男生	看起来	关于	他	和	伟大的	兴趣	作为	他们	驾驶	通过	这	一半	-	荒凉的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

男孩饶有兴致地环顾四周，他们驱车穿过半荒凉的街道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	it	was	still	very	early	in	the	morning	.
为了	它	曾是	仍然	非常	早期的	在	这	早晨	.

因为当时还是清晨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

He	could	see	the	ruins	of	an	old	castle	at	the	end	of	the	street	,
他	可以	看	这	废墟	的	一个	老的	城堡	在	这	结尾	的	这	街道	,

他可以看到街尽头一座古老城堡的遗址。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] [siː] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	as	they	turned	a	corner	the	sea	flashing	in	the	morning	sunlight	burst	into
和	作为	他们	转向	一个	角落	这	海	闪烁	在	这	早晨	阳光	爆裂	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

当他们转过一个弯时，晨曦中波光粼粼的大海映入眼帘。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Boy	thought	that	he	had	never	before	seen	anything	so	beautiful	.
男生	想法	那	他	有	绝不	前	已见	任何事物	所以	美丽的	.

男孩心想，他以前从未见过如此美丽的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvərz] [maʊnt] [æt; ət]

There	was	the	great	bay	with	the	castle	at	one	end	and	Oliver's	Mount	at
那里	曾是	这	伟大的	湾	和	这	城堡	在	一	结尾	和	奥利弗的	山	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

那里有一个大海湾，一端是城堡，另一端是奥利弗山。

[ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɪps] ,

the	quay	and	the	little	lighthouse	,	and	a	lot	of	ships	,
这	码头	和	这	小的	灯塔	,	和	一个	很多	的	船舶	,

码头、小灯塔和许多船只，

[waɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [braʊn] [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

while	out	at	sea	was	a	whole	fleet	of	brown	sailed	fishing	-	smacks	coming	in
尽管	出去	在	海	曾是	一个	所有的	舰队	的	棕色的	航行	钓鱼	-	拍打	未来	在

[wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

with	their	spoil	of	fish	.
和	他们的	剧透	的	鱼	.

与此同时，在茫茫大海中，一支棕色帆船组成的渔船队满载着捕获的鱼获归来。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliəli]

Hundreds	of	sea	-	gulls	were	wheeling	round	and	round	uttering	their	peculiarly
数百	的	海	-	海鸥	是	惠灵	圆形的	和	圆形的	发出声音	他们的	奇特地

[ʃrɪl] [kraɪ] ,

shrill	cry	,
尖锐	哭	,

数百只海鸥盘旋着，发出它们特有的尖锐叫声。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

and	altogether	it	was	a	most	beautiful	sight	.
和	共	它	曾是	一个	最多	美丽的	视线	.

总而言之，那真是一幅非常美丽的景象。

[bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Boy's	Uncle	had	stopped	the	carriage	for	a	few	moments	so	that	they	might
男孩们	叔叔	有	停止	这	运输	为了	一个	很少	时刻	所以	那	他们	可能

[əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

admire	it	,
钦佩	它	,

男孩的叔叔把马车停了一会儿，好让他们欣赏一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	then	they	had	driven	to	the	Hotel	at	the	top	of	the	cliffs	,
和	然后	他们	有	驱动	到	这	酒店	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

然后他们驱车前往悬崖顶上的酒店。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɒʃ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)]

and	after	having	a	refreshing	wash	had	gone	down	to	a	large	room	where
和	后	拥有	一个	令人耳目一新	洗	有	已消失	向下	到	一个	大的	房间	在哪里

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn]

a	number	of	ladies	and	gentlemen	were	having	breakfast	Boy	had	been
一个	数字	的	女士们	和	先生们	是	拥有	早餐	男生	有	到过

[fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

far	too	excited	to	eat	much	,
远的	也	兴奋的	到	吃	很多	,

洗漱完毕后，他来到一个大房间，那里有很多女士和先生正在吃早餐。男孩兴奋得吃不下多少东西。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ]['pəʊni][raɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

particularly	as	his	Uncle	had	promised	him	a	pony	ride	at	eleven	.
特别	作为	他的	叔叔	有	承诺	他	一个	小马	骑	在	十一	.

尤其是因为他叔叔答应过他十一岁时带他骑小马。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ]

So	as	soon	as	breakfast	was	over	he	had	stood	by	the	window	watching
所以	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	他	有	站立	经过	这	窗户	观看

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ,

the	people	passing	,
这	人们	通过	,

早餐过后，他立刻站在窗边，看着来来往往的人群。

[tɪl] [əʊ] ! [dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒɔɪz] !

till	oh	!	joy	of	joys	!
直到	哦	！	喜悦	的	喜悦	！

直到哦！喜上加喜！

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

there	came	to	the	door	of	the	Hotel	the	loveliest	little	pony	with	such	a	long
那里	来了	到	这	门	的	这	酒店	这	最可爱的	小的	小马	和	这样的	一个	长的

[teɪl][ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɪg] ['tʃesnʌt] [hɔːs] ['rɑːdʒə] ,

tail	and	mane	and	his	Uncle's	big	chestnut	horse	Rajah	,
尾巴	和	鬃毛	和	他的	叔叔的	大的	板栗	马	拉惹	,

这时，一只可爱的小马驹来到了酒店门口，它有着长长的尾巴和鬃毛，还有它叔叔那匹高大的栗色马拉贾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [baɪ] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

which	had	been	sent	down	by	train	the	day	before	.
哪个	有	到过	发送	向下	经过	火车	这	天	前	.

那是前一天用火车运下来的。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

What	a	delightful	time	it	had	been	,	to	be	sure	,
什么	一个	愉快	时间	它	有	到过	,	到	是	当然	,

那真是一段愉快的时光啊！

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

as	they	rode	down	through	the	Valley	Park	to	the	seashore	,
作为	他们	骑	向下	通过	这	谷	公园	到	这	海滨	,

他们骑马穿过山谷公园，一路向下来到海边。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [sænd] !

and	what	a	splendid	canter	they	had	on	the	hard	sand	!
和	什么	一个	灿烂	慢跑	他们	有	在	这	难的	沙	！

他们在坚硬的沙地上跑得真棒！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [əˈgen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sænd]

And	then	as	they	rode	slowly	back	again	Boy	had	noticed	some	beautiful	sand
和	然后	作为	他们	骑	缓慢地	后退	再次	男生	有	注意到	一些	美丽的	沙

['kɑːslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

castles	which	the	children	were	building	on	the	shore	,
城堡	哪个	这	孩子们	是	建筑	在	这	支撑	,

然后，当他们慢慢骑马返回时，男孩注意到孩子们正在岸边建造一些漂亮的沙堡。

[kəˈlektɪŋ] ['peniz] [ɪn]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [stɒpt] [tuː; tə]

collecting	pennies	in	boxes	for	the	hospitals	from	those	who	stopped	to
收集	便士	在	盒子	为了	这	医院	从	那些	WHO	停止	到

[ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] ;

admire	them	;
钦佩	他们	;

那些驻足欣赏他们的人会把零钱装进盒子里，捐给医院；

['lʌvli] ['kɑːslz] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊəz] [ɑːk] ,

lovely	castles	with	flags	and	trees	and	toy	animals	out	of	Noah's	Ark	,
迷人的	城堡	和	旗帜	和	树木	和	玩具	动物	出去	的	诺亚的	方舟	,

可爱的城堡，上面插着旗帜，种着树木，还有诺亚方舟里的玩具动物。

[ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	quaint	little	rustic	bridges	and	garden	seats	in	the	gardens	belonging	to
和	古雅	小的	乡村	桥梁	和	花园	座位	在	这	花园	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有他们花园里古朴的小桥和花园座椅。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf]

and	Boy	had	thought	how	jolly	it	would	be	if	one	could	be	small	enough
和	男生	有	想法	如何	快乐的	它	会	是	如果	一	可以	是	小的	足够的

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] .

to	walk	about	in	them	.
到	走	关于	在	他们	.

男孩心想，如果一个人能变得足够小，可以穿着它们四处走动，那该有多好玩啊。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	he	had	heard	some	one	singing	,
然后	他	有	听到	一些	一	歌唱	,

然后他听到有人在唱歌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd]

and	his	Uncle	had	taken	him	to	where	a	large	crowd	was	gathered
和	他的	叔叔	有	已采取	他	到	在哪里	一个	大的	人群	曾是	聚集

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəsli] [drest] ['piːp(ə)l] [ɪn] [waɪt] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [bɪg] [blæk] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

around	some	curiously	dressed	people	in	white	costumes	with	big	black	buttons	and
大约	一些	奇怪的是	穿着	人们	在	白色的	服装	和	大的	黑色的	按钮	和

[wɪð] [bɪg] [frɪlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [rɪsts] ;

with	big	frills	around	their	necks	and	at	their	wrists	;
和	大的	褶边	大约	他们的	脖子	和	在	他们的	手腕	;

他的叔叔带他来到一个地方，那里聚集着一大群人，围着一些穿着奇特服装的人，他们身穿白色服装，上面有黑色大纽扣，脖子和手腕上戴着大褶边；

[ðeɪ] [wɔː(r)] [blæk] [skʌl] [kæps] [wɪð] [waɪt] ['kɒnɪkl] [kæps]['əʊvə(r)] [ðiːz] .

they	wore	black	skull	caps	with	white	conical	caps	over	these	.
他们	穿着	黑色的	颅骨	帽子	和	白色的	锥	帽子	超过	这些	.

他们头戴黑色骷髅帽，外面再套上白色圆锥形帽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [səʊ] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [truːp] ,

They	were	called	,	so	Boy	found	out	,	the	Pierrot	Troupe	,
他们	是	称为	,	所以	男生	成立	出去	,	这	小丑	剧团	,

男孩后来才知道，他们被称为“小丑剧团”。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]

and	one	of	them	was	singing	about	a	little	Tin	Soldier	who	was	in	love
和	一	的	他们	曾是	歌唱	关于	一个	小的	锡	士兵	WHO	曾是	在	爱

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

with	a	beautiful	Doll	with	eyes	that	opened	and	shut	with	a	wire	,
和	一个	美丽的	玩具娃娃	和	眼睛	那	打开	和	关闭	和	一个	金属丝	,

其中一首歌唱的是一个爱上漂亮娃娃的小锡兵，娃娃的眼睛可以用铁丝开合。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

but	who	would	not	have	anything	to	say	to	him	because	he	was	only
但	WHO	会	不是	有	任何事物	到	说	到	他	因为	他	曾是	仅有的

[mɑːkt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

marked	one	-	and	-	nine	,
标记	一	-	和	-	九	,

但谁又会跟他说话呢，因为他只被评为一分九分。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz] [mɑːkt] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] ,

while	another	soldier	on	the	shelf	above	him	was	marked	two	-	and	-	three	,
尽管	其他	士兵	在	这	架子	多于	他	曾是	标记	二	-	和	-	三	,

而他上方架子上的另一个士兵则被标记为二和三。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['leɪblz] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] ,

till	presently	some	one	changed	the	labels	and	marked	him	two	-	and	-	three	,
直到	目前	一些	一	已更改	这	标签	和	标记	他	二	-	和	-	三	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

and	the	other	one	one	-	and	-	nine	.
和	这	其他	一	一	-	和	-	九	.

直到现在，有人把标签换了，把他标记为二和三，把另一个标记为一和九。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Then	the	little	Doll	had	altered	her	mind	,	and	had	promised	to
然后	这	小的	玩具娃娃	有	已修改	她	头脑	,	和	有	承诺	到

['mæri] [hɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

后来，小娃娃改变了主意，答应嫁给他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːkt] ['əʊnli] [wʌn] -

and	had	forsaken	the	other	poor	fellow	,	who	was	now	marked	only	one	-
和	有	被遗弃的	这	其他	贫穷的	同伴	,	WHO	曾是	现在	标记	仅有的	一	-

[ænd; ənd] - [naɪn] .

and	-	nine	.
和	-	九	.

而抛弃了另一个可怜的家伙，他现在只被标记为一又九。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

Boy	was	very	much	amused	at	the	song	,	but	felt	very	sorry	for	poor
男生	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	歌曲	,	但	毛毡	非常	对不起	为了	贫穷的

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

one	-	and	-	nine	,
一	-	和	-	九	,

男孩觉得这首歌很有趣，但又很同情可怜的一和九。

[ænd; ənd] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk]

and	kept	talking	about	it	all	the	way	back	to	the	Hotel	as	they	went	back
和	保留	说	关于	它	全部	这	方式	后退	到	这	酒店	作为	他们	去	后退

[tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

to	luncheon	,
到	午餐	,

他们一路都在谈论这件事，直到回到酒店吃午饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɔɪz] ['dɪnə(r)] .

which	was	of	course	Boy's	dinner	.
哪个	曾是	的	课程	男孩们	晚餐	.

当然，那是男孩的晚餐。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] [ɔːl]

In	the	afternoon	they	had	gone	for	a	lovely	drive	in	an	open	carriage	all
在	这	下午	他们	有	已消失	为了	一个	迷人的	驾驶	在	一个	打开	运输	全部

[θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːdʒ] ['væli] ,

through	the	beautiful	Forge	Valley	,
通过	这	美丽的	锻造	谷	,

下午，他们乘坐敞篷马车游览了美丽的福吉谷，度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [tiː] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bænd] [pleɪ] ;

and	then	after	tea	Boy	had	been	taken	to	the	Spa	to	hear	the	band	play	;
和	然后	后	茶	男生	有	到过	已采取	到	这	温泉	到	听到	这	乐队	玩	;

喝完茶后，男孩被带到温泉疗养院去听乐队演奏；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [triːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	now	after	all	these	wonderful	treats	he	was	lying	,	as	I	said	before	,
和	现在	后	全部	这些	精彩的	款待	他	曾是	说谎	,	作为	我	说	前	,

而现在，在享受了所有这些美好的待遇之后，他却在撒谎，正如我之前所说。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [bed] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən]

wide	awake	in	his	little	strange	bed	watching	the	Moon	through	the	half	-	open
宽的	醒	在	他的	小的	奇怪的	床	观看	这	月亮	通过	这	一半	-	打开

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他躺在自己那张奇特的小床上，睁着眼睛，透过半开的窗户望着月亮。

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [kwaɪt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

What	a	big	Moon	it	was	,	to	be	sure	—	quite	the	largest	Boy	had	ever
什么	一个	大的	月亮	它	曾是	,	到	是	当然	—	相当	这	最大	男生	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

那真是一轮巨大的月亮——绝对是男孩见过的最大的一轮。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ]

he	thought	,	and	surely	,	yes	,	surely	there	is	some	one	sitting	in	it	playing
他	想法	,	和	一定	,	是的	,	一定	那里	是	一些	一	坐着	在	它	玩耍

[ə'pɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ] !

upon	a	banjo	!
之上	一个	班卓琴	!

他心想，肯定，肯定有人坐在里面弹奏班卓琴！

[waɪ] , [ɪts] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] !

Why	,	it's	Pierrot	!
为什么	,	它是	小丑	!

哦，原来是小丑皮埃罗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tɪl] [bɔɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl]

and	the	Moon	is	coming	nearer	and	nearer	till	Boy	can	hear	that	he	is	still
和	这	月亮	是	未来	更近	和	更近	直到	男生	能	听到	那	他	是	仍然

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

singing	about	the	little	Tin	Soldier	.
歌唱	关于	这	小的	锡	士兵	.

月亮越来越近，男孩还能听到他还在唱着关于小锡兵的歌。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

In	a	great	state	of	excitement	Boy	sat	up	in	bed	.
在	一个	伟大的	状态	的	激动	男生	卫星	向上	在	床	.

男孩兴奋地坐了起来。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['iːgəli] .

“	I	wonder	if	he	is	coming	here	,	”	he	thought	,	as	he	watched	eagerly	.
“	我	想知道	如果	他	是	未来	这里	,	”	他	想法	,	作为	他	观看	急切地	.

“不知道他会不会来这里，”他一边焦急地看着，一边想。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stept] [pn][tuː; tə][ðə; ði]

closer	and	closer	came	the	Moon	,	till	presently	Pierrot	stepped	on	to	the
更近	和	更近	来了	这	月亮	,	直到	目前	小丑	步	在	到	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ,

window	-	sill	and	,
窗户	-	窗台	和	,

月亮越来越近，直到不久，皮埃罗踏上了窗台，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fɜːðə(r)] ['əʊpən] , [dʒʌmpt] ['laɪtli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [bɔɪ]

pushing	the	window	further	open	,	jumped	lightly	on	to	the	floor	and	made	Boy
推动	这	窗户	更远	打开	,	跳了起来	轻轻	在	到	这	地面	和	制成	男生

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

a	polite	bow	.
一个	有礼貌的	弓	.

她将窗户推得更大，轻轻跳到地板上，向男孩礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	brought	you	an	invitation	,	”	he	said	,
“	我已经	带来	你	一个	邀请	,	”	他	说	,

“我给你带来了邀请函，”他说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒərz] ['mærɪdʒ] [wɪð]

“	to	the	wedding	festivities	in	connection	with	the	little	Tin	Soldier's	marriage	with
“	到	这	婚礼	庆祝活动	在	联系	和	这	小的	锡	士兵的	婚姻	和

[ðə; ði] ['dɒli] - [gɜːl] ” ;

the	Dolly	-	girl	”	;
这	多莉	-	女孩	”	;

“参加小锡兵与娃娃女孩的婚礼庆典”

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [siːl] .

and	he	handed	Boy	a	large	envelope	with	a	red	seal	.
和	他	递交	男生	一个	大的	信封	和	一个	红色的	海豹	.

他递给博伊一个带有红色封条的大信封。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [əʊ] ! [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [bɔɪ] ,

“	Oh	!	how	kind	of	you	!	”	said	Boy	,
“	哦	!	如何	种类	的	你	!	”	说	男生	,

“哦！你真好！”男孩说道。

[fər'get] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

forgetting	even	his	surprise	in	the	delight	of	receiving	such	a	novel	invitation	.
遗忘	甚至	他的	惊喜	在	这	喜	的	接收	这样的	一个	小说	邀请	.

他欣喜若狂，甚至忘记了收到这样一份新奇邀请时的惊讶。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪ'ðɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

He	hastily	opened	the	envelope	and	found	a	card	within	bearing	the	following
他	草草	打开	这	信封	和	成立	一个	卡片	之内	轴承	这	下列的

[wɜːdz] : —

words	:	—
字	:	—

他匆忙打开信封，发现里面有一张卡片，上面写着：——

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [dɒl] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [bɔɪz] ['kʌmpəni]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Waxxe	-	Doll	request	the	pleasure	of	Master	Boy's	company
“	先生	.	和	太太	.	-	-	玩具娃娃	要求	这	乐趣	的	掌握	男孩们	公司

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

at	the	wedding	festivities	celebrating	the	marriage	between	their	daughter	,
在	这	婚礼	庆祝活动	庆祝	这	婚姻	之间	他们的	女儿	,

“瓦克西-多尔夫妇诚挚邀请小伙子博伊出席他们女儿的婚礼庆典，庆祝她们的结合。”

[mɪs] ['dɒli] - [gɜːl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] , ['rɔɪəl] [tɪn] [hʌz'ɑːz] .

Miss	Dolly	-	girl	,	and	Captain	Two	-	and	-	Three	,	Royal	Tin	Hussars	.
错过	多莉	-	女孩	,	和	队长	二	-	和	-	三	,	皇家	锡	骠骑兵	.

多莉小姐，以及皇家锡骠骑兵二号和三号上尉。

“ [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .
“ R . S . V . P .
” 拉 . S . V . P .

“敬请回复

“ [sænd]['kɑːs(ə)l] ,
“ Sand Castle ,
” 沙 城堡 ,

“沙堡，

“ [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['skɑːbrə] . ”
“ The Shore , Scarborough . ”
” 这 支撑 , 斯卡伯勒 . ”

“斯卡伯勒海岸。”

“ [haʊ] ['splendɪd] ! ” [sed] [bɔɪ] .
“ How splendid ! ” said Boy .
” 如何 灿烂 ! ” 说 男生 .

“太棒了！”男孩说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . [miːnz] ?
“ Can you please tell me , sir , what R . S . V . P . means ?
” 能 你 请 告诉 我 , 先生 , 什么 拉 . S . V . P . 方法 ?

先生，请问RSVP是什么意思?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
I've seen it on invitation cards before ? ”
我已经 已见 它 在 邀请 牌 前 ? ”

我以前在邀请函上见过?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ;
“ I am not quite certain , ” replied Pierrot ;
” 我 是 不是 相当 肯定 , ” 回复 小丑 ;

“我不太确定，”皮埃罗回答道；

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [rɪ'dɪkjələs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['vaɪələnt][pə'pɑː] .
“ but in this case I think it must mean Ridiculous Society and Violent Papa .
” 但 在 这 案件 我 思考 它 必须 意思是 荒谬的 社会 和 暴力 爸爸 .

“但在这种情况下，我认为它一定是指荒唐社会和暴力爸爸。”

[juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wedɪŋ] ,
You see , being a toy wedding ,
你 看 , 存在 一个 玩具 婚礼 ,

你看，这是一场玩具婚礼，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ] [tɔɪ] ['etɪkət] [tuː; tə][ɑːsk][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [æz; əz]
they are obliged by toy etiquette to ask all the articles on the same shelf as
他们 是 有义务 经过 玩具 礼仪 到 问 全部 这 文章 在 这 相同的 架子 作为
[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,
the bride and bridegroom ,
这 新娘 和 新郎 ,

根据玩具礼仪，他们有义务询问与新郎新娘放在同一架子上的所有玩具。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ,
and so the company is bound to be rather mixed ,
和 所以 这 公司 是 边界 到 是 相当 混合 ,

因此，这家公司必然会呈现出成分复杂的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['tempə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]

and	the	bride's	father	is	afflicted	with	the	most	violent	temper	you	have	ever
和	这	新娘的	父亲	是	受苦的	和	这	最多	暴力	脾气	你	有	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] . ”

heard	of	.	”
听到	的	.	”

新娘的父亲脾气暴躁，你绝对没听说过他这么暴躁。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [bɔɪ] , “ [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] . ”

“	Dear	me	!	”	said	Boy	,	“	perhaps	I	had	better	not	go	.	”
”	亲爱的	我	!	”	说	男生	,	“	也许	我	有	更好的	不是	去	.	”

“哎呀！”博伊说，“也许我最好还是别去了。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Oh	,	it	will	be	all	right	,	”	said	Pierrot	.
”	哦	,	它	将要	是	全部	正确的	,	”	说	小丑	.

“哦，一切都会好起来的，”皮埃罗说。

“ [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [ʃʌt]

“	Whenever	he	feels	his	temper	getting	the	better	of	him	he	very	wisely	shuts
”	每当	他	感觉	他的	脾气	获得	这	更好的	的	他	他	非常	明智地	关闭

[hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [tɪl] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

himself	up	in	a	room	by	himself	till	it's	all	over	,
他自己	向上	在	一个	房间	经过	他自己	直到	它是	全部	超过	,

“每当他感到自己快要发脾气时，他都会非常明智地把自己关在房间里，直到一切平静下来。”

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

so	you	need	not	be	in	the	least	afraid	.
所以	你	需要	不是	是	在	这	至少	害怕的	.

所以你完全不必害怕。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .

But	,	I	say	,	we	had	better	be	starting	,	you	know	;	it's	getting	rather	late	.
但	,	我	说	,	我们	有	更好的	是	开始	,	你	知道	;	它是	获得	相当	晚的	.

但是，我说，我们最好开始吧；时间已经不早了。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

[bɔɪ] ['hʌrɪdli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪˌroʊz] [hænd][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Boy	hurriedly	dressed	himself	,	and	taking	Pierrot's	hand	he	stepped	from	the
男生	匆匆	穿着	他自己	,	和	采取	小丑的	手	他	步	从	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ,

window	-	sill	into	the	Moon	,
窗户	-	窗台	进入	这	月亮	,

男孩匆匆穿好衣服，牵着皮埃罗的手，从窗台上迈进了月亮里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

which	was	conveniently	close	to	the	window	.
哪个	曾是	方便	关闭	到	这	窗户	.

它离窗户很近，非常方便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bɔɪ] [θɔːt] ,

It	was	very	much	like	a	boat	,	Boy	thought	,
它	曾是	非常	很多	喜欢	一个	船	,	男生	想法	,

“它很像一艘船，”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)nd]

as	he	sat	down	and	made	himself	comfortable	on	one	of	the	little	cushioned
作为	他	卫星	向下	和	制成	他自己	舒服的	在	一	的	这	小的	缓冲

[siːts] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

seats	which	stretched	from	one	side	of	the	Moon	to	the	other	.
座位	哪个	拉伸	从	一	边	的	这	月亮	到	这	其他	.

他坐了下来，舒服地坐在从月球一侧延伸到另一侧的其中一个带软垫的小座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	only	floated	a	very	little	way	down	the	street	,	however	,
他们	有	仅有的	漂浮	一个	非常	小的	方式	向下	这	街道	,	然而	,

然而，他们只顺着街道漂了一小段距离。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

when	the	Moon	began	to	descend	and	then	stopped	,
什么时候	这	月亮	开始	到	下降	和	然后	停止	,

当月亮开始下落然后停止的时候，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [nɪə(r)][ðə; ði][spɑː] ,

just	at	the	top	of	the	long	flight	of	steps	near	the	Spa	,
只是	在	这	顶部	的	这	长的	航班	的	步骤	靠近	这	温泉	,

就在水疗中心附近长长的台阶顶端，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

which	led	to	the	seashore	.
哪个	引领	到	这	海滨	.

通往海边。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

Pierrot	jumped	out	,	and	,	after	helping	Boy	to	alight	,
小丑	跳了起来	出去	,	和	,	后	帮助	男生	到	点燃	,

皮埃罗跳了出来，并帮助男孩下了车后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmbədi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

told	him	that	at	the	bottom	of	the	steps	he	would	find	somebody	waiting	to
讲述	他	那	在	这	底部	的	这	步骤	他	会	寻找	某人	等待	到

[kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][sænd]['kɑːs(ə)l] .

conduct	him	to	Sand	Castle	.
执行	他	到	沙	城堡	.

告诉他，在台阶底部会有人等着带他去沙堡。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Aren't	you	coming	too	?	”	asked	Boy	in	surprise	.
“	不是	你	未来	也	?	”	问	男生	在	惊喜	.

“你不一起来吗？”男孩惊讶地问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pf] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][aɪ] ,

“	No	,	”	replied	Pierrot	,	“	we	must	be	off	,	the	Moon	and	I	,
“	不	,	”	回复	小丑	,	“	我们	必须	是	离开	,	这	月亮	和	我	,

“不，”皮埃罗回答说，“我必须走了，我和月亮。”

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .

or	people	will	wonder	what	has	become	of	us	.
或者	人们	将要	想知道	什么	有	变得	的	我们	.

否则人们会好奇我们都变成了什么样子。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['fləʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

"	and	getting	into	the	Moon	again	he	was	soon	floating	rapidly	away	.
"	和	获得	进入	这	月亮	再次	他	曾是	很快	漂浮的	快速	离开	.

"然后他又回到了月球上，很快就迅速飘走了。"

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Boy	was	somewhat	alarmed	at	his	sudden	disappearance	,
男生	曾是	有些	惊慌	在	他的	突然	消失	,

男孩对他的突然消失感到有些惊慌。

[ænd; ənd] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	felt	half	inclined	to	run	back	to	the	Hotel	.
和	毛毡	一半	倾斜	到	跑步	后退	到	这	酒店	.

我当时真想跑回酒店去。

" [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [ðəʊ] , " [hiː; hi]

"	Perhaps	I	had	better	go	down	to	the	bottom	of	the	steps	,	though	,	"	he
"	也许	我	有	更好的	去	向下	到	这	底部	的	这	步骤	,	尽管	,	"	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"或许我最好还是下到台阶底下去，"他心想。

" [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][ðeə(r)] ;

"	and	see	who	is	there	;
"	和	看	WHO	是	那里	;

"看看那里是谁；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɑːf] [weɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	and	he	had	got	half	way	down	when	he	suddenly	stopped	in	dismay	.
"	和	他	有	得到	一半	方式	向下	什么时候	他	突然	停止	在	沮丧	.

"他往下走了一半，突然沮丧地停了下来。"

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] !

Why	,	he	was	growing	shorter	!
为什么	,	他	曾是	生长	较短	!

哎呀，他竟然变矮了！

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	about	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

He	could	see	to	his	great	surprise	that	he	was	only	about	half	as	tall	as
他	可以	看	到	他的	伟大的	惊喜	那	他	曾是	仅有的	关于	一半	作为	高的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

he	had	been	when	he	started	running	down	the	steps	.
他	有	到过	什么时候	他	开始	跑步	向下	这	步骤	.

他惊讶地发现，自己现在的身高只有刚开始跑下台阶时的一半左右了。

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

Whatever	should	he	do	?
任何	应该	他	做	?

他该怎么办?

[bɔɪ] [naʊ] [felt] ['riːəli] [ə'lɑːmd] .

Boy	now	felt	really	alarmed	.
男生	现在	毛毡	真的	惊慌	.

男孩现在感到非常惊恐。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ɒv; əv][hɪm] .

if	**he**	**went**	**on**	**at**	**that**	**rate**	**there**	**would**	**soon**	**be**	**nothing**	**at**	**all**	**left**	**of**	**him**	**.**
如果	他	去	在	在	那	速度	那里	会	很快	是	没有什么	在	全部	左边	的	他	.

如果他继续这样下去，很快就会彻底消失。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sʌni] ? ” [sed] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪm] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**sonny**	**?**	**”**	**said**	**a**	**tiny**	**voice**	**near**	**him**	**.**
”	是什么	这	事情	,	桑尼	?	”	说	一个	微小的	嗓音	靠近	他	.

“孩子，你怎么了？”他身边传来一个稚嫩的声音。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

Boy	**looked**	**around**	**,**	**but**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
男生	看起来	大约	,	但	可以	看	不	一	.

男孩环顾四周，却没看到任何人。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**say**	**?**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**again**	**.**
”	是什么	这	事情	,	我	说	?	”	说	这	嗓音	再次	.

“出了什么事？”那个声音再次问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [bɔɪ] ,

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Boy**	**,**
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	男生	,

“我肯定不知道，”男孩说。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

who	**thought**	**that**	**it**	**was**	**only**	**polite**	**to**	**speak**	**when**	**spoken**	**to**	**,**
WHO	想法	那	它	曾是	仅有的	有礼貌的	到	说话	什么时候	说	到	,

他们认为只有在别人跟你说话时才有礼貌地回应。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

even	**although**	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**speaker**	**.**
甚至	虽然	他	可以	不是	看	这	扬声器	.

即使他看不见演讲者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	**I**	**am**	**growing**	**smaller**	**and**	**smaller**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**whatever**	**to**	**do**	**.**	**”**
”	我	是	生长	较小的	和	较小的	,	和	我	不	知道	任何	到	做	.	”

“我越来越小了，我不知道该怎么办。”

“ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑːti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	**Well**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**“**	**you**	**are**	**going**	**to**	**the**	**toy**	**party**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
”	出色地	,	我的	小的	男人	,	”	说	这	嗓音	,	“	你	是	去	到	这	玩具	派对	,	不是	你	?

“我的小家伙，”那个声音说，“你要去参加玩具派对，对吧？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['ɪntuː][sænd]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

How	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**into**	**Sand**	**Castle**	**the**	**ridiculous**	**size**	**that**	**you**	**are**
如何	做	你	预计	到	得到	进入	沙	城堡	这	荒谬的	尺寸	那	你	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ?

at	**present**	**?**
在	展示	?

你现在这副滑稽的体型，打算怎么进沙堡？

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [iːtʃ] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

You	will	keep	on	getting	smaller	and	smaller	each	step	you	take	till	you	reach	the
你	将要	保持	在	获得	较小的	和	较小的	每个	步	你	拿	直到	你	抵达	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

你每走一步，就会变得越来越小，直到到达谷底。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [haɪt] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ] . ”

when	you	will	be	the	respectable	height	of	six	inches	or	so	.	”
什么时候	你	将要	是	这	可敬	高度	的	六	英寸	或者	所以	.	”

当你长到六英寸左右，成为体面的身高时。”

“ [sɪks] ['ɪntʃɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

“	Six	inches	!	”	exclaimed	Boy	.
“	六	英寸	!	”	惊呼	男生	.

“六英寸！”男孩惊呼道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

What	a	tiny	mite	I	shall	be	,	to	be	sure	,
什么	一个	微小的	螨虫	我	将	是	,	到	是	当然	,

我注定会成为多么渺小的个体啊!

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ! ”

and	I	did	so	want	to	be	big	like	Uncle	!	”
和	我	做过	所以	想	到	是	大的	喜欢	叔叔	!	”

我真的很想长得像叔叔那样高大!

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][sɪks] ['ɪntʃɪz] [smɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Do	you	call	six	inches	small	?	”	said	the	voice	.
“	做	你	称呼	六	英寸	小的	?	”	说	这	嗓音	.

“你觉得六英寸小吗？”那个声音问道。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twentɪ] [taɪmz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	Why	,	I	am	twenty	times	as	small	as	that	.	”
“	为什么	,	我	是	二十	时代	作为	小的	作为	那	.	”

“哎呀，我比它小二十倍。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəlɪ] ?

“	Are	you	really	?
“	是	你	真的	?

“你真的吗？”

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] [kænt] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [rɪ'mɑːk] [bɔɪ] .

No	wonder	I	can't	see	you	,	then	,	”	remarked	Boy	.
不	想知道	我	不能	看	你	,	然后	,	”	评论	男生	.

“难怪我看不见你，”男孩说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['verɪ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	should	think	it	isn't	very	nice	to	be	so	insignificant	as	that	,	is	it	?
“	我	应该	思考	它	不是	非常	好的	到	是	所以	微不足道	作为	那	,	是	它	?

“我觉得如此微不足道可不太好，对吧？”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] " [əʊ] !
A **sudden** **pain** **in** **his** **arm** **made** **him** **shout** **"** **Oh** **!**
一个 突然 疼痛 在 他的 手臂 制成 他 喊 " 哦 !

手臂突然一阵剧痛，让他大叫"哦！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd]
" **and** **while** **he** **was** **wondering** **whatever** **could** **have** **caused** **it** **,** **he** **heard**
" 和 尽管 他 曾是 好奇 任何 可以 有 导致 它 , 他 听到
[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : —
the **voice** **repeating** **these** **words** **:** **—**
这 嗓音 重复 这些 字 : —

"正当他疑惑究竟是什么原因造成的时，他听到那个声音重复着这些话：——

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [smɔːl]
" **You** **need** **not** **think** **because** **I'm** **small**
" 你 需要 不是 思考 因为 我是 小的

你不必因为我个子小就胡思乱想。

[ðæt] [aɪv] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
That **I've** **no** **reputation** **,**
那 我已经 不 名声 ,

我没有名誉，

[ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ]
I **do** **not** **hesitate** **to** **say**
我 做 不是 犹豫 到 说

我毫不犹豫地说

[aɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
I'm **known** **throughout** **the** **nation** **.**
我是 已知 自始至终 这 国家 .

我在全国都很有名。

" [baɪ] ['evri] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
" **By** **every** **lady** **in** **the** **land**
" 经过 每一个 女士 在 这 土地

"全国所有女士都这样认为"

[aɪm] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
I'm **held** **in** **high** **esteem** **,**
我是 握住 在 高的 尊重 ,

我备受尊敬。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [rɪ'kwaɪə(r)] [maɪ] [eɪd] ,
The **strongest** **men** **require** **my** **aid** **,**
这 最强 男人 要求 我的 援助 ,

最强壮的人也需要我的帮助。

[haʊ'evə(r)] [wiːk] [ai] [siːm] .
However **weak** **I** **seem** **.**
然而 虚弱的 我 似乎 .

然而，我看起来却很软弱。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [feɪn] [əd'mɪt]
" **And** **even** **you** **must** **fain** **admit**
" 和 甚至 你 必须 欣然 承认

"就连你也不得不承认

[ðæt] [aɪm][bəuθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt] ,
That I'm both sharp and bright ,
那 我是 两个都 锋利的 和 明亮的 ,

我既敏锐又聪明，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [wɒnt] [maɪ] [help]
And probably will want my help
和 大概 将要 想 我的 帮助

而且他们可能还会需要我的帮助。

[jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Yourself before to - night .
你自己 前 到 - 夜晚 .

今晚之前好好审视一下自己。

“ [səʊ][doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] - [sɪt] - [ɒn][ˌem 'iː] ,
“ So don't attempt to ' sit ' on me ,
“ 所以 不 试图 到 - 坐 - 在 我 ,

所以别想‘坐’在我身上，

- [twʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' Twould not be wise of you .
- 特沃德 不是 是 明智的 的 你 .

你这样做并不明智。

- [maɪ] [neɪm] ?
' My name ?
- 我的 姓名 ?

我的名字?

- [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pɪn] .
' An ordinary Pin .
- 一个 普通的 别针 .

一枚普通的别针。

[-] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
D'ye see the point ?
染料 看 这 观点 ?

你明白我的意思吗?

[ə'djuː] . ”
Adieu . ”
再见 . ”

再见。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] ; “ [dʒʌst]['fænsi][ə; eɪ][pɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] !
” exclaimed Boy ; “ just fancy a pin talking to one !
” 惊呼 男生 ; “ 只是 想要 一个 别针 说 到 一 !

“男孩惊呼道：‘真想用别针跟它说话！’”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
I wonder whatever will happen next .
我 想知道 任何 将要 发生 下一个 .

我想知道接下来会发生什么。

[wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Well , I certainly felt the point if I didn't see it , ” he continued ,
出色地 , 我 当然 毛毡 这 观点 如果 我 没有 看 它 , ” 他 持续 ,

“如果我没看到，我当然也能感受到其中的道理，”他继续说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

rubbing	his	arm	and	hurrying	down	the	steps	,
擦	他的	手臂	和	匆忙	向下	这	步骤	,

他揉着胳膊，匆匆走下台阶。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

for	he	didn't	so	much	mind	now	he	really	knew	what	to	expect	about	his	size	.
为了	他	没有	所以	很多	头脑	现在	他	真的	知道	什么	到	预计	关于	他的	尺寸	.

因为他现在真的知道自己的体型会是什么样子了，所以并不太在意了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	—	这

第二章——

['pɑːti] [æt; ət] [sænd] ['kɑːs(ə)l] .

PARTY	AT	SAND	CASTLE	.
派对	在	沙	城堡	.

在沙堡举办派对。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['rəʊɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

ROWING	shorter	and	shorter	as	he	hurried	along	,
划船	较短	和	较短	作为	他	慌忙	沿着	,

随着他加快速度，划桨的声音越来越短。

[bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Boy	noticed	that	the	Moon	had	gone	back	to	its	usual	place	in	the	sky	,
男生	注意到	那	这	月亮	有	已消失	后退	到	它是	通常	地方	在	这	天空	,

男孩注意到月亮已经回到了天空中它通常的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	that	Pierrot	was	nowhere	to	be	seen	.
和	那	小丑	曾是	无处	到	是	已见	.

而皮埃罗却不见踪影。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	suppose	he	is	lying	down	asleep	on	the	cushions	,	”	he	thought	,
“	我	认为	他	是	说谎	向下	睡着了	在	这	靠垫	,	”	他	想法	,

“我猜他现在正躺在垫子上睡着了，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

as	he	let	himself	down	from	one	step	to	another	;
作为	他	让	他自己	向下	从	一	步	到	其他	;

他从一级台阶一步一步地落到另一级台阶上；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [siːmd] [laɪk] [hjuːdʒ] [rɒks] [tuː; tə] [hɪm] .

for	you	see	he	had	by	this	time	become	so	small	that	the	steps	seemed	like	huge	rocks	to	him	.
为了	你	看	他	有	经过	这	时间	变得	所以	小的	那	这	步骤	似乎	喜欢	巨大的	岩石	到	他	.

你看，他那时已经变得非常渺小，以至于台阶在他看来就像巨大的石头一样。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌn] ,

When	he	at	last	reached	the	bottom	one	,
什么时候	他	在	最后的	达到	这	底部	一	,

当他最终到达最底层时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] .

he	was	greatly	disappointed	to	find	that	there	was	nobody	in	sight	.
他	曾是	非常	失望的	到	寻找	那	那里	曾是	无人	在	视线	.

他失望地发现周围一个人也没有。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [haʊ'evə(r)] , [hɑːf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [keɪm] [ðə; ði]

From	behind	a	piece	of	rock	,	however	,	half	buried	in	the	sand	,	came	the
从	在后面	一个	片	的	岩石	,	然而	,	一半	埋葬	在	这	沙	,	来了	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

sound	of	laughter	.
声音	的	笑声	.

然而，从一块半埋在沙子里的岩石后面，传来一阵笑声。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[hiː] , [hiː] , [hiː] !

Hee	,	hee	,	hee	!
熙	,	嘿	,	嘿	!

嘻嘻嘻！

[həʊ] , [həʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] ,

Ho	,	ho	!	”	shouted	somebody	,
何	,	何	!	”	喊叫	某人	,

“嚯嚯！”有人喊道。

[ænd; ənd] [wen] [bɔɪ] ['hʌrɪd] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

and	when	Boy	hurried	up	to	where	the	sounds	proceeded	from	a	curious
和	什么时候	男生	慌忙	向上	到	在哪里	这	声音	继续	从	一个	好奇的

[saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sight	met	his	eyes	.
视线	遇见	他的	眼睛	.

当男孩匆匆跑到声音传来的地方时，他看到了一幅奇特的景象。

[ə; eɪ][grɪg][wɒz; wəz] [ˌpiru'et] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts][teɪl] ,

A	Grig	was	pirouetting	about	on	the	tip	of	its	tail	,
一个	鳗鱼	曾是	旋转	关于	在	这	提示	的	它是	尾巴	,

一只格里格兽正用尾巴尖旋转着，

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

giggling	and	laughing	in	an	insane	fashion	,
咯咯笑	和	笑	在	一个	疯狂的	时尚	,

疯狂地咯咯笑着、大笑着，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ænd; ənd]

whilst	a	solemn	-	looking	Wooden	Soldier	was	standing	at	“	attention	”	and
而	一个	庄严	-	寻找	木制的	士兵	曾是	常设	在	“	注意力	”	和

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

looking	straight	in	front	of	him	,
寻找	直的	在	正面	的	他	,

一个神情肃穆的木制士兵笔直地站着，目光直视前方。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪg] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

not	taking	the	slightest	notice	of	the	Grig	or	anything	else	.
不是	采取	这	丝毫	注意	的	这	鳗鱼	或者	任何事物	别的	.

对格里格或其他任何事物都毫不在意。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [grɪg] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɔɪ] .

Presently	**the**	**Grig**	**caught**	**sight**	**of**	**Boy**	**.**
目前	这	鳗鱼	捕捉	视线	的	男生	.

这时，格里格看到了男孩。

“ [hiː] , [hiː] , [hiː] !

“	**Hee**	**,**	**hee**	**,**	**hee**	**!**
”	熙	,	嘿	,	嘿	!

“嘻嘻嘻！

” [hiː; hi] [ˈsnikə] , “ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

”	**he**	**snickered**	**,**	**“**	**here**	**comes**	**a**	**boy**	**!**
”	他	窃笑	,	“	这里	来	一个	男生	!

他嗤笑道：“来了个男孩！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [lɑːk] !

What	**a**	**jolly**	**lark**	**!**
什么	一个	快乐的	云雀	!

真是个快乐的家伙！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkeipə] [əˈbaʊt] [mɔː(r)] [ˈmædli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

”	**and**	**he**	**capered**	**about**	**more**	**madly**	**than**	**before**	**.**
”	和	他	跳跃	关于	更多的	疯狂地	比	前	.

他比以前更加疯狂地四处乱窜。

[ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈleɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] “ [wʌn] - [ænd; ənd] -

The	**Wooden**	**Soldier**	**,**	**who**	**had**	**a**	**label**	**round**	**his**	**neck**	**with**	**“**	**One**	**-**	**and**	**-**
这	木制的	士兵	,	WHO	有	一个	标签	圆形的	他的	脖子	和	“	一	-	和	-

[naɪn] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Nine	**”**	**written**	**on**	**it**	**,**
九	”	书面	在	它	,

那个木头士兵脖子上挂着一个标签，上面写着“一和九”。

[tɜːnd] [ˈstɪfli] [əˈraʊnd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , —

turned	**stiffly**	**around**	**,**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**Boy**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**,**	**—**
转向	僵硬地	大约	,	所以	那	他	面对	男生	,	和	说	在	一个	深的	嗓音	,	—

他僵硬地转过身，面对着男孩，低沉地说：

“ [aɪ] [woʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	**I**	**wote**	**for**	**you**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**step**	**for**	**some**	**time**	**,**
“	我	沃特	为了	你	在	这	底部	的	这	步	为了	一些	时间	,

“我曾在台阶下为你默哀了一段时间，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] - [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

but	**was**	**obligated**	**to**	**move**	**to**	**a**	**more**	**shelterous**	**situation**	**,**
但	曾是	有义务的	到	移动	到	一个	更多的	-	情况	,

但不得不搬到更安全的住处。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] . ”

as	**I**	**am**	**suffering**	**from**	**a**	**stiff**	**neck**	**.**	**”**
作为	我	是	痛苦	从	一个	僵硬的	脖子	.	”

我脖子僵硬，很不舒服。

“ [juː; jʊ] [woʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

“	**You**	**wote**	**for**	**me**	**!**
“	你	沃特	为了	我	!

“你为我写信！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] , “ [wɒtˈevə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

”	**exclaimed**	**Boy**	**,**	**“**	**whatever**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	惊呼	男生	,	“	任何	做	你	意思是	?	”

“你到底是什么意思？”男孩惊呼道。

“ [woʊt] , [pɑːst] [pɑːˈtɪsɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [weɪt] .

“	Wote	,	past	participle	of	the	verb	to	wait	.
”	沃特	，过去的		分词	的	这	动词	到	等待	.

“Wote，动词 wait 的过去分词。

[weɪt] , [waɪt] , [woʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

Wait	,	wite	,	wote	,	you	know	,	”	answered	the	Soldier	.
等待	，	白色	，	沃特	，	你	知道	，	”	回答	这	士兵	.

“等等，等等，你知道的，”士兵回答道。

“ [hiː] , [hiː] , [hiː] !

“	Hee	,	hee	,	hee	!
”	熙	，	嘿	，	嘿	!

“嘻嘻嘻！

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][kjʊə(r)] ? ” [lɑːft] [ðə; ði] [grɪg] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ,

Isn't	he	a	cure	?	”	laughed	the	Grig	,	winking	at	Boy	,
不是	他	一个	治愈	?	”	笑了	这	鳗鱼	,	眨眼	在	男生	,

“他难道不是个救星吗？”格里格笑着说，还朝博伊眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ˈtwɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [bɔɪ] [kwaɪt] [ˈgɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	twirling	about	at	such	a	rate	that	it	made	Boy	quite	giddy	to	look	at
和	旋转	关于	在	这样的	一个	速度	那	它	制成	男生	相当	头晕	到	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他旋转的速度如此之快，以至于男孩看着他都感到头晕目眩。

“ [hiːz] [biːn] [krɒst] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	He's	been	crossed	in	love	,	and	it's	touched	his	brain	—	ha	,	ha	,	ha	!
”	他是	到过	交叉	在	爱	,	和	它是	感动	他的	脑	—	哈	,	哈	,	哈	!

“他在爱情中受了委屈，这触动了他的大脑——哈哈哈哈！”

— [hiː; hi] [ˈfænsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgræmə(r)] .

—	he	fancies	that	he	has	invented	a	new	system	of	Grammar	.
—	他	幻想	那	他	有	发明	一个	新的	系统	的	语法	.

他自以为发明了一种新的语法系统。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] !

What	a	lark	!
什么	一个	云雀	!

真是太有趣了！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	，	哈	，	哈	!

哈哈哈哈！

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	，	何	!

嚄嚄！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

”	and	he	rolled	about	in	an	uncontrollable	fit	of	laughter	.
”	和	他	滚动	关于	在	一个	不可控的	合身	的	笑声	.

“然后他就止不住地大笑起来，在地上打滚。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] , ” [θɔːt] [bɔɪ] ,

“	Well	,	of	all	the	extraordinary	individuals	that	I	have	ever	met	,	”	thought	Boy	,
”	出色地	,	的	全部	这	非凡的	个人	那	我	有	曾经	遇见	,	”	想法	男生	,

“嗯，在我所遇到的所有杰出人物中，”博伊心想，

“ [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] !
“ these two are certainly the most remarkable !
” 这些 二 是 当然 这 最多 卓越 !

“这两个人绝对是最杰出的！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sænd]['kɑːs(ə)l] .
I wonder which of them is to show me the way to Sand Castle .
我 想知道 哪个 的 他们 是 到 展示 我 这 方式 到 沙 城堡 .

我想知道他们之中谁会带我去沙堡。

[ai][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk] . ”
I had better ask . ”
我 有 更好的 问 . ”

我最好问问。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ Mr . Officer , ” he began ,
” 先生 . 官 , ” 他 开始 ,

“警官先生，”他开口说道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
for he thought that would be a polite way of addressing the Soldier .
为了 他 想法 那 会 是 一个 有礼貌的 方式 的 解决 这 士兵 .

因为他认为那样称呼这位士兵会比较礼貌。

“ [hɪz; ɪz] [neɪmz] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][grɪg] “ [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !
“ His name's One - and - Nine , ” interrupted the Grig “ What a name !
” 他的 名字 一 - 和 - 九 , ” 中断 这 鳗鱼 ” 什么 一个 姓名 !

“他的名字叫一又九，”格里格打断道，“真是个好名字！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hiː] , [hiː] ! ”
Hee , hee ! ”
熙 , 嘿 ! ”

嘻嘻！

“ [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] - , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]
“ The vulgarocity of this individual is unbearacious , ” exclaimed One - and - Nine
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“这个人粗俗不堪，令人无法容忍！”一号和九号愤怒地喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] . ”
“ Let us leave him . ”
” 让 我们 离开 他 . ”

“我们离开他吧。”

“ [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][sænd]['kɑːs(ə)l] , ” [sed] [bɔɪ] .
“ Oh ! I wish to be directed to Sand Castle , ” said Boy .
” 哦 ! 我 希望 到 是 指导 到 沙 城堡 , ” 说 男生 .

“哦！我想去沙堡，”男孩说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ? ”
“ Can you please show me the way ? ”
” 能 你 请 展示 我 这 方式 ? ”

“请问你能为我指路吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
“ That is the purposeness of my being here , ” replied One - and - Nine .
“ 那 是 这 - 的 我的 存在 这里 , ” 回复 一 - 和 - 九 .

“这就是我来到这里的目的，”一号和九号回答道。

“ [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] ['fɔːwəd] .
“ Step this way , please , ” he said , as he walked stiffly forward .
“ 步 这 方式 , 请 , ” 他 说 , 作为 他 步行 僵硬地 向前 .

“请这边走，”他一边说着，一边僵硬地向前走去。

[ðə; ði] [grɪg] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
The Grig did not seem to mind them going in the least ,
这 鳗鱼 做过 不是 似乎 到 头脑 他们 去 在 这 至少 ,

格里格似乎一点也不介意他们离开。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and kept on dancing about and shrieking with laughter .
和 保留 在 跳舞 关于 和 尖叫 和 笑声 .

然后他们不停地跳舞，发出尖叫般的笑声。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['wʊdn] [hed] !
“ Good - bye , old Wooden Head !
“ 好的 - 再见 , 老的 木制的 头 !

“再见了，老木头头！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['eni] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ You are as good as a pantomime any day , you are !
“ 你 是 作为 好的 作为 一个 哑剧 任何 天 , 你 是 !

“你简直就像个哑剧演员，真的！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hiː] , [hiː] !
Hee , hee !
熙 , 嘿 !

嘻嘻！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
” and the sound of his laughter grew fainter and fainter as they walked
” 和 这 声音 的 他的 笑声 生长 较暗 和 较暗 作为 他们 步行
['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
quickly away from him .
迅速地 离开 从 他 .

随着他们快步走开，他的笑声越来越微弱。

“ [ðæt] [grɪg] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [end] [ən'les] [hiː; hi] - , ” [ri'mɑːk]
“ That Grig will come to a lamentuous end unless he reformationises , ” remarked
“ 那 鳗鱼 将要 来 到 一个 - 结尾 除非 他 - , ” 评论
[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [sɪ'vɪəli] .
One - and - Nine severely .
一 - 和 - 九 严重 .

“除非格里格改过自新，否则他将迎来悲惨的结局，”一号和九号严厉地说道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [bɔɪ] .

“	He	seems	to	be	in	very	high	spirits	about	something	,	”	said	Boy	.
”	他	似乎	到	是	在	非常	高的	烈酒	关于	某物	,	”	说	男生	.

“他好像心情特别好，”博伊说。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [grɪg] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

“	Yes	,	that's	the	worst	of	these	Grigs	,	”	replied	One	-	and	-	Nine	,
”	是的	,	那就是	这	最差	的	这些	格栅	,	”	回复	一	-	和	-	九	,

“是的，那是这些格里格人中最糟糕的一个，”一号和九号回答道。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɒv; əv] - ;

“	they	never	seem	to	considerise	the	unenjoyability	of	jollyosity	;
”	他们	绝不	似乎	到	-	这	不愉快	的	-	;

“他们似乎从不考虑欢乐带来的不快；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɔːl] - , [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]

they	seem	to	think	that	life	is	all	jubilaceous	,	whereas	it	is	rather	more	otherwise
他们	似乎	到	思考	那	生活	是	全部	-	,	然而	它	是	相当	更多的	否则

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] . ”

than	otherwise	.	”
比	否则	.	”

他们似乎认为生活充满欢乐，而实际上生活远非如此。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , ” [θɔːt] [bɔɪ] .

I	do	wish	this	man	would	talk	in	a	way	that	I	could	understand	,	”	thought	Boy	.
我	做	希望	这	男人	会	讲话	在	一个	方式	那	我	可以	理解	,	”	想法	男生	.

“我真希望这个人能用我能听懂的方式说话，”男孩心想。

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ?

“	Have	we	very	far	to	go	?
”	有	我们	非常	远的	到	去	?

我们还有很长的路要走吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

”	he	asked	at	length	,	as	they	walked	along	in	the	moonlight	.
”	他	问	在	长度	,	作为	他们	步行	沿着	在	这	月光	.

“他边走边问，他们正沐浴着月光。”

“ [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] [æz; əz][hɑːf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['æbsəntli] .

“	About	half	as	far	again	as	half	,	”	answered	One	-	and	-	Nine	absently	.
”	关于	一半	作为	远的	再次	作为	一半	,	”	回答	一	-	和	-	九	心不在焉地	.

“大约是二分之一的二分之一，”一又九心不在焉地回答道。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

“	I	beg	your	pardon	,	I	mean	we	shall	be	there	with	considerable	soonness	.
”	我	求	你的	赦免	,	我	意思是	我们	将	是	那里	和	大量	很快	.

“请原谅，我的意思是，我们很快就会到达那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌpˈset] ; [ai][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [seɪm]

You	must	excuse	me	being	a	little	upset	;	I	have	recently	suffered	the	same
你	必须	原谅	我	存在	一个	小的	沮丧的	;	我	有	最近	遭受	这	相同的

[əˈflɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːˈself] . ”

affliction	as	yourself	.	”
痛苦	作为	你自己	.	”

请原谅我有些沮丧；我最近也遭受了和你一样的痛苦。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	exclaimed	Boy	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	惊呼	男生	.

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [aɪv] [biːn] [rɪˈdjuːst] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˈsɒrəʊfəli] .

“	I've	been	reduced	,	”	answered	One	-	and	-	Nine	sorrowfully	.
”	我已经	到过	减少	,	”	回答	一	-	和	-	九	悲伤地	.

“我被降级了，”一号和九号悲伤地回答道。

“ [juːv] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn][saɪz] .

“	You've	been	reduced	too	,	”	he	said	,	“	but	only	in	size	.
”	你已经	到过	减少	也	,	”	他	说	,	“	但	仅有的	在	尺寸	.

“你也被缩小了，”他说，“但只是体型缩小了。”

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [praɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] .

I've	come	down	in	price	,	which	is	far	more	serious	.
我已经	来	向下	在	价格	,	哪个	是	远的	更多的	严肃的	.

我已经降低了价格，这才是更重要的事。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈgretfəli] .

I	was	once	Two	-	and	-	Three	,	”	he	added	regretfully	.
我	曾是	一次	二	-	和	-	三	,	”	他	额外	遗憾的是	.

“我曾经是两岁三岁，”他遗憾地补充道。

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃæp] [ðæt] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] [sæŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [bɔɪ] ,

“	Oh	!	then	you	are	the	other	chap	that	Pierrot	sang	about	,	”	said	Boy	,
”	哦	!	然后	你	是	这	其他	小伙子	那	小丑	唱	关于	,	”	说	男生	,

“哦！那你就是皮埃罗歌里唱的那个人吧？”男孩说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒli] - [gɜːl][ˈdʒɪltɪd][juː; jʊ] , [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] — — ”

“	and	the	Dolly	-	girl	jilted	you	,	didn't	she	,	and	—	—	”
”	和	这	多莉	-	女孩	被抛弃	你	,	没有	她	,	和	—	—	”

“那个多莉女孩甩了你，对吧，而且——”

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌkɒnsɪˈkwenʃəli] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] -

“	That's	not	a	matter	of	the	slightest	consequentially	,	”	interrupted	One	-	and	-
”	那就是	不是	一个	事情	的	这	丝毫	因此	,	”	中断	一	-	和	-

[naɪn] ;

Nine	;
九	;

“那根本不是什么小事，”一号和九号打断道；

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] - [ˈkærəktə(r)] ,

“	she	was	a	person	of	frivolaceous	character	,
”	她	曾是	一个	人	的	-	特点	,

她性格轻浮，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][dɪd] - [hɜː(r); hə(r)]

and	though	I	am	bound	to	admit	that	at	one	time	I	did	devotionise	her
和	尽管	我	是	边界	到	承认	那	在	一	时间	我	做过	-	她

[wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌtʃnəs] ,

with	considerable	muchness	,
和	大量	黎	,

虽然我不得不承认，我曾经非常崇拜她，

[ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ] - .

I	have	since	found	out	that	she	was	totally	unworthy	of	my	admirosity	.
我	有	自从	成立	出去	那	她	曾是	完全	不配	的	我的	-	.

后来我发现，她根本不值得我欣赏。

[tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'di:d] !

Tin	Soldier	indeed	!
锡	士兵	的确	!

真是个锡兵！

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [kən'temptʃuəsli] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , " [waɪ] , [hi:; hi]

"	he	went	on	contemptuously	,	evidently	referring	to	his	rival	,	"	why	,	he
"	他	去	在	轻蔑地	,	显然	指	到	他的	竞争对手	,	"	为什么	,	他

['kʊd(ə)nt] [stænd]['faɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;

couldn't	stand	fire	at	all	;
不能	站立	火	在	全部	;

他轻蔑地继续说道，显然是指他的对手，"他根本就受不了火。"

[hi:; hi] [wʊd] [melt] !

he	would	melt	!
他	会	熔化	!

他会融化的！

[ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] ['veri] [wel] [ɒn] [pə'reɪd] ,

I	don't	deny	that	he	looks	very	well	on	parade	,
我	不	否定	那	他	看起来	非常	出色地	在	游行	,

我并不否认他参加阅兵式时看起来非常帅气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [gʊd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

but	he	would	be	no	good	in	action	.
但	他	会	是	不	好的	在	行动	.

但他不擅长实战。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]

However	,	she	has	chosen	to	marry	him	and	she	must	abide	by	the
然而	,	她	有	选定	到	结婚	他	和	她	必须	遵守	经过	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

然而，她既然选择了嫁给他，就必须承担后果。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['mæri] [tɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [melts] ?

If	people	will	marry	tin	,	they	must	be	prepared	to	find	that	it	melts	?
如果	人们	将要	结婚	锡	,	他们	必须	是	准备	到	寻找	那	它	融化	?

如果人们要和锡结婚，就必须做好锡会熔化的心理准备？

[hi:; hi] ['ædɪd] [sen'tenʃəsli] .

he	added	sententiously	.
他	额外	义正言辞地	.

他故作高深地补充道。

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz][sænd]['kɑ:s(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] !

"	Oh	!	there's	Sand	Castle	,	I	suppose	!
"	哦	!	有	沙	城堡	,	我	认为	!

"哦！我想那里有沙堡吧！"

" [kraɪd] [bɔɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] [laɪts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	cried	Boy	,	as	some	lights	appeared	in	the	distance	.
"	哭	男生	,	作为	一些	灯	出现	在	这	距离	.

"男孩喊道，远处出现了一些灯光。"

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , “ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Yes	,	”	replied	One	-	and	-	Nine	,	“	here	we	are	!
”	是的	,	”	回复	一	-	和	-	九	,	“	这里	我们	是	!

“是的，”一号和九号回答说，“我们到了！”

” [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪtʃ]

”	Boy	could	see	when	they	reached	the	gates	that	it	was	the	very	Castle	which
”	男生	可以	看	什么时候	他们	达到	这	大门	那	它	曾是	这	非常	城堡	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

he	had	so	much	admired	in	the	morning	.
他	有	所以	很多	钦佩	在	这	早晨	.

“当他们到达城堡大门时，男孩一眼就认出，这正是他早上一直赞叹的那座城堡。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

“	And	I	am	just	the	right	size	to	go	in	,	just	as	I	wished	to	do	,
”	和	我	是	只是	这	正确的	尺寸	到	去	在	,	只是	作为	我	希望	到	做	,

“我的体型正好合适，可以进去，正如我所希望的那样。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈgliːfəli] .

”	he	thought	gleefully	.
”	他	想法	兴高采烈地	.

他得意地想。

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [tɔɪ] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [æz; əz]

A	regiment	of	toy	soldiers	were	drawn	up	before	the	gate	and	saluted	as
一个	团	的	玩具	士兵	是	绘制	向上	前	这	门	和	敬礼	作为

[bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˈentəd] .

Boy	and	One	-	and	-	Nine	entered	.
男生	和	一	-	和	-	九	进入	.

一队玩具士兵列队在大门前，向男孩和一号九号敬礼。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - - [dɒl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðeə(r)] [gests]

Mr	.	and	Mrs	.	Waxxe	-	Doll	stood	at	the	entrance	to	welcome	their	guests
先生	.	和	太太	.	-	-	玩具娃娃	站立	在	这	入口	到	欢迎	他们的	客人

.

:
.

瓦克西-多尔先生和夫人站在门口迎接客人。

[ˈmɪsɪz] . - - [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪn][məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈtaɪə(r)] ,

Mrs	.	Waxxe	-	Doll	was	a	very	grand	-	looking	personage	in	most	fashionable	attire	,
太太	.	-	-	玩具娃娃	曾是	一个	非常	盛大	-	寻找	人士	在	最多	时髦	服装	,

瓦克西-多尔夫人是一位仪态万方、衣着时髦的人物。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [æt; ət][ɔːl] ,

whilst	her	husband	was	not	a	wax	doll	at	all	,
而	她	丈夫	曾是	不是	一个	蜡	玩具娃娃	在	全部	,

而她的丈夫却根本不是一个蜡像娃娃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ænd; ənd] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ˈveri] [θɪn] , [streɪt] [legz] ,

but	a	wooden	and	cardboard	person	with	very	thin	,	straight	legs	,
但	一个	木制的	和	纸板	人	和	非常	薄的	,	直的	腿	,

但是一个木头和纸板做的人，有着非常细长笔直的腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] [ˈwɔbl] [əˈbaʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

and	a	large	body	and	head	which	wobbled	about	when	he	was	touched	.
和	一个	大的	身体	和	头	哪个	摇晃	关于	什么时候	他	曾是	感动	.

他身躯庞大，头部也很大，被触摸时会摇晃。

“ [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - - [dɒl] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ]
“ So pleased to see you , ” said Mrs . Waxxe - Doll in a languid voice , shaking
“ 所以 高兴 到 看 你 , ” 说 太太 . - - 玩具娃娃 在 一个 慵懒的 嗓音 , 摇晃
[hændz] [wɪð] [bɔɪ] ,
hands with Boy ,
双手 和 男生 ,

“见到你真高兴，”瓦克西-多尔太太懒洋洋地说着，和男孩握了握手。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and holding her hand nearly on a level with her head in doing so .
和 保持 她 手 几乎 在 一个 等级 和 她 头 在 正在做 所以 .

而且她还把手举到几乎与头部齐平的高度。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
“ My husband , ” she said , introducing Boy , and then walking away .
“ 我的 丈夫 , ” 她 说 , 介绍 男生 , 和 然后 步行 离开 .

“我的丈夫，”她说着，介绍了博伊，然后走开了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] .
“ How do you do , sir ? ” said Boy , holding out his hand politely .
“ 如何 做 你 做 , 先生 ? ” 说 男生 , 保持 出去 他的 手 礼貌地 .

“先生，您好？”男孩说着，礼貌地伸出手。

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - - [dɒl] ['fɪəsli] .
“ What's that to do with you ? ” exclaimed Mr . Wraxxe - Doll fiercely .
“ 是什么 那 到 做 和 你 ? ” 惊呼 先生 . - - 玩具娃娃 激烈地 .

“这跟你有什么关系？”沃克斯-多尔先生怒气冲冲地喊道。

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ People have been asking me that silly question all the evening .
“ 人们 有 到过 问 我 那 愚蠢的 问题 全部 这 晚上 .

“整个晚上都有人问我这个愚蠢的问题。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]
Do you think I've got nothing better to do than stand here and answer
做 你 思考 我已经 得到 没有什么 更好的 到 做 比 站立 这里 和 回答
['fuːlɪʃ] [kə'nʌndrəmz] [laɪk] [ðæt] ?
foolish conundrums like that ?
愚蠢 难题 喜欢 那 ?

你以为我除了站在这里回答这种愚蠢的问题之外，就没别的事可做了吗?

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
I wonder you don't say it's a fine evening and have done with it !
我 想知道 你 不 说 它是 一个 美好的 晚上 和 有 完毕 和 它 !

我真不明白你为什么不说“今晚天气真好”，然后就此作罢！

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊks][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
All the other folks have been saying that too , one after the other ,
全部 这 其他 各位 有 到过 说 那 也 , 一 后 这 其他 ,

其他人也都这么说，一个接一个地这么说。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['breɪnləs] ['ljuːnətik] .
like a lot of brainless lunatics .
喜欢 一个 很多 的 没脑子 疯子 .

就像很多没脑子的疯子一样。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
' How do you do ?
- 如何 做 你 做 ?

'你好吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !
It's a fine evening !
它是 一个 美好的 晚上 !

今晚天气真好！

- [bɑː] !
' Bah !
- 呸 !

'呸！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv]
If you haven't anything better to talk about than that , you had better have
如果 你 还没有 任何事物 更好的 到 讲话 关于 比 那 , 你 有 更好的 有
[stɒpt] [ə'weɪ] !
stopped away !
停止 离开 !

如果你没什么比这更好的话题可聊，那你最好还是别说了！

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - - [dɒl] [glɛə] [æt; ət] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .
" And Mr . Waxxe - Doll glared at Boy till he felt quite alarmed .
" 和 先生 . - - 玩具娃娃 怒目而视 在 男生 直到 他 毛毡 相当 惊慌 .

“于是，瓦克西娃娃先生怒视着男孩，直到他感到非常害怕。”

“ [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , " [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , “ [ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] — [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Don't mind him , " said One - and - Nine , “ it's his way — come along !
“ 不 头脑 他 , " 说 一 - 和 - 九 , “ 它是 他的 方式 — 来 沿着 !

“别理他，”一号和九号说，“这是他的方式——跟他走吧！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl]
" and he led the way into the Dancing Hall where the festivities were in full
" 和 他 引领 这 方式 进入 这 跳舞 大厅 在哪里 这 庆祝活动 是 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

他带头走进舞厅，那里庆祝活动正热闹非凡。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
All kinds of toys were represented , and it was indeed , as Pierrot
全部 种类 的 玩具 是 代表 , 和 它 曾是 的确 , 作为 小丑
[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
had said it would be ,
有 说 它 会 是 ,

各种各样的玩具都一一呈现，而且确实如皮埃罗所说的那样。

[ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] ['gæðərɪŋ] .
a very mixed gathering .
一个 非常 混合 采集 .

这是一个成分非常复杂的聚会。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [dɒlz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['veərid] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] ,
The guests were principally dolls dressed in the most varied of costumes ,
这 客人 是 主要 娃娃 穿着 在 这 最多 多种多样 的 服装 ,
[frɒm; frəm] [sɪlks] , [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,
from silks , brocades and satins ,
从 帛 , 锦缎 和 缎子 ,

宾客们主要是穿着各式各样服装的玩偶，服装材质包括丝绸、锦缎和缎子。

[tuː; tə] [blæk] [peɪnt] ; [sʌm; səm] [fæ'stɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [feə(r)] [kɜːld] [heə(r)] ,

to	black	paint	;	some	fastidious	-	looking	young	gentlemen	with	fair	curled	hair	,
到	黑色的	画	;	一些	挑剔	-	寻找	年轻的	先生们	和	公平的	卷曲	头发	,

涂成黑色；一些衣着讲究、有着金色卷发的年轻绅士，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] ['nɪtɪd] [suːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn] [ə'fektɪd] ['ætətjʊd] ,

and	dressed	in	pale	blue	knitted	suits	,	were	leaning	against	the	wall	in	affected	attitudes	,
和	穿着	在	苍白	蓝色的	针织	西装	,	是	倾斜	反对	这	墙	在	做作的	态度	,

他们身穿浅蓝色针织套装，姿态做作地倚靠在墙上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [lɔl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	a	whole	group	of	Dutch	dolls	were	gathered	around	a	military	-	looking	person	in	a	cocked	hat	lolling	luxuriously	on	an	ottoman	at	one	end	of	the	room	.
和	一个	所有的	团体	的	荷兰语	娃娃	是	聚集	大约	一个	军队	-	寻找	人	在	一个	上膛	帽子	懒散	奢华地	在	一个	奥斯曼	在	一	结尾	的	这	房间	.

一群荷兰娃娃围着一个戴着三角帽、打扮得像军人的人，他悠闲地躺在房间一端的矮凳上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

There	was	a	Toy	Band	at	the	other	end	,	which	looked	very	imposing	,
那里	曾是	一个	玩具	乐队	在	这	其他	结尾	,	哪个	看起来	非常	气势磅礴	,

另一端有一个玩具乐队，看起来非常气派。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ðə; ðɪ] [mjuː'zɪʃənz] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

but	which	Boy	found	out	was	only	for	show	,	the	Musicians	only	pretending	to	perform	,
但	哪个	男生	成立	出去	曾是	仅有的	为了	展示	,	这	音乐家	仅有的	假装	到	履行	,

但男孩后来发现这只是作秀，乐师们也只是假装演奏。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

while	the	music	was	really	supplied	by	a	musical	box	hidden	away	at	the	back
尽管	这	音乐	曾是	真的	供应	经过	一个	音乐	盒子	隐	离开	在	这	后退

:
.

而音乐实际上是由藏在后面的音乐盒提供的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [wen] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['entəd] ,

A	number	of	dolls	were	dancing	a	polka	when	Boy	and	One	-	and	-	Nine	entered	,
一个	数字	的	娃娃	是	跳舞	一个	波尔卡舞	什么时候	男生	和	一	-	和	-	九	进入	,

男孩和一号九号进来时，一群玩偶正在跳波尔卡舞。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [raʊt] - [siːt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

so	they	sat	down	on	a	rout	-	seat	near	the	door	and	watched	them	.
所以	他们	卫星	向下	在	一个	路线	-	座位	靠近	这	门	和	观看	他们	.

于是他们坐在门口附近的一个简易座位上，看着他们。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [dɒl] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [sæt][nekst][tuː; tə] [bɔɪ] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] ['fʌsəli]

A	supercilious	-	looking	doll	in	evening	dress	sat	next	to	Boy	,	fanning	herself	fussily
一个	傲慢	-	寻找	玩具娃娃	在	晚上	裙子	卫星	下一个	到	男生	,	扇形	她自己	挑剔地

.

:

.

一个穿着晚礼服、神情傲慢的娃娃坐在男孩旁边，不停地扇着扇子。

" ['veri] [mɪkst] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

"	Very	mixed	lot	of	people	here	,	"	she	began	,	without	the	slightest	introduction	.
"	非常	混合	很多	的	人们	这里	,	"	她	开始	,	没有	这	丝毫	介绍	.

"这里的人形形色色，"她开口说道，没有任何介绍。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	I	should	not	have	come	if	I	had	known	what	to	expect	.
"	我	应该	不是	有	来	如果	我	有	已知	什么	到	预计	.

"如果我知道会发生什么，我就不该来。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - [dɑːlz] ?

Are	you	a	friend	of	Mr	.	Waxxe	-	Doll's	?
是	你	一个	朋友	的	先生	.	-	-	娃娃的	?

你是 Waxxe-Doll 先生的朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

"	No	,	I've	never	met	him	before	,	"	replied	Boy	.
"	不	,	我已经	绝不	遇见	他	前	,	"	回复	男生	.

"不，我以前从没见过他，"男孩回答说。

" [ɑː] ! ['vʌlgə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['veri] — ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðəʊ] — [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [grænd]

"	Ah	!	vulgar	person	,	very	—	plenty	of	money	,	though	—	likes	to	be	thought	grand
"	啊	!	庸俗	人	,	非常	—	很多	的	钱	,	尽管	—	点赞	到	是	想法	盛大

.

:

.

"啊！真是个庸俗的人，虽然很有钱，却喜欢装腔作势。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - - [dɒl] [æt; ət][ɔːl] .

Of	course	he	isn't	a	Waxxe	-	Doll	at	all	.
的	课程	他	不是	一个	-	-	玩具娃娃	在	全部	.

他当然根本不是 Waxxe-Doll。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel]

His	wife	was	a	Waxxe	and	he	took	her	name	—	it	looks	very	well
他的	妻子	曾是	一个	-	和	他	采取	她	姓名	—	它	看起来	非常	出色地

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] ,

joined	to	his	with	a	hyphen	,
加入	到	他的	和	一个	连字符	,

他的妻子姓瓦克斯，他便随了她的姓——用连字符将她的名字与他的名字连接起来，看起来非常协调。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['mɪsɪz] . - - [dɒl] [ɪz][ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː'self] [eəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Mrs	.	Waxxe	-	Doll	is	of	French	descent	,	and	gives	herself	airs	in	consequence	.
太太	.	-	-	玩具娃娃	是	的	法语	下降	,	和	给予	她自己	播出	在	结果	.

Waxxe-Doll 夫人是法国后裔，因此她摆出一副高高在上的姿态。

[ðev] ['haɪəd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

They've	hired	this	Castle	for	the	season	at	enormous	expense	,	but	bless	you	,
他们有	雇用	这	城堡	为了	这	季节	在	巨大的	费用	,	但	保佑	你	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəubədi, -bɔdi] !

they	are	nobodies	!
他们	是	无名之辈	!

他们花了大价钱租下了这座城堡，但可怜的他们只是无名小卒!

[siː] [ðæt] ['vʌlgə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] —

See	that	vulgar	-	looking	old	lady	in	the	corner	—	with	a	pipe	in	her	mouth	—
看	那	庸俗	-	寻找	老的	女士	在	这	角落	—	和	一个	管道	在	她	嘴	—

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [ɑːnt] ['seərə] ;

they	call	her	Ancient	Aunt	Sarah	;
他们	称呼	她	古老的	阿姨	莎拉	;

看到角落里那个长相粗俗的老太太了吗？她嘴里叼着烟斗，大家都叫她莎拉老姑妈。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

but	she's	nothing	of	the	sort	.
但	她是	没有什么	的	这	种类	.

但她根本不是那样的人。

['evribɒdi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [dʒʌst] - [əʊld] [ɑːnt] ['sæli] , [θriː] - [ʃai] - [ə; eɪ] - ['peni] ,

Everybody	knows	her	;	she's	just	'	Old	Aunt	Sally	,	three	-	shies	-	a	-	penny	,
大家	知道	她	;	她是	只是	-	老的	阿姨	莎莉	,	三	-	害羞	-	一个	-	一分钱	,

人人都认识她；她就是"萨莉老姨妈"，三便士一个，

- [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .

'	so	it's	no	use	their	trying	to	disguise	the	fact	.
-	所以	它是	不	使用	他们的	尝试	到	伪装	这	事实	.

所以他们试图掩盖事实是徒劳的。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Look	at	those	two	,	"	she	went	on	,
看	在	那些	二	,	"	她	去	在	,

"看看那两个人，"她继续说道。

[æz; əz] [tuː] [dɒlz] [ɪn] ['veri] [streɪt] ['nærəʊ] [dresɪz] [dɑːnst] [pɑːst] , " [wɒt] [gaɪz] !

as	two	dolls	in	very	straight	narrow	dresses	danced	past	,	"	what	guys	!
作为	二	娃娃	在	非常	直的	狭窄的	连衣裙	跳舞	过去的	,	"	什么	伙计们	!

两个穿着笔直窄裙的娃娃翩翩起舞而过，"什么家伙！"

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	there	,	what	can	you	expect	?
但	那里	,	什么	能	你	预计	?

但是，在那里你能期待什么呢?

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

They	came	out	of	the	ark	,	I	believe	.
他们	来了	出去	的	这	方舟	,	我	相信	.

我相信，他们是从方舟里出来的。

" [ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .

"	And	Boy	could	see	that	they	really	did	look	like	the	figures	out	of	Noah's	Ark	.
"	和	男生	可以	看	那	他们	真的	做过	看	喜欢	这	数据	出去	的	诺亚的	方舟	.

"男孩能看出，他们看起来确实很像诺亚方舟里的人物。"

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [dʒʌst] [ðen] ,

The	music	stopped	just	then	,
这	音乐	停止	只是	然后	,

音乐戛然而止。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][get] [kuːl] ; [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

and	most	of	the	dolls	went	out	into	the	grounds	to	get	cool	;	and	Boy	,
和	最多	的	这	娃娃	去	出去	进入	这	理由	到	得到	凉爽的	;	和	男生	,

大多数玩偶都到院子里去凉快凉快；而男孩，

[huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['letɪŋ] [hɪm]

who	did	not	at	all	care	for	the	spiteful	little	person	who	had	been	letting	him
WHO	做过	不是	在	全部	关心	为了	这	恶毒的	小的	人	WHO	有	到过	出租	他

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] - - [dɑːlz] ['fæməli] ['siːkrəts] ,

into	all	the	Waxxe	-	Doll's	family	secrets	,
进入	全部	这	-	-	娃娃的	家庭	秘密	,

他一点也不喜欢那个恶毒的小家伙，因为她把他所有关于瓦克西娃娃家族的秘密都告诉了他。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

thought	that	he	would	follow	their	example	.
想法	那	他	会	跟随	他们的	例子	.

他以为他会效仿他们的做法。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , [səʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]

One	-	and	-	Nine	had	wandered	off	by	himself	,	so	Boy	had	no	one	to	talk
一	-	和	-	九	有	漫步	离开	经过	他自己	,	所以	男生	有	不	一	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

一号和九号独自走开了，所以男孩没有可以说话的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][wæks] ['vɛstəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

He	found	the	grounds	brilliantly	illuminated	with	little	wax	vestas	stuck	in	the	sand	,
他	成立	这	理由	精彩	照明	和	小的	蜡	维斯塔斯	卡住	在	这	沙	,

他发现场地被点缀在沙子里的小型蜡制火炬灯照亮，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	the	toy	trees	and	rustic	bridges	looked	quite	pretty	in	the	light	.
和	这	玩具	树木	和	乡村	桥梁	看起来	相当	漂亮的	在	这	光	.

在阳光的照射下，玩具树和古朴的小桥显得格外漂亮。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒentlmən] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] ,

Three	or	four	Gentlemen	dolls	were	playing	a	kind	of	game	by	the	pond	,
三	或者	四	先生们	娃娃	是	玩耍	一个	种类	的	游戏	经过	这	池塘	,

三四个绅士玩偶在池塘边玩一种游戏。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	asked	Boy	to	join	them	.
和	问	男生	到	加入	他们	.

然后邀请男孩加入他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [stɒk] ['brəʊkəz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

He	found	that	it	was	called	“	Stock	Brokers	,	”	and	he	soon	learned	how	to
他	成立	那	它	曾是	称为	“	库存	经纪人	,	”	和	他	很快	学习	如何	到

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

play	it	.
玩	它	.

他发现这款游戏叫做“股票经纪人”，并且很快就学会了怎么玩。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [stɒk] ,

Each	had	a	large	sheet	of	blue	paper	which	was	called	a	“	Stock	,
每个	有	一个	大的	床单	的	蓝色的	纸	哪个	曾是	称为	一个	“	库存	,

每人都有一张很大的蓝色纸，叫做“股票”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [tɔːn] [ɪn][hɑːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [ʃeə(r)] .

”	and	which	when	torn	in	half	became	a	“	Share	.
”	和	哪个	什么时候	撕裂	在	一半	成为	一个	“	分享	.

”然后将其撕成两半，就变成了“股份”。

" [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

"	These	pieces	of	paper	were	thrown	into	the	air	,
"	这些	件	的	纸	是	抛掷	进入	这	空气	,

这些纸片被抛向空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['bləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] " ['reɪzɪŋ]

and	the	game	consisted	in	blowing	under	these	pieces	of	paper	,	or	"	raising
和	这	游戏	由……组成	在	吹	在下面	这些	件	的	纸	,	或者	"	提高

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

游戏规则就是朝这些纸片吹气，或者说"扬起风来"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] :

"	as	it	was	called	,	in	order	to	keep	them	floating	:
"	作为	它	曾是	称为	,	在	命令	到	保持	他们	漂浮的	:

正如人们所称呼的那样，为了让它们漂浮起来：

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] " [ʃeə(r)] " [ɔː(r)] " [stɒk] " [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['lɒŋgɪst] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

the	one	who	kept	his	"	Share	"	or	"	Stock	"	from	falling	longest	won	the	game	.
这	一	WHO	保留	他的	"	分享	"	或者	"	库存	"	从	坠落	最长	韩元	这	游戏	.

坚持让自己的"股份"或"股票"不下跌时间最长的人赢得了比赛。

[bɔɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ʃer] " [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Boy	quite	enjoyed	playing	it	until	one	of	his	"	Shares	"	fell	to	the	ground	,
男生	相当	享受	玩耍	它	直到	一	的	他的	"	股票	"	跌倒	到	这	地面	,

男孩玩得正开心，直到他的一枚"股票"掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [brəʊk] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði]

and	then	he	was	"	broke	,	"	as	they	called	it	,	and	so	he	lost	the
和	然后	他	曾是	"	打破	,	"	作为	他们	称为	它	,	和	所以	他	丢失的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

然后他就"破产了"，正如他们所说，所以他输掉了比赛。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɒlz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][nekst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	crowd	of	dolls	hurrying	back	to	the	Castle	next	attracted	his	attention	,
一个	人群	的	娃娃	匆忙	后退	到	这	城堡	下一个	吸引	他的	注意力	,

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ,

and	,	following	them	inside	,
和	,	下列的	他们	里面	,

接下来，一群匆匆赶回城堡的玩偶引起了他的注意，于是他跟着它们走了进去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

he	heard	it	announced	that	Sergeant	One	-	and	-	Nine	was	about	to	recite	.
他	听到	它	宣布	那	军士	一	-	和	-	九	曾是	关于	到	背诵	.

他听到广播说一号和九号中士即将朗诵。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)]

Boy	was	very	glad	to	hear	this	,	and	managed	to	push	forward	to	where
男生	曾是	非常	高兴的	到	听到	这	,	和	管理	到	推	向前	到	在哪里

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

One	-	and	-	Nine	was	standing	.
一	-	和	-	九	曾是	常设	.

男孩听到这话非常高兴，努力向前走到一号和九号站着的地方。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evrɪ] [wʌn][ə; eɪ] [siːt] ;

The	Master	of	Ceremonies	was	bustling	about	trying	to	find	every	one	a	seat	;
这	掌握	的	仪式	曾是	繁华	关于	尝试	到	寻找	每一个	一	一个	座位	;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

司仪忙前忙后，努力为每个人安排座位；最后，

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,

when	the	room	was	quite	quiet	,	One	-	and	-	Nine	began	the	following	poem	,
什么时候	这	房间	曾是	相当	安静的	,	一	-	和	-	九	开始	这	下列的	诗	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɪm'self] : —

which	had	been	composed	by	himself	:	—
哪个	有	到过	由	经过	他自己	:	—

当房间里一片寂静时，一与九开始朗诵他自己创作的这首诗：

[ðə; ði] [mʌs] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪs] [də'mɛstɪkə] .

THE	MUS	RIDICULOUS	AND	THE	FELIS	DOMESTICA	.
这	音乐	荒谬的	和	这	猫	家养	.

滑稽的母鼠和家猫。

“ [ə; eɪ][kæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɜːdɒk] [liːvz]

“	A	Cat	amidst	the	Burdock	leaves
“	一个	猫	在……之中	这	牛蒡	树叶

“牛蒡叶丛中的一只猫”

[sæt] [ɔːl] [dɪs'kɒnsələt] ,

Sat	all	disconsolate	,
星期六	全部	沮丧的	,

一脸沮丧地坐着，

[ænd; ənd] - [dɪd] [wɒp] [ænd; ənd] [woʊl]

And	sadsomely	did	wop	and	wole
和	-	做过	wop	和	沃勒

可悲的是，wop 和 wole 确实如此

[ænd; ənd] [rəʊl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] . “

And	role	against	her	fate	.	“
和	角色	反对	她	命运	.	“

她反抗着自己的命运。

- [ɑː] ! ['hɒləʊ] , ['hɒləʊ] , - [woʊl] [ðə; ði][kæt] ,

'	Ah	!	hollow	,	hollow	,	'	wole	the	Cat	,
-	啊	!	空洞的	,	空洞的	,	-	沃勒	这	猫	,

“啊！空荡荡的，空荡荡的，”猫说道。

- [ɪz] [ɔːl] [soʊsaːti] ,

'	Is	all	Societee	,
-	是	全部	协会	,

“这就是所有社会吗？”

[ænd; ənd] - -

And	falshish	shamiosity
和	-	-

以及虚假的羞耻感

[ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ] [siː] . - “

In	all	around	I	see	.	'	“
在	全部	大约	我	看	.	-	“

我环顾四周。

- [əʊ] ! [waɪ] , - [ai] [kruː] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
' Oh ! why , ' I crew in sympathy ,
- 哦 ! 为什么 , - 我 全体人员 在 同情 ,

“哦！为什么，”我同情地说道。

- - [laɪk] [ðæt] ?
' Lamentuate like that ?
- - 喜欢 那 ?

就这样哀叹吗?

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - - ;
Pray tell me all your sorrowness ' ;
祈祷 告诉 我 全部 你的 - - ;

请告诉我你所有的悲伤;

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] - [sæt] .
And down I flumply sat .
和 向下 我 - 卫星 .

于是我瘫坐在地上。

“ [ðə; ði][kæt][dɪd] [ðen] [ɔːl] -
“ The Cat did then all sobbishly
“ 这 猫 做过 然后 全部 -

“那只猫当时抽泣着……”

[hɜː(r); hə(r)] ['wəʊsəm] [teɪl] [rɪ'piːt] .
Her woesome tale repeat .
她 悲惨 故事 重复 .

她悲惨的故事再次上演。

- [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - ,
' This world is full of mockishness ,
- 这 世界 是 满的 的 - ,

这个世界充满了嘲讽，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [dɪ'siːt] . “
And also of deceit . “
和 还 的 欺骗 . “

还有欺骗。

- [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
' For why ?
- 为了 为什么 ?

为什么?

[ðɪs] [mɒm] [æt; ət] -
This mom at dawnitude
这 妈妈 在 -

这位妈妈在黎明时分

[ə; eɪ] [maʊs] [ai][dɪd][ɪ'spaɪ] ;
A mouse I did espy ;
一个 老鼠 我 做过 间谍 ;

我发现了一只老鼠;

- [twɒz] ['rʌnɪŋ] -
' Twas running whirligigishly
- 那是 跑步 -

它旋转着

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['veri] [aɪ] .
Beneath my very eye .
下面 我的 非常 眼睛 .

就在我眼前。

- [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] -
' And feeling somewhat breakfastish
- 和 感觉 有些 -

“感觉有点像吃早餐了。”

[ai] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
I straightway gave a spring ,
我 立刻 给予 一个 春天 ,

我立刻弹了起来，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk]
And landed right upon the back
和 登陆 正确的 之上 这 后退

然后正好落在了背上

[ɒv; əv] [ðæt] - [θɪŋ] . “
Of that activeous thing . “
的 那 - 事物 . “

就是那件活跃的事。“

- [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [skwiːk] ,
' To my surprise it did not squeak ,
- 到 我的 惊喜 它 做过 不是 吱 ,

令我惊讶的是，它竟然没有发出吱吱声。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] ;
And neither did it squeal ;
和 两者都不 做过 它 尖叫 ;

它既没有发出尖叫声；

[ænd; ənd] [æz; əz] - [twɒz] ['rɑːðə(r)] - ,
And as ' twas rather littleish ,
和 作为 - 那是 相当 - ,

而且由于它相当小，

[ai] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [miːl] . “
I ate it at one meal . “
我 吃 它 在 一 一顿饭 . “

我一顿饭就吃完了。

- [ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [maɪ] ['heɪstɪnəs] ,
' I much regret my hastiness ,
- 我 很多 后悔 我的 匆忙 ,

我非常后悔自己的鲁莽行为。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] ,
For soon , to my dismay ,
为了 很快 , 到 我的 沮丧 ,

不久之后，令我沮丧的是，

- [twɒz] ['æktɪŋ] [məʊst] - ,
' Twas acting most unmouseishly ,
- 那是 表演 最多 - ,

它的行为一点也不像胆小鬼，

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [wei] . “ -
In an eccentric way . “ '
在 一个 偏心 方式 . “ -

以一种古怪的方式。

- [twɒz] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [maʊs] ,
' Twas what they term a clockwork mouse ,
- 那是 什么 他们 学期 一个 发条装置 老鼠 ,

他们称之为“机械老鼠”。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
And governed by a spring ;
和 受统治 经过 一个 春天 ;

受泉水支配；

[ɪts] [wɜːks] [bɪ'heɪvd] [rɪ'vɑːlvɪŋli] ,
Its works behaved revolvingly ,
它是 作品 表现 旋转地 ,

它的作品呈现出旋转的特性，

[ænd; ənd] [hɜːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] . “
And hurt like anything . “
和 伤害 喜欢 任何事物 . “

痛得难以忍受。

- [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [laɪf] ['lɪvəbl]
' Oh ! tell me , is life livable
- 哦 ! 告诉 我 , 是 生活 宜居

哦！告诉我，生活还好过吗?

[wen] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ?
When things go on like that ?
什么时候 事物 去 在 喜欢 那 ?

事情如果一直这样发展下去呢?

[wen] ['klɒkwɜːk] [maɪs] [ænd; ənd] ['feðəd] [ʃæmz]
When clockwork mice and feathered shams
什么时候 发条装置 小鼠 和 羽毛 骗局

当发条老鼠和羽毛假货

[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kæt] ? -
Impose upon a Cat ? '
强加 之上 一个 猫 ? -

对猫强求?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ]
“ I could not answer her , and so
“ 我 可以 不是 回答 她 , 和 所以

“我无法回答她，所以……”

[aɪ] ['sɒftli] [snoʊk] [ə'weɪ] ;
I softly snoke away ;
我 轻轻 斯诺克 离开 ;

我轻轻地抽着烟离开了；

[aɪ] [felt] [ðæt] - [twʊd] [biː; bi] -
I felt that ' twould be synicish
我 毛毡 那 - 特沃德 是 -

我觉得那会是讽刺的

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [kæt] - [gʊd] - [deɪ] . -
To wish that Cat ' Good - day . '
到 希望 那 猫 - 好的 - 天 . -

祝猫咪“今天愉快”。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔːdɪd] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] ;
” All the company applauded vigorously at the conclusion of the recitation ;
” 全部 这 公司 鼓掌 大力 在 这 结论 的 这 背诵 ;

朗诵结束后，公司全体员工热烈鼓掌；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [dɒl] [rʌʃt] [ɪn]

and	whilst	the	clapping	was	still	going	on	a	black	india	-	rubber	doll	rushed	in
和	而	这	鼓掌	曾是	仍然	去	在	一个	黑色的	印度	-	橡皮	玩具娃娃	匆忙	在

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [skeəd] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

with	a	very	scared	face	and	cried	out	,
和	一个	非常	害怕的	脸	和	哭	出去	,

掌声还在继续，一个黑色的橡胶娃娃一脸惊恐地冲了进来，发出尖叫声。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

“	The	tide	is	coming	in	!
”	这	潮	是	未来	在	!

“潮水涨起来了！”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	there	was	immediately	a	great	commotion	throughout	the	room	.
”	和	那里	曾是	立即地	一个	伟大的	骚动	自始至终	这	房间	.

“房间里立刻一片混乱。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	company	rushed	helter	-	skelter	to	the	gate	,
这	公司	匆忙	杂乱	-	滑梯	到	这	门	,

公司上下慌慌张张地冲向大门，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['rɪz(ə)n] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl]

where	they	could	see	that	the	tide	had	indeed	risen	so	high	as	to	cut	off	all
在哪里	他们	可以	看	那	这	潮	有	的确	升起	所以	高的	作为	到	切	离开	全部

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

communication	with	the	shore	.
沟通	和	这	支撑	.

他们看到潮水确实上涨得很高，切断了与海岸的一切联系。

['mɪstə(r)] . - - [dɒl] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['fjʊəri] .

Mr	.	Waxxe	-	Doll	was	stamping	about	in	fury	.
先生	.	-	-	玩具娃娃	曾是	冲压	关于	在	愤怒	.

Waxxe-Doll先生愤怒地跺着脚。

“ [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɒm'fuːləri] !

“	See	what	comes	of	all	this	tomfoolery	!
”	看	什么	来	的	全部	这	胡闹	!

“看看这些胡闹行为的后果吧！”

['pɑːtiz] , [ɪn'diːd] !

Parties	,	indeed	!
各方	,	的确	!

真是派对！

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][sænd] ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['skætəbreɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['idiəts][ɒv; əv]

and	hiring	Sand	Castles	for	a	lot	of	scatterbrains	to	make	idiots	of
和	招聘	沙	城堡	为了	一个	很多	的	散漫的	到	制作	白痴	的

[ðəm'selvz] [ɪn] !

themselves	in	!
他们自己	在	!

雇佣沙堡公司让一群头脑简单的人去出丑！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] [ɒn] [maɪ] [ʃelf] ,

Wait	till	I	get	safely	home	again	on	my	shelf	,
等待	直到	我	得到	安全	家	再次	在	我的	架子	,

等我安全回到家，回到我的架子上再说吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['pɑːtiz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	you	don't	catch	me	giving	any	more	parties	,	I	can	tell	you	.
和	你	不	抓住	我	给予	任何	更多的	各方	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你以后别想再看到我办派对了。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] ,

" The remainder of the dolls were rushing madly about ,

" 这 余 的 这 娃娃 是 匆忙 疯狂地 关于 ,

剩下的玩偶们疯狂地四处乱窜，

['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['draʊnd] .

wringing their hands and crying that they should all be drowned .

拧干 他们的 双手 和 哭泣 那 他们 应该 全部 是 溺水 .

他们绞着双手，哭喊着要被淹死。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .

One - and - Nine seemed to be the only person able to suggest anything .

一 - 和 - 九 似乎 到 是 这 仅有的 人 有能力的 到 建议 任何事物 .

似乎只有"一号和九号"能提出建议。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plæŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ; ; ;

“ Here is a plank , " he said , pointing to one which had been left on the sand ; ; ;

“ 这里 是 一个 板 , " 他 说 , 指向 到 一 哪个 有 到过 左边 在 这 沙 ; ; ;

“这里有一块木板，”他指着留在沙滩上的一块木板说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的王子(The Missing Prince)
第2/6页

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][ɔːl][get][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	we	had	better	all	get	on	to	it	,
”	我们	有	更好的	全部	得到	在	到	它	,

我们最好都赶紧行动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	tide	will	carry	us	back	to	the	shore	.
和	这	潮	将要	携带	我们	后退	到	这	支撑	.

潮水会将我们带回岸边。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][rest] ,

The	proposal	was	hailed	with	delight	by	the	rest	,
这	提议	曾是	赞誉	和	喜	经过	这	休息	,

其他人对这一提议表示欣喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['skræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪ'vents] .

and	they	all	scrambled	on	to	the	plank	and	waited	events	.
和	他们	全部	打乱	在	到	这	板	和	等待	活动	.

于是他们都争先恐后地爬上木板，等待事态发展。

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [drest] [dɒlz] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn] [held] [ʌp] [ðeə(r)] ['deɪnti] [skɜːrts][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

The	elaborately	dressed	dolls	in	silk	and	satin	held	up	their	dainty	skirts	so	that	they
这	精心	穿着	娃娃	在	丝绸	和	缎	握住	向上	他们的	纤巧	裙子	所以	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [wet] ;

should	not	get	wet	;
应该	不是	得到	湿的	;

那些穿着丝绸和缎子精心打扮的娃娃们提着她们精致的裙子，以免被水淋湿；

[waɪlst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɒlz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] [wɪð] [ðeə(r)][legz]

whilst	the	Dutch	dolls	sat	in	a	row	on	the	edge	of	the	plank	with	their	legs
而	这	荷兰语	娃娃	卫星	在	一个	排	在	这	边缘	的	这	板	和	他们的	腿

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

dangling	over	the	side	.
悬挂	超过	这	边	.

而荷兰娃娃们则一排坐在木板边缘，双腿悬在木板外。

['eɪnʃənt] [ɑːnt] ['seərə] [θruː] [kənˌvenʃə'næləti] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp]

Ancient	Aunt	Sarah	threw	conventionality	to	the	winds	,	and	lighted	up
古老的	阿姨	莎拉	扔	惯例	到	这	风	,	和	照明	向上

[hɜː(r); hə(r)][paɪp] ,

her	pipe	,
她	管道	,

老姑妈莎拉抛开世俗的束缚，点燃了她的烟斗。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - - [dɒl] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

at	which	Mrs	.	Waxxe	-	Doll	was	so	shocked	that	in	her	agitation	she
在	哪个	太太	.	-	-	玩具娃娃	曾是	所以	震惊	那	在	她	搅动	她

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fæn]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

dropped	her	fan	over	the	side	of	the	plank	.
掉落	她	扇子	超过	这	边	的	这	板	.

这时，瓦克西-多尔太太受到了极大的惊吓，惊慌失措之下，手中的扇子掉下了木板。

[bɔɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Boy very politely jumped down to fetch it for her ,
男生 非常 礼貌地 跳了起来 向下 到 拿来 它 为了 她 ,

男孩很有礼貌地跳下楼去帮她拿东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]
and as he was stepping back a huge wave came rolling up and carried
和 作为 他 曾是 步进 后退 一个 巨大的 海浪 来了 滚动 向上 和 携带
[ɒf] [ðə; ði][plæŋk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
off the plank with all the dolls on it ,
离开 这 板 和 全部 这 娃娃 在 它 ,

当他后退一步时，一个巨浪滚滚而来，将木板连同上面的所有玩偶一起卷走了。

['wetɪŋ] [bɔɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][wet][sænd] .
wetting Boy through to the skin and leaving him standing alone on the wet sand .
润湿 男生 通过 到 这 皮肤 和 离开 他 常设 独自的 在 这 湿的 沙 .

将男孩全身浸湿，让他独自站在湿沙上。

[æz; əz][ðə; ði][plæŋk] [wɪð] [ɪts]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [dɒlz] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]
As the plank with its cargo of screaming dolls floated away , One - and - Nine
作为 这 板 和 它是 货物 的 尖叫 娃娃 漂浮 离开 , 一 - 和 - 九
['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
shouted out ,
喊叫 出去 ,

当载着尖叫玩偶的木板漂走时，一号和九号大喊道：

“ [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [zʊm] ,
“ I will meet you again at Zum ,
“ 我 将要 见面 你 再次 在 祖姆 ,

“我会在祖姆再次见到你，

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ['stændɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
” just as they disappeared behind a rock standing out of the sea .
” 只是 作为 他们 消失 在后面 一个 岩石 常设 出去 的 这 海 .

就在他们消失在海中一块突出的岩石后面时。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [prə'fesə(r)] [kræb] .
CHAPTER III . — PROFESSOR CRAB .
章 三、 . — 教授 螃蟹 .

第三章——螃蟹教授。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʊd] ['greɪʃəs] !
OOD gracious !
OOD 亲切 !

我的天哪！

[wɒt'evə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [θɔːt] [bɔɪ] ,
whatever am I to do now ? ” thought Boy ,
任何 是 我 到 做 现在 ? ” 想法 男生 ,

我现在该怎么办呢？男孩心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
for the tide was rising higher and higher every moment ,
为了 这 潮 曾是 上升 更高 和 更高 每一个 片刻 ,

因为潮水每时每刻都在上涨，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen]

and	there	seemed	to	be	no	possible	way	of	getting	back	to	the	shore	again
和	那里	似乎	到	是	不	可能的	方式	的	获得	后退	到	这	支撑	再次

.

:

.

似乎已经没有办法返回岸边了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sænd] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

He	had	just	decided	to	return	to	Sand	Castle	and	see	if	he	could	not
他	有	只是	决定	到	返回	到	沙	城堡	和	看	如果	他	可以	不是

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kræb] [ɪn] [ə; eɪ]

find	something	to	make	a	raft	of	when	he	noticed	a	very	large	Crab	in	a
寻找	某物	到	制作	一个	筏	的	什么时候	他	注意到	一个	非常	大的	螃蟹	在	一个

[waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [dɑːk] [bluː] [kəʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - [keɪn] [ɪn] [wʌn] [klɔː] ,

white	waistcoat	and	dark	blue	coat	carrying	a	goldheaded	cane	in	one	claw	,
白色的	马甲	和	黑暗的	蓝色的	外套	携带	一个	-	甘蔗	在	一	爪	,

他正打算返回沙堡，看看能不能找到什么东西做个木筏，这时他注意到一只非常大的螃蟹，穿着白色背心和深蓝色外套，一只爪子里拿着一根金头拐杖。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	walking	rapidly	towards	him	.
和	步行	快速	向	他	.

然后迅速朝他走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] , —

As	soon	as	he	perceived	Boy	he	exclaimed	in	a	delighted	voice	,	—
作为	很快	作为	他	感知	男生	他	惊呼	在	一个	高兴极了	嗓音	,	—

他一看到男孩，就高兴地喊道：

“ [waɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] !

“	Why	!	Bless	me	,	what	a	charming	little	human	creature	!
”	为什么	!	保佑	我	,	什么	一个	迷人	小的	人类	生物	!

“哎呀！我的天哪，多么可爱的小家伙啊！”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ?

How	do	you	do	,	my	dear	sir	?
如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	先生	?

您好，先生?

” [bɔɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk]

”	Boy	,	staring	at	him	in	great	surprise	,	replied	that	he	was	“	quite	well	,	thank
”	男生	,	凝视	在	他	在	伟大的	惊喜	,	回复	那	他	曾是	“	相当	出色地	,	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

男孩惊讶地盯着他，回答说他“很好，谢谢”。

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kræb] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei] [bæk]

”	and	was	just	going	to	ask	the	Crab	if	he	could	suggest	a	way	back
”	和	曾是	只是	去	到	问	这	螃蟹	如果	他	可以	建议	一个	方式	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

“我正打算问问螃蟹能不能告诉我怎么回岸边。”

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [rəʊld] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['kærid] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [ɒf]

when	a	great	wave	rolled	up	unexpectedly	and	carried	Boy	and	the	Crab	off
什么时候	一个	伟大的	海浪	滚动	向上	不料	和	携带	男生	和	这	螃蟹	离开

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

突然一个巨浪袭来，将男孩和螃蟹卷走了。

[di'strɔi] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][sænd]['kɑːs(ə)l] ,

destroying	about	half	of	Sand	Castle	,
摧毁	关于	一半	的	沙	城堡	,

摧毁了沙堡大约一半的面积，

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	washing	away	most	of	the	toy	trees	which	were	in	the	garden	.
和	洗涤	离开	最多	的	这	玩具	树木	哪个	是	在	这	花园	.

花园里的大部分玩具树也被冲走了。

“ ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [sɜː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][kræb] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

“	Very	refreshing	,	sir	,	isn't	it	?	”	remarked	the	Crab	,	smoothing	down	his	coat
“	非常	令人耳目一新	,	先生	,	不是	它	?	”	评论	这	螃蟹	,	平滑	向下	他的	外套

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] ,

as	the	wave	receded	,
作为	这	海浪	消退	,

“真是神清气爽啊，先生，不是吗？”螃蟹一边抚平身上的外套，一边说道，此时海浪已经退去。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wet] [sænd] .

leaving	them	on	the	wet	sand	.
离开	他们	在	这	湿的	沙	.

把它们留在湿沙上。

[bɔɪ] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [wɒz; wəz] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Boy	,	drenched	to	the	skin	,	was	spluttering	and	gasping	for	breath	,
男生	,	湿透了	到	这	皮肤	,	曾是	喷溅	和	喘息	为了	气息	,

男孩浑身湿透，呼吸急促，呛咳不止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	could	not	reply	for	a	moment	or	two	,	but	at	last	he	managed
和	可以	不是	回复	为了	一个	片刻	或者	二	,	但	在	最后的	他	管理

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他一时语塞，一时说不出话来，但最终还是开口说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] ,

“	I	think	it	is	horrid	,
“	我	思考	它	是	可怕的	,

我觉得这太可怕了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] [suːn] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [mʌtʃ]

and	I	am	sure	I	shall	be	drowned	soon	if	this	sort	of	thing	goes	on	much
和	我	是	当然	我	将	是	溺水	很快	如果	这	种类	的	事物	去	在	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

如果这种情况继续下去，我肯定很快就会被淹死。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

Do	you	know	how	I	can	get	back	to	the	shore	?
做	你	知道	如何	我	能	得到	后退	到	这	支撑	?

你知道我该如何回到岸边吗?

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [kræb] [dɪ'saɪdɪdli] .
" You can't get back , " said the Crab decidedly .
" 你 不能 得到 后退 , " 说 这 螃蟹 绝对地 .

"你回不去了，"螃蟹斩钉截铁地说。

" [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['draʊnd] !
then I shall certainly be drowned !
然后 我 将 当然 是 溺水 !

那我肯定会被淹死!

" [kraɪd] [bɔɪ] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" cried Boy in alarm .
" 哭 男生 在 警报 .

"男孩惊恐地喊道。"

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kræb] .
" What nonsense ! " remarked the Crab .
" 什么 废话 ! " 评论 这 螃蟹 .

"真是胡说八道！"螃蟹说道。

" [ðæts] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [seɪ] [də'rektli] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] .
" That's what all the human creatures say directly they get a little wet .
" 那就是 什么 全部 这 人类 生物 说 直接地 他们 得到 一个 小的 湿的 .

"所有人类都会直接说，他们有点湿了。"

[ɪts] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It's all affectation , my dear sir , I assure you .
它是 全部 做作 , 我的 亲爱的 先生 , 我 保证 你 .

我向您保证，这一切都是装出来的，先生。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Why , look at me .
为什么 , 看 在 我 .

你看我。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm just as comfortable in the water as out of it ,
我是 只是 作为 舒服的 在 这 水 作为 出去 的 它 ,

我在水里和在岸上一样自在。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and so would you be if you would only try it .
和 所以 会 你 是 如果 你 会 仅有的 尝试 它 .

如果你尝试一下，你也会和它一样。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] .
Here comes another wave .
这里 来 其他 海浪 .

又一波浪潮来了。

[naʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [jɔː'self] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
Now don't be frightened and don't let yourself be carried away ;
现在 不 是 害怕 和 不 让 你自己 是 携带 离开 ;

现在不要害怕，也不要被情绪冲昏头脑；

[dʒʌst] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [klɔː] ;

just	stop	on	the	sand	and	let	the	water	go	over	you	—	give	me	your	claw	;
只是	停止	在	这	沙	和	让	这	水	去	超过	你	—	给	我	你的	爪	;

就停在沙滩上，让海水漫过你——把你的爪子给我；

" [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [bɔɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [hɪm] , [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

"	and	grasping	Boy's	hand	He	held	him	,	down	while	the	wave	passed	over	their
"	和	抓握	男孩们	手	他	握住	他	,	向下	尽管	这	海浪	通过了	超过	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他抓住男孩的手，把他按倒在地，任由海浪从他们头顶掠过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [greɪt]

For	a	moment	Boy	could	not	breathe	,	but	presently	having	swallowed	a	great
为了	一个	片刻	男生	可以	不是	呼吸	,	但	目前	拥有	吞咽	一个	伟大的

['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ,

mouthful	of	salt	water	,
一口气	的	盐	水	,

男孩一时无法呼吸，但很快他吞下了一大口盐水，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

he	found	to	his	great	surprise	that	he	could	breathe	just	as	well	under	the
他	成立	到	他的	伟大的	惊喜	那	他	可以	呼吸	只是	作为	出色地	在下面	这

['wɔːtə(r)] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

water	as	out	of	it	.
水	作为	出去	的	它	.

令他大吃一惊的是，他发现自己在水下和在陆地上呼吸一样顺畅。

“ [ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kræb] ['plezntli] ,

“	There	,	what	did	I	tell	you	?	”	remarked	the	Crab	pleasantly	,
“	那里	,	什么	做过	我	告诉	你	?	”	评论	这	螃蟹	愉快	,

“瞧，我不是跟你说过吗？”螃蟹愉快地说道。

[wen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ;

when	Boy	had	partially	recovered	from	his	fright	;
什么时候	男生	有	部分	恢复	从	他的	惊吓	;

当男孩从惊吓中稍微恢复过来时；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	there	is	no	disguising	the	fact	that	he	had	been	frightened	,
为了	那里	是	不	伪装	这	事实	那	他	有	到过	害怕	,

因为他当时感到害怕，这是无法掩饰的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː] .

although	he	was	a	brave	little	fellow	,	too	.
虽然	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	也	.

虽然他也是个勇敢的小家伙。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kræb] ,

“	Come	along	,	”	continued	the	Crab	,
“	来	沿着	,	”	持续	这	螃蟹	,

“跟我来，”螃蟹继续说道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [skuːl] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] . ”

“	you	had	better	come	and	see	my	school	now	you	have	got	so	far	.	”
“	你	有	更好的	来	和	看	我的	学校	现在	你	有	得到	所以	远的	.	”

“既然你已经走到这一步了，最好来看看我的学校。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

“	Your	school	!	”	exclaimed	Boy	.
“	你的	学校	!	”	惊呼	男生	.

“你们的学校！”男孩惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ? ”

“	Do	you	keep	a	school	?	”
”	做	你	保持	一个	学校	?	”

你开办学校吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kræb] , “ [aiˌeɪ ˈem][ðə; ði] [hed] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] - [ˈkɒlɪdʒ] . ”

“	Yes	,	”	replied	the	Crab	,	“	I	am	the	Head	Master	of	Drinkon	College	.	”
”	是的	,	”	回复	这	螃蟹	,	”	我	是	这	头	掌握	的	-	大学	.	”

“是的,”螃蟹回答说,“我是德林肯学院的校长。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] ! ” [sed] [bɔɪ] [ˈsmaɪlɪŋli] .

“	What	a	funny	name	!	”	said	Boy	smilingly	.
”	什么	一个	有趣的	姓名	!	”	说	男生	微笑着	.

“真是个有趣的名字!”男孩笑着说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kræb] ;

“	Not	at	all	,	”	replied	the	Crab	;
”	不是	在	全部	,	”	回复	这	螃蟹	;

“一点也不,”螃蟹回答说;

“ [nəʊ] [fˈʌnɪə] [ðæn; ðən] [ˈiːtn] — [ˈiːtn] [ɒn][lænd][ænd; ənd] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	no	funnier	than	Eaton	—	Eaton	on	land	and	Drinkon	under	the	sea	,	you	know	.
”	不	更有趣	比	伊顿	—	伊顿	在	土地	和	-	在下面	这	海	,	你	知道	.

“没有什么比伊顿更滑稽的了——你知道,陆地上的伊顿和海底的德林克。”

” [bɔɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [sænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

”	Boy	thought	about	this	as	they	proceeded	along	the	hard	sand	under	the	water	,
”	男生	想法	关于	这	作为	他们	继续	沿着	这	难的	沙	在下面	这	水	,

“男孩一边想着这件事,一边沿着水下坚硬的沙地继续前进。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

and	then	he	noticed	to	his	great	surprise	a	number	of	fishes	about	his
和	然后	他	注意到	到	他的	伟大的	惊喜	一个	数字	的	鱼	关于	他的

[əʊn] [saɪz] ,

own	size	,
自己的	尺寸	,

然后,令他大吃一惊的是,他注意到了一些和他体型相仿的鱼。

[ɪn] [ʃɔːt] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [diːp] [ˈkɒləz] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] [kæps] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

in	short	jackets	and	deep	collars	,	and	wearing	College	caps	,	swimming	in	their
在	短的	夹克	和	深的	项圈	,	和	穿着	大学	帽子	,	游泳	在	他们的

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

穿着短外套和深领衬衫,戴着大学帽,朝着他们的方向游去。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈskɑːlərz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][kræb][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

“	These	are	some	of	my	scholars	,	”	remarked	the	Crab	as	they	came	in	sight
”	这些	是	一些	的	我的	学者们	,	”	评论	这	螃蟹	作为	他们	来了	在	视线

— [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,

—	the	fishes	,
—	这	鱼	,

“这些是我的一些学生,”螃蟹看着鱼群出现时说道。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [reɪzd] [ðeə(r)][kæps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kræb] ,

swimming	in	a	perfectly	upright	position	,	raised	their	caps	when	they	saw	the	Crab	,
游泳	在	一个	完美	直立	位置	,	提高	他们的	帽子	什么时候	他们	锯	这	螃蟹	,

它们以完全直立的姿势游泳,看到螃蟹时便举起了帽子。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] , —

and	one	of	them	said	very	politely	,	—
和	一	的	他们	说	非常	礼貌地	,	—

其中一人非常礼貌地说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [prə'fesə(r)] . "

"	Good	-	morning	,	Professor	.	"
"	好的	-	早晨	,	教授	.	"

"早上好，教授。"

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb][æz; əz] [ðeɪ] [swæm][pɑːst] .

"	Good	-	morning	,	"	replied	the	Crab	as	they	swam	past	.
"	好的	-	早晨	,	"	回复	这	螃蟹	作为	他们	游泳	过去的	.

"早上好，"螃蟹一边回答，一边游了过去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['prɪkli] [spaɪks]

Just	then	a	curious	-	looking	little	creature	covered	all	over	with	little	prickly	spikes
只是	然后	一个	好奇的	-	寻找	小的	生物	涵盖	全部	超过	和	小的	带刺的	尖峰

[kɔːld] [aʊt] ['ruːdli] ,

called	out	rudely	,
称为	出去	粗鲁地	,

就在这时，一个长相奇特、浑身长满小刺的生物粗鲁地叫了起来：

— " [jɑː] ! [əʊld] [prə'fesə(r)] [kræb] — [huː] [k'eɪnd] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ? " [ænd; ənd] ['skʌtl] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

—	"	Yah	!	old	Professor	Crab	—	who	caned	the	Oyster	?	"	and	scuttled	away	behind
—	"	耶和华	!	老的	教授	螃蟹	—	WHO	手杖	这	牡蛎	?	"	和	沉没	离开	在后面

[sʌm; səm] ['siːwiːd] .

some	seaweed	.
一些	海藻	.

"呀！老螃蟹教授——是谁打了牡蛎？"说完，他便躲到一些海藻后面溜走了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kræb] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɜːtʃɪnz] ;

"	That	,	"	said	the	Crab	,	"	is	one	of	the	Sea	Urchins	;
"	那	,	"	说	这	螃蟹	,	"	是	一	的	这	海	海胆	;

"那是，"螃蟹说，"一种海胆；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'heɪvd] .

they	are	very	rude	and	ill	behaved	.
他们	是	非常	粗鲁的	和	患病的	表现	.

他们非常粗鲁无礼。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

I	do	not	allow	my	scholars	to	associate	with	them	.	"
我	做	不是	允许	我的	学者们	到	联系	和	他们	.	"

我不允许我的学者与他们来往。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ? " [ɑːskt] [bɔɪ] , [huː] [felt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]

"	Are	you	really	a	Professor	?	"	asked	Boy	,	who	felt	greatly	impressed	with	the
"	是	你	真的	一个	教授	?	"	问	男生	,	WHO	毛毡	非常	印象深刻	和	这

[kræbz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Crab's	importance	.
螃蟹的	重要性	.

"你真的是教授吗？"男孩问道，他对螃蟹的重要性印象深刻。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][kræb] .

"	I'm	afraid	I	am	,	"	said	the	Crab	.
"	我是	害怕的	我	是	,	"	说	这	螃蟹	.

"恐怕我是，"螃蟹说。

" [ɔːl] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . "

"	All	schoolmasters	are	,	you	know	—	whether	they	admit	it	or	not	.	"
"	全部	教师	是	,	你	知道	—	无论	他们	承认	它	或者	不是	.	"

"你知道，所有的老师都是如此——不管他们承认与否。"

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	exclaimed	Boy	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	惊呼	男生	.

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [hɪm'self] [wʌn] . ”

“	I	don't	think	my	schoolmaster	is	a	Professor	;	at	any	rate	he	does	not	call	himself	one	.	”
”	我	不	思考	我的	校长	是	一个	教授	;	在	任何	速度	他	做	不是	称呼	他自己	一	.	”

“我不认为我的老师是教授；至少他自己不这么认为。”

“ [ɑː] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] .

“	Ah	,	that's	his	artfulness	,	”	said	the	Crab	.
”	啊	,	那就是	他的	精巧的	,	”	说	这	螃蟹	.

“啊，这就是他的狡猾之处，”螃蟹说道。

“ [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz][wʌn] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ,

“	A	professor	,	”	he	explained	,	“	is	one	who	professes	to	know	more	than	he	really	does	,
”	一个	教授	,	”	他	解释	,	“	是	一	WHO	声称	到	知道	更多的	比	他	真的	做	,

他解释说：“教授就是那些自称比实际懂得多的人。”

[ænd; ənd][ɔːl]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][duː; də] [ðæt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ;

and	all	schoolmasters	do	that	more	or	less	,	whether	they	admit	it	or	not	—	they	are	obliged	to	;
和	全部	教师	做	那	更多的	或者	较少的	,	无论	他们	承认	它	或者	不是	—	他们	是	有义务	到	;

所有教师或多或少都会这样做，无论他们承认与否——他们有义务这样做；

[haʊ'evə(r)] , [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .

however	,	let's	change	the	subject	;	it	is	a	painful	one	.
然而	,	我们来吧	改变	这	主题	;	它	是	一个	痛苦	一	.

不过，我们还是换个话题吧；这是一个令人痛苦的话题。

” [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] ,

”	Boy	was	greatly	surprised	at	this	admission	on	the	part	of	the	Crab	,
”	男生	曾是	非常	惊讶	在	这	入学	在	这	部分	的	这	螃蟹	,

“男孩对螃蟹的这番话感到非常惊讶，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	too	much	interested	in	his	strange	surroundings	to	think	much	about	it	.
但	他	曾是	也	很多	感兴趣的	在	他的	奇怪的	周围环境	到	思考	很多	关于	它	.

但他当时完全沉浸在陌生的环境中，无暇顾及其他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [wɪð] [greɪt] ['siːwiːdz] ['plɑːntɪd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

They	were	walking	along	a	roadway	with	great	seaweeds	planted	at	regular	intervals	on	either	side	,
他们	是	步行	沿着	一个	道路	和	伟大的	海藻	已种植	在	常规的	间隔	在	任何一个	边	,

他们沿着一条道路行走，道路两旁每隔一段距离就种植着巨大的海藻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .

and	in	the	distance	Boy	could	see	the	outlines	of	some	great	buildings	.
和	在	这	距离	男生	可以	看	这	概述	的	一些	伟大的	建筑物	.

在远处，男孩可以看到一些宏伟建筑的轮廓。

“ [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['haʊzɪz] !

“	Why	,	there	are	some	houses	!
”	为什么	,	那里	是	一些	房屋	!

“哎呀，这里有一些房子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	he	exclaimed	in	surprise	.
”	他	惊呼	在	惊喜	.

“他惊讶地喊道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)] [kræb] .

“	Of	course	,	”	replied	Professor	Crab	.
“	的	课程	,	”	回复	教授	螃蟹	.

“当然，”螃蟹教授回答道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ? ”

“	What	did	you	suppose	we	lived	in	?	”
“	什么	做过	你	认为	我们	居住地	在	?	”

“你以为我们住在什么样的房子里？”

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɪʃɪz] [bɪlt] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [bɔɪ] , “ [ɪk'sept] ['stɪklbæk] ;

“	I	had	no	idea	that	fishes	built	houses	before	,	”	said	Boy	,	“	except	sticklebacks	;
“	我	有	不	主意	那	鱼	建造	房屋	前	,	”	说	男生	,	“	除了	刺鱼	;

“我以前根本不知道鱼类也会建造房屋，”博伊说，“除了刺鱼；

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nest] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	know	they	build	a	kind	of	nest	with	sticks	and	things	,
我	知道	他们	建造	一个	种类	的	巢	和	棍子	和	事物	,

我知道它们会用树枝之类的东西筑巢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] . ”

because	I	have	seen	pictures	of	them	in	my	Natural	History	book	.	”
因为	我	有	已见	图片	的	他们	在	我的	自然的	历史	书	.	”

因为我在自然史书中见过它们的图片。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɪʃɪz] [bɪ'keɪm] ['sɪvɪlaɪzd] :

My	dear	sir	,	”	remarked	the	Professor	,	“	those	were	in	the	old	days	,	before	fishes	became	civilised	:
我的	亲爱的	先生	,	”	评论	这	教授	,	“	那些	是	在	这	老的	天	,	前	鱼	成为	文明	:

“我亲爱的先生，”教授说道，“那是很久以前的事了，那时鱼类还没有文明化：”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [hʌt] .

you	might	as	well	refer	to	the	time	when	human	creatures	dwelt	in	caves	and	huts	.
你	可能	作为	出色地	参考	到	这	时间	什么时候	人类	生物	居住	在	洞穴	和	小屋	.

你完全可以参考人类居住在山洞和茅屋里的时代。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ,

No	,	my	dear	sir	,	the	spread	of	education	has	extended	to	us	also	,
不	,	我的	亲爱的	先生	,	这	传播	的	教育	有	扩展	到	我们	还	,

不，先生，教育的普及也惠及了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] [æz; əz] ['eni] [ɒn][lænd] .

and	we	have	now	as	fine	cities	under	the	sea	as	any	on	land	.
和	我们	有	现在	作为	美好的	城市	在下面	这	海	作为	任何	在	土地	.

如今，海底城市和陆地上的城市一样繁荣昌盛。

" [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti]

"	Boy	was	just	going	to	reply	when	his	attention	was	attracted	by	a	party
"	男生	曾是	只是	去	到	回复	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	派对

[ɒv; əv] ['klɔɪstər] [ɒn] ['baɪsɪklz] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] ,

of	Lobsters	on	bicycles	rushing	past	them	,
的	龙虾	在	自行车	匆忙	过去的	他们	,

“男孩正要回答，却被一群骑自行车飞驰而过的龙虾吸引了注意力。”

[ɔ:l] [drest] [ə'laɪk][ɪn][dɑ:k] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

all	dressed	alike	in	dark	green	and	yellow	.
全部	穿着	同样	在	黑暗的	绿色的	和	黄色的	.

他们都穿着同样的深绿色和黄色衣服。

[wʌn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['gæləntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'mju:zd] [bɔɪ]

One	dear	little	one	riding	along	gallantly	at	the	end	of	the	procession	amused	Boy
一	亲爱的	小的	一	骑术	沿着	英勇地	在	这	结尾	的	这	游行	觉得好笑	男生

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

very	much	indeed	,
非常	很多	的确	,

队伍末尾一个英勇骑着马的可爱小男孩让男孩非常开心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim] , “ [kæb] ,

and	he	was	still	watching	him	when	he	heard	a	voice	exclaiming	,	“	Cab	,
和	他	曾是	仍然	观看	他	什么时候	他	听到	一个	嗓音	惊呼	,	“	出租车	,

[sɜ:(r)] ? ” [ænd; ənd] ,

sir	?	”	and	,
先生	?	”	和	,

他正看着他，突然听到有人喊道：“出租车，先生？”

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɪ'held] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['vi:əkl] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] :

turning	around	,	beheld	the	most	curious	vehicle	you	can	possibly	imagine	:
转弯	大约	,	观看	这	最多	好奇的	车辆	你	能	可能	想象	:

转身一看，眼前出现了一辆你所能想象到的最奇特的车辆：

[tu:] [si:] - ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

two	sea	-	horses	were	attached	to	a	kind	of	carriage	made	out	of	a	large
二	海	-	马匹	是	随附的	到	一个	种类	的	运输	制成	出去	的	一个	大的

[ʃel] ['maʊntɪd] [ɒn] [tu:] [wi:lz] ,

shell	mounted	on	two	wheels	,
壳	安装	在	二	车轮	,

两只海马被固定在一种由大型贝壳制成的、装有两个轮子的马车上。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kreɪfɪʃ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] [hæt] , [hu:] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt]

and	were	driven	by	a	small	crayfish	,	wearing	a	top	hat	,	who	was	perched
和	是	驱动	经过	一个	小的	小龙虾	,	穿着	一个	顶部	帽子	,	WHO	曾是	栖息

[ʌp] [bɪ'haɪnd] .

up	behind	.
向上	在后面	.

它们由一只戴着高顶礼帽的小龙虾驾驶，这只小龙虾栖息在车后。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] , ” [sed] [prəˈfesə(r)] [kræb] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	Yes	,	I	think	we	will	ride	,	”	said	Professor	Crab	,	mounting	the	steps	of	this
”	是的	,	我	思考	我们	将要	骑	,	”	说	教授	螃蟹	,	安装	这	步骤	的	这

[streɪndʒ] [kənˈveɪəns] ,

strange	conveyance	,
奇怪的	输送	,

“是的，我想我们会乘坐这辆奇特的交通工具，”螃蟹教授说着，登上了这辆奇特交通工具的台阶。

[ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	beckoning	Boy	to	follow	.
和	招手	男生	到	跟随	.

并示意男孩跟上。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Boy	was	delighted	to	do	so	,
男生	曾是	高兴极了	到	做	所以	,

男孩欣然应允。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [krækt]

and	was	charmed	with	the	curious	little	carriage	as	the	coachman	cracked
和	曾是	迷住了	和	这	好奇的	小的	运输	作为	这	马车夫	裂纹

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊld] [ˈkwɪkli] [əˈlɒŋ] .

his	whip	and	they	bowled	quickly	along	.
他的	鞭	和	他们	保龄球	迅速地	沿着	.

他被这辆奇特的小马车迷住了，马车夫挥动鞭子，马车飞驰而去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Presently	they	passed	a	large	building	looking	like	a	Station	,
目前	他们	通过了	一个	大的	建筑	寻找	喜欢	一个	车站	,

他们随后经过一座看起来像车站的大型建筑，

[ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [kræb][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn]

and	Professor	Crab	told	him	that	it	was	the	Terminus	of	the	Submarine
和	教授	螃蟹	讲述	他	那	它	曾是	这	终点站	的	这	潜艇

[stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,

Steam	Navigation	Company	,
蒸汽	导航	公司	,

克拉布教授告诉他，那是潜艇蒸汽航运公司的终点站。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][ˈməʊmənt][səʊ][ðæt] [bɔɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	told	the	cabman	to	stop	a	moment	so	that	Boy	might	watch	one	of	the
和	讲述	这	出租车司机	到	停止	一个	片刻	所以	那	男生	可能	手表	一	的	这

[boʊts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

boats	which	was	just	starting	out	of	the	Station	.
船	哪个	曾是	只是	开始	出去	的	这	车站	.

他告诉出租车司机停车一会儿，好让博伊看看一艘刚刚驶出车站的船。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][əˈfeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] : [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [sɪˈgɑː(r)] ,

A	very	curious	affair	it	turned	out	to	be	:	shaped	like	an	enormous	Cigar	,
一个	非常	好奇的	事务	它	转向	出去	到	是	:	形状	喜欢	一个	巨大的	雪茄	,

结果发现这真是一件非常奇特的事情：它的形状像一根巨大的雪茄。

[wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [prəˈpelə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dek] [ɒn][tɒp] [wɪð] [ˈreɪlz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	screw	propeller	at	one	end	of	it	a	deck	on	top	with	rails	around	it	,
和	一个	拧紧	螺旋桨	在	一	结尾	的	它	一个	甲板	在	顶部	和	铁轨	大约	它	,

一端装有螺旋桨，顶部有甲板，周围有栏杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɒn] [dek] -

on	which	a	number	of	various	kinds	of	fishes	were	sitting	about	on	deck	-
在	哪个	一个	数字	的	各种各样的	种类	的	鱼	是	坐着	关于	在	甲板	-

[tʃeəz] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

chairs	,	chatting	and	reading	,
椅子	,	聊天	和	阅读	,

船上，各种各样的鱼儿懒洋洋地躺在躺椅上，聊天看书。

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

while	through	the	large	plate	-	glass	windows	,	of	which	,
尽管	通过	这	大的	盘子	-	玻璃	视窗	,	的	哪个	,

透过宽大的落地玻璃窗，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] [bəʊt] ,

there	was	one	on	either	side	of	this	curiously	-	shaped	boat	,
那里	曾是	一	在	任何一个	边	的	这	奇怪的是	-	形状	船	,

在这艘形状奇特的船的两侧各有一个人。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

Boy	could	see	a	number	of	other	fishes	making	themselves	comfortable	in	the
男生	可以	看	一个	数字	的	其他	鱼	制作	他们自己	舒服的	在	这

[lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [sə'luːn] .

luxuriously	furnished	saloon	.
奢华地	提供	酒吧	.

男孩可以看到许多其他的鱼儿在装饰豪华的沙龙里悠闲地待着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ðɪ]['kæbmən] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

As	soon	as	it	floated	away	out	of	sight	the	cabman	whipped	up	his	horses
作为	很快	作为	它	漂浮	离开	出去	的	视线	这	出租车司机	鞭打	向上	他的	马匹

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它刚一消失在视线之外，车夫就又勒紧了马鞭。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	off	they	started	once	more	,
和	离开	他们	开始	一次	更多的	,

于是他们再次出发了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['geɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

and	did	not	stop	until	they	reached	some	large	gates	with	a	board	over	them
和	做过	不是	停止	直到	他们	达到	一些	大的	大门	和	一个	木板	超过	他们

,

,

,

他们一直走到一些大门前才停下来，那扇门上挂着一块木板。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ['letəz] :

on	which	was	painted	in	gold	letters	:
在	哪个	曾是	绘	在	金子	信件	:

上面用金色字母写着：

- ['kɒlɪdʒ] ,

DRINKON	COLLEGE	,
-	大学	,

德林肯学院

['prɪnsəp(ə)l] : [prə'fesə(r)] [kræb] .

Principal	:	Professor	Crab	.
主要的	:	教授	螃蟹	.

校长：螃蟹教授。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ]

The	Professor	paid	the	cabman	,	who	touched	his	hat	,	and	then	,	followed	by
这	教授	有薪酬的	这	出租车司机	,	WHO	感动	他的	帽子	,	和	然后	,	随后	经过

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

教授付了车费，车夫摸了摸他的帽子，然后，男孩也跟着摸了摸。

['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] .

entered	a	large	building	just	through	the	gates	.
进入	一个	大的	建筑	只是	通过	这	大门	.

穿过大门，进入了一栋大楼。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	long	corridor	ran	right	through	the	building	,
一个	长的	走廊	跑	正确的	通过	这	建筑	,

一条长长的走廊贯穿整栋建筑，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	through	the	glass	doors	at	the	end	Boy	could	see	a	number	of	the
和	通过	这	玻璃	门	在	这	结尾	男生	可以	看	一个	数字	的	这

['skɑːlərz] [æt; ət] [pleɪ] .

scholars	at	play	.
学者们	在	玩	.

透过尽头的玻璃门，博伊可以看到许多学者在玩耍。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɪn] ['maːləsks] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ]

“	Would	you	like	to	join	them	while	I	give	the	First	Class	in	Molluscs	their	singing
“	会	你	喜欢	到	加入	他们	尽管	我	给	这	第一的	班级	在	软体动物	他们的	歌唱

['les(ə)n] ?

lesson	?
课	?

“你愿意加入他们，一起听我给一年级软体动物班的学生上歌唱课吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

”	asked	the	Professor	.
”	问	这	教授	.

“教授问道。”

[bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Boy	said	that	he	should	,	and	passing	out	into	the	playground	,
男生	说	那	他	应该	,	和	通过	出去	进入	这	操场	,

男孩说他应该这么做，然后晕倒在操场上。

[wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] ,

was	soon	surrounded	by	a	number	of	young	fishes	,
曾是	很快	包围	经过	一个	数字	的	年轻的	鱼	,

很快，它就被一群小鱼包围了。

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [suːts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

all	dressed	in	College	suits	similar	to	those	Boy	had	seen	before	.
全部	穿着	在	大学	西装	相似的	到	那些	男生	有	已见	前	.

他们都穿着和男孩以前见过的类似的学院制服。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [bɔɪ] ,

“	What's	your	name	?	”	asked	one	,	as	soon	as	he	came	up	to	Boy	,
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	一	,	作为	很快	作为	他	来了	向上	到	男生	,

“你叫什么名字？”其中一人一走到男孩跟前就问道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] , “ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

and	before	he	could	answer	another	one	had	asked	,	“	What's	your	father	?
和	前	他	可以	回答	其他	一	有	问	,	“	是什么	你的	父亲	?

还没等他回答，另一个人又问：“你父亲是做什么的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɒkɪt] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] ?

and	how	much	pocket	money	do	you	have	a	week	?
和	如何	很多	口袋	钱	做	你	有	一个	星期	?

你每周有多少零花钱?

" [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] ?

"	while	a	third	demanded	,	"	Where	did	you	go	for	your	holiday	last	year	?
"	尽管	一个	第三	要求	,	"	在哪里	做过	你	去	为了	你的	假期	最后的	年	?

而第三个人则问道："你去年去哪里度假了？"

" [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , "

"	Boy	thought	he	had	better	answer	one	question	at	a	time	,	so	he	replied	,	"
"	男生	想法	他	有	更好的	回答	一	问题	在	一个	时间	,	所以	他	回复	,	"

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

男孩觉得最好一次只回答一个问题，于是他回答说："哦，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] ,

I	went	to	Broadstairs	and	had	such	a	jolly	time	,
我	去	到	布罗德斯泰尔	和	有	这样的	一个	快乐的	时间	,

我去了一趟布罗德斯泰尔，玩得非常开心。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] — — — " (

and	one	day	I	went	out	in	a	boat	and	caught	such	a	lot	of	—	—	—	"	(
和	一	天	我	去	出去	在	一个	船	和	捕捉	这样的	一个	很多	的	—	—	—	"	(

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Fortunately	he	remembered	just	in	time	to	prevent	himself	from	saying	"	such	a
幸运的是	他	记得	只是	在	时间	到	防止	他自己	从	说	"	这样的	一个

[lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] .)

lot	of	fish	"	as	he	had	at	first	intended	.	)
很多	的	鱼	"	作为	他	有	在	第一的	故意的	.	)

有一天，我乘船出海，捕到了好多——"（幸好他及时想起来，才没像最初想的那样说成"好多鱼"。）

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['kjʊəriəsli] .

"	Such	a	lot	of	what	?	"	asked	one	of	the	little	fishes	curiously	.
"	这样的	一个	很多	的	什么	?	"	问	一	的	这	小的	鱼	奇怪的是	.

"这么多什么？"一条小鱼好奇地问道。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [θɪŋz] , [ʃelz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Oh	—	er	—	er	—	such	a	lot	of	—	er	—	er	—	things	,	shells	,	you	know	,
"	哦	—	呃	—	呃	—	这样的	一个	很多	的	—	呃	—	呃	—	事物	,	贝壳	,	你	知道	,

[ænd; ənd][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['siːwiːd] , " ['stæmə] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [kən'fjuːzd] .

and	er	—	er	—	seaweed	,	"	stammered	Boy	,	feeling	very	confused	.
和	呃	—	呃	—	海藻	,	"	结结巴巴	男生	,	感觉	非常	使困惑	.

"哦——呃——呃——好多——呃——呃——东西，贝壳，你知道，还有——呃——呃——海藻，"男孩结结巴巴地说，感到非常困惑。

" ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [kætʃ] ['siːwiːd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Rather	funny	to	go	out	in	a	boat	to	catch	seaweed	,	wasn't	it	?
"	相当	有趣的	到	去	出去	在	一个	船	到	抓住	海藻	,	不是	它	?

"乘船出海捕捞海藻，是不是挺滑稽的？"

" [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [sə'spɪʃəsli] .

"	remarked	one	of	the	fishes	suspiciously	.
"	评论	一	的	这	鱼	可疑地	.

"其中一条鱼狐疑地说道。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ['riːəli] ?

"	What	did	you	catch	really	?
"	什么	做过	你	抓住	真的	?

你到底抓到了什么?

" [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Boy could not think what to say ,
" 男生 可以 不是 思考 什么 到 说 ,

男孩一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
but at last he thought that he could see a way out of the difficulty ,
但 在 最后的 他 想法 那 他 可以 看 一个 方式 出去 的 这 困难 ,

但最终他觉得找到了摆脱困境的办法。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kræb] .
and said , " Oh , I caught a crab .
和 说 , " 哦 , 我 捕捉 一个 螃蟹 .

他说："哦，我抓到了一只螃蟹。"

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] .
" The fishes looked horrified .
" 这 鱼 看起来 惊恐万分 .

鱼儿们看起来惊恐万分。

" [əʊ] ! [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [kræb] , " [bɔɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh ! I don't mean a really truly crab , " Boy hastened to say .
" 哦 ! 我 不 意思是 一个 真的 真的 螃蟹 , " 男生 加快 到 说 .

"哦！我指的不是那种真正的螃蟹，"男孩赶紧补充道。

" [aɪ] [miːn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt]
" I mean when your oars stick in the water and you can't draw them out
" 我 意思是 什么时候 你的 桨 戳 在 这 水 和 你 不能 画 他们 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

"我的意思是，当你的桨卡在水里，你再也拔不出来的时候；

[ðæts] [kɔːld] - ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv]
that's called ' catching a crab , ' you know , and that's the kind I mean , of
那就是 称为 - 捕捉 一个 螃蟹 , - 你 知道 , 和 那就是 这 种类 我 意思是 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

那叫做"捉螃蟹"，你知道，我当然指的是那种螃蟹。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
" The fishes did not seem quite satisfied though , and stood staring at him
" 这 鱼 做过 不是 似乎 相当 使满意 尽管 , 和 站立 凝视 在 他
[sə'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
suspiciously for some time ,
可疑地 为了 一些 时间 ,

"然而，鱼儿们似乎并不完全满意，它们狐疑地盯着他看了好一会儿。"

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , — " [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] ['krɪkɪt] ? "
till at last one of them said , — " Can you play cricket ? "
直到 在 最后的 一 的 他们 说 , — " 能 你 玩 蟋蟀 ? "

最后，其中一人问道："你会打板球吗？"

" [jes] , ['rɑːðə(r)] , " [sed] [bɔɪ] ['praʊdli] .
" Yes , rather , " said Boy proudly .
" 是的 , 相当 , " 说 男生 自豪地 .

"是的，正是如此，"博伊自豪地说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [nekst] [tɜːm] [ɪf] - ['dʌznt] [kʌm] [bæk]
“ I'm going to be captain of our eleven next term if Traddles doesn't come back
〃 我是 去 到 是 队长 的 我们的 十一 下一个 学期 如果 - 不 来 后退
[ə'gen] . 〃
again . ”
再次 . 〃

“如果特拉德尔斯下学期不回来，我就要担任我们球队的队长。”

“ [huz] - ? 〃 [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
“ Who's Traddles ? ” demanded one of the fishes .
〃 谁是 - ? 〃 要求 一 的 这 鱼 .

“谁是特拉德尔斯？”其中一条鱼问道。

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [skuːl] , 〃 [sed] [bɔɪ] .
“ Oh ! a fellow at our school , ” said Boy .
〃 哦 ! 一个 同伴 在 我们的 学校 , 〃 说 男生 .

“哦！是我们学校的一个同学，”男孩说。

“ [hiːz] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ;
“ He's eleven and ever so much taller than me ;
〃 他是 十一 和 曾经 所以 很多 更高 比 我 ;

“他十一岁，比我高得多；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [bəʊl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] ['eni] [deɪ] . 〃
but I can bowl better than him any day . ”
但 我 能 碗 更好的 比 他 任何 天 . 〃

但我随时都能比他打得更好。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] , 〃 [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
“ Come on then , let's have a game , ” said one of the fishes ,
〃 来 在 然后 , 我们来吧 有 一个 游戏 , 〃 说 一 的 这 鱼 ,

“来吧，我们来玩游戏，”其中一条鱼说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz]
leading the way to the end of the playground where a single wicket was
领导 这 方式 到 这 结尾 的 这 操场 在哪里 一个 单身的 便门 曾是
[pɪtʃt] .
pitched .
投球 .

引领我们来到操场的尽头，那里设着一个单柱球门。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋz] , 〃 [hiː; hi] [kraɪd] , ['hændɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bæt] .
“ Your innings , ” he cried , handing Boy a bat .
〃 你的 局 , 〃 他 哭 , 处理 男生 一个 蝙蝠 .

“轮到你了，”他喊道，递给博伊一根球棒。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
Boy thought this was a very curious way of beginning a game ,
男生 想法 这 曾是 一个 非常 好奇的 方式 的 开始 一个 游戏 ,

男孩觉得这种开始游戏的方式非常奇特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [stɪl] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ,
and he was more surprised still when , without the slightest warning ,
和 他 曾是 更多的 惊讶 仍然 什么时候 , 没有 这 丝毫 警告 ,

更令他惊讶的是，毫无预兆地，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [bɔːlz] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
all the rest of the fishes began throwing balls at him as hard as they could ,
全部 这 休息 的 这 鱼 开始 投掷 球 在 他 作为 难的 作为 他们 可以 ,

其余的鱼都开始使劲向他扔球。

['hɪtɪŋ] [hɪm] ['prɪti] ['ʃɑːpli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

hitting	him	pretty	sharply	in	several	places	,
击中	他	漂亮的	尖锐地	在	一些	地方	,

击中了他好几处，而且击打力度相当大。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][beɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmps] [æt; ət][wʌns] .

and	of	course	knocking	the	bails	off	the	stumps	at	once	.
和	的	课程	敲门	这	保释	离开	这	树桩	在	一次	.

当然，还要立刻把球门柱上的横木击落。

“ [haʊz] [ðæt] , ['ʌmpaɪə(r)] ? ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

“	How's	that	,	Umpire	?	”	they	shouted	all	together	.
”	怎么样	那	,	裁判	?	”	他们	喊叫	全部	一起	.

“裁判，怎么样？”他们齐声喊道。

[ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [hæd; həd]['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ði][bæt] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] “ [aʊt] ,

The	fish	who	had	handed	Boy	the	bat	promptly	replied	“	Out	,
这	鱼	WHO	有	递交	男生	这	蝙蝠	及时	回复	“	出去	,

把球棒递给男孩的那条鱼立刻回答说：“出局。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðeə(r)][kæps][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt]

”	and	the	others	threw	their	caps	up	into	the	air	excitedly	and	called	out	that
”	和	这	其他的	扔	他们的	帽子	向上	进入	这	空气	兴奋地	和	称为	出去	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

they	had	won	the	game	.
他们	有	韩元	这	游戏	.

其他人兴奋地把帽子抛向空中，大喊他们赢了比赛。

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ” [kraɪd] [bɔɪ] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	That's	not	the	way	to	play	cricket	,	”	cried	Boy	,	throwing	down	his	bat	in	disgust	.
”	那就是	不是	这	方式	到	玩	蟋蟀	,	”	哭	男生	,	投掷	向下	他的	蝙蝠	在	厌恶	.

“这不是打板球的方式！”男孩喊道，厌恶地扔掉了球棒。

“ [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

“	Who	says	it	isn't	?	”	demanded	one	of	the	fishes	,	coming	up	to	him	.
”	WHO	说道	它	不是	?	”	要求	一	的	这	鱼	,	未来	向上	到	他	.

“谁说不是呢？”其中一条鱼游到他跟前，反问道。

“ [aɪ] [seɪ] [səʊ] , ” [meɪn'teɪnd] [bɔɪ] ['staʊtli] .

“	I	say	so	,	”	maintained	Boy	stoutly	.
”	我	说	所以	,	”	维持	男生	坚定地	.

“我就是这么说的，”博伊坚定地说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

“	Very	well	,	then	I'll	fight	you	for	it	,	”	declared	the	fish	,	throwing	off	his
”	非常	出色地	,	然后	患病的	斗争	你	为了	它	,	”	声明	这	鱼	,	投掷	离开	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

“好啊，那我就跟你拼命！”鱼说着，脱下了外套。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

“	I'm	sure	you	won't	,	”	said	Boy	,	laughing	at	the	very	idea	.
”	我是	当然	你	惯于	,	”	说	男生	,	笑	在	这	非常	主意	.

“我敢肯定你不会，”博伊笑着说，光是想到这一点就觉得好笑。

“ [jɑː] ! ['kaʊədi] , ['kaʊədi] ['kʌstəd] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

“	Yah	!	cowardy	,	cowardy	custard	,	”	cried	the	fishes	,	dancing	around	him	.
”	耶和华	!	懦弱	,	懦弱	蛋奶冻	,	”	哭	这	鱼	,	跳舞	大约	他	.

“呀！胆小鬼，胆小鬼！”鱼儿们围着他跳来跳去，叫喊着。

“ [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mæmiz] ['beɪbi] .

“	Afraid	to	fight	;	dear	little	mammy's	baby	.
”	害怕的	到	斗争	;	亲爱的	小的	妈妈的	婴儿	.

“不敢打架；亲爱的妈妈的宝贝。”

” [bɔɪ] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [hiːd] [ðeə(r)] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Boy	very	wisely	determined	not	to	heed	their	taunts	and	walked	back	to	the
”	男生	非常	明智地	决定	不是	到	注意	他们的	嘲讽	和	步行	后退	到	这

['kɒlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

“男孩非常明智地决定不理会他们的嘲讽，径直走回了学校。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

leaving	the	quarrelsome	little	fishes	to	themselves	.
离开	这	爱争吵的	小的	鱼	到	他们自己	.

就让这些爱吵架的小鱼们自己待着吧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

The	sound	of	music	from	one	of	the	class	-	rooms	told	him	where	he
这	声音	的	音乐	从	一	的	这	班级	-	房间	讲述	他	在哪里	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

should	find	the	Professor	,
应该	寻找	这	教授	,

其中一间教室里传来的音乐声告诉他，教授应该在哪里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kræb] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['blækbɔːd]

and	looking	in	at	the	window	he	saw	the	Crab	standing	beside	a	blackboard
和	寻找	在	在	这	窗户	他	锯	这	螃蟹	常设	旁	一个	黑板

[wɪð] [nəʊts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] bÃ¢ton ,

with	notes	on	it	waving	a	bÃ¢ton	,
和	笔记	在	它	挥手	一个	bÃ¢ton	,

他向窗外望去，看到螃蟹站在一块写着笔记的黑板旁边，挥舞着一根棍子。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃelz] [waɪd] ['əʊpən] .

while	a	number	of	Oysters	in	rows	were	singing	with	their	shells	wide	open	.
尽管	一个	数字	的	牡蛎	在	行	是	歌唱	和	他们的	贝壳	宽的	打开	.

而一排排牡蛎则张开贝壳，发出悦耳的鸣叫。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɔɪ] ,

“	Come	in	,	”	he	cried	,	when	he	saw	Boy	,
”	来	在	,	”	他	哭	,	什么时候	他	锯	男生	,

他看到男孩时喊道：“进来吧！”

[ænd; ənd] [bɔɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Boy	went	round	to	the	door	and	entered	the	room	.
和	男生	去	圆形的	到	这	门	和	进入	这	房间	.

男孩绕到门口，进了房间。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [kræb] .

“	We	have	nearly	finished	,	”	said	Professor	Crab	.
”	我们	有	几乎	完成的	,	”	说	教授	螃蟹	.

“我们快要完成了，”克拉布教授说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['maːləsks] [sɪŋ] . ”

“	Perhaps	you	would	like	to	hear	the	Molluscs	sing	.	”
”	也许	你	会	喜欢	到	听到	这	软体动物	唱歌	.	”

“或许你想听听软体动物唱歌。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] .

“	Very	much	indeed	,	”	said	Boy	,	taking	a	seat	on	one	of	the	forms	.
”	非常	很多	的确	,	”	说	男生	,	采取	一个	座位	在	一	的	这	表格	.

“确实如此，”博伊说着，在其中一张桌子旁坐了下来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][kræb] ['kaʊntɪd] “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] bÃ¢ton ,
The Crab counted “ One , two , three , ” beating time with his bÃ¢ton ,
这 螃蟹 计数 “ 一 , 二 , 三 , ” 殴打 时间 和 他的 bÃ¢ton ,

螃蟹一边数着“一、二、三”，一边用棍子打着节拍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] : —
and the Oysters started singing the following song : —
和 这 牡蛎 开始 歌唱 这 下列的 歌曲 : —

于是，牡蛎乐队开始唱起了下面这首歌：——

“ [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪstə(r)] . ”
“ THE DEAR LITTLE OYSTER . ”
“ 这 亲爱的 小的 牡蛎 . ”

《可爱的小牡蛎》。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔɪstə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
“ There was once a little Oyster , living underneath the sea ,
“ 那里 曾是 一次 一个 小的 牡蛎 , 活的 下 这 海 ,

从前，海底住着一只小牡蛎，

[huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Who was good as gold and , consequently , happy as could be ;
WHO 曾是 好的 作为 金子 和 , 最后 , 快乐的 作为 可以 是 ;

他心地善良，因此也无比幸福；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['taɪdi][ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [pɪn] ,
She kept the house as tidy and as clean as a new ' pin ,
她 保留 这 房子 作为 整齐的 和 作为 干净的 作为 一个 新的 - 别针 ,

她把房子收拾得一尘不染，干净得像新的一样。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] [ðeɪ] [tʌk] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn] .
And helped her Ma to make the beds they tuck the Oysters in .
和 帮助 她 马 到 制作 这 床 他们 塞进 这 牡蛎 在 .

她还帮妈妈铺床，好让牡蛎们睡在里面。

“ [wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmən] [vɔɪs] ,
“ We soon discovered she possessed a most uncommon voice ,
“ 我们 很快 发现 她 拥有 一个 最多 罕见 嗓音 ,

我们很快发现她拥有一副非常独特的嗓音，

[ænd; ənd] [ˌɒpə'rætɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðen] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [tʃɔɪs] ;
And Operatic singing then became her ardent choice ;
和 歌剧 歌唱 然后 成为 她 热心 选择 ;

于是，歌剧演唱成为了她热衷的选择；

[səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] ,
So diligently practised she her lessons and her scales ,
所以 勤勉地 已实践 她 她 课程 和 她 秤 ,

她如此勤奋地练习功课和音阶，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði]['med(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
That she quickly gained the medal given by the Prince of
那 她 迅速地 获得 这 勋章 给定 经过 这 王子 的

她很快就获得了王子颁发的勋章。

[weɪlz] .
Whales .
鲸鱼 .

鲸鱼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [daʊn]
“ Of course she now was far too good to waste her life down
“ 的 课程 她 现在 曾是 远的 也 好的 到 浪费 她 生活 向下

“当然，她现在太好了，绝不会浪费生命。”

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里，

[səʊ] [rɪˈlʌktəntli] [wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [greɪs] [əˈnʌðə(r)] [sfɪə(r)] :
So reluctantly we gave her up to grace another sphere :
所以 勉强 我们 给予 她 向上 到 优雅 其他 领域 :

于是，我们依依不舍地将她送往另一个世界：

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ˈnaɪsli] [pækt] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːti] ,
She , in a barrel nicely packed , was sent to Mr . Gatti ,
她 , 在 一个 桶 很好 包装 , 曾是 发送 到 先生 . 加蒂 ,

她被精心包装在一个木桶里，送往了加蒂先生那里。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈskɪlfl] [keə(r)] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔɪstə(r)] [ˈpætɪ] .
And under his most skilful care became an Oyster Patti .
和 在下面 他的 最多 熟练 关心 成为 一个 牡蛎 帕蒂 .

在他的精心照料下，它变成了牡蛎帕蒂。

” [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [ˈmaːləsks] [sæŋ]
” Boy was very pleased indeed with this song , which the First Class in Molluscs sang
” 男生 曾是 非常 高兴 的确 和 这 歌曲 , 哪个 这 第一的 班级 在 软体动物 唱
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

“男孩非常喜欢这首歌，一年级软体动物班的同学们唱得也非常好。”

[ænd; ənd] [klæpt] [ˈvɪgərəsli] .
and clapped vigorously .
和 鼓掌 大力 .

然后用力鼓掌。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] [bɔɪz]
“ I'm glad you like their singing , ” said the Professor , looking pleased at Boy's
“ 我是 高兴的 你 喜欢 他们的 歌唱 , ” 说 这 教授 , 寻找 高兴 在 男孩们
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“我很高兴你喜欢他们的歌声，”教授说，看到男孩的赞许，他看起来很满意。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɑːs] ,
“ That will do for to - day , ” he added , dismissing the class ,
“ 那 将要 做 为了 到 - 天 , ” 他 额外 , 解雇 这 班级 ,

“今天就到这里吧，”他补充道，然后下课了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔɪstə(r)z] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] ,
and the Oysters went out of the room in single file ,
和 这 牡蛎 去 出去 的 这 房间 在 单身的 文件 ,

于是，牡蛎队排成一列走出了房间。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] . .
each one making a little bow as he passed the Professor . .
每个 一 制作 一个 小的 弓 作为 他 通过了 这 教授 . .

每个人经过教授身边时都微微鞠躬。

“	[naʊ]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	[wɪð]	[ɑːˈselvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	?	”	[sed]
“	**Now**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**ourselves**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**?**	**”**	**said**
”	现在	什么	将	我们	做	和	我们自己	为了	这	休息	的	这	天	?	”	说

[ðə; ði][kræb] ,	
the	**Crab** **,**
这	螃蟹 ,

“那么，我们今天剩下的时间该做什么呢？”螃蟹问道。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[gɒn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ˈhɒlədeɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
when	**they**	**had**	**all**	**gone**	**,**	**for**	**there**	**is**	**a**	**half**	**-**	**holiday**	**,**	**you**	**know**	**.**
什么时候	他们	有	全部	已消失	,	为了	那里	是	一个	一半	-	假期	,	你	知道	.

等他们都走了之后，因为你知道，假期只有半天。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[zʊm]	?	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
Would	**you**	**like**	**to**	**go**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**Zum**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
会	你	喜欢	到	去	为了	一个	旅行	到	祖姆	?	”	他	问	.

“你想去祖姆旅行吗？”他问道。

“	[əʊ]	[jes]	,	[pliːz]	,	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[bɔɪ]	,
“	**Oh**	**yes**	**,**	**please**	**,**	**”**	**answered**	**Boy**	**,**
”	哦	是的	,	请	,	”	回答	男生	,

“哦，是的，谢谢，”男孩回答道。

[huː]	[rɪˈmembəd]	[ðæt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[weə(r)]	[wʌn]	-	[ænd; ənd]	-	[naɪn]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]
who	**remembered**	**that**	**that**	**was**	**where**	**One**	**-**	**and**	**-**	**Nine**	**said**	**that**	**they**	**should**	**meet**
WHO	记得	那	那	曾是	在哪里	一	-	和	-	九	说	那	他们	应该	见面

[əˈgen] .	
again	**.**
再次	.

谁还记得，一号和九号曾说过他们应该在那里再次见面。

[səʊ]	[prəˈfesə(r)]	[kræb]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɒn] ,
So	**Professor**	**Crab**	**put**	**his**	**hat**	**on** **,**
所以	教授	螃蟹	放	他的	帽子	在 ,

于是螃蟹教授戴上了帽子。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈlɒkɪŋ]	[ðə; ði]	[klɑːs]	-	[ruːm]	[dɔː(r)]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[bɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
and	**after**	**locking**	**the**	**class**	**-**	**room**	**door**	**set**	**out**	**with**	**Boy**	**for**	**the**	**Station**	**of**
和	后	锁定	这	班级	-	房间	门	放	出去	和	男生	为了	这	车站	的

[ðə; ði]	[ˌsʌbməˈriːn]	[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]	[ˈkʌmpəni]	.
the	**Submarine**	**Navigation**	**Company**	**.**
这	潜艇	导航	公司	.

锁好教室门后，和博伊一起前往潜艇导航公司车站。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌaɪ ˈviː]	.	—	[em]	.	[diː]	.	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɒktəz]	[bɪl]	.
CHAPTER	**IV**	**.**	**—**	**M**	**.**	**D**	**.**	**AND**	**THE**	**DOCTOR'S**	**BILL**	**.**
章	第四	.	—	M	.	D	.	和	这	医生的	账单	.

第四章——医学博士和医生账单。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[heɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[ˈweɪtɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
HEY	**found**	**a**	**boat**	**waiting**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**Station**	**,**
嘿	成立	一个	船	等待	什么时候	他们	达到	这	车站	,

他们到达车站时发现有一艘船在等候。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [kræb] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]

and	Professor	Crab	having	purchased	the	tickets	they	went	on	board	the	singular
和	教授	螃蟹	拥有	购买	这	门票	他们	去	在	木板	这	单数

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

螃蟹教授买好了票，他们登上了这辆独特的交通工具。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbli] [drest] ['fɪʃɪz]

They	had	hardly	taken	their	seats	amongst	a	number	of	respectably	dressed	fishes
他们	有	几乎	已采取	他们的	座位	在	一个	数字	的	体面地	穿着	鱼

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

when	the	bell	rang	and	they	were	off	.
什么时候	这	钟	响铃	和	他们	是	离开	.

他们刚在一群衣着体面的鱼儿中间落座，铃声就响了，他们出发了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)] ,

Before	they	had	proceeded	far	,
前	他们	有	继续	远的	,

在他们走远之前，

[bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Boy	noticed	a	sudden	rush	to	the	great	window	at	one	side	of	the	boat	,
男生	注意到	一个	突然	匆忙	到	这	伟大的	窗户	在	一	边	的	这	船	,

男孩注意到有人突然冲向船一侧的大窗户，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [ðeə(r)] [geəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

and	joining	the	crowd	he	heard	some	one	say	,	“	There	goes	the	Prince	of
和	加入	这	人群	他	听到	一些	一	说	,	“	那里	去	这	王子	的

[weɪlz] .

Whales	.
鲸鱼	.

他加入人群后，听到有人说：“鲸鱼王子来了。”

” ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	Looking	eagerly	out	of	the	window	,
”	寻找	急切地	出去	的	这	窗户	,

“他急切地望着窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] ['veri] ['naɪsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] - ['fɪtɪŋ] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd]

he	saw	a	whale	very	nicely	dressed	in	a	perfectly	-	fitting	frock	-	coat	and
他	锯	一个	鲸	非常	很好	穿着	在	一个	完美	-	配件	连衣裙	-	外套	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['glɒsi] [njuː] [tɒp][hæt] ;

wearing	a	beautifully	glossy	new	top	hat	;
穿着	一个	非常漂亮	光滑	新的	顶部	帽子	;

他看到一头鲸鱼穿着非常漂亮的衣服，一件合身的礼服外套，头上戴着一顶光亮的新礼帽；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [ʌm'brelə] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn][fɪn] ,

he	had	a	gold	-	headed	umbrella	tucked	under	one	fin	,
他	有	一个	金子	-	标题	伞	塞进去	在下面	一	鳍	,

他的一只鳍下藏着一把金头伞，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ]

and	was	followed	by	a	crowd	of	small	fishes	who	were	evidently	trying
和	曾是	随后	经过	一个	人群	的	小的	鱼	WHO	是	显然	尝试

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	attract	his	attention	,
到	吸引	他的	注意力	,

一群小鱼跟在后面，显然是想引起他的注意。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] .

but	of	whom	he	was	not	taking	the	slightest	notice	.
但	的	谁	他	曾是	不是	采取	这	丝毫	注意	.

但他对他们却丝毫没有在意。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [baʊd] ['veri] ['æfəbli] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [tʃɪəd] [hɪm] .

He	raised	his	hat	,	though	,	and	bowed	very	affably	as	the	crowd	on	the	boat	cheered	him	.
他	提高	他的	帽子	,	尽管	,	和	鞠躬	非常	和蔼可亲	作为	这	人群	在	这	船	欢呼	他	.

他举起帽子，非常和蔼地鞠躬致意，船上的人群为他欢呼。

“ [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['haɪnəs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] ['waɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,

“	His	Marine	Highness	is	looking	very	well	,	isn't	he	?	”	inquired	a	gentlemanly	-	looking	Whiting	of	Boy	,
“	他的	海洋	高度	是	寻找	非常	出色地	,	不是	他	?	”	询问	一个	绅士风度	-	寻找	惠廷	的	男生	,

“殿下气色很好，不是吗？”一位衣着考究的惠廷先生从博伊口中问道。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

as	the	Prince	of	Whales	disappeared	from	view	.
作为	这	王子	的	鲸鱼	消失	从	看法	.

鲸鱼王子消失在人们的视线中。

“ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] ; “ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Very	well	indeed	,	”	replied	Boy	;	“	he	seems	to	be	very	popular	,	”	he	added	.
“	非常	出色地	的确	,	”	回复	男生	;	“	他	似乎	到	是	非常	受欢迎的	,	”	他	额外	.

“确实很好，”博伊回答说；“他似乎很受欢迎，”他补充道。

“ [əʊ] [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] .

“	Oh	yes	,	he	is	,	”	replied	the	Whiting	.
“	哦	是的	,	他	是	,	”	回复	这	惠廷	.

“哦，是的，他是，”白鲦鱼回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .

“	He	is	a	capital	fellow	,	and	does	an	immense	amount	of	good	.
“	他	是	一个	首都	同伴	,	和	做	一个	巨大	数量	的	好的	.

“他是个很棒的人，做了很多好事。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strest] ['bɑːnək(ə)lz] , [ai] [bɪ'liːv] .

He	is	on	his	way	now	to	open	the	New	Home	for	Distressed	Barnacles	,	I	believe	.
他	是	在	他的	方式	现在	到	打开	这	新的	家	为了	苦恼	藤壶	,	我	相信	.

我相信他现在正在前往开设“受困藤壶新家”的路上。

” [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɪŋ] [kræb] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɪnsɪz] . ”

”	An	American	King	Crab	,	sitting	near	,	remarked	in	a	loud	voice	that	he	“	didn't	believe	in	Princes	.	”
”	一个	美国人	国王	螃蟹	,	坐着	靠近	,	评论	在	一个	大声	嗓音	那	他	“	没有	相信	在	王子们	.	”

“一只坐在附近的美国帝王蟹大声说道，它‘不相信有王子’。”

“ [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] - ['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [pɒnd] ,

“	I	guess	we	can	do	without	them	011	our	side	of	the	herring	pond	,
“	我	猜测	我们	能	做	没有	他们	-	我们的	边	的	这	鲱鱼	池塘	,

“我想我们这边的鲱鱼养殖场可以不需要它们。”

" [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] ,
" he said contemptuously ,
" 他 说 轻蔑地 ,

他轻蔑地说："

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and then went over to speak to a small Oyster who was sitting the other
和 然后 去 超过 到 说话 到 一个 小的 牡蛎 WHO 曾是 坐着 这 其他
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
side of the boat .
边 的 这 船 .

然后他走过去和坐在船另一边的一只小牡蛎说话。

[bɔɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [kræb] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs]
Boy was rather interested in the King Crab , never having seen one of these curious
男生 曾是 相当 感兴趣的 在 这 国王 螃蟹 , 绝不 拥有 已见 一 的 这些 好奇的
- ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
- looking creatures before ,
- 寻找 生物 前 ,

男孩对帝王蟹很感兴趣，因为他以前从未见过这种外形奇特的生物。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] , —
so he walked over too , just in time to hear him say to the Oyster , —
所以 他 步行 超过 也 , 只是 在 时间 到 听到 他 说 到 这 牡蛎 , —

于是他也走了过去，正好听到他对牡蛎说：

" ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [wʌn] [prɪ'zjuːm] , ['streɪndʒə(r)] ?
" Native of these parts , 1 presume , stranger ?
" 本国的 的 这些 部分 , 1 怙 , 陌生人 ?

"想必你是本地人吧，陌生人？"

" [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [baʊd] .
" The Oyster bowed .
" 这 牡蛎 鞠躬 .

牡蛎鞠躬了。

" [wɑːl] , [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Wal , no offence to you ,
" 沃尔 , 不 罪行 到 你 ,

"沃尔，我没有冒犯你的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt] ['ɔɪstə(r)z] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒk]
but I guess we've got Oysters over our side of the Atlantic that could knock
但 我 猜测 我们已经 得到 牡蛎 超过 我们的 边 的 这 大西洋 那 可以 敲
[juː; jʊ]['ɪntuː] [fɪts] .
you into fits .
你 进入 适合 .

但我想，我们大西洋这边的牡蛎可能会让你吃得神魂颠倒。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɪv] [gɑːtəm] [səʊ][bɪg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['swɒləʊ]
we've got'em so big over there that it takes two men and a boy to swallow
我们已经抓到他们了 所以 大的 超过 那里 那 它 需要 二 男人 和 一个 男生 到 吞
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
one of them . "
一 的 他们 . "

我们那儿的那些家伙个头都太大了，得两个成年男人加一个男孩才能吞下一个。"

“ [aɪv] [hɜːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , ” [ri'mɑːk] [bɔɪ] ['plezntli] ,
“ I've heard my Uncle say , ” remarked Boy pleasantly ,
“ 我已经 听到 我的 叔叔 说 , ” 评论 男生 愉快 ,

“我听我叔叔说过，”男孩愉快地说道，

[ðæt] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] ;
that most things in America are on a very large scale ;
那 最多 事物 在 美国 是 在 一个 非常 大的 规模 ;

美国的大多数事物规模都非常大；

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] . ”
I suppose he must have been thinking of those oysters . ”
我 认为 他 必须 有 到过 思维 的 那些 牡蛎 . ”

我想他当时一定是在想那些牡蛎吧。

“ [jes] , [sə'riː] , [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [raɪt] .
“ Yes , Siree , I guess your Uncle's right .
“ 是的 , 西里 , 我 猜测 你的 叔叔的 正确的 .

“是的，先生，我想您叔叔说得对。”

[ai] ['rekən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
I reckon that our country is going to lick creation before long ,
我 估计 那 我们的 国家 是 去 到 舔 创建 前 长的 ,

我觉得我们国家用不了多久就会完蛋了。

” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɪŋ] [kræb] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] .
” said the American King Crab , walking away and looking very pleased .
” 说 这 美国人 国王 螃蟹 , 步行 离开 和 寻找 非常 高兴 .

“美国帝王蟹说着，转身离开，看起来非常高兴。”

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [juːv] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
“ There , now you've made him happy , ” said the Oyster , laughing .
“ 那里 , 现在 你已经 制成 他 快乐的 , ” 说 这 牡蛎 , 笑 .

“好了，现在你让他高兴了，”牡蛎笑着说。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] ['ɪnəsntli] .
“ Why , what have I done ? ” asked Boy innocently .
“ 为什么 , 什么 有 我 完毕 ? ” 问 男生 天真地 .

“为什么？我做错了什么？”男孩无辜地问道。

“ [waɪ] , [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [preɪzd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ”
“ Why , Americans are always very glad to hear their country praised , you know , ”
“ 为什么 , 美国人 是 总是 非常 高兴的 到 听到 他们的 国家 赞扬 , 你 知道 , ”
[sed] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ;
said the Oyster ;
说 这 牡蛎 ;

“你知道，美国人总是很高兴听到自己的国家受到赞扬，”牡蛎说道；

“ [lets] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
“ let's come on deck and hear the singing .
“ 我们来吧 来 在 甲板 和 听到 这 歌唱 .

“让我们到甲板上来听听歌声吧。”

” [bɔɪ] ['veri] ['redɪli] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd]
” Boy very readily followed him on to the deck where they found a crowd gathered
” 男生 非常 容易 随后 他 在 到 这 甲板 在哪里 他们 成立 一个 人群 聚集
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [səʊls] [wɪð] [blæk] ['feɪsɪz] ,
around a couple of Soles with black faces ,
大约 一个 夫妻 的 鞋底 和 黑色的 面孔 ,

“男孩很自然地跟着他上了甲板，在那里他们发现一群人围着几个黑脸的索尔人。”

[drest] [ɪn] ['nɪgə(r)] ['kɒstjuːmz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

dressed	in	nigger	costumes	,	who	were	singing	to	the	accompaniment	of	a
穿着	在	黑鬼	服装	,	WHO	是	歌唱	到	这	伴奏	的	一个

[gɪ'tɑː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] : —

guitar	the	following	song	:	—
吉他	这	下列的	歌曲	:	—

他们身着黑鬼服饰，伴着吉他演唱着以下歌曲：——

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] .

THE	GREAT	SEA	SERPENT	.
这	伟大的	海	蛇	.

伟大的海蛇。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɒŋ]

“	I	will	sing	a	funny	song
“	我	将要	唱歌	一个	有趣的	歌曲

我将唱一首滑稽的歌

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Of	a	serpent	of	the	sea	,
的	一个	蛇	的	这	海	,

海中的蛇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl][dɪ'kleə(r)]

Which	the	sailors	all	declare
哪个	这	水手们	全部	宣布

水手们都宣称

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [dis'pɔːt] ,

They	have	often	seen	disporting	,
他们	有	经常	已见	体育运动	,

他们经常看到体育运动，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ,

As	they	sailed	in	foreign	parts	,
作为	他们	航行	在	外国的	部分	,

当他们航行到异国他乡时，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

Here	and	there	and	everywhere	.
这里	和	那里	和	到处	.

这里那里，到处都是。

“ [ænd; ənd] [wen] ['editəz] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

“	And	when	editors	of	papers
“	和	什么时候	编辑	的	文件

“而当报纸编辑们……”

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Have	no	other	news	than	this	,
有	不	其他	消息	比	这	,

除此之外，没有其他消息了。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [speɪs]

They	will	always	find	a	space
他们	将要	总是	寻找	一个	空间

他们总会找到地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

For	the	story	of	a	Captain	,
为了	这	故事	的	一个	队长	,

讲述一位船长的故事

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [meit] ,

A	Lieutenant	,	or	a	Mate	,
一个	中尉	,	或者	一个	伴侣	,

一名中尉，或一名二副，

[haʊ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [feɪs] .

How	this	Monster	they	did	face	.
如何	这	怪物	他们	做过	脸	.

他们是如何面对这个怪物的?

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] ['veəri] ['streɪndʒli] ,

“	And	these	stories	vary	strangely	,
“	和	这些	故事	各不相同	奇怪的	,

“而且这些故事千差万别，很奇怪，”

[æz; əz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['ɒftˌtaɪmz] [duː; də] ,

As	such	stories	ofttimes	do	,
作为	这样的	故事	经常	做	,

这类故事常常如此，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griː]

And	they	none	of	them	agree
和	他们	没有任何	的	他们	同意

他们中没有一个人同意

[æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] ,

As	to	length	,	or	the	appearance	,
作为	到	长度	,	或者	这	外貌	,

至于长度或外观，

[ɔː(r)][ɪn] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Or	in	details	such	as	these	,
或者	在	细节	这样的	作为	这些	,

或者在这些细节上，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Of	this	Creature	of	the	Sea	.
的	这	生物	的	这	海	.

关于这种海洋生物。

“ [sʌm; səm][dɪ'kleə(r)] [ɪts] - ['veri] ['leŋθi] ,

“	Some	declare	it's	-	very	lengthy	,
“	一些	宣布	它是	-	非常	冗长	,

有人说它“非常长”，

- ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ɪts] - ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,

-	Others	say	it's	-	rather	short	,
-	其他的	说	它是	-	相当	短的	,

其他人则说它“相当短”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

-	And	a	Captain	from	the	South
-	和	一个	队长	从	这	南

还有一位来自南方的船长

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli]

Says	he	saw	it	quite	distinctly
说道	他	锯	它	相当	明显地

他说他看得非常清楚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['fʊli] [rɪgd]

With	a	schooner	fully	rigged
和	一个	大篷车	完全	作弊

一艘装备齐全的纵帆船

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ɪts] [maʊθ] .
Disappearing down its mouth .
消失 向下 它是 嘴 .

消失在它的嘴里。

“ [əʊ] ! [ɪts] - ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,
“ Oh ! it's ' somewhat like a Camel ,
“ 哦 ! 它是 - 有些 喜欢 一个 骆驼 ,

“哦！它有点像骆驼，

- [ɔː(r)] [ɪts] [wʌn] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ;
' Or it's 1 very like a Whale ;
- 或者 它是 1 非常 喜欢 一个 鲸 ;

或者它很像鲸鱼；

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [naʊ] [wɪl] [sɪŋ] :
' But the truth I now will sing :
- 但 这 真相 我 现在 将要 唱歌 :

但我现在要唱出的真相是：

[ɪts] [laɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs]
It's like that Mrs . Harris
它是 喜欢 那 太太 . 哈里斯

哈里斯太太就是这样。

['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [rəʊt] [ə'baʊt] ,
Mr . Dickens wrote about ,
先生 . 狄更斯 写道 关于 ,

狄更斯先生写过，

[ðeə(r)] - [wɒz; wəz]['nevə(r)][nəʊ] [zɪç] [θɪŋ] . -
There ' was never no sich thing . '
那里 - 曾是 绝不 不 sich 事物 . -

“从来没有过这种事。”

” [greɪt] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , “ [sɪŋ]
” Great applause followed the singing and presently some one called out , “ Sing
” 伟大的 掌声 随后 这 歌唱 和 目前 一些 一 称为 出去 , “ 唱歌
[ðə; ði] ['ælfəbet] [sɒŋ] . ”
the Alphabet song . ”
这 字母 歌曲 . ”

歌声结束后，掌声雷动，随后有人喊道：“唱字母歌吧！”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] [æt; ət] [wʌns] , “ ['ælfəbet] [sɒŋ] , ['ælfəbet] [sɒŋ] .
“ Yes , yes , ” cried several fishes at once , “ Alphabet song , Alphabet song .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 一些 鱼 在 一次 , “ 字母 歌曲 , 字母 歌曲 .

“是的，是的，”几条鱼同时喊道，“字母歌，字母歌。”

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [səʊls] [baʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
” So the two Soles bowed and commenced as follows : —
” 所以 这 二 鞋底 鞠躬 和 开始 作为 跟随 : —

于是，两位索尔鞠躬，开始说道：——

- .
ALPHABETICUS .
- .

字母表。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɒkni] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː]
“ One day A Cockney , who shall B
“ 一 天 一个 伦敦东区口音 , WHO 将 B

“有一天，一个伦敦东区人，他会……”

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] ,

The	hero	of	our	song	,
这	英雄	的	我们的	歌曲	,

我们歌中的英雄，

[went] [aʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [frend] [tuː; tə][siː]

Went	out	an	Irish	friend	to	C
去	出去	一个	爱尔兰	朋友	到	C

和一个爱尔兰朋友出去玩了 C

[ænd; ənd] [sed] [id] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .

And	said	he'd	not	be	long	.
和	说	他会	不是	是	长的	.

他说他不会待太久。

“ [ðɪs] [frend] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][diː] .

“	This	friend	lived	by	the	River	D	.
“	这	朋友	居住地	经过	这	河	D	.

“这位朋友住在D河边。”

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Although	an	Irishman	,
虽然	一个	爱尔兰人	,

虽然他是爱尔兰人，

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [gliː] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [siː] ,

He	laughed	with	glee	his	friend	to	see	,
他	笑了	和	高兴	他的	朋友	到	看	,

他高兴地笑着，他的朋友看到后也笑了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] [ræn] : “

And	thus	their	converse	ran	:	“
和	因此	他们的	交谈	跑	:	“

于是，他们的反方就这样说了：“

- [bɪ'dæd] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? - [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

'	Bedad	,	how	are	ye	?	'	with	a	bow	,
-	贝达德	,	如何	是	是的	?	-	和	一个	弓	,

“贝达德，你好吗？”他鞠躬道。

[sed] ['pædi] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] ;

Said	Paddy	,	quite	a	swell	;
说	稻田	,	相当	一个	膨胀	;

帕迪说，真是个好人；

[ðə; ði] ['kɒkni] [sed] , - -

The	Cockney	said	,	l'E'oped	as'ow
这	伦敦东区口音	说	,	-	-

伦敦东区人说，l'E'oped as'ow

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʌs] [wel] . -

The	Irishman	wus	well	.	'
这	爱尔兰人	伍斯	出色地	.	-

那个爱尔兰人很好。

- [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ef] [jɪl] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː]

'	Quite	well	,	and	F	ye'll	come	wid	me
-	相当	出色地	,	和	F	叫喊	来	宽	我

很好，如果你愿意跟我一起走的话。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

I'd	think	it	kind	;	for	why	?
ID	思考	它	种类	;	为了	为什么	?

我觉得这很仁慈；为什么呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] - [maɪ] [dʒiː] - [dʒiː]

I'm	going	to	Town	011	my	G	-	gee
我是	去	到	镇	-	我的	G	-	哎呀

我要去011号镇，我的G-gee

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eɪtʃ] [bəʊn] [tuː; tə] [baɪ] . - "

A	large	H	bone	to	buy	.	'	"
一个	大的	H	骨	到	买	.	-	"

买一块大号H型骨头。

- [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd]

'	My	friend	,	I	will	,	upon	my	word
-	我的	朋友	,	我	将要	,	之上	我的	单词

我的朋友，我言出必行。

- [ðə; ði] ['kɒkni] [ðen] [dɪd] [seɪ] ,

'	The	Cockney	then	did	say	,
-	这	伦敦东区口音	然后	做过	说	,

"那个伦敦东区人接着说道，

- [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] —

'	I'll	come	with	you	just	like	a	bird	—
-	患病的	来	和	你	只是	喜欢	一个	鸟	—

"我会像鸟儿一样跟你一起走——"

[ə; eɪ] [bɜːd] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dʒeɪ] . - "

A	bird	they	call	a	J	.	'	"
一个	鸟	他们	称呼	一个	J	.	-	"

他们称这种鸟为J。

- [kʌm] , [θɪn] , - [sed] [pæt] , - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] -

'	Come	,	thin	,	'	said	Pat	,	'	no	longer	waitr
-	来	,	薄的	,	-	说	拍	,	-	不	更长	-

"来吧，瘦子，"帕特说，"不再是服务员了。"

[wɪr] ['luːzɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ;

We're	losing	half	the	day	;
是	输	一半	这	天	;

我们白白浪费了半天时间；

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [θɪn] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt]

And	sure	thin	since	we	may	be	late
和	当然	薄的	自从	我们	可能	是	晚的

当然，我们可能会迟到，所以时间很紧迫。

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [keɪ] . -

We'd	better	take	the	K	.	'
我们会	更好的	拿	这	K	.	-

我们最好坐K线。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [dɪd] [gəʊ] ,

"	And	as	they	to	the	town	did	go	,
"	和	作为	他们	到	这	镇	做过	去	,

"当他们进城的时候，

- [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒkni] [speɪk] :

'	Twas	thus	the	Cockney	spake	:
-	那是	因此	这	伦敦东区口音	说	:

伦敦东区人就是这样说道：

[aɪl] [baɪ] [æn; ən] [el] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ]

I'll	buy	an	L	of	calico
患病的	买	一个	L	的	印花布

我要买一大块印花棉布

[sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [meɪk] .

Some	handkerchiefs	to	make	.
一些	手帕	到	制作	.

需要制作一些手帕。

- [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [em] [ðem; ðəm] , [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [nəʊ]

'	My	wife	can	M	them	,	them	you	know
-	我的	妻子	能	M	他们	,	他们	你	知道

“我妻子可以和他们打交道，你知道的。”

[aɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] —

I'll	buy	such	things	as	these	—
患病的	买	这样的	事物	作为	这些	—

我会买诸如此类的东西——

[æn; ən] [əʊld] [braʊn] [en] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [əʊ] ,

An	old	brown	N	,	and	perhaps	an	O	,
一个	老的	棕色的	N	,	和	也许	一个	哦	,

一个老旧的棕色字母 N，或许还有一个字母 O，

[tuː; tə] [həʊ] ['aʊə(r)] [biːnz] [ænd; ənd] [piː] . “

To	hoe	our	beans	and	P's	.	“
到	锄	我们的	豆子	和	P 的	.	“

锄我们的豆子和P。“

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] ['baːbəz] [ðeə(r)] ,

'	And	if	we	pass	a	Barber's	there	,
-	和	如果	我们	经过	一个	理发师	那里	,

“如果我们路过那里的理发店，

[aɪv] ['riːəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd]

I've	really	half	a	mind
我已经	真的	一半	一个	头脑

我真的只有一半的心思

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [heə(r)] , [aɪ] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] ,

To	have	my	hair	,	I	do	declare	,
到	有	我的	头发	,	我	做	宣布	,

我真心希望我的头发能保持这样，我郑重声明。

[dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuː] [bɪ'haɪnd] . - “

Done	in	a	Q	behind	.	'	“
完毕	在	一个	问	在后面	.	-	“

后面排队的时候就搞定了。

- [bɪ'dæd] - [suːt] [juː; jʊ] [faɪn] , - [sed] [pæt] ;

'	Bedad	t'would	suit	you	fine	,	'	said	Pat	;
-	贝达德	-	套装	你	美好的	,	-	说	拍	;

“这很适合你，”帕特说；

- [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

'	I'll	have	mine	done	as	well	.
-	患病的	有	矿	完毕	作为	出色地	.

“我也要做一个。”

[juː; jʊ] [ɑː(r)] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

You	R	a	brick	to	think	of	that	!
你	拉	一个	砖	到	思考	的	那	!

你真是个榆木脑袋，居然会想到这种事！

[əʊ] ! ['ʃɑːnt] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [swel] ! -

Oh	!	sha'n't	I	look	a	swell	!	'
哦	!	不会	我	看	一个	膨胀	!	-

哦！我看起来是不是很棒！

“ [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː]
“ Their shopping took the whole day through
“ 他们的 购物 采取 这 所有的 天 通过

“他们的购物花了整整一天时间。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ;
There was so much to see ;
那里 曾是 所以 很多 到 看 ;

有太多东西可看了;

[ðen] ['pædi] [sed] - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Then Paddy said ' Allow me to
然后 稻田 说 - 允许 我 到

然后帕迪说：“请允许我……”

- [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][tiː] . -
Scort you home to T . '
- 你 家 到 T . -

护送你回家给T。

“ [ænd; ənd][juː][ænd; ənd][ai][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk]
“ And U and I by hook or crook
“ 和 U 和 我 经过 钩 或者 骗子

“而你和我，无论如何”

[ɒn] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] .
On good things shall be fed .
在 好的 事物 将 是 美联储 .

应当以美好的事物为食。

- [ænd; ənd] , [laɪk] [sæm] ['welə] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
' And , like Sam Weller in the book ,
- 和 , 喜欢 山姆 韦勒 在 这 书 ,

“而且，就像书中的萨姆·韦勒一样，

- [viː] [vɪl] , - [ðə; ði] ['kɒkni] [sed] .
' V vill , ' the Cockney said .
- V 村庄 , - 这 伦敦东区口音 说 .

“V 村，”伦敦东区人说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tiː] , [ðen] ['pædi] [spəʊk] :
“ They had their tea , then Paddy spoke :
“ 他们 有 他们的 茶 , 然后 稻田 辐 :

“他们喝完茶后，帕迪开口说话了:”

- [ai] [fiːl] [ɪn] ['meri] [keɪs] .
' I feel in merry case .
- 我 感觉 在 欢乐 案件 .

我感觉自己很幸运。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] [dʒəʊk] ,
Shall I tell you a funny joke ,
将 我 告诉 你 一个 有趣的 开玩笑 ,

要不要我给你讲个笑话?

[ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] “
And pull a funny face “
和 拉 一个 有趣的 脸 “

然后做个鬼脸

- [tuː; tə][viː] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ʌp]
' To V with laughter up
- 到 V 和 笑声 向上

“笑着对V说”

[ænd; ənd][stænd][əˈpɒn][maɪ] [hed] ? -
And **stand** **upon** **my** **head** **?** **'**
和 站立 之上 我的 头 ? -

站在我的头上?

- ['zæktli:][səʊ] , - [ðə; ði] ['kɒkni] [kraɪd] ,
' Xactly so , ' the Cockney cried ,
- 完全正确 所以 , - 这 伦敦东区口音 哭 ,

“正是如此！”伦敦东区口音的人喊道。

- [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , - [hi:; hi][zed] .
' Y , certainly , ' he Z .
- 是 , 当然 , - 他 Z .

“当然，”他 Z 说。

” [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [səʊls] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
” Quite a crowd of fishes had gathered round the two Soles while they were
” 相当 一个 人群 的 鱼 有 聚集 圆形的 这 二 鞋底 尽管 他们 是
['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] ,
singing this song ,
歌唱 这 歌曲 ,

“当两条鳎鱼唱着这首歌时，一大群鱼都聚集在它们周围。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
and after it was all over one of them went round with his hat and
和 后 它 曾是 全部 超过 一 的 他们 去 圆形的 和 他的 帽子 和
[kə'lektɪd] ['peniz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] ['nɪgə(r)] [du:; də] .
collected pennies just as the real niggers do .
集 便士 只是 作为 这 真实的 黑鬼 做 .

事情结束后，其中一个人戴着帽子四处乞讨零钱，就像真正的黑鬼那样。

[bɔɪ] ['nəʊtɪst] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Boy noticed while this was going on that the boat was gradually rising to the
男生 注意到 尽管 这 曾是 去 在 那 这 船 曾是 逐步地 上升 到 这
['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
surface of the sea ,
表面 的 这 海 ,

男孩注意到，就在这时，小船正逐渐浮出海面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
and presently he found that the deck was above the water and that he
和 目前 他 成立 那 这 甲板 曾是 多于 这 水 和 那 他
[wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [eə(r)] [ə'gen] .
was breathing air again .
曾是 呼吸 空气 再次 .

很快，他发现甲板已经露出水面，他又能呼吸空气了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri]
He could see that they were approaching a Quay with a number of very
他 可以 看 那 他们 是 接近 一个 码头 和 一个 数字 的 非常
[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ,

他看到他们正接近一个码头，那里有许多非常古雅的.....

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .
old - fashioned buildings beyond it .
老的 - 造型 建筑物 超过 它 .

远处是古老的建筑。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:] ,

A	great	crowd	of	people	were	gathered	close	to	the	edge	of	the	Quay	,
一个	伟大的	人群	的	人们	是	聚集	关闭	到	这	边缘	的	这	码头	,

码头边聚集了大批人群。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	were	pointing	excitedly	at	something	in	the	water	,
和	是	指向	兴奋地	在	某物	在	这	水	,

他们兴奋地指着水里的某个东西，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [dru:] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

and	as	the	boat	drew	nearer	to	the	shore	Boy	could	hear	a	number	of
和	作为	这	船	画	更近	到	这	支撑	男生	可以	听到	一个	数字	的

[də'rekʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

directions	being	shouted	at	once	.
方向	存在	喊叫	在	一次	.

随着船越来越靠近岸边，男孩听到有人同时喊着各种指示。

“ [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] . ”

“	Throw	him	a	rope	.	”
”	扔	他	一个	绳索	.	”

“扔根绳子给他。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

He	is	insensible	,	and	wouldn't	see	it	.	”
他	是	麻木不仁	,	和	不会	看	它	.	”

他麻木不仁，根本看不见。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðen] . ”

“	Well	,	you	swim	out	to	him	then	.	”
”	出色地	,	你	游泳	出去	到	他	然后	.	”

“那你就游过去吧。”

“ ['ʃɑ:nt] ! [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] . ”

“	Sha'n't	!	Do	it	yourself	.	”
”	不会	!	做	它	你自己	.	”

“不行！你自己做。”

“ [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [fləʊt] [hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ðæt] [wei] .

“	Throw	stones	at	him	and	try	and	float	him	ashore	that	way	.
”	扔	石头	在	他	和	尝试	和	漂浮	他	岸上	那	方式	.

“朝他扔石头，试试能不能把他弄到岸上去。”

” [ðɪs] [lɑ:st] [də'rekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [məʊst] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ]

”	This	last	direction	seemed	to	find	most	favour	,	and	everybody	began	throwing
”	这	最后的	方向	似乎	到	寻找	最多	偏爱	,	和	大家	开始	投掷

[stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

stones	at	the	object	,
石头	在	这	目的	,

“最后这个方向似乎最受欢迎，大家都开始向那个物体扔石头。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

whatever	it	was	,	in	the	water	.
任何	它	曾是	,	在	这	水	.

不管那是什么，都在水里。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,
The **boat** **had** **now** **come** **quite** **close** **to** **the** **Quay** **,**
这 船 有 现在 来 相当 关闭 到 这 码头 ,

船现在已经离码头很近了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [huː] [wɒz; wəz]
and **Boy** **could** **see** **that** **it** **was** **poor** **One** **-** **and** **-** **Nine** **who** **was**
和 男生 可以 看 那 它 曾是 贫穷的 一 - 和 - 九 WHO 曾是
[əˈtræktɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracting **all** **this** **attention** **.**
吸引 全部 这 注意力 .

博伊看得出来，吸引大家注意力的都是可怜的一号和九号。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði]
He **was** **floating** **on** **the** **top** **of** **the** **water** **with** **his** **eyes** **shut** **and** **half** **the**
他 曾是 漂浮的 在 这 顶部 的 这 水 和 他的 眼睛 关闭 和 一半 这
[peɪnt] [wɒʃt] [ɒf] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,
paint **washed** **off** **one** **side** **of** **his** **head** **He** **looked** **the** **picture** **of** **misery** **,**
画 洗过 离开 一 边 的 他的 头 他 看起来 这 图片 的 苦难 ,

他双眼紧闭，漂浮在水面上，半边头上的颜料都被冲掉了一半，看起来十分痛苦。

[bʌt; bət] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
but **Boy** **was** **very** **glad** **to** **find** **that** **he** **was** **still** **alive** **,**
但 男生 曾是 非常 高兴的 到 寻找 那 他 曾是 仍然 活 ,

但男孩很高兴发现自己还活着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [kraɪd] , “ [doʊnt] [θrəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhɑːdnəs] ,
for **he** **opened** **his** **eyes** **and** **feebly** **cried** **,** **“** **Don't** **throw** **with** **such** **hardness** **,**
为了 他 打开 他的 眼睛 和 虚弱地 哭 , “ 不 扔 和 这样的 硬度 ,

他睁开眼睛，虚弱地喊道：“不要扔得这么用力，

” [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌæksɪˈdentəli] [hɪt] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] ,
” **whenever** **a** **stone** **accidentally** **hit** **him** **,** **which** **was** **very** **frequently** **,**
” 每当 一个 石头 偶然 打 他 , 哪个 曾是 非常 频繁地 ,

“每当有石头不小心砸到他时（这种情况非常频繁），

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔɪ] [felt]
for **you** **see** **there** **were** **such** **a** **number** **of** **people** **throwing** **them** **Boy** **felt**
为了 你 看 那里 是 这样的 一个 数字 的 人们 投掷 他们 男生 毛毡
[ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəmˈpænjən] ,
very **sorry** **for** **his** **old** **companion** **,**
非常 对不起 为了 他的 老的 伴侣 ,

你看，当时有那么多人扔东西，男孩很同情他的老伙伴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [ræn] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌrid]
and **as** **soon** **as** **the** **boat** **reached** **the** **Quay** **he** **ran** **ashore** **and** **hurried**
和 作为 很快 作为 这 船 达到 这 码头 他 跑 岸上 和 慌忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊdn] [ˈsəʊldʒə(r)] .
to **the** **place** **where** **they** **were** **trying** **to** **land** **the** **poor** **Wooden** **Soldier** **.**
到 这 地方 在哪里 他们 是 尝试 到 土地 这 贫穷的 木制的 士兵 .

船一到码头，他就跑上岸，急忙赶到他们正要把可怜的木头士兵放下来的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] [wen] [bɔɪ]

They	had	just	succeeded	in	dragging	him	ashore	with	a	boat	-	hook	when	Boy
他们	有	只是	成功了	在	拖拽	他	岸上	和	一个	船	-	钩	什么时候	男生

[riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

reached	the	crowd	,
达到	这	人群	,

他们刚用船钩把他拖到岸上，博伊就到了人群中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] “ [stænd] [bæk] [ænd; ənd]

and	a	fussy	little	gentleman	was	telling	the	people	to	“	stand	back	and
和	一个	挑剔的	小的	绅士	曾是	讲述	这	人们	到	“	站立	后退	和

[gɪv] [hɪm] [eə(r)] . ”

give	him	air	.	”
给	他	空气	.	”

一位爱唠叨的小先生告诉人们“退后，给他点喘口气”。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

“	Who	is	that	gentleman	?	”	asked	Boy	of	one	of	the	crowd	standing	near	him	.
“	WHO	是	那	绅士	?	”	问	男生	的	一	的	这	人群	常设	靠近	他	.

“那位先生是谁？”男孩问站在他附近的人群中的一个人。

“ [waɪ] , [ðə; ði][em] . [diː] . , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Why	,	the	M	.	D	.	,	of	course	,	”	was	the	reply	.
“	为什么	,	这	M	.	D	.	,	的	课程	,	”	曾是	这	回复	.

“当然是总经理啦，”对方回答道。

[bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðiːz] [ˈlɛtəz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Boy	being	still	in	doubt	ventured	to	ask	what	these	letters	stood	for	,
男生	存在	仍然	在	怀疑	冒险	到	问	什么	这些	信件	站立	为了	,

男孩仍然心存疑虑，于是冒险询问这些字母代表什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæd]['dɒktə(r)] .

and	was	informed	that	they	stood	for	Mad	Doctor	.
和	曾是	知情的	那	他们	站立	为了	疯狂的	医生	.

并被告知它们代表“疯狂医生”。

“ [ɔːl] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] ;

“	All	doctors	are	mad	,	you	know	,	”	said	his	informant	;
“	全部	医生	是	疯狂的	,	你	知道	,	”	说	他的	线人	;

“你知道，所有医生都疯了，”他的线人说；

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nems] .

“	that's	why	they	are	obliged	to	put	those	letters	after	their	names	.
“	那就是	为什么	他们	是	有义务	到	放	那些	信件	后	他们的	姓名	.

“这就是为什么他们必须在名字后面加上这些字母的原因。”

” [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [wɒt]

”	Boy	had	never	heard	of	this	before	,	though	he	had	often	wondered	what
”	男生	有	绝不	听到	的	这	前	,	尽管	他	有	经常	想知道	什么

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ment] .

the	letters	meant	.
这	信件	意思是	.

“男孩以前从未听说过这件事，尽管他经常想知道这些字母是什么意思。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

He	tried	to	get	nearer	to	One	-	and	-	Nine	,
他	尝试	到	得到	更近	到	一	-	和	-	九	,

他试图靠近一和九，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [diː] . ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

and	just	caught	a	glimpse	of	the	M	.	D	.	bending	over	him	,
和	只是	捕捉	一个	一瞥	的	这	M	.	D	.	弯曲	超过	他	,

我瞥见总经理正弯腰看着他，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	heard	the	Wooden	Soldier	explaining	something	about	“	The	wetness	of	the
和	听到	这	木制的	士兵	解释	某物	关于	“	这	潮湿	的	这

['wɔːtə(r)] . ”

water	.	”
水	.	”

我听到木头士兵在解释“水的湿润”之类的事情。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [ðə; ði][em] . [diː] . [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Yes	,	yes	,	my	poor	fellow	,	”	the	M	.	D	.	was	saying	.
”	是的	,	是的	,	我的	贫穷的	同伴	,	”	这	M	.	D	.	曾是	说	.

“是的，是的，我可怜的家伙，”医生说道。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

“	Don't	try	to	talk	.
”	不	尝试	到	讲话	.

“别试图说话。”

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [frendz] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

Has	he	any	friends	here	?	”	he	asked	,	looking	round	.
有	他	任何	朋友们	这里	?	”	他	问	,	寻找	圆形的	.

他在这里有朋友吗？他环顾四周问道。

“ [jes] , ” [kraɪd] [bɔɪ] , “ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ,

“	Yes	,	”	cried	Boy	,	“	I	know	him	,
”	是的	,	”	哭	男生	,	“	我	知道	他	,

“是的，”男孩喊道，“我认识他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get]['nɪərə(r)] .

”	and	the	crowd	immediately	parted	and	made	way	for	him	to	get	nearer	.
”	和	这	人群	立即地	分手了	和	制成	方式	为了	他	到	得到	更近	.

“于是人群立刻分开，让他走近。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd]

“	Ah	!	”	said	the	M	.	D	.	,	looking	at	Boy	over	the	top	of	his	gold	-	rimmed
”	啊	!	”	说	这	M	.	D	.	,	寻找	在	男生	超过	这	顶部	的	他的	金子	-	带边

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“啊！”总经理说着，透过金边眼镜看着博伊。

“ [ðeəz; ðəz] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)][ɒn]

“	There's	,	nothing	much	the	matter	with	him	except	a	slight	attack	of	'	Water	on
”	有	,	没有什么	很多	这	事情	和	他	除了	一个	轻微	攻击	的	-	水	在

[ðə; ði] [greɪn] ; -

the	grain	;	'
这	粮食	;	-

“他没什么大碍，只是有点儿‘谷物上的水’(指感冒症状)。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['soʊldʒərz] [hed] [weə(r)] [ðə; ði]

”	and	the	M	.	D	.	passed	his	hand	over	the	Wooden	Soldier's	head	where	the
”	和	这	M	.	D	.	通过了	他的	手	超过	这	木制的	士兵的	头	在哪里	这

[peɪnt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] .

paint	was	washed	off	.
画	曾是	洗过	离开	.

“然后，医生用手抚摸了木头士兵的头部，那里油漆已经被洗掉了。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'næm(ə)l] [wɪl] [suːn] [set] [ðæt] [raɪt] ; [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	A	little	Enamel	will	soon	set	that	right	;	go	and	fetch	some	,	”	he	continued	,
”	一个	小的	搪瓷	将要	很快	放	那	正确的	;	去	和	拿来	一些	,	”	他	持续	,

“一点珐琅漆很快就能解决这个问题；去买一些吧，”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

turning	to	a	small	boy	in	buttons	standing	near	him	.
转弯	到	一个	小的	男生	在	按钮	常设	靠近	他	.

转头看向站在他旁边的一个穿着纽扣的小男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] [ɒf] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn][ɒv; əv] [griːn] [ɪ'næm(ə)l]

The	boy	hurried	off	and	soon	returned	,	bearing	a	large	tin	of	green	Enamel
这	男生	慌忙	离开	和	很快	返回	,	轴承	一个	大的	锡	的	绿色的	搪瓷

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] .

and	a	brush	.
和	一个	刷子	.

男孩匆匆离开，很快又回来了，手里拿着一大罐绿色珐琅漆和一把刷子。

[bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Boy	looked	at	him	in	amazement	when	he	came	back	,
男生	看起来	在	他	在	惊愕	什么时候	他	来了	后退	,

男孩惊讶地看着他回来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt]

for	he	seemed	to	have	grown	several	inches	taller	in	the	few	minutes	that
为了	他	似乎	到	有	生长	一些	英寸	更高	在	这	很少	分钟	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

he	had	been	away	.
他	有	到过	离开	.

因为他离开的短短几分钟内，似乎长高了好几英寸。

[nəʊ][wʌn] [els] , [ðəʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	else	,	though	,	seemed	to	have	noticed	it	,
不	一	别的	,	尽管	,	似乎	到	有	注意到	它	,

然而，似乎只有我一个人注意到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn] -

and	the	M	.	D	.	took	the	brush	and	began	to	paint	the	side	of	One	-
和	这	M	.	D	.	采取	这	刷子	和	开始	到	画	这	边	的	一	-

[ænd; ənd] - [naɪnz] [hed] [griːn] .

and	-	Nine's	head	green	.
和	-	九的	头	绿色的	.

于是，医学博士拿起画笔，开始把一号和九号的头部侧面涂成绿色。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] [saɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

The	Wooden	Soldier	sighed	once	or	twice	,	and	then	sat	up	and	looked	around
这	木制的	士兵	叹了口气	一次	或者	两次	,	和	然后	卫星	向上	和	看起来	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

木偶士兵叹了口气，然后坐起身来环顾四周。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . ['kaɪndli] .

“	Well	,	my	man	,	how	do	you	feel	now	?	”	said	the	M	.	D	.	kindly	.
“	出色地	,	我的	男人	,	如何	做	你	感觉	现在	?	”	说	这	M	.	D	.	亲切地	.

“嗯，老兄，你现在感觉怎么样？”总经理和蔼地问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['feɪntli] .

“	Oh	,	a	little	much	more	better	,	thank	you	,	”	said	One	-	and	-	Nine	faintly	.
“	哦	,	一个	小的	很多	更多的	更好的	,	感谢	你	,	”	说	一	-	和	-	九	淡淡的	.

“哦，好多了，谢谢。”一号和九号虚弱地说。

“ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['fæʃənəbəlnəs] , [ðəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	That's	not	a	colour	of	much	fashionableness	,	though	,	is	it	?
”	那就是	不是	一个	颜色	的	很多	时尚	,	尽管	,	是	它	?

“不过，这种颜色并不太流行，对吧？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ɪ'næm(ə)l] ['dju:biəsli] .

”	he	asked	,	looking	at	the	green	Enamel	dubiously	.
”	他	问	,	寻找	在	这	绿色的	搪瓷	可疑地	.

他看着那件绿色的珐琅制品，疑惑地问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmən] ['kʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [di:] . ,

“	It's	a	most	uncommon	colour	for	the	hair	,	”	said	the	M	.	D	.	,
”	它是	一个	最多	罕见	颜色	为了	这	头发	,	”	说	这	M	.	D	.	,

“这种发色非常罕见，”医生说。

['dɔ:bɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] ['bju:tɪfli] [wɪð]

daubing	another	patch	at	the	back	of	his	head	,	“	and	will	go	beautifully	with
涂抹	其他	修补	在	这	后退	的	他的	头	,	“	和	将要	去	非常漂亮	和

[jɔ:(r); jə(r)] [red] ['tju:nɪk] .

your	red	tunic	.
你的	红色的束腰外衣	.	

他在后脑勺上又涂了一块，说道：“这和你的红色束腰外衣很搭。”

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['naɪsli] ; [teɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'weɪ] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] -

There	,	that	will	do	nicely	;	take	the	paint	away	,	Bill	,	”	he	said	to	the	page	-
那里	,	那	将要	做	很好	;	拿	这	画	离开	,	账单	,	”	他	说	到	这	页	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“好了，这样就很好；比尔，把油漆拿走，”他对侍童说。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ]

“	Very	well	,	sir	,	”	answered	a	voice	a	long	way	up	in	the	air	,	and	turning
”	非常	出色地	,	先生	,	”	回答	一个	嗓音	一个	长的	方式	向上	在	这	空气	,	和	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“好的，先生，”一个声音从高空传来，他转过身来，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [bɪl] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

Boy	could	see	that	Bill	,	as	he	was	called	,
男生	可以	看	那	账单	,	作为	他	曾是	称为	,

男孩能看出，比尔，正如人们所称呼的那样，

[hæd; həd] [grəʊn] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	grown	about	twice	as	tall	as	he	was	before	.
有	生长	关于	两次	作为	高的	作为	他	曾是	前	.

他长高了大约两倍于以前。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][dɪd] [nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

His	master	did	not	seem	at	all	surprised	,	however	,	and	sent	him	off	with	the
他的	掌握	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	,	然而	,	和	发送	他	离开	和	这

[peɪnt] .

paint	.
画	.

然而，他的主人似乎一点也不感到惊讶，便让他带着颜料离开了。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	And	take	that	medicine	to	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee's	as	soon	as
”	和	拿	那	药品	到	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪的	作为	很快	作为

[juː; jʊ][get] [bæk] ,

you	get	back	,
你	得到	后退	,

“你一回去就把那药送到至高无上的菲德尔迪迪那里去。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] [ɒf] ,

”	he	called	out	as	the	boy	hurried	off	,
”	他	称为	出去	作为	这	男生	慌忙	离开	,

“他喊着，男孩匆匆跑开了，”

“ [ænd; ənd] [seɪ] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

“	and	say	he's	to	be	well	shaken	before	they	give	it	to	him	.
”	和	说	他是	到	是	出色地	摇晃	前	他们	给	它	到	他	.

“并说在给他之前，要先好好摇晃他。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] [tuː; tə]

”	The	crowd	was	beginning	to	disperse	,	and	One	-	and	-	Nine	seemed	to
”	这	人群	曾是	开始	到	分散	,	和	一	-	和	-	九	似乎	到

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

be	all	right	again	,
是	全部	正确的	再次	,

人群开始散去，One-and-Nine 似乎又恢复了正常。

[ɔːl'ðəʊ] [bɔɪ] [θɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['peɪntɪd]

although	Boy	thought	that	he	looked	rather	peculiar	with	part	of	his	head	painted
虽然	男生	想法	那	他	看起来	相当	奇特	和	部分	的	他的	头	绘

[griːn] .

green	.
绿色的	.

虽然男孩觉得他头上的一部分涂成绿色的样子很怪异。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][em] . [diː] . , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] [bɔɪ] .

“	Which	way	are	you	going	?	”	asked	the	M	.	D	.	,	smiling	kindly	at	Boy	.
”	哪个	方式	是	你	去	?	”	问	这	M	.	D	.	,	微笑	亲切地	在	男生	.

“你要去哪边？”总经理笑着和蔼地问博伊。

“ [əʊ] ! [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɔɪ] ;

“	Oh	!	back	to	the	boat	again	,	I	think	,	”	answered	Boy	;
”	哦	!	后退	到	这	船	再次	,	我	思考	,	”	回答	男生	;

“哦！我想，又要回船上了。”男孩回答道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	when	he	turned	to	the	Quay	he	found	that	the	boat	had	disappeared	.
但	什么时候	他	转向	到	这	码头	他	成立	那	这	船	有	消失	.

但当他转向码头时，却发现船已经不见了。

“ [waɪ] , [ɪts] [gɒn] !

“	Why	,	it's	gone	!
”	为什么	,	它是	已消失	!

“哎呀，没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , “ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [steɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ;

“	Oh	yes	,	”	said	the	M	.	D	.	,	“	it	only	stays	here	for	a	few	moments	;
”	哦	是的	,	”	说	这	M	.	D	.	,	“	它	仅有的	停留	这里	为了	一个	很少	时刻	;

“哦，是的，”总经理说，“它只会在这里停留片刻；

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['kaɪndli] .

you	had	better	come	with	me	,	″	he	suggested	kindly	.
你	有	更好的	来	和	我	,	″	他	建议	亲切地	.

“你最好跟我一起去,”他和蔼地建议道。

[bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

Boy	thought	that	they	might	as	well	do	that	as	anything	else	,
男生	想法	那	他们	可能	作为	出色地	做	那	作为	任何事物	别的	,

男孩心想，他们或许可以这么做，反正也没什么别的选择。

[səʊ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [em] . [diː] . [θruː] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [striːt]

so	One	-	and	-	Nine	and	he	followed	the	M	.	D	.	through	the	quaint	street
所以	一	-	和	-	九	和	他	随后	这	M	.	D	.	通过	这	古雅	街道

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['haʊzɪz] .

with	the	curious	old	houses	.
和	这	好奇的	老的	房屋	.

于是，他和一号和九号一起，跟着总经理穿过那条古色古香的街道，街道两旁是奇特的老房子。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [brɒŋ'kaɪtɪs] , ″ [kraɪd][ðə; ðɪ][em] . [diː] . ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs]

“	There's	my	Bronchitis	,	″	cried	the	M	.	D	.	suddenly	,	pointing	to	a	large	house
“	有	我的	支气管炎	,	″	哭	这	M	.	D	.	突然	,	指向	到	一个	大的	房子

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

“我的支气管炎就在那儿！”医生突然喊道，指着右边一栋大房子。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][saɪ'ætɪkə] ['ɒpəzɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [striːt]

“	and	there's	my	Sciatica	opposite	;	I	have	a	Whooping	Cough	in	the	next	street
“	和	有	我的	坐骨神经痛	对面的	;	我	有	一个	欢呼	咳嗽	在	这	下一个	街道

,

,

,

“我的坐骨神经痛就在那对面；隔壁街还有人得了百日咳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

and	the	Measles	a	little	further	on	,	″	he	added	proudly	.
和	这	麻疹	一个	小的	更远	在	,	″	他	额外	自豪地	.

“麻疹病毒则稍晚一些出现，”他自豪地补充道。

[bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'lɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ][em] . [diː] . [ment] .

Boy	looked	around	in	alarm	,	wondering	whatever	the	M	.	D	.	meant	.
男生	看起来	大约	在	警报	,	好奇	任何	这	M	.	D	.	意思是	.

男孩惊恐地环顾四周，想知道医学博士是什么意思。

“ [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ][lʌm'beɪgəʊ] , ″ [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	here	comes	my	Lumbago	,	″	he	cried	,
“	哦	,	这里	来	我的	腰痛	,	″	他	哭	,

“哦，我的腰痛又犯了！”他喊道。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['krʌtʃɪz] [keɪm] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

as	an	old	gentleman	walking	with	crutches	came	hobbling	along	the	street	,
作为	一个	老的	绅士	步行	和	拐杖	来了	跛行	沿着	这	街道	,

一位拄着拐杖的老先生一瘸一拐地沿着街道走来，

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

and	then	Boy	could	see	that	he	had	been	referring	to	his	patients	.
和	然后	男生	可以	看	那	他	有	到过	指	到	他的	患者	.

然后博伊才明白，他指的是他的病人。

[ðə; ði][em] . [di:] . [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lʌm'beɪgəʊ] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

The	M	.	D	.	stopped	to	speak	to	his	Lumbago	,	and	Boy	could	see	the
这	M	.	D	.	停止	到	说话	到	他的	腰痛	,	和	男生	可以	看	这

[peɪdʒ] - [bɔɪ] , ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

page	-	boy	,	taller	than	ever	,
页	-	男生	,	更高	比	曾经	,

医生停下来和他的腰痛患者说话，博伊能看到侍童，他比以往任何时候都高大了。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] -

hurrying	down	the	street	with	a	basket	on	his	arm	containing	some	medicine	-
匆忙	向下	这	街道	和	一个	篮子	在	他的	手臂	包含	一些	药品	-

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

他胳膊上挎着一个篮子，里面装着一些药瓶，匆匆走在街上。

“ [ðæt] [bɔɪ] [grəuz] ['veri] ['kwɪkli] , ” [sed] [bɔɪ] [tu:; tə] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	That	boy	grows	very	quickly	,	”	said	Boy	to	One	-	and	-	Nine	while	they	were
“	那	男生	生长	非常	迅速地	,	”	说	男生	到	一	-	和	-	九	尽管	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [di:] .

waiting	for	the	M	.	D	.
等待	为了	这	M	.	D	.

“那孩子长得真快，”男孩在等医生的时候对一号和九号说。

“ ['dɑ:ktərz] - [bɪls] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] ; “ [ðæts] [haʊ]

“	Doctors	'	Bills	always	do	,	”	said	One	-	and	-	Nine	unconcernedly	;	“	that's	how
“	医生	-	账单	总是	做	,	”	说	一	-	和	-	九	毫不在意	;	“	那就是	如何

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ” -

the	Doctors	live	,	you	know	.	”	'
这	医生	居住	,	你	知道	.	”	-

“医生的账单总是这样，”一号和九号毫不在意地说，“你知道，医生们就是这么生活的。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	exclaimed	Boy	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	惊呼	男生	.

“你什么意思？”男孩惊呼道。

“ [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] [grəuz] [tu:] [lɒŋ] ,

“	Why	,	when	a	Doctor's	Bill	grows	too	long	,
“	为什么	,	什么时候	一个	医生的	账单	生长	也	长的	,

“为什么，当医生账单过长时，

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] [peɪ] [hɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [wʌn] — [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [em] . [di:] . - [es]

his	patients	pay	him	to	get	a	shorter	one	—	that's	how	it	is	that	M	.	D	.	'	s
他的	患者	支付	他	到	得到	一个	较短	一	—	那就是	如何	它	是	那	M	.	D	.	-	s

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['fri:kwəntnɛs] . ”

change	their	boys	with	such	frequentness	.	”
改变	他们的	男孩们	和	这样的	频率	.	”

他的病人付钱让他把头发剪短——这就是为什么医生们如此频繁地给他们的男孩换头发的原因。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

“	What	a	lot	of	things	I	am	learning	to	-	day	,	to	be	sure	,
“	什么	一个	很多	的	事物	我	是	学习	到	-	天	,	到	是	当然	,

“今天我确实学到了很多东西，”

” [θɔ:t] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][em] . [di:] . [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

”	thought	Boy	as	the	M	.	D	.	came	back	to	them	.
”	想法	男生	作为	这	M	.	D	.	来了	后退	到	他们	.

博伊心想，这时医学博士回来了。

“ [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ˈevɪdəntli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən]

“	Most	interesting	case	,	”	he	declared	,	evidently	referring	to	the	old	gentleman
”	最多	有趣的	案件	,	”	他	声明	,	显然	指	到	这	老的	绅士

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

whom	he	had	just	left	.
谁	他	有	只是	左边	.

“真是个有趣的案例，”他说道，显然指的是他刚刚离开的那位老先生。

“ [ðə; ði][lʌmˈbeɪgəʊ][ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌhæbəˈdæʃəri] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] .

“	The	Lumbago	is	turning	to	Haberdashery	in	the	left	leg	.
”	这	腰痛	是	转弯	到	服装辅料	在	这	左边	腿	.

“腰痛正在左腿上蔓延到服装店。”

” [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæts] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm]

”	Then	seeing	that	Boy	looked	very	puzzled	he	added	,	“	That's	the	scientific	name
”	然后	看到	那	男生	看起来	非常	困惑	他	额外	,	“	那就是	这	科学	姓名

[fɔː(r); fə(r)] - [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] ,

for	'	Pins	and	Needles	,
为了	-	别针	和	针头	,

“然后看到男孩一脸困惑，他又补充道：‘那是“针刺感”的学名。

- [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

'	you	know	.	”
-	你	知道	.	”

' 你知道。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [bɔɪ] .

“	Oh	!	”	said	Boy	.
”	哦	!	”	说	男生	.

“哦！”男孩说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ?

“	Have	you	very	many	patients	?
”	有	你	非常	许多	患者	?

你们有很多病人吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtfəli] [ʌnˈhelθi]

“	Oh	yes	,	”	said	the	M	.	D	.	,	smiling	happily	;	“	this	is	a	most	delightfully	unhealthy
”	哦	是的	,	”	说	这	M	.	D	.	,	微笑	快乐地	;	“	这	是	一个	最多	令人愉悦	不良

[spɒt] .

spot	.
点	.

“哦，是的，”医生笑着说；“这是一个非常令人愉悦的不健康的地方。”

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] .

Good	gracious	,	”	he	continued	,	“	there's	that	boy	fighting	again	.
好的	亲切	,	”	他	持续	,	“	有	那	男生	斗争	再次	.

“我的天哪，”他继续说道，“那个男孩又在打架了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . [strəʊd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd]

”	And	the	M	.	D	.	strode	forward	to	where	a	small	crowd	was	gathered
”	和	这	M	.	D	.	大步走	向前	到	在哪里	一个	小的	人群	曾是	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [bɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] ,

round	the	Doctor's	Bill	and	another	boy	,
圆形的	这	医生的	账单	和	其他	男生	,

“然后，那位医生大步走到一小群人围着比尔医生和另一个男孩的地方，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

who	were	fighting	desperately	.
WHO	是	斗争	绝望地	.

他们当时正在拼死抵抗。

[ðə; ði][em] . [diː] . [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɒks][ɒn][ðə; ði]

The	M	.	D	.	rushed	between	them	,	and	giving	his	boy	a	sharp	box	on	the
这	M	.	D	.	匆忙	之间	他们	,	和	给予	他的	男生	一个	锋利的	盒子	在	这

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

医生冲到他们中间，狠狠地扇了儿子一巴掌。

[ɑːskt] [hɪm] “ [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['grəusəz] [bɪl] . ”

asked	him	“	what	he	meant	by	fighting	with	a	common	Grocer's	Bill	.	”
问	他	“	什么	他	意思是	经过	斗争	和	一个	常见的	杂货店	账单	.	”

问他“与普通杂货店账单作斗争是什么意思”。

“ [ɪts] [məʊst] [ʌn'siːmli] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['kwɒrəlɪŋ]

“	It's	most	unseemly	,	”	he	went	on	,	“	for	you	to	be	continually	quarrelling
“	它是	最多	不体面的	,	”	他	去	在	,	“	为了	你	到	是	持续	争吵

[wɪð] ['treɪdzmənz] [bɪls] :

with	Tradesmen's	Bills	:
和	工匠们的	账单	:

“你不断地与商贩的账单争吵，这实在太不体面了，”他继续说道：

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] ,

remember	you	have	a	position	to	keep	up	,	and	if	you	must	fight	,
记住	你	有	一个	位置	到	保持	向上	,	和	如果	你	必须	斗争	,

记住，你必须坚守阵地，如果必须战斗，

['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'gen] [wɪð] ['eni] [wʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [bɪl] [æt; ət]

never	let	me	catch	you	doing	so	again	with	any	one	less	than	a	Lawyer's	Bill	at
绝不	让	我	抓住	你	正在做	所以	再次	和	任何	一	较少的	比	一个	律师	账单	在

[liːst] . ”

least	.	”
至少	.	”

“以后别让我再发现你跟人做这种事，哪怕对方的律师费低于律师费也行。”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” ['blʌbə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [bɪl] [maɪ][saɪz][ɪn]

“	Please	,	sir	,	”	blubbered	the	Doctor's	Bill	,	“	there	isn't	a	Lawyer's	Bill	my	size	in
“	请	,	先生	,	”	呜咽	这	医生的	账单	,	“	那里	不是	一个	律师	账单	我的	尺寸	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

the	kingdom	;
这	王国	;

“先生，请您原谅，”医生账单呜咽着说，“王国里没有一个律师账单能跟我一样大；

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wʌn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

the	shortest	one	is	twice	as	long	as	I	am	.	”
这	最短	一	是	两次	作为	长的	作为	我	是	.	”

最短的那条也比我长两倍。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [doʊnt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . [sɪ'vɪəli] ,

“	Very	well	,	then	,	don't	fight	at	all	,	”	said	the	M	.	D	.	severely	,
“	非常	出色地	,	然后	,	不	斗争	在	全部	,	”	说	这	M	.	D	.	严重	,

“很好，那就什么都别想打了。”总经理严厉地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	Doctor's	Bill	walked	away	sniffing	and	sobbing	with	the	basket	on	his
和	这	医生的	账单	步行	离开	嗅闻	和	啜泣	和	这	篮子	在	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

医生比尔抱着篮子，抽泣着走开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['grəusəz] [bɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [æt; ət][hɪm] .

while	the	Grocer's	Bill	stood	a	little	way	off	making	grimaces	at	him	.
尽管	这	杂货店	账单	站立	一个	小的	方式	离开	制作	鬼脸	在	他	.

杂货店老板比尔站在不远处，冲着他做了个鬼脸。

“ [ði:z] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nju:sns] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [di:] . , “ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

“	These	Bills	are	a	great	nuisance	,	”	said	the	M	.	D	.	,	“	and	are
“	这些	账单	是	一个	伟大的	滋扰	,	”	说	这	M	.	D	.	,	“	和	是

[kən'tɪnjuəli] ['kwɒrəlɪŋ] ;

continually	quarrelling	;
持续	争吵	;

“这些法案非常麻烦，”总经理说，“而且它们之间不断发生争执；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['fɪdl] - [di:]

but	I	must	leave	you	now	,	for	I	have	to	visit	the	Lord	High	Fiddle	-	de
但	我	必须	离开	你	现在	,	为了	我	有	到	访问	这	主	高的	小提琴	-	德

- [di:] ,

-	dee	,
-	迪	,

但我现在必须离开你们了，因为我要去拜访大提琴大人。

[hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [gaʊt] .

who	is	suffering	with	Gout	.
WHO	是	痛苦	和	痛风	.

患有痛风的人。

[gʊd] - [deɪ] ,

Good	-	day	,
好的	-	天	,

再会，

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

”	and	he	hurried	up	the	stone	steps	of	a	handsome	building	on	the	opposite
”	和	他	慌忙	向上	这	石头	步骤	的	一个	英俊的	建筑	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

他匆匆走上街对面一座漂亮建筑的石阶。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [zʊm] .

CHAPTER	V	.	—	THE	COUNCILLORS	OF	ZUM	.
章	V	.	—	这	议员们	的	祖姆	.

第五章——祖姆的议员们。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[hai] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][em] . [diː] . , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,

HY	,	here	he	comes	"	exclaimed	the	M	.	D	.	,	as	a	very	tall	,
嗨	,	这里	他	来	"	惊呼	这	M	.	D	.	,	作为	一个	非常	高的	,

"HY，他来了！"总经理惊呼道，只见一个身材高大的人……

[ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

aristocratic	-	looking	gentleman	opened	the	door	and	walked	hurriedly	down	the
贵族	-	寻找	绅士	打开	这	门	和	步行	匆匆	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

一位相貌颇具贵族气质的绅士打开门，匆匆走下台阶。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

"	My	dear	sir	,	this	is	really	too	bad	;	you	mustn't	think	of	going	out	,
"	我的	亲爱的	先生	,	这	是	真的	也	坏的	;	你	不得	思考	的	去	出去	,

"我亲爱的先生，这真是太糟糕了；您千万不能想着出去，

[ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

ill	as	you	are	,	"	he	said	.
患病的	作为	你	是	,	"	他	说	.

"即便你病得很重，"他说。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː] . " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .

"	Oh	,	nonsense	,	my	dear	M	.	D	.	"	said	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	.
"	哦	,	废话	,	我的	亲爱的	M	.	D	.	"	说	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	.

"哦，胡说，我亲爱的医学博士，"大提琴手说道。

" [steɪt] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪ'mɑːnd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]

"	State	matters	of	the	utmost	importance	demand	my	immediate	attendance	at	the
"	状态	事情	的	这	极致	重要性	要求	我的	即时	出席	在	这

[haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

House	of	Words	,
房子	的	字	,

"国家大事至关重要，需要我立即前往众议院。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔː(r)][nɒt] .

and	I	must	go	whether	I	am	well	or	not	.
和	我	必须	去	无论	我	是	出色地	或者	不是	.

无论我身体状况如何，我都必须去。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Who	are	these	persons	with	you	?
WHO	是	这些	人	和	你	?

你身边这些人是谁?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['steərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

"	he	continued	,	staring	rather	hard	at	Boy	and	One	-	and	-	Nine	.
"	他	持续	,	凝视	相当	难的	在	男生	和	一	-	和	-	九	.

他继续说道，目光紧紧地盯着男孩和一号和九号。

" [əʊ] ! [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][em] . [diː] . " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Oh	!	I	really	don't	know	their	names	,	"	replied	the	M	.	D	.	"	I	think	they	are
"	哦	!	我	真的	不	知道	他们的	姓名	,	"	回复	这	M	.	D	.	"	我	思考	他们	是

[rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] ,

respectable	persons	,
可敬	人	,

"哦！我真的不知道他们的名字，"总经理回答说，"我认为他们都是受人尊敬的人。"

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

尽管。"

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['æŋkʃəsli] .

“ Have they a vote ? ” inquired the Lord High Fiddle - de - dee anxiously .

“ 有 他们 一个 投票 ? ” 询问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 焦虑地 .

“他们有投票权吗？”大法官菲德尔迪迪焦急地问道。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][em] . [diː] . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“ Yes , I think so , ” said the M . D . , referring to his watch .

“ 是的 , 我 思考 所以 , ” 说 这 M . D . , 指 到 他的 手表 .

“是的，我想是这样，”总经理说着，指了指他的手表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的王子(The Missing Prince)
第3/6页

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ They have been in the Town over an hour . ”
“ 他们 有 到过 在 这 镇 超过 一个 小时 . ”

“他们已经在镇上待了一个多小时了。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ;
“ Oh , that's all right , then , ” said the Lord High Fiddle - de - dee ;
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 ;

“哦，那没关系了，”大提琴手说道；

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
“ every one who has lived here for more than an hour is entitled to
“ 每一个 一 WHO 有 居住地 这里 为了 更多的 比 一个 小时 是 标题 到
[ə; eɪ] [vəʊt] .
a vote .
一个 投票 .

“凡在此居住超过一小时的人均享有投票权。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
Bring them along ; they may be useful .
带来 他们 沿着 ; 他们 可能 是 有用 .

带上它们，或许有用。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪ] .
” he continued , turning to Boy .
” 他 持续 , 转弯 到 男生 .

他转过身对博伊说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [bɔɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ My name is Cyril , but I am usually called Boy , ” was the reply .
“ 我的 姓名 是 西里尔 , 但 我 是 通常 称为 男生 , ” 曾是 这 回复 .

“我的名字叫西里尔，但人们通常叫我博伊，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [jɔːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] .
“ And yours ? ” asked the Lord High Fiddle - de - dee of the Wooden Soldier .
“ 和 你的 ? ” 问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 的 这 木制的 士兵 .

“你的呢？”木头士兵的大提琴手问道。

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [rɪ'spektfəli] .
“ One - and - Nine , Your Honour , ” replied he , saluting respectfully .
“ 一 - 和 - 九 , 你的 荣誉 , ” 回复 他 , 敬礼 尊敬 .

“一点九分，法官大人，”他恭敬地敬了个礼，回答道。

“ ['rʌbɪʃ] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ɪm'peɪʃntli]
“ Rubbish , I didn't ask your price , ” said the Lord High Fiddle - de - dee impatiently
“ 垃圾 , 我 没有 问 你的 价格 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 不耐烦地
.
:
.

“胡说，我没问你的价格，”大法官费德尔迪迪不耐烦地说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ I want to know your name . ”
“ 我 想 到 知道 你的 姓名 . ”

“我想知道你的名字。”

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈsəʊldʒə(r)] .
“ One - and - Nine , Your Honour , ” repeated the Wooden Soldier .
“ 一 - 和 - 九 , 你的 荣誉 , ” 重复 这 木制的 士兵 .

“一又九，法官大人，”木头士兵重复道。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
The Lord High Fiddle - de - dee stared at him for a moment , and then
这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后
[tɜːnd] [tuː; tə] [em] . [diː] . [ænd; ənd] [sed] ,
turned to M . D . and said ,
转向 到 M . D . 和 说 ,

大提琴手盯着他看了一会儿，然后转向MD说道：

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — — [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .
“ Is this man a little — — and he tapped his forehead inquiringly .
“ 是 这 男人 一个 小的 — — 和 他 轻敲 他的 前额 询问地 .

“这个人是不是有点——”他疑惑地拍了拍额头。

“ [jes] ; [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [em] . [diː] . , [ˈnɒdɪŋ] .
“ Yes ; softening of the grain , ” replied the M . D . , nodding .
“ 是的 ; 软化 的 这 粮食 , ” 回复 这 M . D . , 点头 .

“是的，谷粒变软了，”总经理点头回答道。

“ [ɑː] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] .
“ Ah , I thought so , ” remarked the Lord High Fiddle - de - dee .
“ 啊 , 我 想法 所以 , ” 评论 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 .

“啊，我就知道，”大提琴手菲德尔迪迪说道。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈljuːnətik] [kæn; kən] [vəʊt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Never mind , bring him along ; even lunatics can vote here , you know ,
“ 绝不 头脑 , 带来 他 沿着 ; 甚至 疯子 能 投票 这里 , 你 知道 ,

“没关系，带他一起来吧；你知道，这里连疯子都能投票。”

” [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [diː] . [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” and linking his arm in that of the M . D . they proceeded down the street ,
” 和 链接 他的 手臂 在 那 的 这 M . D . 他们 继续 向下 这 街道 ,

他挽着医生的胳膊，两人沿着街道继续往前走。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
followed by Boy and One - and - Nine .
随后 经过 男生 和 一 - 和 - 九 .

紧随其后的是男孩和一又九。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] , [ˈevɪdəntli] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
“ He is a person of great dignitude , evidently , ” whispered the Wooden Soldier ,
“ 他 是 一个 人 的 伟大的 尊严 , 显然 , ” 低声说道 这 木制的 士兵 ,

“他显然是一位很有尊严的人，”木头士兵低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˈfɪdl] - [diː] - [diːz] [ˌærɪstəˈkrætɪk]
who was apparently greatly impressed by the Lord High Fiddle - de - dee's aristocratic
WHO 曾是 显然 非常 印象深刻 经过 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪的 贵族
[ˈbeərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

他显然对大法官菲德尔·迪迪的贵族风范印象深刻。

“ [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] -
“ And although he is rather abrupteous in his manner , I think I admirationise
” 和 虽然 他 是 相当 - 在 他的 方式 , 我 思考 我 -
[hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
him , don't you ? ”
他 , 不 你 ? ”

“虽然他为人有些生硬，但我还是挺欣赏他的，你不觉得吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈdʒentlmən] , ” [əˈgriːd] [bɔɪ] .
He seems to be a very nice gentleman , ” agreed Boy .
他 似乎 到 是 一个 非常 好的 绅士 , ” 同意 男生 .

“他看起来是一位非常和蔼的绅士，”博伊同意道。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ?
“ I wonder what we shall see and hear at the House of Words ?
” 我 想知道 什么 我们 将 看 和 听到 在 这 房子 的 字 ?

“我想知道我们在圣言殿会看到什么，听到什么？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
I suppose this is it , ” he continued , as they turned a corner ,
我 认为 这 是 它 , ” 他 持续 , 作为 他们 转向 一个 角落 ,

“我想这就是终点了，”他一边说着，一边转过一个街角。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
and an imposing - looking building surrounded by an excited crowd of people
和 一个 气势磅礴 - 寻找 建筑 包围 经过 一个 兴奋的 人群 的 人们
[keɪm] [ɪn] [saɪt] .
came in sight .
来了 在 视线 .

一座气势恢宏的建筑物映入眼帘，周围聚集着兴奋的人群。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [nəʊn] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
The Lord High Fiddle - de - dee seemed to be a very well - known personage ,
这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 似乎 到 是 一个 非常 出色地 - 已知 人士 ,

这位大法官似乎是一位非常有名的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈspektfəli] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə]
and the crowd respectfully divided and allowed them to pass through to
和 这 人群 尊敬 分割 和 允许 他们 到 经过 通过 到
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the entrance of the building ,
这 入口 的 这 建筑 ,

人群自觉地散开，让他们通过并进入大楼入口。

[weə(r)] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːraɪdə] [tuː; tə]
where an attendant opened the door and showed them along a corrider to
在哪里 一个 服务员 打开 这 门 和 显示 他们 沿着 一个 走廊 到
[əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] [mɑːkt] [kəˈmɪti] [ruːm] ,
another door marked Committee Room ,
其他 门 标记 委员会 房间 ,

一名服务员打开门，领着他们沿着走廊来到另一扇标有“会议室”字样的门前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [ɪn] .

which	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	opened	and	they	all	passed	in	.
哪个	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	打开	和	他们	全部	通过了	在	.

大法官菲德尔迪打开了门，他们都走了进去。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['grændli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]

A	number	of	grandly	dressed	individuals	were	walking	about	,	or	chatting	in	little
一个	数字	的	宏伟	穿着	个人	是	步行	关于	,	或者	聊天	在	小的

[gruːps] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

groups	as	they	entered	.
团体	作为	他们	进入	.

一些衣着华丽的人正在四处走动，或者三三两两地边走边聊。

“ [əʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] [də'rektli] [ðeɪ]

“	Oh	!	here	comes	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	,	”	cried	some	one	directly	they
“	哦	!	这里	来	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	,	”	哭	一些	一	直接地	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

were	inside	the	door	.
是	里面	这	门	.

“哦！大提琴大人来了！”有人刚进门就喊道。

“ ['eni] [njuːz] ?

“	Any	news	?
“	任何	消息	?

“任何新闻?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

”	he	inquired	anxiously	.
”	他	询问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

The	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	shook	his	head	sadly	.
这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

大提琴手费迪迪悲伤地摇了摇头。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [teɪk]

“	Well	,	we	are	all	here	now	,	so	we	had	better	proceed	to	business	;	take
“	出色地	,	我们	是	全部	这里	现在	,	所以	我们	有	更好的	继续	到	商业	;	拿

[jɔː(r); jə(r)] [siːts] ,

your	seats	,
你的	座位	,

“好了，大家都到齐了，那我们最好开始谈正事；请坐。”

[pliːz] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [gaʊn]

please	,	gentlemen	,	”	said	a	very	important	-	looking	gentleman	in	a	red	gown
请	,	先生们	,	”	说	一个	非常	重要的	-	寻找	绅士	在	一个	红色的	袍

[ænd; ənd][wɪg] ,

and	wig	,
和	假发	,

“请，先生们，”一位身穿红色长袍、头戴假发、看起来身份显赫的绅士说道。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [penz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]

seated	at	the	head	of	a	long	table	on	which	were	pens	and	paper
坐着	在	这	头	的	一个	长的	桌子	在	哪个	是	钢笔	和	纸

[ə'reɪndʒd] ['niːtli] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [tʃeə(r)] .

arranged	neatly	before	each	chair	.
安排	整齐地	前	每个	椅子	.

他坐在长桌的首位，桌上每把椅子前都整齐地摆放着笔和纸。

“ ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
“ Members of the Committee will please take their seats in the following order of
“ 成员 的 这 委员会 将要 请 拿 他们的 座位 在 这 下列的 命令 的
['presɪdəns] ,
precedence ,
优先权 ,

“请各位委员会成员按以下顺序入座：

” [drɔːl] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” drawled a melancholy voice from a desk at the further end of the room ,
” 拖长音 一个 忧郁 嗓音 从 一个 桌子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

“一个忧郁的声音从房间另一头的桌子旁传来，”

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rʌsti] [blæk] [gaʊn] ,
where a worried - looking little old man , in a very rusty black gown ,
在哪里 一个 担心 - 寻找 小的 老的 男人 , 在 一个 非常 生锈的 黑色的 袍 ,

那里有一个神情忧虑的小老头，穿着一件锈迹斑斑的黑色长袍，

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] [griːn] ['gɒg(ə)lz] , [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and who wore enormous green goggles , sat with a large book open before him ,
和 WHO 穿着 巨大的 绿色的 风镜 , 卫星 和 一个 大的 书 打开 前 他 ,

他戴着巨大的绿色护目镜，面前摊开着一本大书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [stʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : —
and a quill pen stuck behind his ear : —
和 一个 鹅毛笔 笔 卡住 在后面 他的 耳朵 : —

他的耳朵后面别着一支羽毛笔：——

“ [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ;
“ The King's Exaggerator , ” he called out ;
“ 这 国王学院 夸张者 , ” 他 称为 出去 ;

“国王的夸张者！”他喊道；

“ [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ;
“ The Lord High Fiddle - de - dee ;
“ 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 ;

“大提琴手；

“ [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] ;
“ The First Lord of the Cash Box ;
“ 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 ;

“钱箱之王”

“ [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;
“ The Advertiser General ;
“ 这 广告商 一般的 ;

《广告总报》；

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
“ The Minister of Experiments ;
“ 这 部长 的 实验 ;

“实验部长；

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ;
“ The Public Persecutor ;
“ 这 民众 迫害者 ;

“公共迫害者；

“ [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
“ The Busybody Extraordinary ;
“ 这 爱管闲事的人 非凡的 ;

“爱管闲事的非凡人物”

“ [ðə; ði]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[glʌv]	[bɒks] ;		
“ The	**Gentleman**	**of**	**the**	**Glove**	**Box**	**;**
” 这	绅士	的	这	手套	盒子	;

“手套箱里的绅士”；

“ [ðə; ði]	[fɜːst]	[gruːm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[buːt]	['brʌʃɪz]	;	
“ The	**First**	**Groom**	**of**	**the**	**Boot**	**Brushes**	**;**
” 这	第一的	新郎	的	这	启动	画笔	;

“靴刷的第一任主人；

“ [ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['pəʊkə(r)][ɪn]	['weɪtɪŋ]	; [ænd; ənd]			
“ The	**Kitchen**	**Poker**	**in**	**Waiting**	**;**	**and**	
” 这	厨房	扑克	在	等待	;	和	

《待命的厨房扑克》；以及

“ [hɪz; ɪz]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]	[ðə; ði]	[kɔːt]	['pəʊɪt] .	
“ His	**Insignificance**	**the**	**Court**	**Poet**	**.**
” 他的	微不足道	这	法庭	诗人	.

“宫廷诗人的微不足道。”

“ ['ʌðə(r)]	[p'ɜːsənz]	[tuː; tə][sɪt]	-	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kæn; kən] .		
“ Other	**persons**	**to**	**sit**	**-**	**where**	**they**	**can**	**.**
” 其他	人	到	坐	-	在哪里	他们	能	.

“其他人可以随意就座。”

” [æz; əz]	[iːtʃ]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðiːz]	[nems]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[aʊt]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['dʒentlmən]	[sæt]	[daʊn]	,		
“ As	**each**	**one**	**of**	**these**	**names**	**was**	**called**	**out**	**one**	**of**	**the**	**gentlemen**	**sat**	**down**	**,**	
” 作为	每个	一	的	这些	姓名	曾是	称为	出去	一	的	这	先生们	卫星	向下	,	

“每当一个名字被念出来，就有一位先生坐了下来。”

[səʊ]	[ðæt]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[tel]	[ɪg'zæktli]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	;	
so	**that**	**Boy**	**was**	**able**	**to**	**tell**	**exactly**	**who**	**they**	**were**	**;**
所以	那	男生	曾是	有能力的	到	告诉	确切地	WHO	他们	是	;

这样，男孩就能准确地认出他们是谁；

[ænd; ənd][æz; əz]	[ɔːl][ðə; ði]	[siːts]	[æt; ət][ðə; ði]	['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['ɒkjupaɪd]	, [ðə; ði][em] . [diː] .	,	[wʌn]														
and	**as**	**all**	**the**	**seats**	**at**	**the**	**table**	**were**	**now**	**occupied**	**,**	**the**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**One**					
和	作为	全部	这	座位	在	这	桌子	是	现在	占领	,	这	M	.	D	.	,	一					
- [ænd; ənd]	- [naɪn]	,																					
-	**and**	**-**	**Nine**	**,**																			
-	和	-	九	,																			

由于桌边所有座位都已坐满，总经理，一号和九号，

[ænd; ənd]	[bɔɪ]	[faʊnd]	[siːts]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[klɑːk]	[huː]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[aʊt]	[ðə; ði]										
and	**Boy**	**found**	**seats**	**against**	**the**	**wall**	**near**	**the**	**Clerk**	**who**	**had**	**called**	**out**	**the**									
和	男生	成立	座位	反对	这	墙	靠近	这	职员	WHO	有	称为	出去	这									
[nems]	.																						
names	**.**																						
姓名	.																						

男孩在喊名字的办事员附近的墙边找到了座位。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	,
As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**seated**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	坐着	,

他们刚坐下，

[ðə; ði][əʊld]	['dʒentlmən]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[bɒks][ænd; ənd]	['ʃʌfld]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[sʌm; səm]['peɪpə(r)]	,					
the	**old**	**gentleman**	**got**	**out**	**of**	**his**	**box**	**and**	**shuffled**	**forward**	**with**	**some**	**paper**	**,**	
这	老的	绅士	得到	出去	的	他的	盒子	和	洗牌	向前	和	一些	纸	,	

老先生从箱子里出来，拿着一些纸，蹒跚地向前走去。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][sʌm; səm][penz] .

a	pot	of	ink	and	some	pens	.
一个	锅	的	墨水	和	一些	钢笔	.

一罐墨水和几支钢笔。

[ðiːz] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː] [bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

These	he	put	into	Boy's	hands	and	muttered	something	about	“	fetching	a	table	.
这些	他	放	进入	男孩们	双手	和	低声说道	某物	关于	“	获取	一个	桌子	.

他把这些东西放到男孩手里，咕哝了几句“去拿张桌子”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] [bɔɪ] .

“	What	are	these	for	?	”	inquired	Boy	.
“	什么	是	这些	为了	?	”	询问	男生	.

“这些是做什么用的？”男孩问道。

“ ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] , ” [drɔːl] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Paper	for	your	impressions	,	”	drawled	the	Clerk	.
“	纸	为了	你的	印象	,	”	拖长音	这	职员	.

“给你纸笔，让你写下印象。”办事员慢吞吞地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	suppose	you	have	come	to	report	this	meeting	,	haven't	you	?	”
“	我	认为	你	有	来	到	报告	这	会议	,	还没有	你	?	”

“我想你是来汇报这次会议的吧？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['hævnt] ! ” [sed] [bɔɪ] [ɪn] [ə'lɑːm] .

“	No	,	indeed	I	haven't	!	”	said	Boy	in	alarm	.
“	不	,	的确	我	还没有	!	”	说	男生	在	警报	.

“不，我当然没有！”男孩惊慌地说。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .

What	have	you	come	for	then	?	”	asked	the	old	Clerk	in	an	amazed	voice	.
什么	有	你	来	为了	然后	?	”	问	这	老的	职员	在	一个	惊叹	嗓音	.

“那你来做什么事呢？”老职员惊讶地问道。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [kɔːld] [aʊt][sʌm; səm][wʌn] , “ [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

“	Hush	!	hush	!	”	called	out	some	one	,	“	His	Importance	is	about	to	speak	,
“	嘘	!	嘘	!	”	称为	出去	一些	一	,	“	他的	重要性	是	关于	到	说话	,

“嘘！嘘！”有人喊道，“他要讲话了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] ['hɔbl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]

”	and	the	old	Clerk	hobbled	back	to	his	seat	,	looking	more	worried	than
”	和	这	老的	职员	跛行	后退	到	他的	座位	,	寻找	更多的	担心	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

“然后，老职员一瘸一拐地走回座位，看起来比以往任何时候都更加忧心忡忡。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

while	the	gentleman	seated	at	the	head	of	the	table	,
尽管	这	绅士	坐着	在	这	头	的	这	桌子	,

而坐在餐桌主位的那位先生，

[ænd; ənd] [huː] [bɔɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] , [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [meɪd]

and	who	Boy	found	was	called	The	Lord	High	Adjudicator	,	arose	and	made
和	WHO	男生	成立	曾是	称为	这	主	高的	裁决者	,	出现	和	制成

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] : —

the	following	speech	:	—
这	下列的	演讲	:	—

博伊找到的那位被称为“首席仲裁官”的人站起来，发表了如下讲话：——

“ [ˈdʒentlmən] ,

“	Gentlemen	,
”	先生们	,

先生们，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]

we	are	met	for	the	purpose	of	discussing	the	grave	situation	caused	by
我们	是	遇见	为了	这	目的	的	讨论	这	严重	情况	导致	经过

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [zʊm] — —

the	extraordinary	absence	of	His	Serene	Importance	the	Crown	Prince	of	Zum	—	—
这	非凡的	缺席	的	他的	安详	重要性	这	王冠	王子	的	祖姆	—	—

”

”
”

我们此次会面的目的是讨论由于尊贵的祖姆王储陛下缺席而造成的严峻形势——”

“ [həˈredɪt(ə)ri] [grænd] [djuːk] [ɒv; əv] - - , [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] — —

“	Hereditary	Grand	Duke	of	Grumbleberry	Plumbhop	,	Knight	of	the	Order	of	—	—
“	遗传	盛大	公爵	的	-	-	,	骑士	的	这	命令	的	—	—

” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪgˈzædʒəreɪtə(r)] ,

”	began	the	King's	Exaggerator	,
”	开始	这	国王学院	夸张者	,

“格朗布尔贝里·普拉姆波普世袭大公爵，——骑士团骑士”——国王的夸张者这样开头，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] , [huː] [inˈkwaiə] , —

when	he	was	interrupted	by	the	Public	Persecutor	,	who	inquired	,	—
什么时候	他	曾是	中断	经过	这	民众	迫害者	,	WHO	询问	,	—

这时，他被公诉人打断，公诉人问道：

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	use	of	all	that	,	when	there	is	no	one	but	us	to	hear	you	?	”
“	是什么	这	使用	的	全部	那	,	什么时候	那里	是	不	一	但	我们	到	听到	你	?	”

“如果只有我们能听到你的声音，那这一切又有什么用呢？”

“ [ai] [mʌst; məst] [pəˈfɔːm] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪgˈzædʒəreɪtə(r)] .

“	I	must	perform	my	official	duties	,	”	remarked	the	King's	Exaggerator	.
“	我	必须	履行	我的	官方的	职责	,	”	评论	这	国王学院	夸张者	.

“我必须履行我的公务，”国王的夸张官说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]

“	You	can	have	no	official	duties	now	that	there	is	no	King	and	the	Prince
“	你	能	有	不	官方的	职责	现在	那	那里	是	不	国王	和	这	王子

[hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] ,

has	disappeared	,
有	消失	,

“既然国王已死，王子也失踪了，你就不能再履行任何公务了。”

” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] .

”	objected	the	Public	Persecutor	.
”	反对	这	民众	迫害者	.

“公诉人反对道。”

“ ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , [preɪ] [doʊnt] ['ɑ:gju:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] ,

“	Gentlemen	,	gentlemen	,	pray	don't	argue	,	”	interrupted	the	Lord	High	Adjudicator	,
”	先生们	,	先生们	,	祈祷	不	争论	,	”	中断	这	主	高的	裁决者	,

“先生们，先生们，请不要争论，”首席法官打断道。

“ [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“	or	we	shall	waste	all	day	in	discussion	.
”	或者	我们	将	浪费	全部	天	在	讨论	.

否则我们将浪费一整天的时间进行讨论。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

If	the	King's	Exaggerator	wishes	to	do	a	little	exaggerating	on	his	own	account
如果	这	国王学院	夸张者	愿望	到	做	一个	小的	夸大	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

如果国王的夸张者想要为自己做一些夸张之事，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

I	am	sure	no	one	will	object	,	but	he	must	do	it	outside	and
我	是	当然	不	一	将要	目的	,	但	他	必须	做	它	外部	和

[nɒt][hɪə(r)] ;

not	here	;
不是	这里	;

我相信没有人会反对，但他必须在外面做，不能在这里做；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mɔ:(r)] ['klɪəli] ,

and	now	,	in	order	that	you	may	understand	it	all	more	clearly	,
和	现在	,	在	命令	那	你	可能	理解	它	全部	更多的	清楚地	,

现在，为了让你们更清楚地理解这一切，

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt][tu:; tə] [ri:d] [ˌju: 'es] - [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

I	will	call	upon	His	Insignificance	the	Court	Poet	to	read	us	'	The	Cause	of
我	将要	称呼	之上	他的	微不足道	这	法庭	诗人	到	读	我们	-	这	原因	的

[dɪs'meɪ] . -

Dismay	.	'
沮丧	.	-

我将请宫廷诗人小丑为我们朗诵《惊愕之因》。

” [ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

”	The	Court	Poet	,	who	was	a	very	curious	-	looking	man	,
”	这	法庭	诗人	,	WHO	曾是	一个	非常	好奇的	-	寻找	男人	,

“宫廷诗人，他长相非常奇特，

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['velvɪt] ['kɒstju:m] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,

was	dressed	in	a	tightly	-	fitting	velvet	costume	with	a	deep	lace	collar	,
曾是	穿着	在	一个	紧紧	-	配件	天鹅绒	戏服	和	一个	深的	蕾丝	衣领	,

她身穿一件紧身天鹅绒服装，领口饰有深蕾丝花边。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

and	wore	his	hair	very	long	.
和	穿着	他的	头发	非常	长的	.

他留着很长的头发。

[hi:; hi][hæd; həd][məʊst] ['prɒmɪnənt] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [wei] [æz; əz]

He	had	most	prominent	eyes	,	which	he	rolled	about	in	a	grotesque	way	as
他	有	最多	著名的	眼睛	,	哪个	他	滚动	关于	在	一个	怪诞	方式	作为

[hi:; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

他有一双非常突出的眼睛，说话时眼睛会以一种怪异的方式转动。

[wen] [ðʌs] [kɔːld] [əˈpɒn] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪkli] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

When	thus	called	upon	he	arose	,	and	tragically	clutching	his	hair	with	one	hand	,
什么时候	因此	称为	之上	他	出现	,	和	悲剧的是	紧握	他的	头发	和	一	手	,

有人这样呼唤他时，他站了起来，悲怆地一手抓着头发。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfræntɪkli] , [waɪl] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] : —

he	waved	the	other	about	frantically	,	while	he	began	in	a	shrill	voice	:	—
他	挥手	这	其他	关于	疯狂地	,	尽管	他	开始	在	一个	尖锐	嗓音	:	—

他疯狂地挥舞着另一个，同时用尖锐的声音说道：——

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

THE	CAUSE	OF	DISMAY	.
这	原因	的	沮丧	.

令人沮丧的原因。

“ [əʊ] , [men] [ɒv; əv] [zʊm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

“	Oh	,	men	of	Zum	,	what	shall	we	do	?
“	哦	,	男人	的	祖姆	,	什么	将	我们	做	?

“哦，祖姆的男人们，我们该怎么办？”

[ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [nəʊ] [səkˈsesə(r)] ;

Our	King	has	no	successor	;
我们的	国王	有	不	接班人	;

我们的国王没有继承人；

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [vjuː] ,

The	Prince	has	vanished	from	our	view	,
这	王子	有	消失了	从	我们的	看法	,

王子已经从我们的视线中消失了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] - ”

And	—	and	-	”
和	—	和	-	”

而且——而且——”

“ [wel] , [gəʊ] [ɒn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

“	Well	,	go	on	!	”	shouted	several	voices	.
“	出色地	,	去	在	!	”	喊叫	一些	声音	.

“那就继续吧！”几个人喊道。

“ [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [vjuː] ,

“	vanished	from	our	view	,
“	消失了	从	我们的	看法	,

“从我们的视野中消失了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

And	—	and	—	—
和	—	和	—	—

而且——而且——

” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈpəʊɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .

”	repeated	the	Court	Poet	,	turning	very	pale	.
”	重复	这	法庭	诗人	,	转弯	非常	苍白	.

宫廷诗人重复道，脸色变得非常苍白。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [prəˈsiːd] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] .

“	Why	don't	you	proceed	?	”	inquired	the	Lord	High	Adjudicator	.
“	为什么	不	你	继续	?	”	询问	这	主	高的	裁决者	.

“你为什么不继续进行下去呢？”首席法官问道。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'sesə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt] ,
“ I'm afraid I can't find a rhyme for successor , ” admitted the Court Poet ,
” 我是 害怕的 我 不能 寻找 一个 韵 为了 接班人 , ” 承认 这 法庭 诗人 ,
['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [kən'fju:zd] .
looking greatly confused .
寻找 非常 使困惑 .

“恐怕我找不到与‘继承人’押韵的词，”宫廷诗人承认道，一脸困惑。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪmɪŋ] ,
this is the second time this week you have failed in your rhyming ,
这 是 这 第二 时间 这 星期 你 有 失败的 在 你的 押韵 ,

这是你本周第二次押韵失败了。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
” exclaimed the Lord High Adjudicator impatiently .
” 惊呼 这 主 高的 裁决者 不耐烦地 .

“大法官不耐烦地喊道。”

“ [ɪts] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] . ”
“ It's most annoying . ”
” 它是 最多 恼人的 . ”

“真是太烦人了。”

“ [ɪts] [ʌn'beərəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] .
“ It's unbearable , ” declared the Public Persecutor .
” 它是 难以忍受 , ” 声明 这 民众 迫害者 .

“这令人难以忍受，”公诉人宣称。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kænt] [du:; də] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['prɒpəli] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'dju:s] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
“ If he can't do his work properly , we had better reduce his salary ,
” 如果 他 不能 做 他的 工作 适当地 , 我们 有 更好的 减少 他的 薪水 ,

“如果他不能胜任工作，我们最好降低他的工资。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪzɪbɒdi] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
” suggested the Busybody Extraordinary .
” 建议 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“爱管闲事的奇才建议道。”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
“ Hear , hear ! ” shouted several voices at once .
” 听到 , 听到 ! ” 喊叫 一些 声音 在 一次 .

“说得好！说得好！”几个人同时喊道。

“ [əʊ] , [pli:z] [dəʊnt] ! ” ['pli:dɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] ['pəʊɪt] .
“ Oh , please don't ! ” pleaded the Court Poet .
” 哦 , 请 不 ! ” 恳求 这 法庭 诗人 .

“哦，求求你不要！”宫廷诗人恳求道。

“ [maɪ] ['staɪpend] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ My stipend is very small as it is . ”
” 我的 助学金 是 非常 小的 作为 它 是 . ”

“我的津贴本来就很少。”

“ [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] !
“ Six pounds a year is a great deal more than you are worth !
” 六 磅 一个 年 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 是 值得 !

“一年六英镑远远超过了你的价值！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] [ɪm'fætɪkli] .
" **declared** **the** **First** **Lord** **of** **the** **Cash** **Box** **emphatically** **.**
" 声明 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 强调地 .

"钱箱大臣郑重宣布。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **So** **it** **is** **,** **so** **it** **is** **!** " **agreed** **the** **rest** **of** **the** **Committee** **.**
" 所以 它 是 , 所以 它 是 ! " 同意 这 休息 的 这 委员会 .

"正是如此，正是如此！"委员会其他成员一致同意。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːt] ['pəʊɪt] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔːlən] ,
The **poor** **Court** **Poet** **looked** **very** **crestfallen** **,**
这 贫穷的 法庭 诗人 看起来 非常 垂头丧气 ,

可怜的宫廷诗人看起来非常沮丧。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] ,
while **the** **two** **gentlemen** **sitting** **near** **him** **frowned** **at** **him** **severely** **,**
尽管 这 二 先生们 坐着 靠近 他 皱眉 在 他 严重 ,

他旁边坐着的两位先生严厉地皱着眉头瞪着他。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [dɪs'gʌstɪd] .
the **Kitchen** **Poker** **in** **Waiting** **looking** **particularly** **disgusted** **.**
这 厨房 扑克 在 等待 寻找 特别 厌恶 .

厨房里的扑克牌手一脸嫌弃地看着这一切。

" [ə'hem; ə'həm] !
" **Ahem** **!**
" 嗯 !

"咳！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
I **should** **like** **to** **suggest** **,** **"** **said** **the** **Minister** **of** **Experiments** **,**
我 应该 喜欢 到 建议 , " 说 这 部长 的 实验 ,

"我建议，"实验部长说道，

['kɒfɪŋ] [ɪm'pɔːtntli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
coughing **importantly** **and** **standing** **up** **to** **address** **the** **meeting** **,**
咳嗽 重要 和 常设 向上 到 地址 这 会议 ,

他用力咳嗽了几声，然后站起来在会议上发言。

" [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **that** **instead** **of** **reducing** **his** **salary** **we** **should** **reduce** **his** **title** **,** **and** **that** **,**
" 那 反而 的 减少 他的 薪水 我们 应该 减少 他的 标题 , 和 那 ,

"与其降低他的薪水，不如降低他的头衔，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [kɔːt] ['pəʊɪt] ,
instead **of** **his** **being** **known** **as** **His** **Insignificance** **the** **Court** **Poet** **,**
反而 的 他的 存在 已知 作为 他的 微不足道 这 法庭 诗人 ,

他本应被称为"微不足道的宫廷诗人"，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .
he **should** **in** **future** **be** **called** **His** **Absolute** **Nothingness** **the** **Public** **Rhymester** **.**
他 应该 在 未来 是 称为 他的 绝对 虚无 这 民众 韵律学家 .

他以后应该被称为"绝对虚无的公众韵律家"。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pʊt]
" **This** **proposal** **seemed** **to** **find** **favour** **with** **the** **whole** **company** **,** **and** **,** **being** **put**
" 这 提议 似乎 到 寻找 偏爱 和 这 所有的 公司 , 和 , 存在 放
[tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] ,
to **the** **vote** **,**
到 这 投票 ,

"这项提议似乎得到了全公司的支持，并付诸表决，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)]

was	carried	unanimously	;	and	His	Absolute	Nothingness	the	Public	Rhymester
曾是	携带	一致	;	和	他的	绝对	虚无	这	民众	韵律学家

[wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

was	told	to	sit	down	,
曾是	讲述	到	坐	向下	,

获得一致通过；而那位绝对虚无的公共韵律家则被要求坐下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['miːkli] , ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

which	he	did	very	meekly	,	looking	half	inclined	to	burst	into	tears	.
哪个	他	做过	非常	温顺地	,	寻找	一半	倾斜	到	爆裂	进入	眼泪	.

他非常温顺地照做了，看起来几乎要哭出来了。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

“	Now	then	,	”	said	the	Lord	Chief	Adjudicator	when	this	was	all	over	,
“	现在	然后	,	”	说	这	主	首席	裁决者	什么时候	这	曾是	全部	超过	,

“那么，”首席仲裁官在一切结束后说道。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][get][tuː; tə] ['bɪznəs] ;

“	we	really	must	get	to	business	;
“	我们	真的	必须	得到	到	商业	;

“我们真的必须开始谈正事了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	as	the	Public	Rhymester	is	not	capable	of	setting	forth	'	The	Cause	of
和	作为	这	民众	韵律学家	是	不是	有能力的	的	环境	前进	-	这	原因	的

[dɪs'meɪ] - [ɪn] [vɜːs] ,

Dismay	'	in	verse	,
沮丧	-	在	诗	,

而由于公共韵律家无法用诗歌来阐述“沮丧的原因”，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [prəʊz] .

as	is	the	custom	here	,	I	must	try	and	explain	to	you	in	prose	.
作为	是	这	风俗	这里	,	我	必须	尝试	和	解释	到	你	在	散文	.

按照这里的惯例，我必须尝试用散文来解释。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : ['aʊə(r)] [leɪt] ['sɒvrɪn] ,

The	facts	,	as	you	are	aware	,	are	as	follows	:	Our	late	Sovereign	,
这	事实	,	作为	你	是	意识到的	,	是	作为	跟随	:	我们的	晚的	主权	,

如您所知，事实如下：我们已故的君主，

[kɪŋ] ['rɒbət] [ðə; ði] ['twentiəθ] — — [kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm] [ænd; ənd]['empərə(r)][ɒv; əv] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]

King	Robert	the	Twentieth	—	—	King	of	Zum	and	Emperor	of	—	—	”	began	the
国王	罗伯特	这	第二十	—	—	国王	的	祖姆	和	皇帝	的	—	—	”	开始	这

[kɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪtə(r)] ,

King's	Exaggerator	,
国王学院	夸张者	,

“罗伯特二十世国王——祖姆国王兼——皇帝”——”《国王的夸张者》如此开头，

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['taɪtlz] ;

evidently	intending	to	enumerate	all	of	the	late	King's	titles	;
显然	意图	到	枚举	全部	的	这	晚的	国王学院	标题	;

显然是打算列举已故国王的所有头衔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ]

but	he	was	forcibly	prevented	from	doing	so	by	the	two	gentlemen	sitting
但	他	曾是	强制	阻止	从	正在做	所以	经过	这	二	先生们	坐着

[nekst][tuː; tə][hɪm] ,

next	to	him	,
下一个	到	他	,

但他却被坐在他旁边的两位先生强行阻止了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [held] [hɪm] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

one	of	whom	held	him	down	,	while	the	other	tied	a	handkerchief	tightly	over	his
一	的	谁	握住	他	向下	,	尽管	这	其他	系	一个	手帕	紧紧	超过	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

其中一人按住他，另一人用手帕紧紧捂住他的嘴。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] .

The	Lord	High	Adjudicator	nodded	approval	and	proceeded	.
这	主	高的	裁决者	点头	赞同	和	继续	.

首席法官点头表示同意，然后继续进行。

“ ['aʊə(r)] [leɪt] ['sɒvrɪn] , [kɪŋ] ['rɒbət] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] , ['biːɪŋ] [dɪ'siːst] ,

“	Our	late	Sovereign	,	King	Robert	the	Twentieth	,	being	deceased	,
“	我们的	晚的	主权	,	国王	罗伯特	这	第二十	,	存在	死者	,

“我们已故的君主，罗伯特二十世国王，已经驾崩了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] ['hævɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] ,

and	the	Crown	Prince	having	mysteriously	disappeared	some	five	years	since	,
和	这	王冠	王子	拥有	神秘地	消失	一些	五	年	自从	,

而王储自五年前神秘失踪以来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['liːg(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də]

and	there	being	no	legal	successor	to	the	throne	,	what	are	we	to	do
和	那里	存在	不	合法的	接班人	到	这	王座	,	什么	是	我们	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

for	a	King	?
为了	一个	国王	?

既然没有合法的王位继承人，我们该如何对待国王呢?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðɪs] [lænd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri]

As	you	are	aware	,	this	land	has	always	been	governed	by	a	hereditary
作为	你	是	意识到的	,	这	土地	有	总是	到过	受统治	经过	一个	遗传

['æbsəluːt] ['mɒnəki] ,

absolute	Monarchy	,
绝对	君主制	,

如您所知，这片土地一直由世袭君主专制政权统治。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [sə'fɪʃntli] - [lə'mentɪd] ['mædʒəsti] [left] ['æbsəluːtli] [nəʊ]

and	His	late	never	-	to	-	be	-	sufficiently	-	lamented	Majesty	left	absolutely	no
和	他的	晚的	绝不	-	到	-	是	-	足够	-	哀叹	威严	左边	绝对地	不

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] ;

relations	whatever	;
关系	任何	;

而他那令人永远无法充分缅怀的已故陛下，竟然没有任何亲属。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?

what	are	we	to	do	about	the	government	of	the	country	?
什么	是	我们	到	做	关于	这	政府	的	这	国家	?

我们该如何对待这个国家的政府?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][met] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	is	the	question	,	gentlemen	,	which	we	have	met	here	to	discuss	to	-	day	.
那	是	这	问题	,	先生们	,	哪个	我们	有	遇见	这里	到	讨论	到	-	天	.

先生们，这就是我们今天聚集在这里要讨论的问题。

” ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	Almost	before	the	Lord	High	Adjudicator	had	finished	,
”	几乎	前	这	主	高的	裁决者	有	完成的	,

“几乎就在首席大法官说完之前，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [gɒt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn]

every	member	of	the	Committee	got	up	excitedly	and	began	to	unfold	his	own
每一个	成员	的	这	委员会	得到	向上	兴奋地	和	开始	到	展开	他的	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

particular	plan	for	the	government	of	the	land	,
特别的	计划	为了	这	政府	的	这	土地	,

委员会的每个成员都兴奋地站起来，开始阐述自己独特的国家治理方案。

[i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] .

each	trying	to	drown	the	other's	voice	.
每个	尝试	到	溺水	这	其他的	嗓音	.

两人都试图盖过对方的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [klɑ:k] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑ:md] [æt; ət]

The	noise	was	deafening	,	and	the	poor	old	Clerk	was	so	alarmed	at
这	噪音	曾是	震耳欲聋	,	和	这	贫穷的	老的	职员	曾是	所以	惊慌	在

[ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] ,

the	uproar	,
这	骚动	,

噪音震耳欲聋，可怜的老职员被这喧闹声吓坏了。

[ðæt] [hi:; hi] [kə'læpst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [stɪl] ['sɪtɪŋ]

that	he	collapsed	into	his	box	and	was	found	after	the	meeting	still	sitting
那	他	倒塌	进入	他的	盒子	和	曾是	成立	后	这	会议	仍然	坐着

[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [prest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

on	the	floor	with	his	fingers	pressed	to	his	ears	and	trembling	with	fright	.
在	这	地面	和	他的	手指	按下	到	他的	耳朵	和	发抖	和	惊吓	.

会议结束后，人们发现他瘫倒在箱子里，仍然坐在地板上，手指捂着耳朵，吓得浑身发抖。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'fju:ʒn] [rein] ,

For	some	time	the	utmost	confusion	reigned	,
为了	一些	时间	这	极致	困惑	统治	,

一段时间内，现场一片混乱。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

but	at	last	the	Lord	High	Adjudicator	stood	up	in	his	chair	and	motioned
但	在	最后的	这	主	高的	裁决者	站立	向上	在	他的	椅子	和	示意

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,

them	all	to	sit	down	,
他们	全部	到	坐	向下	,

但最终，首席大法官从椅子上站起来，示意他们都坐下。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪd] .

which	,	after	a	time	,	they	did	.
哪个	,	后	一个	时间	,	他们	做过	.

过了一段时间，他们确实这么做了。

“ ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] [wen]

“	Gentlemen	,	gentlemen	,	this	is	disgraceful	!	”	cried	the	Lord	High	Adjudicator	when
“	先生们	,	先生们	,	这	是	可耻	!	”	哭	这	主	高的	裁决者	什么时候

['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔ:d] .

order	was	somewhat	restored	.
命令	曾是	有些	恢复	.

“先生们，先生们，这太丢人了！”当秩序稍稍恢复后，首席大法官喊道。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

“	We	shall	never	get	on	at	this	rate	.
“	我们	将	绝不	得到	在	在	这	速度	.

“照这样下去，我们永远也取得不了进展。”

[naʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pliːz] .

Now	,	one	at	a	time	,	please	.
现在	,	一	在	一个	时间	,	请	.

请一个一个地来。

" [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æt; ət][wʌns] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	The	Busybody	Extraordinary	at	once	got	up	and	began	as	follows	:	—
"	这	爱管闲事的人	非凡的	在	一次	得到	向上	和	开始	作为	跟随	:	—

“这位爱管闲事的家伙立刻起身，开始说道：——

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [zʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] ,

“	I	have	been	preparing	a	little	scheme	for	the	government	of	Zum	,	which	is	bound	,
“	我	有	到过	准备	一个	小的	方案	为了	这	政府	的	祖姆	,	哪个	是	边界	,

“我一直在为祖姆政府准备一个小方案，这个方案势在必行，

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] ,

I	think	,	to	meet	with	the	approval	of	every	one	here	—	it	is	so	delightfully	simple	,
我	思考	,	到	见面	和	这	赞同	的	每一个	一	这里	—	它	是	所以	令人愉悦	简单的	,

我认为，要得到在座各位的赞同——这真是太简单了——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ɪ'fektɪv] .

and	at	the	same	time	so	effective	.
和	在	这	相同的	时间	所以	有效的	.

同时又非常有效。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] .

There	is	no	King	.
那里	是	不	国王	.

没有国王。

['veri] [gʊd] , [wiː; wi] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][lænd] ;

Very	good	,	we	will	govern	the	land	;
非常	好的	,	我们	将要	治理	这	土地	;

很好，我们将治理这片土地；

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːm] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

we	will	form	ourselves	into	a	Council	for	the	management	of	everybody's	business	in	the	kingdom	,
我们	将要	形式	我们自己	进入	一个	理事会	为了	这	管理	的	每个人的	商业	在	这	王国	,

我们将组建一个委员会，负责管理王国境内所有人的事务。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['prɒpəti] , ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ,

with	the	power	to	take	over	all	property	,	public	and	private	,
和	这	力量	到	拿	超过	全部	财产	,	民众	和	私人的	,

拥有接管所有公共和私人财产的权力

[hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

have	control	of	everything	and	everybody	in	the	land	.
有	控制	的	一切	和	大家	在	这	土地	.

掌控这片土地上的一切人和事。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri]
Think what a benefit it would be to the Public not to have to worry
思考 什么 一个 益处 它 会 是 到 这 民众 不是 到 有 到 担心
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
about anything at all ,
关于 任何事物 在 全部 ,

想想看，如果公众完全不必担心任何事情，那该是多么好的事情啊！

['sɪmpli] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
simply to do as we told them , and think how delightful it would be
简单地 到 做 作为 我们 讲述 他们 , 和 思考 如何 愉快 它 会 是
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! ”
for us ! ”
为了 我们 ! ”

他们只要照我们说的做就行了，想想这对我们来说该有多好啊！

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː]
“ But would the Public agree to all this ? ” inquired the Lord High Fiddle - de - dee
“ 但 会 这 民众 同意 到 全部 这 ? ” 询问 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪
['djuːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“但是公众会同意这一切吗？”大法官菲德尔迪迪疑惑地问道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'temptʃuəsli] , “ [wɪl] [duː; də][dʒʌst]
“ The Public , ” said the Busybody Extraordinary contemptuously , “ will do just
“ 这 民众 , ” 说 这 爱管闲事的人 非凡的 轻蔑地 , “ 将要 做 只是
[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
whatever we wish it to .
任何 我们 希望 它 到 .

“公众，”这位爱管闲事的家伙轻蔑地说，“会做我们想让他们做的任何事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
It may grumble a little at first , but it will do it all the same . ”
它 可能 叽 一个 小的 在 第一的 , 但 它 将要 做 它 全部 这 相同的 . ”

它一开始可能会有点抱怨，但最终还是会完成任务。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kɔːld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
“ But what shall we be called ? ” asked the Public Persecutor ,
“ 但 什么 将 我们 是 称为 ? ” 问 这 民众 迫害者 ,

“但是我们该叫什么呢？”公诉人问道。

[huː] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
who seemed greatly interested in the scheme .
WHO 似乎 非常 感兴趣的 在 这 方案 .

他对这个计划似乎非常感兴趣。

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['pʌblɪk] ['kaʊnsələ(r)] ,
“ Well , I was going to propose that we should call ourselves Public Councillors ,
“ 出色地 , 我 曾是 去 到 提出 那 我们 应该 称呼 我们自己 民众 议员们 ,

“嗯，我原本打算提议我们应该称自己为公众议员，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
” replied the Busybody Extraordinary .
” 回复 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“爱管闲事的家伙回答道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [juːz] ['aʊə(r)]

we	should	have	to	give	up	our	present	Official	Titles	and	simply	use	our
我们	应该	有	到	给	向上	我们的	展示	官方的	标题	和	简单地	使用	我们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nems] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [piː] . [siː] . ['ædɪd] .

ordinary	names	with	the	letters	P	.	C	.	added	.
普通的	姓名	和	这	信件	P	.	C	.	额外	.

我们应该放弃目前的正式头衔，直接使用普通名字，并在名字后面加上“PC”字样。

[ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ˌebə'niːzə(r)] [smɪθ] , [piː] . [siː] . , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɜː(r)]

Thus	I	should	be	known	as	Ebenezer	Smith	,	P	.	C	.	,	and	you	would	be	Sir
因此	我	应该	是	已知	作为	埃比尼泽	史密斯	,	P	.	C	.	,	和	你	会	是	先生

['piːtə(r)] ['grʌmb(ə)l] ,

Peter	Grumble	,
彼得	叽	,

因此，我应该被称为埃比尼泽·史密斯，PC，而您将被称为彼得·格朗布尔爵士。

[piː] . [siː] . , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . ”

P	.	C	.	,	and	so	on	.	”
P	.	C	.	,	和	所以	在	.	”

PC等等。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'feəz] ? ” [in'kwaiə] [ə'nʌðə(r)]

“	But	how	would	it	be	possible	to	manage	everybody's	affairs	?	”	inquired	another
“	但	如何	会	它	是	可能的	到	管理	每个人的	事务	?	”	询问	其他

.

:

.

“可是，要怎么才能管理好每个人的事情呢？”另一个人问道。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

“	My	dear	sir	,	”	replied	the	Busybody	Extraordinary	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	回复	这	爱管闲事的人	非凡的	,

“我亲爱的先生，”爱管闲事的家伙回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪstəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː]

“	that	is	the	great	point	of	the	whole	system	—	it	is	as	easy	as	A	.	B	.	C
“	那	是	这	伟大的	观点	的	这	所有的	系统	—	它	是	作为	简单的	作为	一个	.	B	.	C

. [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

.	We	should	of	course	begin	by	commanding	that	nothing	whatever	should	be	done
.	我们	应该	的	课程	开始	经过	指挥	那	没有什么	任何	应该	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['sæŋkʃn] ;

without	our	sanction	;
没有	我们的	制裁	;

“这就是整个系统的伟大之处——它就像ABC一样简单。我们当然应该首先下令，未经我们批准，任何事都不得做；

[ðæt] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

that	would	simplify	matters	to	start	with	.
那	会	简化	事情	到	开始	和	.

这样一开始就能简化事情。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Then	we	should	turn	our	attention	to	public	improvements	;	for	instance	,
然后	我们	应该	转动	我们的	注意力	到	民众	改进	;	为了	实例	,

然后我们应该将注意力转向公共设施的改善；例如，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [juːz] [sʌm; səm]

we	should	begin	by	pulling	down	this	building	and	erect	for	our	use	some
我们	应该	开始	经过	拉	向下	这	建筑	和	直立	为了	我们的	使用	一些

[faɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [skeɪl] ,

fine	Municipal	Buildings	on	a	very	large	and	handsome	scale	,
美好的	市政	建筑物	在	一个	非常	大的	和	英俊的	规模	,

我们应该先拆除这座建筑，然后为我们建造一些规模宏大、美观大方的市政建筑。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . ″
with portraits of ourselves painted on all the windows . ″
和 肖像 的 我们自己 绘 在 全部 这 视窗 . ″

所有窗户上都画着我们自己的肖像。″

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] .
“ But who would pay for them ? ” objected the First Lord of the Cash Box .
“ 但 WHO 会 支付 为了 他们 ? ” 反对 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 .

“可是谁来付钱呢？”财政大臣第一大臣反驳道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
“ The Public , of course , ” said the Busybody Extraordinary .
“ 这 民众 , 的 课程 , ” 说 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“当然是公众啦，”这位爱管闲事的家伙说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! ”
“ What a silly question ! ”
“ 什么 一个 愚蠢的 问题 ! ”

“真是个愚蠢的问题！”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] .
“ But supposing they refused ? ” persisted the First Lord of the Cash Box .
“ 但 假如 他们 拒绝 ? ” 持续 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 .

“但如果他们拒绝呢？”第一掌管钱箱的掌门人追问道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
“ The Public refuse to pay rates and taxes ? ” exclaimed the Busybody Extraordinary .
“ 这 民众 拒绝 到 支付 利率 和 税收 ? ” 惊呼 这 爱管闲事的人 非凡的 .

“民众拒绝缴纳税费？”这位爱管闲事的人惊呼道。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ Who ever heard of such a thing ?
“ WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

“谁听说过这种事？”

['riːəli] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
Really , my dear sir , you are most childish in your remarks .
真的 , 我的 亲爱的 先生 , 你 是 最多 幼稚 在 你的 评论 .

先生，您这番话真是幼稚得可笑。

[ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ,
Then , ” he continued , “ we should pull down all those buildings opposite and make a wide ,
然后 , ” 他 持续 , “ 我们 应该 拉 向下 全部 那些 建筑物 对面的 和 制作 一个 宽的 ,

然后，”他继续说道，“我们应该拆掉对面所有的建筑物，建起一片宽阔的……”

['hænsəm] [rəʊd] , [wɪð] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
handsome road , with trees on either side , with a large park at the end of it ,
英俊的 路 , 和 树木 在 任何一个 边 , 和 一个 大的 公园 在 这 结尾 的 它 ,

一条风景优美的道路，两旁绿树成荫，路的尽头是一个大型公园。

['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]

beautifully	**laid**	**out**	**with**	**lakes**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**where**	**we**	**could**	**drive**	**in**	**the**
非常漂亮	铺设	出去	和	湖泊	,	ETC	.	,	在哪里	我们	可以	驾驶	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

风景优美，有湖泊等等，我们下午可以开车去那里游玩。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [reil] [ɪn][ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['trespəsɪŋ] [ɪn]

it	**would**	**have**	**to**	**be**	**railed**	**in**	**or**	**we**	**should**	**have**	**the**	**Public**	**trespassing**	**in**
它	会	有	到	是	有轨电车	在	或者	我们	应该	有	这	民众	擅闯私人领地	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

必须用栏杆围起来，否则就应该以公众擅闯罪名起诉我们。”

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Wouldn't**	**the**	**Public**	**expect**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**use**	**the**	**park**	**if**	**they**	**paid**	**for**
”	不会	这	民众	预计	到	是	允许	到	使用	这	公园	如果	他们	有薪酬的	为了

[ɔːl] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] ?

all	**these**	**improvements**	**?**
全部	这些	改进	?

“如果公众为这些改进措施支付了费用，难道他们不应该希望被允许使用公园吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

”	**asked**	**the**	**Advertiser**	**General**	**.**
”	问	这	广告商	一般的	.

“广告总负责人问道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

“	**But**	**they**	**mustn't**	**expect**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Busybody**	**Extraordinary**
”	但	他们	不得	预计	任何事物	的	这	种类	,	”	说	这	爱管闲事的人	非凡的

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	**.**
不耐烦地	.

“但他们千万别指望会有这种事发生，”爱管闲事的家伙不耐烦地说。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] .

“	**The**	**Public**	**must**	**be**	**taught**	**not**	**to**	**question**	**anything**	**that**	**we**	**do**	**.**
”	这	民众	必须	是	教授	不是	到	问题	任何事物	那	我们	做	.

“必须让公众明白，我们所做的一切都不应该受到质疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpə(r)d] [baɪ][mɪə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ]

It	**will**	**never**	**do**	**for**	**us**	**to**	**be**	**hampered**	**by**	**mere**	**Public**	**opinion**	**,**	**you**
它	将要	绝不	做	为了	我们	到	是	受阻	经过	仅仅	民众	观点	,	你

[nəʊ] ;

know	**;**
知道	;

你知道，我们绝不能被区区舆论所左右；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pɑːk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

besides	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**time**	**to**	**use**	**the**	**park**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**,**
除了	,	他们	会	不是	有	时间	到	使用	这	公园	如果	他们	通缉	到	,

此外，即使他们想去公园，也没有时间。

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət] [skuːl] . ″

because	they	would	all	be	at	school	.	″
因为	他们	会	全部	是	在	学校	.	″

因为他们都会去上学。

“ [bʌt; bət][nɒt] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ! ″ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	not	grown	-	up	people	,	surely	!	″	exclaimed	the	First	Gentleman	of	the
″	但	不是	生长	-	向上	人们	,	一定	!	″	惊呼	这	第一的	绅士	的	这

[glʌv] [bɒks] .

Glove	Box	.
手套	盒子	.

“但肯定不是成年人！”手套箱里的第一位先生惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ″ [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪzibɒdi] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	Why	not	?	″	retorted	the	Busybody	Extraordinary	.
″	为什么	不是	?	″	反驳	这	爱管闲事的人	非凡的	.

“为什么不呢？”爱管闲事的家伙反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,

“	It	will	keep	them	out	of	mischief	,
″	它	将要	保持	他们	出去	的	恶作剧	,

“这将使他们不惹是生非，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [kwaɪt] [æz; əz]

and	I	am	sure	some	grown	-	up	people	require	to	go	to	school	quite	as
和	我	是	当然	一些	生长	-	向上	人们	要求	到	去	到	学校	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .

much	as	the	youngsters	.
很多	作为	这	年轻人	.

我相信有些成年人也和孩子们一样需要上学。

[ðə; ði][dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksəsaɪzɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][əʊld]

The	gymnastic	exercises	will	be	so	good	for	them	,	too	—	especially	the	old
这	体操	练习	将要	是	所以	好的	为了	他们	,	也	—	尤其	这	老的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

体操练习对他们也很有好处——尤其是对年纪大的人来说。

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm][əʊld][men] [ɒv; əv] [ˈeɪti] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈnaɪnti] ,

Why	,	I	have	known	some	old	men	of	eighty	,	or	even	ninety	,
为什么	,	我	有	已知	一些	老的	男人	的	八十	,	或者	甚至	九十	,

我认识一些八十岁，甚至九十岁的老人，

[huː] [ˈpɒzətɪvli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .

who	positively	didn't	know	how	to	turn	a	somersault	.
WHO	积极地	没有	知道	如何	到	转动	一个	空翻	.

他完全不知道如何翻跟头。

[sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [əˈpɔːlɪŋ] .

Such	ignorance	is	absolutely	appalling	.
这样的	无知	是	绝对地	令人震惊	.

这种无知简直令人震惊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] -

And	you	must	be	aware	that	at	the	present	time	not	more	than	one	-
和	你	必须	是	意识到的	那	在	这	展示	时间	不是	更多的	比	一	-

[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] - [gˈɜːlz][ɒv; əv] [zʊm] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

third	of	the	servant	-	girls	of	Zum	can	play	the	piano	.
第三	的	这	仆人	-	女孩们	的	祖姆	能	玩	这	钢琴	.

你必须知道，目前祖姆镇的女仆中，只有不到三分之一的人会弹钢琴。

[wiː; wi] [kænt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	can't	allow	this	sort	of	thing	to	go	on	,	you	know	.
我们	不能	允许	这	种类	的	事物	到	去	在	,	你	知道	.

我们不能允许这种事情继续发生。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbəti] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd]

Then	there	is	too	much	liberty	allowed	the	Public	in	the	matter	of	pleasures	and
然后	那里	是	也	很多	自由	允许	这	民众	在	这	事情	的	快乐	和

[entəˈteɪnmənts] ;

entertainments	;
娱乐	;

这样就给公众在娱乐消遣方面给予了过多的自由；

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tiː] - [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] - [biː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [ˈpʌblɪk]

an	occasional	tea	-	party	or	a	spelling	-	bee	ought	to	satisfy	any	reasonable	Public
一个	偶然	茶	-	派对	或者	一个	拼写	-	蜜蜂	应该	到	满足	任何	合理的	民众

,

,
,

偶尔举办茶话会或拼字比赛应该足以满足任何理智的公众。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tiː] - [ˈpɑːtiz] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	we	could	insist	that	in	the	case	of	tea	-	parties	a	plan	of	the	house
和	我们	可以	坚持	那	在	这	案件	的	茶	-	各方	一个	计划	的	这	房子

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ˌjuː ˈes] ,

should	be	sent	us	,
应该	是	发送	我们	,

我们可以坚持，如果是举办茶会，就应该把房屋平面图发给我们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [səbˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]

and	a	list	of	all	the	invited	guests	submitted	for	our	approval	with	their
和	一个	列表	的	全部	这	受邀	客人	提交	为了	我们的	赞同	和	他们的

[səˈtifikeits] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] .

certificates	of	birth	and	vaccination	.
证书	的	出生	和	疫苗接种	.

以及所有受邀宾客名单，并附上他们的出生证明和疫苗接种证明，供我们批准。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgrædʒuəli] [get] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [kənˈtrəʊl] ,

In	this	way	we	should	gradually	get	the	Public	completely	under	our	control	,
在	这	方式	我们	应该	逐步地	得到	这	民众	完全地	在下面	我们的	控制	,

通过这种方式，我们应该能够逐步将公众完全置于我们的控制之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðeə(r)] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə]

and	would	hear	no	more	of	such	nonsense	as	their	presuming	to
和	会	听到	不	更多的	的	这样的	废话	作为	他们的	假设	到

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [duː; də] .

object	to	anything	we	chose	to	do	.
目的	到	任何事物	我们	选择	到	做	.

我们绝不会再听他们胡说八道，妄图反对我们做的任何事。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪzibɒdi] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [sæt] [daʊn] [traɪˈʌmfəntli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [ˈbreθləs]

”	And	the	Busybody	Extraordinary	sat	down	triumphantly	,	but	somewhat	breathless
”	和	这	爱管闲事的人	非凡的	卫星	向下	凯旋而归	,	但	有些	喘不过气

, [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

,	after	this	long	speech	.
,	后	这	长的	演讲	.

“说完这番长篇大论，这位爱管闲事的家伙得意洋洋地坐了下来，但略显气喘吁吁。”

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

there	seems	to	be	a	great	deal	to	be	said	in	favour	of	his	scheme	,
那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	在	偏爱	的	他的	方案	,

他的方案似乎有很多值得称道之处。

" [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	said	the	Lord	High	Adjudicator	thoughtfully	.
"	说	这	主	高的	裁决者	深思熟虑	.

“大法官若有所思地说。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [prə'pəʊz(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	A	most	brilliant	proposal	,	"	agreed	the	Public	Persecutor	enthusiastically	.
“	一个	最多	杰出的	提议	,	"	同意	这	民众	迫害者	踊跃	.

“真是个绝妙的提议！”公诉人热情地赞同道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

“	There	is	only	one	thing	,	"	said	the	Kitchen	Poker	in	Waiting	,
“	那里	是	仅有的	一	事物	,	"	说	这	厨房	扑克	在	等待	,

“只有一件事，”待命的厨房扑克师说道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

getting	up	and	addressing	the	Meeting	generally	,	“	that	I	should	like	to	suggest	,
获得	向上	和	解决	这	会议	一般来说	,	“	那	我	应该	喜欢	到	建议	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

起身向会议全体成员发表讲话时，他说：“我想建议的是，那就是……”

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

that	instead	of	this	proposed	Public	Council	a	King	should	be	elected	from	our
那	反而	的	这	建议的	民众	理事会	一个	国王	应该	是	当选	从	我们的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

与其提议成立这个公共委员会，不如从我们当中选举一位国王。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bəʊst] ,

and	although	I	don't	wish	to	boast	,
和	虽然	我	不	希望	到	夸	,

虽然我不想自夸，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'sembli] [huː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

I	feel	sure	that	there	is	no	one	in	the	entire	assembly	who	would	fill	the	position
我	感觉	当然	那	那里	是	不	一	在	这	全部的	集会	WHO	会	充满	这	位置

[mɔː(r)]['eɪbli][ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "

more	ably	and	with	greater	dignity	than	myself	.	"
更多的	能够	和	和	更大的	尊严	比	我	.	"

我确信，在整个议会中，没有人比我更胜任这个职位，也没有人比我更有尊严地担任这个职位。

“ [ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] !

“	It's	like	your	cheek	!
“	它是	喜欢	你的	脸颊	!

“就像你的脸颊一样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] ['brʌʃɪz] .

"	exclaimed	the	First	Groom	of	the	Boot	Brushes	.
"	惊呼	这	第一的	新郎	的	这	启动	画笔	.

“靴刷首席修士惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

“	I	should	think	if	any	one	is	elected	King	I	ought	to	stand	before	you	.
”	我	应该	思考	如果	任何	一	是	当选	国王	我	应该	到	站立	前	你	.

“我想，如果有人当选国王，我应该站在你面前。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] [ən'les] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)]

”	There	was	evidently	going	to	be	a	squabble	unless	the	Lord	High	Adjudicator
”	那里	曾是	显然	去	到	是	一个	争吵	除非	这	主	高的	裁决者

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

“显然，除非高等仲裁官介入，否则将会发生争执。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	he	had	just	arisen	in	his	seat	for	that	purpose	when	there	was
和	他	有	只是	出现	在	他的	座位	为了	那	目的	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

a	knock	at	the	door	,
一个	敲	在	这	门	,

他正要起身去开门时，就有人敲门了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tendənt] ['entəd] .

and	an	attendant	entered	.
和	一个	服务员	进入	.

一名服务员走了进来。

“ [ˌeɪ 'vi:] [ji:; ji] [pleɪz] , [jə(r)] ['ɒnəz] ,

“	Av	ye	plaze	,	yer	honours	,
”	艾夫	是的	广场	,	你的	荣誉	,

“Av ye plaze, yer honors,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jə(r)] ['ɒnəz] [ɒn] [ə; eɪ]

there's	a	woman	and	a	bit	of	a	child	wanting	to	see	yer	honours	on	a
有	一个	女士	和	一个	少量	的	一个	孩子	想要	到	看	你的	荣誉	在	一个

[mæ'ðə] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

mather	of	importance	,
母亲	的	重要性	,

有一位女士和一个小孩想在一件重要的事情上见见您。

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] .

“	What	nonsense	!	”	exclaimed	the	Lord	High	Adjudicator	.
”	什么	废话	!	”	惊呼	这	主	高的	裁决者	.

“简直胡说八道！”首席大法官大声说道。

“ [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”

“	Tell	the	woman	that	we	are	engaged	.	”
”	告诉	这	女士	那	我们	是	已订婚的	.	”

“告诉那位女士，我们已经订婚了。”

“ [aɪ] [dɪd] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , “ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]

“	I	did	,	yer	honour	,	”	exclaimed	the	attendant	,	“	and	she	wouldn't	take	the
”	我	做过	,	你的	荣誉	,	”	惊呼	这	服务员	,	”	和	她	不会	拿	这

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“我照做了，法官大人，”侍者喊道，“但她不接受这个答案。”

[bʌt; bət][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [jɛz] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

but	told	me	to	bring	yez	this	bit	of	a	letter	.
但	讲述	我	到	带来	是的	这	少量	的	一个	信	.

但他让我把这封信的一部分带给你。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhændɪd] [hɪm] ,

"	The	Lord	High	Adjudicator	took	the	note	which	the	attendant	handed	him	,
"	这	主	高的	裁决者	采取	这	笔记	哪个	这	服务员	递交	他	,

“首席法官接过侍从递给他的纸条，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	after	reading	a	few	lines	jumped	up	excitedly	.
和	后	阅读	一个	很少	线条	跳了起来	向上	兴奋地	.

读了几行之后，他兴奋地跳了起来。

“ [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

“	Show	her	in	at	once	,	"	he	cried	;
“	展示	她	在	在	一次	,	"	他	哭	;

“立刻让她进来！”他喊道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,

and	when	the	attendant	had	gone	out	of	the	room	he	announced	,
和	什么时候	这	服务员	有	已消失	出去	的	这	房间	他	宣布	,

侍者走出房间后，他宣布：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] : " [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

in	a	voice	trembling	with	excitement	:	“	She	says	that	she	has	news	of	the	Crown
在	一个	嗓音	发抖	和	激动	:	“	她	说道	那	她	有	消息	的	这	王冠

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

她激动得声音颤抖：“她说她有关于皇太子的消息。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['mɪsɪz] .

"	CHAPTER	VI	.	—	MRS	.
"	章	六年级	.	—	太太	.

“第六章——夫人

['mɑːθə] [mə'tɪldə] - .

MARTHA	MATILDA	NIMPKY	.
玛莎	玛蒂尔达	-	.

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[hiː; hi] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)][hæd; həd] ['beəli] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wen] [ðə; ði] [əˈtendənt]

HE	Lord	High	Adjudicator	had	barely	made	this	announcement	when	the	attendant
他	主	高的	裁决者	有	仅仅	制成	这	公告	什么时候	这	服务员

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

首席大法官阁下刚宣布完这个消息，侍从就回来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪð]

followed	by	a	rosy	-	cheeked	woman	in	a	very	bright	shawl	and	a	bonnet	with
随后	经过	一个	红润	-	脸颊	女士	在	一个	非常	明亮的	披肩	和	一个	引擎盖	和

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feðər] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

an	enormous	quantity	of	flowers	and	feathers	on	it	.
一个	巨大的	数量	的	花朵	和	羽毛	在	它	.

随后出现的是一位面色红润的女子，她披着一条非常鲜艳的披肩，头戴一顶缀满鲜花和羽毛的帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	had	little	black	corkscrew	curls	hanging	down	on	either	side	of	her	face	,
她	有	小的	黑色的	开瓶器	卷发	绞刑	向下	在	任何一个	边	的	她	脸	,

她脸颊两侧垂着几缕黑色的小卷发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði][hænd] :

and	was	leading	a	little	boy	of	about	four	years	of	age	by	the	hand	:
和	曾是	领导	一个	小的	男生	的	关于	四	年	的	年龄	经过	这	手	:

他牵着一个大约四岁小男孩的手：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [drest] ,

he	was	very	beautifully	dressed	,
他	曾是	非常	非常漂亮	穿着	,

他衣着非常考究。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ʃɔːt] ['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,

and	was	a	charming	little	fellow	with	short	golden	curls	and	a	chubby	,
和	曾是	一个	迷人	小的	同伴	和	短的	金的	卷发	和	一个	胖乎乎的	,

['lɪt(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

little	,	smiling	face	.
小的	,	微笑	脸	.

他是一个可爱的小家伙，有着金色的短卷发和一张胖乎乎、笑眯眯的小脸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,

The	woman	stopped	at	the	door	and	made	a	curtsey	,
这	女士	停止	在	这	门	和	制成	一个	屈膝礼	,

女人在门口停下脚步，行了个屈膝礼。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

while	the	little	boy	looked	about	him	with	great	curiosity	.
尽管	这	小的	男生	看起来	关于	他	和	伟大的	好奇心	.

小男孩好奇地环顾四周。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , ['wɪdəʊ] , ['dʒentlmən] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd]

“	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	widow	,	gentlemen	,	”	announced	the	woman	,	“	and
“	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	寡妇	,	先生们	,	”	宣布	这	女士	,	“	和

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

His	Little	Royal	Highness	,
他的	小的	皇家	高度	,

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，寡妇，先生们，”那位女士宣布道，“还有他的小王子殿下，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [zʊm] . ”

the	son	of	the	Crown	Prince	of	Zum	.	”
这	儿子	的	这	王冠	王子	的	祖姆	.	”

祖姆王储的儿子。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ,

“	Bless	me	,	my	good	lady	,	you	don't	say	so	!	”	said	the	Lord	High	Adjudicator	,
“	保佑	我	,	我的	好的	女士	,	你	不	说	所以	!	”	说	这	主	高的	裁决者	,

“天哪，夫人，您可真会这么说！”首席大法官说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

jumping	up	from	his	chair	and	offering	it	to	the	woman	,
跳	向上	从	他的	椅子	和	提供	它	到	这	女士	,

他从椅子上跳起来，把东西递给了那位女士。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fʌst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][baɪ][ɪts] [saɪd]

while	the	Busybody	Extraordinary	fussed	about	and	placed	another	chair	by	its	side
尽管	这	爱管闲事的人	非凡的	烦躁不安	关于	和	放置	其他	椅子	经过	它是	边

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

with	his	cloak	over	it	to	make	it	look	something	like	a	throne	for	His
和	他的	披风	超过	它	到	制作	它	看	某物	喜欢	一个	王座	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

Little	Royal	Highness	.
小的	皇家	高度	.

而那位爱管闲事的家伙则忙前忙后，在椅子旁边又放了一把椅子，还把自己的斗篷盖在上面，好让它看起来像是为他的小王子准备的宝座。

“ [jes] , ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Yes	,	gentlemen	,	I	have	a	strange	story	indeed	to	tell	you	,
”	是的	,	先生们	,	我	有	一个	奇怪的	故事	的确	到	告诉	你	,

“是的，先生们，我确实有一个奇怪的故事要讲给你们听。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:θə] [mə'tɪldə] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] .

”	said	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	when	they	had	all	settled	down	again	.
”	说	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	什么时候	他们	有	全部	定居	向下	再次	.

“等大家都安静下来后，玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说道。”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] ,

“	Before	you	begin	,	I	should	like	to	ask	,
”	前	你	开始	,	我	应该	喜欢	到	问	,

“在你开始之前，我想问一下，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ]

is	His	Royal	Highness	the	Crown	Prince	alive	and	well	?	”	asked	the	Lord	High
是	他的	皇家	高度	这	王冠	王子	活	和	出色地	?	”	问	这	主	高的

[ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] ['æŋkʃəsli] .

Adjudicator	anxiously	.
裁决者	焦虑地	.

“王储殿下是否安然无恙？”首席法官焦急地问道。

“ [wel] , [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:θə] [mə'tɪldə] - .

“	Well	,	I	can	hardly	tell	you	,	sir	,	”	replied	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	.
”	出色地	,	我	能	几乎	告诉	你	,	先生	,	”	回复	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	.

“嗯，先生，我很难告诉您，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人回答道。

“ [hi:z] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . ”

“	He's	invisible	.	”
”	他是	无形的	.	”

“他隐形了。”

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['evribɒdi] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Invisible	!	”	exclaimed	everybody	in	surprise	.
”	无形的	!	”	惊呼	大家	在	惊喜	.

“隐形了！”众人惊讶地惊呼道。

['mɪsɪz] . ['mɑ:θə] [mə'tɪldə] - [n'ɒdɪd] [mɪ'stɪəriəsli] ,

Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	nodded	mysteriously	,
太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	点头	神秘地	,

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人神秘地点了点头，

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [wʌn] [ɑ:m]

and	drew	the	little	Prince	closer	to	her	so	that	she	could	put	one	arm
和	画	这	小的	王子	更近	到	她	所以	那	她	可以	放	一	手臂

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

她把小王子拉近自己，用一只胳膊搂住他。

“ [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [zʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
“ The Crown Prince of Zum and his dear lady , who was the Princess of
“ 这 王冠 王子 的 祖姆 和 他的 亲爱的 女士 , WHO 曾是 这 公主 的
- ,
Limesia ,
- ,

“祖姆王储和他的爱人，也就是利梅西亚公主，

[hæv; həv] [bəuθ] [biːn] ['rendəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [mə'dʒɪʃn] , - ! ”
have both been rendered invisible by the King of Limesia's Magician , Ohah ! ”
有 两个都 到过 渲染 无形的 经过 这 国王 的 - 魔术师 , - ! ”

他们都被利梅西亚国王的魔法师欧哈！施法隐形了。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ,
“ Dear me , how very shocking ! ” exclaimed the Lord High Adjudicator ,
“ 亲爱的 我 , 如何 非常 令人震惊 ! ” 惊呼 这 主 高的 裁决者 ,

“我的天哪，真是太令人震惊了！”首席法官惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
while the rest of the Committee displayed the greatest of interest .
尽管 这 休息 的 这 委员会 显示 这 最 的 兴趣 .

而委员会其他成员则表现出了极大的兴趣。

“ [jes] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - .
“ Yes , gentlemen , it happened in this way , ” continued Mrs . Martha Matilda Nimpky .
“ 是的 , 先生们 , 它 发生 在 这 方式 , ” 持续 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - .

“是的，先生们，事情就是这样发生的，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人继续说道。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [prɪns] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [keɪm]
“ When your Crown Prince started on his travels about five years ago , he came
“ 什么时候 你的 王冠 王子 开始 在 他的 旅行 关于 五 年 前 , 他 来了
[tuː; tə] - ,
to Limesia ,
到 - ,

“大约五年前，当你们的王储开始他的巡游之旅时，他来到了利梅西亚，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt]
and seeing our dear Princess , at once fell in love with her and wished
和 看到 我们的 亲爱的 公主 , 在 一次 跌倒 在 爱 和 她 和 希望
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
to marry her .
到 结婚 她 .

见到我们亲爱的公主，他立刻爱上了她，并想娶她为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The King of Limesia , however , who was still angry about that affair of the
这 国王 的 - , 然而 , WHO 曾是 仍然 生气的 关于 那 事务 的 这
[pɔːt'mæntəʊ] — — ”
Portmanteau — — ”
合成词 — — ”

然而，利梅西亚国王仍然对那件关于波特曼托的事情耿耿于怀——”

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] , ['nɒdɪŋ]
“ Yes , yes , we know about it , ” exclaimed the Lord High Adjudicator , nodding
“ 是的 , 是的 , 我们 知道 关于 它 , ” 惊呼 这 主 高的 裁决者 , 点头
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“是的，是的，我们知道这件事，”首席大法官大声说道，同时用力地点头。

[wel] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌwʊdnt] [hɪə(r)]

“	Well	,	”	continued	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	“	the	King	of	Limesia	wouldn't	hear
”	出色地	,	”	持续	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	“	这	国王	的	-	不会	听到

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ,

of	their	getting	married	,
的	他们的	获得	已婚	,

“唉，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人继续说道，“利梅西亚国王绝不会同意他们结婚。”

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['siːkrətli]

so	as	they	were	very	much	in	love	with	each	other	they	were	married	secretly
所以	作为	他们	是	非常	很多	在	爱	和	每个	其他	他们	是	已婚	偷偷

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kən'siːlmənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

and	lived	in	concealment	until	about	three	months	ago	,
和	居住地	在	隐蔽	直到	关于	三	几个月	前	,

由于他们彼此深爱，所以秘密结婚并隐姓埋名地生活，直到大约三个月前才公开身份。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm]

when	your	King	of	Zum	died	and	the	Prince	thought	that	he	ought	to	come
什么时候	你的	国王	的	祖姆	死亡	和	这	王子	想法	那	他	应该	到	来

[həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] .

home	and	be	crowned	King	.
家	和	是	加冕	国王	.

当祖姆国王去世时，王子认为自己应该回到家乡，加冕为王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] ,

But	before	they	started	,	he	,
但	前	他们	开始	,	他	,

但在他们开始之前，他

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

and	the	Princess	went	to	the	King	of	Limesia	to	beg	his	forgiveness	.
和	这	公主	去	到	这	国王	的	-	到	求	他的	饶恕	.

于是公主去见利梅西亚国王，请求他的原谅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Instead	of	forgiving	them	,	though	,	he	flew	into	a	fearful	passion	,	and
反而	的	宽恕	他们	,	尽管	,	他	飞翔	进入	一个	可怕	热情	,	和

['sʌmənɪŋ] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

summoning	Ohah	,	the	Magician	,
召唤	-	,	这	魔术师	,

然而，他非但没有原谅他们，反而陷入了恐惧和愤怒之中，并召唤出了魔法师欧哈。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

he	ordered	him	to	cast	a	spell	upon	both	of	them	so	that	they	might
他	订购	他	到	投掷	一个	拼写	之上	两个都	的	他们	所以	那	他们	可能

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

gradually	become	invisible	.
逐步地	变得	无形的	.

他命令他给他们两人施个魔法，让他们逐渐变得隐形。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

Poor	dears	!
贫穷的	亲爱的们	!

可怜的孩子们!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	shall	never	forget	that	day	when	they	drove	home	from	the	Palace	,
我	将	绝不	忘记	那	天	什么时候	他们	驾驶	家	从	这	宫殿	,

我永远不会忘记他们从皇宫开车回家的那一天。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

looking	very	indistinct	about	the	head	,	and	told	me	what	had	happened	;
寻找	非常	模糊	关于	这	头	,	和	讲述	我	什么	有	发生	;

他环顾四周，神情有些模糊，然后告诉我发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

for	you	must	understand	I	have	been	living	with	them	ever	since	they
为了	你	必须	理解	我	有	到过	活的	和	他们	曾经	自从	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

你必须明白，自从他们结婚以来，我就一直和他们住在一起。

[fɜːst] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [prɪn'sɛsɪz] [meɪd] , [ðen] [æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪə(r)] .

first	as	the	dear	Princess's	Maid	,	then	as	Nurse	to	the	dear	little	Prince	here	.
第一的	作为	这	亲爱的	公主的	女佣	,	然后	作为	护士	到	这	亲爱的	小的	王子	这里	.

先是担任公主的贴身女仆，然后担任这位可爱小王子的保姆。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

“原来的

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	as	I	was	saying	,	the	Prince	told	me	all	about	it	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	这	王子	讲述	我	全部	关于	它	.

“嗯，正如我刚才所说，王子把一切都告诉了我。”

- - , - [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] —

'	Nimpky	,	'	he	said	—	that	was	the	way	he	always	addressed	me	,	gentlemen	—
-	-	,	-	他	说	—	那	曾是	这	方式	他	总是	已解决	我	,	先生们	—

- - ,

'	Nimpky	,
-	-	,

“尼姆基，”他说——先生们，他总是这样称呼我——“尼姆基，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [zʊm] .

it	will	be	useless	now	for	me	to	go	to	Zum	.
它	将要	是	无用	现在	为了	我	到	去	到	祖姆	.

现在我去祖姆已经没用了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I	am	quite	sure	that	an	invisible	King	would	be	a	great	trial	to	my	poor
我	是	相当	当然	那	一个	无形的	国王	会	是	一个	伟大的	审判	到	我的	贫穷的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

我非常肯定，一个隐形的国王对我的臣民来说将是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃædəʊi] ['evri] ['aʊə(r)] .

and	I	feel	more	and	more	shadowy	every	hour	.
和	我	感觉	更多的	和	更多的	阴暗的	每一个	小时	.

我感觉自己每小时都变得越来越像个影子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] - — ['miːnɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

You	must	take	the	little	Prince	'	—	meaning	this	little	lamb	,
你	必须	拿	这	小的	王子	-	—	意义	这	小的	羊肉	,

你必须带走小王子——指的是这只小羊羔，

['dʒentlmən] — - [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] [zʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]

gentlemen	—	'	You	must	take	the	little	Prince	to	Zum	and	tell	the	Lord	High
先生们	—	-	你	必须	拿	这	小的	王子	到	祖姆	和	告诉	这	主	高的

[ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Adjudicator	all	about	it	,
裁决者	全部	关于	它	,

先生们——“你们必须把小王子带到祖姆，把事情的来龙去脉都告诉首席大法官。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['sɪgnət] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	give	him	this	signet	-	ring	,	which	he	will	recognise	as	having	belonged	to
和	给	他	这	印章	-	戒指	,	哪个	他	将要	认出	作为	拥有	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

把这枚印章戒指给他，他会认出这是我的。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪz] [meɪd] [kɪŋ] ,

and	see	that	the	little	Prince	is	made	King	,
和	看	那	这	小的	王子	是	制成	国王	,

并看到小王子被拥立为王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] . -

because	he	is	the	lawful	successor	to	my	father's	throne	.	-
因为	他	是	这	合法的	接班人	到	我的	父亲的	王座	.	-

因为他是我父亲王位的合法继承人。

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd]

'	Those	were	his	very	words	,	gentlemen	,	and	soon	after	his	head	disappeared
-	那些	是	他的	非常	字	,	先生们	,	和	很快	后	他的	头	消失

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

“先生们，这的确是他说的那些话，不久之后，他的头颅就完全消失了。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

so	that	he	was	unable	to	speak	.
所以	那	他	曾是	无法	到	说话	.

所以他无法说话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [dɪsə'pɪəd] [tuː] , [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	poor	dear	Princess	disappeared	too	,	a	bit	at	a	time	,
这	贫穷的	亲爱的	公主	消失	也	,	一个	少量	在	一个	时间	,

可怜的公主也渐渐消失了，一点一点地消失不见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

and	although	for	a	day	or	two	we	could	understand	them	a	little	by
和	虽然	为了	一个	天	或者	二	我们	可以	理解	他们	一个	小的	经过

[ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] , ,

the	signs	which	they	made	,	,
这	标志	哪个	他们	制成	,	,

虽然在一两天内，我们能通过他们打的手势稍微理解他们的意思，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

they	eventually	became	so	indistinct	that	we	could	scarcely	see	them	at	all	.
他们	最终	成为	所以	模糊	那	我们	可以	几乎	看	他们	在	全部	.

它们最终变得如此模糊不清，以至于我们几乎完全看不见它们了。

[ðə; ði][dɪə(r)] [prɪn'sɛsɪz] [left] [fʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

The	dear	Princess's	left	foot	was	the	last	thing	to	go	,
这	亲爱的	公主的	左边	脚	曾是	这	最后的	事物	到	去	,

亲爱的公主的左脚是最后消失的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi]

and	that	remained	visible	for	some	days	after	the	rest	of	her	body
和	那	剩余	可见的	为了	一些	天	后	这	休息	的	她	身体

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

在她身体其他部分消失后，那部分仍然清晰可见数日。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪlz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

People	used	to	come	from	miles	,	I	assure	you	,	gentlemen	,	to	see	her
人们	用过的	到	来	从	英里	,	我	保证	你	,	先生们	,	到	看	她

['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [fʊt] ,

Royal	Highness's	foot	,
皇家	殿下的	脚	,

我向各位先生保证，过去人们从很远的地方赶来，就是为了瞻仰公主殿下的脚。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ] ,

for	she	was	greatly	beloved	by	all	the	people	at	Limesia	,	and	now	,
为了	她	曾是	非常	心爱	经过	全部	这	人们	在	-	,	和	现在	,

因为她深受利梅西亚所有人的爱戴，而现在，

[aʊt] [pv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

out	of	respect	for	her	,
出去	的	尊重	为了	她	,

出于对她的尊重，

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [beə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ;

all	the	ladies	have	taken	to	going	about	with	their	feet	bare	like	the	Princess's	;
全部	这	女士们	有	已采取	到	去	关于	和	他们的	脚	裸	喜欢	这	公主的	;

所有女士都像公主一样，开始光着脚走路了；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]

for	I	must	tell	you	,	gentlemen	,	that	our	Princess	was	noted	for
为了	我	必须	告诉	你	,	先生们	,	那	我们的	公主	曾是	著名的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:t] ,

her	beautiful	feet	,
她	美丽的	脚	,

我必须告诉各位先生，我们的公主殿下是因她美丽的双脚而闻名的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] ['ʃu:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , ['əʊnli]['sænd(ə)lz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d]

and	had	never	worn	shoes	in	her	life	,	only	sandals	when	she	walked	abroad
和	有	绝不	磨损	鞋	在	她	生活	,	仅有的	凉鞋	什么时候	她	步行	国外

.

:
.

她一生中从未穿过鞋子，只有在国外行走时才穿凉鞋。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

Poor	dear	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子！

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ]

I	often	think	there	must	have	been	something	she	wanted	to	tell	me	very	much
我	经常	思考	那里	必须	有	到过	某物	她	通缉	到	告诉	我	非常	很多

,

,
,

我常常觉得她一定有很多话想告诉我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [təʊ] ['rigl] [ə'baʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn'taɪəli]

by	the	way	in	which	her	big	toe	wriggled	about	just	before	the	foot	entirely
经过	这	方式	在	哪个	她	大的	脚趾	扭动	关于	只是	前	这	脚	完全

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

顺便提一下，就在她脚完全消失之前，她的大脚趾还扭动了一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .

which	was	only	ten	days	ago	.
哪个	曾是	仅有的	十	天	前	.

那是十天前的事。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	And	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	put	her	handkerchief	to	her	eyes	.
"	和	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	放	她	手帕	到	她	眼睛	.

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人用手帕捂住了眼睛。”

“ [wel] , ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	Well	,	gentlemen	,	"	she	continued	,	after	a	time	,
"	出色地	,	先生们	,	"	她	持续	,	后	一个	时间	,

“好了，先生们，”过了一会儿，她继续说道。

“ [ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['vænɪʃd]

“	I	waited	until	the	last	symptom	of	my	dear	Prince	and	Princess	had	vanished
"	我	等待	直到	这	最后的	症状	的	我的	亲爱的	王子	和	公主	有	消失了

,

,

,

“我一直等到我亲爱的王子和公主的最后一个症状都消失了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['dʒɜːrnid] [hɪə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪʃ] .

and	then	I	journeyed	here	to	fulfil	the	Prince's	wish	.
和	然后	我	旅程	这里	到	实现	这	王子的	希望	.

然后我来到这里，是为了实现王子的愿望。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	had	to	be	very	careful	about	it	too	,
我	有	到	是	非常	小心	关于	它	也	,

我也必须非常小心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ([wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt])

for	if	that	old	King	knew	about	the	little	Prince	(	which	fortunately	he	does	not	)
为了	如果	那	老的	国王	知道	关于	这	小的	王子	(	哪个	幸运的是	他	做	不是	)

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] .

he	would	have	caused	him	to	have	been	made	invisible	too	.
他	会	有	导致	他	到	有	到过	制成	无形的	也	.

如果那位老国王知道小王子的存在（幸好他不知道），他也会让他变得隐形。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

Now	there's	one	thing	I	should	like	to	beg	of	you	,	gentlemen	,
现在	有	一	事物	我	应该	喜欢	到	求	的	你	,	先生们	,

现在，先生们，我还有一件事想拜托各位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [nɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	that	is	that	you	will	allow	me	to	continue	to	be	Nurse	to	His	Little
和	那	是	那	你	将要	允许	我	到	继续	到	是	护士	到	他的	小的

['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

Royal	Highness	,
皇家	高度	,

也就是说，你们要允许我继续担任小王子的护士。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə]

for	I	am	greatly	attached	to	the	dear	little	fellow	and	Mrs	.	Martha	Matilda
为了	我	是	非常	随附的	到	这	亲爱的	小的	同伴	和	太太	.	玛莎	玛蒂尔达

- [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [brʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Nimpky	took	the	little	Prince	on	to	her	lap	and	lovingly	brushed	the	little
-	采取	这	小的	王子	在	到	她	膝	和	深情地	刷过	这	小的

['gəʊldən][kɜːrlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

golden	curls	from	his	forehead	.
金的	卷发	从	他的	前额	.

因为我非常喜欢这个可爱的小家伙，玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人把小王子抱到腿上，温柔地拂去他额头上的金色小卷发。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .

this	is	a	very	extraordinary	story	,	”	said	the	Lord	High	Adjudicator	.
这	是	一个	非常	非凡的	故事	,	”	说	这	主	高的	裁决者	.

“这是一个非常非同寻常的故事，”高等审判官说道。

“ [meɪ] [ai] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnət] - [rɪŋ] , [pliːz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	May	I	see	the	signet	-	ring	,	please	?	”	he	asked	.
”	可能	我	看	这	印章	-	戒指	,	请	?	”	他	问	.

“请问我可以看一下您的印章戒指吗？”他问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - ,

“	Certainly	,	sir	;	here	it	is	,	”	replied	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,
”	当然	,	先生	;	这里	它	是	,	”	回复	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,

“当然可以，先生；就是这个，”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人回答道。

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ['gəʊldən] [rɪŋ] .

handing	him	a	very	curiously	wrought	golden	ring	.
处理	他	一个	非常	奇怪的是	锻	金的	戒指	.

递给他一枚造型非常奇特的金戒指。

“ [jes] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]

“	Yes	,	that	belonged	to	His	Royal	Highness	,	sure	enough	,	”	declared	the	Lord	High
”	是的	,	那	属于	到	他的	皇家	高度	,	当然	足够的	,	”	声明	这	主	高的

[ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ;

Adjudicator	;
裁决者	;

“是的，那的确属于殿下，”首席法官宣布道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [beəz]

“	and	now	that	I	look	more	closely	at	the	little	boy	I	can	see	that	he	bears
”	和	现在	那	我	看	更多的	密切	在	这	小的	男生	我	能	看	那	他	熊

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . ”

a	remarkable	likeness	to	the	Crown	Prince	.	”
一个	卓越	相似	到	这	王冠	王子	.	”

“现在我仔细观察这个小男孩，发现他与皇太子长得非常相像。”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

“	Long	live	the	King	!
”	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]

"	shouted	the	Busybody	Extraordinary	suddenly	;	and	everybody	else	got	up	and
"	喊叫	这	爱管闲事的人	非凡的	突然	;	和	大家	别的	得到	向上	和

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] ,

joined	in	the	cry	,
加入	在	这	哭	,

"！"那个爱管闲事的人突然大喊道；其他人也都站起来，跟着喊了起来。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Long	live	the	King	!
"	长的	居住	这	国王	!

"国王万岁！"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

" [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ræŋ] [ə'gen] .

"	till	the	rafters	rang	again	.
"	直到	这	椽子	响铃	再次	.

直到屋顶再次响起回声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	little	Prince	looked	somewhat	alarmed	at	all	the	shouting	,	but	he	was
这	小的	王子	看起来	有些	惊慌	在	全部	这	喊叫	,	但	他	曾是

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

a	brave	little	fellow	,
一个	勇敢的	小的	同伴	,

小王子被这阵喧闹声吓了一跳，但他是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , —

and	only	said	to	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	—
和	仅有的	说	到	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	—

只对玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说——

" [nɜːs] , [wɒt] [duː; də] [ɔːl] [ðəʊz] [mænz] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Nurse	,	what	do	all	those	mans	make	that	noise	for	?
"	护士	,	什么	做	全部	那些	男人	制作	那	噪音	为了	?

"护士，那些男人为什么发出那种声音？"

" [ðə; ði] [nɜːs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ;

"	The	Nurse	said	something	to	quiet	him	,	and	they	all	sat	down	again	;
"	这	护士	说	某物	到	安静的	他	,	和	他们	全部	卫星	向下	再次	;

护士说了些什么让他安静下来，然后他们都又坐了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	then	the	Lord	High	Adjudicator	,	after	conferring	with	some	of	the	other
和	然后	这	主	高的	裁决者	,	后	授予	和	一些	的	这	其他

['dʒentlmən] , [sed] , —

gentlemen	,	said	,	—
先生们	,	说	,	—

然后，首席大法官在与其他几位先生商议后说道：

" ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	on	behalf	of	the	rest	of	the	Committee	and
"	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	在	代表	的	这	休息	的	这	委员会	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，谨代表委员会其他成员和我本人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːðɪ]

I	should	like	to	say	that	we	think	you	have	behaved	in	a	very	praiseworthy
我	应该	喜欢	到	说	那	我们	思考	你	有	表现	在	一个	非常	值得称赞

[ˈmænə(r)] [ɪn] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈhaɪnəs] - [ˈwɪʃɪz] [səʊ] .

manner	in	obeying	His	Invisible	Highness	'	wishes	so	.
方式	在	服从	他的	无形的	高度	-	愿望	所以	.

我想说，我们认为你如此遵从殿下的意愿，表现得非常值得称赞。

[ˈkeəfəli] ,

carefully	,
小心	,

小心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [grænd]

and	we	shall	be	very	glad	indeed	if	you	will	accept	the	post	of	Grand
和	我们	将	是	非常	高兴的	的确	如果	你	将要	接受	这	邮政	的	盛大

[pəˈpetʃuəl] [nɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm] ([fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wɪl]

Perpetual	Nurse	to	the	King	of	Zum	(	for	of	course	His	Royal	Highness	will
永久	护士	到	这	国王	的	祖姆	(	为了	的	课程	他的	皇家	高度	将要

[biː; bi] [kraʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]) [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

be	crowned	to	-	morrow	)	at	a	suitable	salary	and	a	choice	of
是	加冕	到	-	明天	)	在	一个	合适的	薪水	和	一个	选择	的

[əˈpɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] . ”

apartments	in	the	Royal	Palace	.	”
公寓	在	这	皇家	宫殿	.	”

如果您能接受祖姆国王（陛下将于明日加冕）的首席永久护士一职，我们将非常高兴。该职位薪水优厚，并可自行选择皇宫内的住所。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpəʊkə(r)] [ɪn]

“	Hear	,	hear	!	”	shouted	several	of	the	Committee	,	while	the	Kitchen	Poker	in
“	听到	,	听到	!	”	喊叫	一些	的	这	委员会	,	尽管	这	厨房	扑克	在

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈstɑːtɪd] [ˈsɪŋɪŋ] ,

Waiting	foolishly	started	singing	,
等待	愚蠢地	开始	歌唱	,

“说得好，说得好！”委员会的几名成员高声喊道，而厨房里的侍者却傻乎乎地开始唱歌。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [səˈprest] .

“	For	she's	a	jolly	good	fellow	,	”	and	was	promptly	suppressed	.
“	为了	她是	一个	快乐的	好的	同伴	,	”	和	曾是	及时	被抑制	.

“因为她是个非常善良的人，”这句话很快就被压制了。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈdʒentlmən] , [tuː; tə] [əkˈsept] - [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːθə]

“	I	shall	be	delighted	,	gentlemen	,	to	accept	'	the	position	!	”	said	Mrs	.	Martha
“	我	将	是	高兴极了	,	先生们	,	到	接受	-	这	位置	!	”	说	太太	.	玛莎

[məˈtɪldə] - ,

Matilda	Nimpky	,
玛蒂尔达	-	,

“先生们，我非常乐意接受这个职位！”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪtli] [pliːzd] .

looking	greatly	pleased	.
寻找	非常	高兴	.

看起来非常高兴。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs]

“	Then	there	is	nothing	further	to	be	done	but	to	conduct	you	to	the	Palace
“	然后	那里	是	没有什么	更远	到	是	完毕	但	到	执行	你	到	这	宫殿

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

and	to	make	preparations	for	His	Royal	Highness	'	Coronation	to	-	morrow	,
和	到	制作	准备工作	为了	他的	皇家	高度	-	加冕礼	到	-	明天	,

“那么，接下来就没有什么其他事情可做了，只需护送您前往宫殿，并为殿下明日的加冕典礼做准备即可。”

" [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	said	the	Lord	High	Adjudicator	,	leading	the	way	to	the	door	.
"	说	这	主	高的	裁决者	,	领导	这	方式	到	这	门	.

"大法官说着，带头走向门口。"

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

The	Royal	Nurse	took	the	Prince's	hand	,	and	was	preparing	to	follow	,
这	皇家	护士	采取	这	王子的	手	,	和	曾是	准备	到	跟随	,

皇家护士握住王子的手，准备跟上去。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,

when	the	little	fellow	caught	sight	of	Boy	,
什么时候	这	小的	同伴	捕捉	视线	的	男生	,

当小家伙看到男孩时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

who	had	been	sitting	with	One	-	and	-	Nine	and	the	M	.	D	.	listening	with
WHO	有	到过	坐着	和	一	-	和	-	九	和	这	M	.	D	.	聆听	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	greatest	attention	to	all	that	was	going	on	.
这	最	注意力	到	全部	那	曾是	去	在	.

他一直和 One-and-Nine 以及 MD 坐在一起，全神贯注地听着正在发生的一切。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [huz] [ðæt] [bɔɪ] , [nɜːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who's	that	boy	,	Nurse	?	"	asked	the	Prince	.
"	谁是	那	男生	,	护士	?	"	问	这	王子	.

"护士，那个男孩是谁？"王子问道。

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] .

"	Hush	,	dear	,	I	don't	know	,	"	said	the	Royal	Nurse	.
"	嘘	,	亲爱的	,	我	不	知道	,	"	说	这	皇家	护士	.

"嘘，亲爱的，我不知道，"皇家护士说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

"	But	I	want	him	to	come	and	play	with	me	,	"	demanded	His	Royal
"	但	我	想	他	到	来	和	玩	和	我	,	"	要求	他的	皇家

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

"但我希望他来和我一起玩，"殿下要求道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][mæn] , [tuː] . "

"	and	that	Soldier	man	,	too	.	"
"	和	那	士兵	男人	,	也	.	"

"还有那个士兵。"

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [nɜːs] .

"	My	dear	,	you	must	be	a	good	boy	and	come	with	Nurse	.
"	我的	亲爱的	,	你	必须	是	一个	好的	男生	和	来	和	护士	.

"亲爱的，你一定要乖乖听话，跟护士一起走。"

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Perhaps	another	day	the	little	boy	will	be	allowed	to	play	with	you	,
也许	其他	天	这	小的	男生	将要	是	允许	到	玩	和	你	,

或许改天就可以允许小男孩和你一起玩了。

" [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

"	said	the	Royal	Nurse	,	trying	to	lead	him	along	.
"	说	这	皇家	护士	,	尝试	到	带领	他	沿着	.

"皇家护士一边说着，一边试图引导他前进。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [nɜːs] [dɪə(r)] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	But	I	want	him	to	come	now	,	Nurse	dear	,	"	persisted	the	little	Prince	.
"	但	我	想	他	到	来	现在	,	护士	亲爱的	,	"	持续	这	小的	王子	.

"可是我希望他现在就来，亲爱的护士，"小王子坚持道。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪzɪbɒdi] [ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

"	If	His	Royal	Highness	desires	it	,	"	suggested	the	Busybody	in	Extraordinary	,
"	如果	他的	皇家	高度	欲望	它	,	"	建议	这	爱管闲事的人	在	非凡的	,

"如果殿下愿意的话，"《非凡》中的爱管闲事者建议道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	you	had	better	let	the	boy	accompany	you	to	the	Palace	.
"	你	有	更好的	让	这	男生	陪伴	你	到	这	宫殿	.

你最好让这孩子陪你去宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [meɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

When	His	Royal	Highness	is	made	King	to	-	morrow	,	you	know	,
什么时候	他的	皇家	高度	是	制成	国王	到	-	明天	,	你	知道	,

你知道，明天殿下登基成为国王的时候，

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ['æbsəluːtli] .

his	wishes	will	have	to	be	obeyed	absolutely	.
他的	愿望	将要	有	到	是	服从	绝对地	.

他的意愿必须绝对服从。

" [səʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	Boy	and	One	-	and	-	Nine	were	told	to	follow	the	others	into	the
"	所以	男生	和	一	-	和	-	九	是	讲述	到	跟随	这	其他的	进入	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

于是，男孩和一号、九号被告知要跟着其他人进宫。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] .

which	joined	the	House	of	Words	,	and	which	was	a	very	magnificent	place	.
哪个	加入	这	房子	的	字	,	和	哪个	曾是	一个	非常	壮丽	地方	.

它与圣言堂相连，那是一个非常宏伟的地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

A	large	crowd	of	Servants	were	in	the	Hall	,
一个	大的	人群	的	仆人	是	在	这	大厅	,

大厅里聚集了一大群仆人。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

and	outside	Boy	could	hear	shouts	of	"	Long	live	the	King	!
和	外部	男生	可以	听到	喊叫	的	"	长的	居住	这	国王	!

男孩在外面能听到人们高喊"国王万岁！"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['trævld] ['kwɪkli] ,

"	For	the	news	of	the	little	Prince's	arrival	had	travelled	quickly	,
"	为了	这	消息	的	这	小的	王子的	到达	有	旅行	迅速地	,

"因为小王子到来的消息很快就传开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

and	the	people	were	all	delighted	to	welcome	a	grandson	of	the	late
和	这	人们	是	全部	高兴极了	到	欢迎	一个	孙子	的	这	晚的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

人们都非常高兴地欢迎已故国王的孙子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['sɜːkəmstəns] [ə'baʊt]

who	had	been	greatly	beloved	,	notwithstanding	a	very	awkward	circumstance	about
WHO	有	到过	非常	心爱	,	虽然	一个	非常	尴尬的	环境	关于

[ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

a	Portmanteau	,	which	,	perhaps	,
一个	合成词	,	哪个	,	也许	,

尽管与一个组合词有关的尴尬情况可能……，但他仍然深受人们喜爱。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] .

I	will	tell	you	later	on	.
我	将要	告诉	你	之后	在	.

我稍后会告诉你。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] ,

The	little	Prince	and	the	Royal	Nurse	were	conducted	up	the	grand	staircase	,
这	小的	王子	和	这	皇家	护士	是	实施	向上	这	盛大	楼梯	,

小王子和皇家护士被护送着走上宏伟的楼梯。

[ðə; ði] [prɪns] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪm] ['sliːpi]

the	Prince	turning	around	to	Boy	and	saying	,	“	Good	-	night	,	little	Boy	,	I'm	sleepy
这	王子	转弯	大约	到	男生	和	说	,	“	好的	-	夜晚	,	小的	男生	,	我是	困

['taɪəd] [naʊ] ,

tired	now	,
疲劳的	现在	,

王子转过身对男孩说：“晚安，小男孩，我现在困了，好累。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but	I	shall	see	you	to	-	morrow	,
但	我	将	看	你	到	-	明天	,

但我明天还会见到你。

” [waɪl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt]

”	while	Boy	and	One	-	and	-	Nine	were	led	in	another	direction	to	a	suite
”	尽管	男生	和	一	-	和	-	九	是	引领	在	其他	方向	到	一个	套房

[ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

of	rooms	overlooking	a	beautiful	garden	.
的	房间	俯瞰	一个	美丽的	花园	.

而男孩和一号和九号则被带往另一个方向，来到一套房子，这套房子可以俯瞰一个美丽的花园。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

Here	they	were	served	with	a	bountiful	supper	by	a	Footman	,
这里	他们	是	服务	和	一个	丰富	晚餐	经过	一个	侍从	,

在这里，一名侍者为他们准备了丰盛的晚餐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]['əʊnli] .

who	had	been	set	apart	to	wait	upon	them	only	.
WHO	有	到过	放	除	到	等待	之上	他们	仅有的	.

那些被专门拣选来服侍他们的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɔɪ] [faʊnd] [aʊt] , [wɒz; wəz] CÃ¦sar [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ,

His	name	,	Boy	found	out	,	was	CÃ¦sar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	,
他的	姓名	,	男生	成立	出去	,	曾是	CÃ¦sar	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	,

博伊后来发现，他的名字是凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

but	he	was	called	Thomas	for	short	.
但	他	曾是	称为	托马斯	为了	短的	.

但他的简称是托马斯。

['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [bɔɪ] [θɔːt] ,

Thomas	was	a	very	nice	man	,	Boy	thought	,
托马斯	曾是	一个	非常	好的	男人	,	男生	想法	,

“托马斯是个很好的人，”男孩心想。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

and	although	he	seemed	to	think	a	great	deal	of	himself	he	was	very
和	虽然	他	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	的	他自己	他	曾是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

kind	to	them	.
种类	到	他们	.

虽然他似乎很自负，但他对他们却非常友善。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['tɒməs] [hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]

After	they	had	finished	supper	and	Thomas	had	cleared	away	the	supper
后	他们	有	完成的	晚餐	和	托马斯	有	已清除	离开	这	晚餐

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们吃完晚饭后，托马斯收拾好了餐具。

[bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] .

Boy	noticed	that	One	-	and	-	Nine	seemed	very	quiet	.
男生	注意到	那	一	-	和	-	九	似乎	非常	安静的	.

男孩注意到一号和九号似乎很安静。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Is	there	anything	the	matter	?
“	是	那里	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] , ” [riˈmɑːk] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['sædli] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)]

“	I	am	afraid	,	”	remarked	One	-	and	-	Nine	sadly	,	“	that	she	will	never
“	我	是	害怕的	,	”	评论	一	-	和	-	九	令人遗憾的是	,	“	那	她	将要	绝不

- [tuː; tə] [əˈfekʃənət] [ˌem ˈiː] . ”

condescentionise	to	affectionate	me	.	”
-	到	亲热	我	.	”

“恐怕，”一号和九号悲伤地说，“她永远不会屈尊对我示好。”

“ [huː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

“	Who	?	”	exclaimed	Boy	.
“	WHO	?	”	惊呼	男生	.

“谁？”男孩惊呼道。

“ [ðæt] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['saɪɪŋ]

“	That	majestuous	lady	,	the	Royal	Nurse	,	”	said	One	-	and	-	Nine	,	sighing
“	那	雄伟的	女士	,	这	皇家	护士	,	”	说	一	-	和	-	九	,	叹息

[ˌsentɪˈmentəli] .

sentimentally	.
感伤地	.

“那位高贵的女士，皇家护士，”一号和九号感伤地叹了口气说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? ”
“ You don't mean to say that you have fallen in love with her , surely ? ”
” 你 不 意思是 到 说 那 你 有 倒下 在 爱 和 她 , 一定 ? ”
[sed] [bɔɪ] ,
said Boy ,
说 男生 ,

“你不会是说你已经爱上她了吧？”男孩说道。

['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .
feeling greatly inclined to laugh .
感觉 非常 倾斜 到 笑 .

感觉很想笑。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] .
“ Who could help it ? ” declared the Wooden Soldier .
” WHO 可以 帮助 它 ? ” 声明 这 木制的 士兵 .

“谁能帮它呢？”木头士兵说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [smɑːt] !
“ I am completely smot !
” 我 是 完全地 斯莫特 !

“我完全聪明！”

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

“ [smɑːt] !
“ Smot !
” 斯莫特 !

“Smot!

[wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] .
What's that ? ” asked Boy .
是什么 那 ? ” 问 男生 .

“那是什么？”男孩问道。

“ [smaɪt] , ['smɪtn] , [smɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
“ Smite , smitten , smot , ” exclaimed One - and - Nine .
” 神之浩劫 , 迷恋 , 斯莫特 , ” 惊呼 一 - 和 - 九 .

“击打，击打，击打！”一号和九号喊道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] - [neɪm] , [tuː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — “ ['mɑːθə] [mə'tɪldə] -
“ And what a charmaceous name , too , ” he continued — “ Martha Matilda Nimpky
” 和 什么 一个 - 姓名 , 也 , ” 他 持续 — “ 玛莎 玛蒂尔达 -
.
:
.

“而且，这名字也太有魅力了，”他继续说道——“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基。”

[haʊ] - !
How lovelyish !
如何 - !

真可爱！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [bɪt] ? ”
Do you think she cares for me even a smallish bit ? ”
做 你 思考 她 关心 为了 我 甚至 一个 略小 少量 ? ”

你觉得她哪怕有一点点在乎我吗?

“ [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [bɔɪ] .
“ Well , I'm afraid she scarcely saw you , you know , ” said Boy .
“ 出色地 , 我是 害怕的 她 几乎 锯 你 , 你 知道 , ” 说 男生 .

“嗯，恐怕她几乎没怎么见到你，”博伊说道。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Perhaps she will when she knows you better , ” he added ,
“ 也许 她 将要 什么时候 她 知道 你 更好的 , ” 他 额外 ,

“或许等她更了解你之后就会了，”他补充道。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlʌvsɪk] [ˈsəʊldʒə(r)] .
wishing to comfort the poor lovesick soldier .
祝 到 舒适 这 贫穷的 相思病 士兵 .

想安慰这位可怜的、为情所困的士兵。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ Do you think it would be wise to send her a love - letter ? ” asked
“ 做 你 思考 它 会 是 明智的 到 发送 她 一个 爱 - 信 ? ” 问
[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ˈæŋkʃəsli] ,
One - and - Nine anxiously ,
一 - 和 - 九 焦虑地 ,

“你觉得给她写情书明智吗？”一号和九号焦急地问道。

“ [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊd] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ or an Ode , ” he suggested , brightening up .
“ 或者 一个 颂 , ” 他 建议 , 提亮 向上 .

“或者写首颂歌，”他精神一振，建议道。

“ [jes] , [aɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [əʊd] — [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . ”
“ Yes , I'll write her an Ode — that's what I'll do . ”
“ 是的 , 患病的 写 她 一个 颂 — 那就是 什么 患病的 做 . ”

“是的，我会为她写一首颂歌——我一定会这么做。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [əʊd] [ɪz] , ” [ədˈmɪtɪd] [bɔɪ] ;
“ I'm afraid I don't quite know what an Ode is , ” admitted Boy ;
“ 我是 害怕的 我 不 相当 知道 什么 一个 颂 是 , ” 承认 男生 ;

“恐怕我不太清楚什么是颂歌，”博伊承认道；

“ [bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [ˈeni] [hɑːm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ but I suppose it won't do any harm to send it . ”
“ 但 我 认为 它 惯于 做 任何 伤害 到 发送 它 . ”

“但我想寄出去应该没什么坏处吧。”

“ [əʊ] , [æn; ən] [əʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [poʊmɪʃ] [ˈletə(r)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [send] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
“ Oh , an Ode is a kind of Poemish letter that people send when they are in
“ 哦 , 一个 颂 是 一个 种类 的 诗意 信 那 人们 发送 什么时候 他们 是 在
[lʌv] .
love .
爱 .

“哦，颂歌是一种诗歌形式的信件，人们在恋爱时会写这种信。”

[aɪv] [oʊˈdɛd] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [ˈgɪglɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] .
I've Oded before , ” said One - and - Nine , giggling foolishly .
我已经 已开发 前 , ” 说 一 - 和 - 九 , 咯咯笑 愚蠢地 .

“我以前也写过《Oded》。”一号和九号傻笑着说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [inˈkwaiə] [bɔɪ] .
“ What shall you say ? ” inquired Boy .
“ 什么 将 你 说 ? ” 询问 男生 .

“你打算说什么？”男孩问道。

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
“ Well , let me see , ” said One - and - Nine .
“ 出色地 , 让 我 看 , ” 说 一 - 和 - 九 .

“嗯，让我想想，”一号和九号说道。

“ [ɪn] [ˌəʊ ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [məʊst] [ədˈmaɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ In Oding a lady you have to think of what you most admire in her ,
“ 在 奥丁 一个 女士 你 有 到 思考 的 什么 你 最多 钦佩 在 她 ,

“在赞美一位女士时，你必须想到你最欣赏她身上的哪些品质，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and take that as your subject .
和 拿 那 作为 你的 主题 .

并以此为主题。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [oʊˈdɛd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈdɒli] - [gɜːrlz] [aɪz] .
The last time I Oded , you know , it was about Miss Dolly - girl's eyes .
这 最后的 时间 我 已开发 , 你 知道 , 它 曾是 关于 错过 多莉 - 女孩们 眼睛 .

你知道，我上次写歌是因为多莉小姐的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] : “
It began thusly : “
它 开始 因此 : “

故事是这样开始的：“

- [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [ˈvaɪ.ə.ləts] [bluː] ,
' The Rose is red , the Violet's blue ,
- 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] .
But neither have such eyes as you .
但 两者都不 有 这样的 眼睛 作为 你 .

但他们都没有你那样的眼睛。

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [məʊst] [ədˈmaɪə(r)] ;
Yours are the kind I most admire ;
此致 是 这 种类 我 最多 钦佩 ;

我最欣赏的就是你这样的人；

[ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] .
They shut and open with a wire .
他们 关闭 和 打开 和 一个 金属丝 .

它们通过铁丝开关。

- [mɪs] [ˈdɒli] - [gɜːl] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] - [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪmɛnˈteɪʃən] .
' Miss Dolly - girl told me she was much flatterated by the complimentation .
- 错过 多莉 - 女孩 讲述 我 她 曾是 很多 - 经过 这 赞美 .

“多莉小姐告诉我，她对这句赞美感到非常荣幸。”

” [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
” A knock at the door interrupted the conversation at this point ,
” 一个 敲 在 这 门 中断 这 对话 在 这 观点 ,

这时，一阵敲门声打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ɒn] [bɔɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [kʌm] [ɪn] ,
and on Boy's calling out “ Come in ,
和 在 男孩们 呼叫 出去 “ 来 在 ,

男孩喊道：“进来，

” [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪmstə(r)] [ˈentəd] .
” to their great surprise His Absolute Nothingness the Public Rhymester entered .
” 到 他们的 伟大的 惊喜 他的 绝对 虚无 这 民众 韵律学家 进入 .

令他们大吃一惊的是，他的绝对虚无——公共韵律家——出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,

He	was	weeping	,	and	carried	an	enormous	pocket	-	handkerchief	,
他	曾是	哭泣	,	和	携带	一个	巨大的	口袋	-	手帕	,

他当时正在哭泣，手里拿着一块巨大的手帕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

which	he	put	to	his	eyes	every	now	and	then	.
哪个	他	放	到	他的	眼睛	每一个	现在	和	然后	.

他时不时地会把它放到眼睛上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	I	heard	that	you	were	greatly	in	favour	with	the	young	Prince	,	”	he	began	,
“	我	听到	那	你	是	非常	在	偏爱	和	这	年轻的	王子	,	”	他	开始	,

“我听说你很受小王子的喜爱，”他开口说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] ,

in	a	broken	voice	,
在	一个	破碎的	嗓音	,

（声音哽咽）

“ [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem 'iː]

“	and	thought	I	would	ask	you	if	you	would	kindly	try	and	have	me
“	和	想法	我	会	问	你	如果	你	会	亲切地	尝试	和	有	我

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɔːt] ['pəʊɪt] [ə'gen] .

restored	to	my	position	as	Court	Poet	again	.
恢复	到	我的	位置	作为	法庭	诗人	再次	.

“我想问问您，您是否愿意尽力让我重新担任宫廷诗人的职位。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['riːəli] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	assure	you	I	am	not	really	half	as	bad	as	they	tried	to	make	out	at	the
我	保证	你	我	是	不是	真的	一半	作为	坏的	作为	他们	尝试	到	制作	出去	在	这

[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Committee	Meeting	this	morning	.
委员会	会议	这	早晨	.

我向你们保证，我远没有他们今天上午在委员会会议上试图渲染的那么糟糕。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] ,

The	fact	of	the	matter	was	I	had	just	received	a	great	shock	,
这	事实	的	这	事情	曾是	我	有	只是	已收到	一个	伟大的	震惊	,

事实是我刚刚受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊətri] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

and	it	had	driven	all	the	poetry	out	of	my	head	.
和	它	有	驱动	全部	这	诗	出去	的	我的	头	.

它把我脑子里所有的诗歌灵感都赶走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]

Just	as	I	was	starting	in	the	morning	my	wife	told	me	that	the	cook	had
只是	作为	我	曾是	开始	在	这	早晨	我的	妻子	讲述	我	那	这	厨师	有

[left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæksɪz] .

left	and	the	man	had	called	for	the	taxes	.
左边	和	这	男人	有	称为	为了	这	税收	.

早上我刚开始工作，妻子就告诉我厨师走了，那个人打电话来要税了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eni] [wʌn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	was	enough	to	upset	any	one	,	wasn't	it	?	”
它	曾是	足够的	到	沮丧的	任何	一	,	不是	它	?	”

这足以让任何人感到不安，不是吗？

“ [wel] , ” [sed] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

“	Well	,	”	said	Boy	,	who	was	a	kind	-	hearted	little	fellow	,
”	出色地	,	”	说	男生	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	小的	同伴	,

“嗯，”心地善良的小家伙博伊说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	don't	know	that	we	can	do	much	for	you	,
”	我	不	知道	那	我们	能	做	很多	为了	你	,

“我不知道我们能为你做些什么，”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	will	certainly	speak	to	the	Prince	on	your	behalf	to	-	morrow	if	you
但	我	将要	当然	说话	到	这	王子	在	你的	代表	到	-	明天	如果	你

[wɪʃ] . ”

wish	.	”
希望	.	”

如果您愿意，我明天一定会代表您与王子交谈。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

thank	you	very	much	,	sir	,	”	said	the	Public	Rhymester	,	brightening	up	at	once	,
感谢	你	非常	很多	,	先生	,	”	说	这	民众	韵律学家	,	提亮	向上	在	一次	,

“非常感谢您，先生，”公共韵律家说道，顿时精神一振。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

and	vainly	trying	to	stuff	his	handkerchief	,	which	was	quite	as	large	as
和	徒劳地	尝试	到	东西	他的	手帕	,	哪个	曾是	相当	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

a	small	table	-	cloth	,
一个	小的	桌子	-	布	,

他徒劳地试图把手帕塞满东西，那手帕足有小桌布那么大。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['væləntaɪn] ,

“	And	if	I	can	ever	do	anything	for	you	,	write	you	a	Valentine	,
”	和	如果	我	能	曾经	做	任何事物	为了	你	,	写	你	一个	情人节	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“如果我能为你做任何事，比如给你写张情人节卡片，你知道的，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

or	your	Epitaph	,	I	shall	be	only	too	delighted	.
或者	你的	墓志铭	,	我	将	是	仅有的	也	高兴极了	.

或者，如果您能为我撰写墓志铭，我将非常高兴。

” [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

”	One	-	and	-	Nine	,	who	had	been	sitting	bolt	upright	while	this	conversation
”	一	-	和	-	九	,	WHO	有	到过	坐着	螺栓	直立	尽管	这	对话

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

“一号和九号，在对话进行期间一直笔直地坐着，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] - [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

seemed	to	be	suddenly	-	struck	with	a	bright	inspiration	.
似乎	到	是	突然	-	击	和	一个	明亮的	灵感	.

似乎突然灵感迸发。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['əʊdə(r)] ?

“	Are	you	an	Oder	?
”	是	你	一个	奥德	?

“你是 Oder 吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .

”	he	asked	abruptly	of	the	Public	Rhymester	.
”	他	问	突然	的	这	民众	韵律学家	.

他突然问公共韵律家。

“ [æn; ən]['əʊdə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['veɪgli] .

“	An	Oder	?	”	repeated	he	vaguely	.
”	一个	奥德	?	”	重复	他	依稀	.

“点餐吗？”他含糊地重复道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [raɪts] [əʊds] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	A	person	who	writes	Odes	,	of	course	,	”	replied	the	Wooden	Soldier	;	“	because
”	一个	人	WHO	写	颂歌	,	的	课程	,	”	回复	这	木制的	士兵	;	“	因为

, [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

,	if	you	are	,
,	如果	你	是	,

“当然是写颂歌的人，”木头士兵回答说；“因为，如果你是，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɒblɪgeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	should	be	greatly	obligated	if	you	would	kindly	write	one	for	me	.
我	应该	是	非常	有义务的	如果	你	会	亲切地	写	一	为了	我	.

如果您能好心帮我写一份，我将不胜感激。

[ai] - ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	intentionized	-	writing	it	myself	,
我		-	写作	它	我	,

我打算自己写，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [prɑːpɜʴɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	have	been	considerizing	that	it	would	be	more	properish	to	have	it
但	我	有	到过	-	那	它	会	是	更多的	教区	到	有	它

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] . ”

written	by	a	real	Poet	.	”
书面	经过	一个	真实的	诗人	.	”

但我一直在考虑，最好还是让一位真正的诗人来写。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	,	sir	,	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	!

“哦，谢谢您，先生，谢谢您！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['greɪtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]

”	cried	the	Public	Rhymester	gratefully	,	“	it	is	very	kind	indeed	of	you	to	say
”	哭	这	民众	韵律学家	感激不尽	,	”	它	是	非常	种类	的确	的	你	到	说

[ðæt] .

that	.
那	.

“公共韵律家感激地喊道：‘您这么说真是太好了。’”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [gets] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['naʊədeɪz] ,

A	poor	Poet	,	you	know	,	gets	very	little	praise	from	any	one	nowadays	,
一个	贫穷的	诗人	,	你	知道	,	获得	非常	小的	称赞	从	任何	一	如今	,

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn] ,

especially	a	Minor	one	,
尤其	一个	次要的	一	,

你知道，如今一个穷诗人很难得到任何人的赞扬，尤其是一个名不见经传的诗人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

such	as	I	am	.
这样的	作为	我	是	.

就像我一样。

[waɪ] , [ə; eɪ][grænd][əʊld] ['steɪtsmən] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai] ['mʌsnt] [let][juː; jʊ]

Why	,	a	Grand	Old	Statesman	said	the	other	day	—	but	there	,	I	mustn't	let	you
为什么	,	一个	盛大	老的	政治家	说	这	其他	天	—	但	那里	,	我	不得	让	你

['ɪntuː] [steɪt] ['siːkrəts] .

into	State	Secrets	.
进入	状态	秘密	.

一位德高望重的老政治家前几天说过——但是，我不能让你知道国家机密。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ? ”

What	is	the	subject	upon	which	you	wish	me	to	write	?	”
什么	是	这	主题	之上	哪个	你	希望	我	到	写	?	”

你想让我写什么主题?

“ [əʊ] , — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['leɪdi] , ” [sed] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['bæʃfəli] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	,	—	a	—	a	—	lady	,	”	said	One	-	and	-	Nine	bashfully	,	blushing	up	to	the
“	哦	,	—	一个	—	一个	—	女士	,	”	说	一	-	和	-	九	害羞地	,	脸红	向上	到	这

[ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [peɪnt] .

roots	of	his	green	paint	.
根	的	他的	绿色的	画	.

“哦，——一位——女士，”一号和九号害羞地说，脸红到了他绿色颜料的根部。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['smaɪlɪŋli] ; “ [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] . ”

“	Of	course	,	”	said	the	Public	Rhymester	smilingly	;	“	it	usually	is	.	”
“	的	课程	,	”	说	这	民众	韵律学家	微笑着	;	“	它	通常	是	.	”

“当然，”公共韵律家笑着说，“通常都是这样。”

“ [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed]

“	And	particularly	about	er	—	er	—	a	—	the	corkscrew	curls	,	you	know	,	”	said
“	和	特别	关于	呃	—	呃	—	一个	—	这	开瓶器	卷发	,	你	知道	,	”	说

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['stæmərɪŋ] ['nɜːvəsli] .

One	-	and	-	Nine	,	stammering	nervously	.
一	-	和	-	九	,	结巴	紧张地	.

“特别是关于……呃……螺旋状的卷发，你知道的，”一号和九号紧张地结结巴巴地说。

“ [sʌtʃ] - - [kɜːrlz] — [sɪks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	Such	delightfulish	fascinationizing	curls	—	six	on	each	side	,	you	know	—	and	they
“	这样的	-	-	卷发	—	六	在	每个	边	,	你	知道	—	和	他们

['wɒgl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [əʊ] ,

woggle	when	she	shakes	her	head	—	oh	,
摇摆	什么时候	她	奶昔	她	头	—	哦	,

“多么迷人又可爱的卷发——你知道，每边有六卷——当她摇头的时候，它们还会摇摆——哦，

['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] ['mɑːθə] [mə'tɪldə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] [siːmd] [kwaɪt]

dearest	,	dearest	Martha	Matilda	,	”	and	the	poor	Wooden	Soldier	seemed	quite
亲爱的	,	亲爱的	玛莎	玛蒂尔达	,	”	和	这	贫穷的	木制的	士兵	似乎	相当

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

overcome	by	his	emotions	.
克服	经过	他的	情绪	.

“最亲爱的，最亲爱的玛莎·玛蒂尔达，”可怜的木头士兵似乎完全被他的情绪所淹没。

“ [ɑː] ! [ðiːz] ['mɪlətri] [men] , [ðiːz] ['mɪlətri] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Ah ! these military men , these military men , ” said the Public Rhymester , shaking his
“ 啊 ! 这些 军队 男人 , 这些 军队 男人 , ” 说 这 民众 韵律学家 , 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“啊！这些军人，这些军人，”公共韵律家摇着头说道。

“ [wɒt] [sə'septəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm]
“ what susceptible creatures they are , to be sure , always in love with some
“ 什么 易受影响的 生物 他们 是 , 到 是 当然 , 总是 在 爱 和 一些
[feə(r)][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] !
fair one or other !
公平的 一 或者 其他 !

“他们真是些容易受骗的生物，总是爱上某个漂亮姑娘或姑娘！”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .
But there , we must do the best we can for him , I suppose .
但 那里 , 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 为了 他 , 我 认为 .

但我想，我们必须尽力帮助他。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] ?
What is the lady's name ?
什么 是 这 女士的 姓名 ?

这位女士叫什么名字?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['feɪntli] .
“ Mrs . Martha Matilda Nimpky , ” replied One - and - Nine faintly .
“ 太太 . 玛莎 玛蒂尔达 - , ” 回复 一 - 和 - 九 淡淡的 .

“玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人，”一号和九号虚弱地回答道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
the Royal Nurse ? ” exclaimed the Public Rhymester in surprise .
这 皇家 护士 ? ” 惊呼 这 民众 韵律学家 在 惊喜 .

“皇家护士？”公共韵律家惊讶地喊道。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Wooden Soldier nodded his head .
这 木制的 士兵 点头 他的 头 .

木偶士兵点了点头。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ,
“ Well , I hope you'll win her , ” said the Public Rhymester ,
“ 出色地 , 我 希望 你会 赢 她 , ” 说 这 民众 韵律学家 ,

“嗯，我希望你能赢得她的芳心，”公共韵律家说道。

“ [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]
“ though I think it's only fair to warn you that you must expect to have
“ 尽管 我 思考 它是 仅有的 公平的 到 警告 你 那 你 必须 预计 到 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raɪvlz] .
a great many rivals .
一个 伟大的 许多 竞争对手 .

“不过，我觉得有必要提醒你，你将会面临很多竞争对手。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ， “ ['biːɪŋ] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ，

Don't	**you**	**see**	**，**	**”**	**he**	**went**	**on**	**，**	**“**	**being**	**Nurse**	**to**	**the**	**little**	**King**	**，**
不	你	看	，	”	他	去	在	，	“	存在	护士	到	这	小的	国王	，

“难道你看不出来吗？”他继续说道，“我是小国王的保姆。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ，

she	**is**	**sure**	**to**	**have**	**immense**	**influence**	**over**	**him**	**，**
她	是	当然	到	有	巨大	影响	超过	他	，

她肯定会对他产生巨大的影响。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	**so**	**will**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**people**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
和	所以	将要	是	一	的	这	最多	重要的	人们	在	这	王国	.

因此，他将成为王国中最重要的人物之一。

[əʊ] ， [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['sjuːtə] ； [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɪn][ðə; ði]

Oh	**，**	**she's**	**sure**	**to**	**have**	**no**	**end**	**of**	**suitors**	**；**	**however**	**，**	**you**	**are**	**first**	**in**	**the**
哦	，	她是	当然	到	有	不	结尾	的	求婚者	；	然而	，	你	是	第一的	在	这

[fiːld] ，

field	**，**
场地	，

哦，她肯定会有很多追求者；然而，你是第一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪlətri] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

and	**a**	**handsome**	**military**	**man**	**like**	**yourself**	**ought**	**to**	**stand**	**a**	**good**	**chance**	**.**
和	一个	英俊的	军队	男人	喜欢	你自己	应该	到	站立	一个	好的	机会	.

像你这样英俊的军人，应该有很大的机会。

[naʊ] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)]

Now	**don't**	**speak**	**to**	**me**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**while**	**I**	**write**	**the**	**poem**	**for**
现在	不	说话	到	我	为了	一个	很少	时刻	尽管	我	写	这	诗	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

现在请你稍等片刻，让我为你写首诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的王子(The Missing Prince)
第4/6页

[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [tʊk]

"	The	Wooden	Soldier	and	Boy	sat	perfectly	still	while	the	Public	Rhymester	took
"	这	木制的	士兵	和	男生	卫星	完美	仍然	尽管	这	民众	韵律学家	采取

[ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ʌp]

a	note	-	book	and	pencil	from	his	pocket	and	began	to	walk	rapidly	up
一个	笔记	-	书	和	铅笔	从	他的	口袋	和	开始	到	走	快速	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

and	down	the	apartment	,
和	向下	这	公寓	,

“木头士兵和男孩一动不动地坐着，而公共韵律学家从口袋里掏出笔记本和铅笔，开始在公寓里快速地来回走动。”

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɒt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

pausing	now	and	then	to	jot	something	down	in	his	book	,
暂停	现在	和	然后	到	点	某物	向下	在	他的	书	,

他时不时停下来，在笔记本上记下一些东西。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] ['vaɪələntli] .

and	occasionally	clutching	his	hair	and	rolling	his	eyes	about	violently	.
和	偶尔	紧握	他的	头发	和	滚动	他的	眼睛	关于	暴力	.

他时不时会抓着自己的头发，猛烈地翻白眼。

[wʌns] [bɔɪ] [sniːzd] ,

Once	Boy	sneezed	,
一次	男生	打喷嚏	,

男孩打了个喷嚏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	Public	Rhymester	glared	at	him	fiercely	and	then	told	him	that	he
和	这	民众	韵律学家	怒目而视	在	他	激烈地	和	然后	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [raɪmd] [wɪð] ['kjuːkʌmbə(r)] [aʊt]

had	entirely	driven	a	beautiful	word	which	might	have	rhymed	with	cucumber	out
有	完全	驱动	一个	美丽的	单词	哪个	可能	有	押韵	和	黄瓜	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

公共韵律学家狠狠地瞪了他一眼，然后告诉他，他完全把一个可能和黄瓜押韵的美丽词语从他的脑海中抹去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [həʊl] [vɜːs] .

and	he	would	have	to	alter	the	whole	verse	.
和	他	会	有	到	改变	这	所有的	诗	.

他必须修改整首诗。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['praʊdli]

At	last	,	however	,	the	poem	was	finished	and	the	Public	Rhymester	proudly
在	最后的	,	然而	,	这	诗	曾是	完成的	和	这	民众	韵律学家	自豪地

[riːd] [æz; əz] [fɒləʊz] : —

read	as	follows	:	—
读	作为	跟随	:	—

最终，这首诗完成了，公共韵律学家自豪地朗诵道：——

[tuː; tə]['mɪsɪz] .

TO	MRS	.
到	太太	.

致夫人

[em] . [em] . [en] .
M . **M** . **N** .
M . M . N .

MMN

“ [əʊ] , ['mɑːθə] [məʊst][mə'dʒestɪk] ,
“ Oh , Martha most majestic ,
“ 哦 , 玛莎 最多 雄伟 ,

“哦，最威严的玛莎，

[mə'tɪldə] [kwaɪt] [sə'blaɪm] ,
Matilda quite sublime ,
玛蒂尔达 相当 升华 ,

玛蒂尔达真是太棒了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪ'd][duː; də][ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [diːdz] ,
For thee I'd do the bravest deeds ,
为了 你 ID 做 这 最勇敢的 契约 ,

为了你，我愿做最勇敢的事。

[məʊst] ['gɪdi] ['haɪts] [wʊd] [klaɪm] .
Most giddy heights would climb .
最多 头晕 高度 会 爬 .

大多数人都会攀登到令人眩晕的高度。

“ [əʊ] ! ['ɑːmənd] [rɑːks] [dɪ'lɪʃəs] ,
“ Oh ! almond rock's delicious ,
“ 哦 ! 杏仁 摇滚的 可口的 ,

“哦！杏仁糖真好吃！”

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['klɒtɪd] [kriːm] ,
And so is clotted cream ,
和 所以 是 凝块 奶油 ,

凝脂奶油也是如此。

[ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] ;
And Birthday Cake is not so bad ;
和 生日 蛋糕 是 不是 所以 坏的 ;

生日蛋糕其实还不错；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['teɪstləs] [siːm] ;
But these things tasteless seem ;
但 这些 事物 无味 似乎 ;

但这些东西似乎没什么味道；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'tɪldə] ,
“ For I have seen Matilda ,
“ 为了 我 有 已见 玛蒂尔达 ,

因为我见过玛蒂尔达，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɔɪz][hæv; həv] [fled] ,
And other joys have fled ,
和 其他 喜悦 有 逃亡 ,

其他的快乐也都消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːtiz] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ,
Her dazzling beauty's vanquished me ,
她 耀眼的 美的 战败者 我 ,

她那令人惊艳的美貌让我彻底倾倒。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] ['wʊdn] [hed] .
And turned my wooden head .
和 转向 我的 木制的 头 .

我转过我的木头脑袋。

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] [mə'tɪldə] ,
“ I love thee , dear Matilda ,
“ 我 爱 你 , 亲爱的 玛蒂尔达 ,

“我爱你，亲爱的玛蒂尔达，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
Far more than other girls ,
远的 更多的 比 其他 女孩们 ,

比其他女孩多得多，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl]
For there's not one amongst them all
为了 有 不是 一 在 他们 全部

因为其中没有一个是完全一样的。

[ðæt] [weəz] [sʌtʃ] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] .
That wears such corkscrew curls .
那 穿着 这样的 开瓶器 卷发 .

她的卷发像螺旋状的卷发。

“ [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] ,
“ Such lovely little corkscrew curls ,
“ 这样的 迷人的 小的 开瓶器 卷发 ,

“多么可爱的小螺旋卷发啊，

[dʒʌst][sɪks][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
Just six on either side ,
只是 六 在 任何一个 边 ,

两边各六个人，

[ðæt] ['wɒgl] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] —
That woggle when you shake your head —
那 摇摆 什么时候 你 摇 你的 头 —

摇头时那种轻微的摆动——

[əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][braɪd] ? ”
Oh , will you be my bride ? ”
哦 , 将要 你 是 我的 新娘 ? ”

哦，你愿意嫁给我吗?

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][lɑːst][laɪn]['rɑːðə(r)] - ? ” [in'kwaiə] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wen] [hiː; hi]
“ Isn't the last line rather abrupteous ? ” inquired One - and - Nine when he
“ 不是 这 最后的 线 相当 - ? ” 询问 一 - 和 - 九 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“最后一句是不是有点突兀？”一和九说完后问道。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .
“ Why , that's the best part about it , ” replied the Public Rhymester .
“ 为什么 , 那就是 这 最好的 部分 关于 它 , ” 回复 这 民众 韵律学家 .

“哎呀，这正是它最棒的地方，”公共韵律家回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [stɔːm]
“ You see you pop the question so suddenly that you quite take the lady by storm
” 你 看 你 流行音乐 这 问题 所以 突然 那 你 相当 拿 这 女士 经过 风暴
— [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [ɪz] ['veri] [waɪz] ,
— and that line comparing her to ' other girls ' is very wise ,
— 和 那 线 比较 她 到 - 其他 女孩们 - 是 非常 明智的 ,

“你突然求婚，让那位女士措手不及——把她比作‘其他女孩’那句话非常明智。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fiːl] ['flætəd] [æt; ət] [ðæt] . ”
you know ; she is sure to feel flattered at that . ”
你 知道 ; 她 是 当然 到 感觉 受宠若惊 在 那 . ”

你知道，她肯定会为此感到受宠若惊的。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you think that I ought to sign my name at the bottom of it ?
” 做 你 思考 那 我 应该 到 符号 我的 姓名 在 这 底部 的 它 ?

“你觉得我应该在底部签名吗？”

” [ɑːskt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʌp] ['niːtli] .
” asked One - and - Nine , folding the paper up neatly .
” 问 一 - 和 - 九 , 折叠式的 这 纸 向上 整齐地 .

“一号和九号问道，一边把纸整齐地折好。

“ [ai] ['ʃudnt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .
“ I shouldn't if I were you , ” replied the Public Rhymester .
” 我 不应该 如果 我 是 你 , ” 回复 这 民众 韵律学家 .

“如果我是你，我就不会这么做，”公共韵律家回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ You can see what effect this has upon the lady ,
” 你 能 看 什么 影响 这 有 之上 这 女士 ,

你可以看出这对这位女士产生了什么影响，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pliːzd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and if you think that she is pleased , I should follow it up with another ,
和 如果 你 思考 那 她 是 高兴 , 我 应该 跟随 它 向上 和 其他 ,

如果你觉得她高兴，那我应该再给她发一条。

[bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ,
but I shouldn't sign my name at first ; it will make it a little mysterious ,
但 我 不应该 符号 我的 姓名 在 第一的 ; 它 将要 制作 它 一个 小的 神秘 ,

但我一开始不应该签名；这样会显得有点神秘。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] .
you know , and ladies like that sort of thing , I am told .
你 知道 , 和 女士们 喜欢 那 种类 的 事物 , 我 是 讲述 .

你知道，据说女士们喜欢那种东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] .
But now I must be off .
但 现在 我 必须 是 离开 .

但我现在必须走了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪl]

You	won't	forget	to	do	the	best	you	can	for	me	to	-	morrow	,	will
你	惯于	忘记	到	做	这	最好的	你	能	为了	我	到	-	明天	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你明天不会忘记尽你所能为我做到最好吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['hæŋkətʃɪf] [tʌkt]

"	and	the	Public	Rhymester	hurried	away	with	his	enormous	handkerchief	tucked
"	和	这	民众	韵律学家	慌忙	离开	和	他的	巨大的	手帕	塞进去

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

于是，那位公共韵律学家匆匆离去，胳膊下夹着他那块巨大的手帕。

[waɪl] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [siːld] [ʌp][ðə; ði]['pəʊɪm] — ['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

while	One	-	and	-	Nine	sealed	up	the	Poem	—	after	adding	the	following	words	,
尽管	一	-	和	-	九	密封	向上	这	诗	—	后	添加	这	下列的	字	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :

which	he	thought	might	improve	it	:
哪个	他	想法	可能	提升	它	:

而"一与九"则为这首诗画上了句号——在添加以下几句话之后，他认为这些话可能会使诗更加完善：

" [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

"	The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[sɑː'diːnz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] " —

Sardines	are	nice	,	and	so	are	you	"	—
沙丁鱼	是	好的	,	和	所以	是	你	"	—

沙丁鱼很好吃，你也很好吃。

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːzə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([kɔːld] ['tɒməs]

and	handed	it	to	Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(	called	Thomas
和	递交	它	到	凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(	称为	托马斯

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,

for	short	)	,	to	deliver	,
为了	短的	)	,	到	递送	,

然后把它交给凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯），让他去传递。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [bɔɪ] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

and	then	,	after	saying	good	-	night	to	Boy	,	retired	to	his	own	room	,
和	然后	,	后	说	好的	-	夜晚	到	男生	,	退休	到	他的	自己的	房间	,

然后，他向男孩道了晚安，便回了自己的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

which	was	on	the	other	side	of	the	corridor	.
哪个	曾是	在	这	其他	边	的	这	走廊	.

它在走廊的另一边。

[bɔɪ] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Boy	sat	up	a	little	while	longer	,	thinking	of	all	the	strange	things	which	had
男生	卫星	向上	一个	小的	尽管	更长	,	思维	的	全部	这	奇怪的	事物	哪个	有

[biːn] ['hæpənɪŋ] ;

been	happening	;
到过	发生	;

男孩又坐了一会儿，想着刚才发生的种种怪事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['soʊldʒərz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] [tuː] .

and	then	he	followed	the	Wooden	Soldier's	example	and	went	to	rest	too	.
和	然后	他	随后	这	木制的	士兵的	例子	和	去	到	休息	也	.

然后，他也效仿木头士兵，去休息了。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːləmənt] .

CHAPTER	VII	.	—	A	STRANGE	PARLIAMENT	.
章	七	.	—	一个	奇怪的	议会	.

第七章——一个奇怪的议会。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[hen] [bɔɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

HEN	Boy	awoke	the	next	morning	he	found	the	whole	Palace	in	a	commotion	.
母鸡	男生	醒来	这	下一个	早晨	他	成立	这	所有的	宫殿	在	一个	骚动	.

第二天早上，小亨醒来发现整个宫殿一片混乱。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [grænd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Most	of	the	Royal	Household	had	been	up	all	night	making	grand	preparations
最多	的	这	皇家	家庭	有	到过	向上全部		夜晚	制作	盛大	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

for	the	Coronation	of	the	young	King	.
为了	这	加冕礼	的	这	年轻的	国王	.

王室大部分成员彻夜未眠，为年轻国王的加冕典礼做着盛大的准备。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [steɪt] [kəʊtʃ] ['biːɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd]

Out	in	the	courtyard	he	could	see	the	great	gilded	State	Coach	being	dusted	and
出去	在	这	庭院	他	可以	看	这	伟大的	镀金	状态	教练	存在	掸去灰尘	和

[brʌʃt] ,

brushed	,
刷过	,

他透过庭院的窗户看到那辆金碧辉煌的国宾马车正在被人掸去灰尘、刷洗干净。

[waɪl] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [stjuədz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['erəndz] .

while	footmen	and	stewards	were	rushing	about	on	all	sorts	of	errands	.
尽管	侍从	和	管家	是	匆忙	关于	在	全部	排序	的	跑腿	.

而侍从和管家们则忙着跑腿办事。

[bɔɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Boy	heard	from	One	-	and	-	Nine	that	a	carriage	had	been	provided	for
男生	听到	从	一	-	和	-	九	那	一个	运输	有	到过	假如	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

them	to	join	in	the	procession	,
他们	到	加入	在	这	游行	,

男孩从“一号和九号”那里听说，已经为他们安排了一辆马车，让他们可以参加游行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .

which	was	to	be	a	very	extensive	one	.
哪个	曾是	到	是	一个	非常	广泛的	一	.

那将是一项非常广泛的计划。

['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Animals	were	coming	in	of	their	own	accord	from	all	parts	of	the	country
动物	是	未来	在	的	他们的	自己的	符合	从	全部	部分	的	这	国家

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	part	in	it	,
到	拿	部分	在	它	,

来自全国各地的动物们自发前来参加。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːk] [bɔɪ][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] [guːs]

and	in	the	Park	Boy	was	very	much	amused	to	see	a	worried	-	looking	goose
和	在	这	公园	男生	曾是	非常	很多	觉得好笑	到	看	一个	担心	-	寻找	鹅

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['prɒpəli] .

trying	to	teach	a	number	of	cocks	and	hens	to	march	properly	.
尝试	到	教	一个	数字	的	公鸡	和	母鸡	到	行进	适当地	.

在公园里，男孩看到一只看起来很忧虑的鹅试图教一群公鸡和母鸡正确地行进，觉得很有趣。

[ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [stept]

The	cocks	were	getting	on	famously	,	and	held	their	heads	up	and	stepped
这	公鸡	是	获得	在	众所周知	,	和	握住	他们的	头部	向上	和	步

[aʊt] ['breɪvli] ,

out	bravely	,
出去	勇敢地	,

这些公鸡相处得非常融洽，它们昂首挺胸，勇敢地走了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [henz] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ['evri] [wɜːm] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] .

but	the	hens	would	stop	to	peck	at	every	worm	and	insect	that	they	passed	.
但	这	母鸡	会	停止	到	啄	在	每一个	蠕虫	和	昆虫	那	他们	通过了	.

但母鸡们会停下来啄食它们经过的每一条虫子和昆虫。

['sevrəl] [bændz][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

Several	bands	were	practising	in	various	parts	of	the	grounds	,
一些	乐队	是	练习	在	各种各样的	部分	的	这	理由	,

好几支乐队在场地各处进行排练。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	as	they	were	all	playing	different	tunes	at	the	same	time	,	the	music
和	作为	他们	是	全部	玩耍	不同的	曲调	在	这	相同的	时间	,	这	音乐

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] .

was	rather	confusing	.
曾是	相当	令人困惑	.

由于他们同时演奏不同的曲子，音乐听起来相当混乱。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

Quite	early	in	the	morning	the	Lord	High	Adjudicator	and	most	of	the	Court
相当	早期的	在	这	早晨	这	主	高的	裁决者	和	最多	的	这	法庭

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huːm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] ,

officials	whom	Boy	had	previously	seen	,
官员	谁	男生	有	之前	已见	,

清晨很早就到了，大法官和博伊之前见过的绝大多数法庭官员都来了。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn]

arrived	and	began	squabbling	as	to	the	order	in	which	they	should	follow	in
到达的	和	开始	争吵	作为	到	这	命令	在	哪个	他们	应该	跟随	在

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

他们到达后就开始争论在游行队伍中应该跟随的顺序。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli]

The	Advertiser	General	and	the	Public	Rhymester	were	talking	very	excitedly
这	广告商	一般的	和	这	民众	韵律学家	是	说	非常	兴奋地

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

about	something	or	other	.
关于	某物	或者	其他	.

《广告总报》和《公共韵律家》正在兴致勃勃地谈论着某件事。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] [bɔɪ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

When	the	latter	saw	Boy	he	hurried	up	to	him	and	said	anxiously	,
什么时候	这	后者	锯	男生	他	慌忙	向上	到	他	和	说	焦虑地	,

后者一见到博伊，就赶紧上前焦急地说：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [jet] ? ”

“	I	hope	you	haven't	spoken	to	the	Prince	about	me	yet	?	”
”	我	希望	你	还没有	说	到	这	王子	关于	我	然而	?	”

“我希望你还没跟王子提起过我吧？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [bɔɪ] , “ [ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	No	,	”	replied	Boy	,	“	I	haven't	seen	him	this	morning	.	”
”	不	,	”	回复	男生	,	”	我	还没有	已见	他	这	早晨	.	”

“没有，”男孩回答说，“我今天早上没见到他。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪmstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

“	Ah	,	that's	all	right	then	,	”	said	the	Public	Rhymester	,	with	a	sigh	of	relief	.
”	啊	,	那就是	全部	正确的	然后	,	”	说	这	民众	韵律学家	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“啊，那没关系了，”公共韵律家松了口气说道。

“ [ðə; ði] [ˈædvətaɪzə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [biːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [ˈevə(r)] [səʊ]

“	The	Advertiser	General	has	been	explaining	to	me	that	I	can	earn	ever	so
”	这	广告商	一般的	有	到过	解释	到	我	那	我	能	赚	曾经	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪmstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈpəʊɪt] ,

much	more	money	as	a	Public	Rhymester	than	a	Court	Poet	,
很多	更多的	钱	作为	一个	民众	韵律学家	比	一个	法庭	诗人	,

“广告总署向我解释说，我做公共韵律诗人比做宫廷诗人能赚更多的钱，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈædvətaɪzɪŋ] [pˈɜːpəsɪz]

for	you	see	I	shall	now	be	able	to	write	poems	for	advertising	purposes
为了	你	看	我	将	现在	是	有能力的	到	写	诗歌	为了	广告	目的

;

;
;

你看，我现在可以写诗来做广告了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] .

and	he	has	already	given	me	orders	for	several	.
和	他	有	已经	给定	我	订单	为了	一些	.

他已经给我下了好几个订单。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɒn] - [piː] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , -

I	have	to	write	a	poem	on	'	Pea	Soup	for	the	Complexion	,	'
我	有	到	写	一个	诗	在	-	豌豆	汤	为了	这	肤色	,	-

我得写一首关于“豌豆汤美白肤色”的诗。

- - [heə(r)] [rɪˈstɔːrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [grəʊ] [ɒn] [wɔːn] - [aʊt] [bruːmz] [ænd; ənd]

'	Kofe's	Hair	Restorer	for	making	the	hair	grow	on	worn	-	out	brooms	and
-	-	头发	修复器	为了	制作	这	头发	生长	在	磨损	-	出去	扫帚	和

[ˈbrʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

“Kofe's Hair Restorer 能让破旧的扫帚和刷子重新长出毛发”，

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [səʊp] [wɪtʃ] - [woʊnt] [wɒʃ] [kləʊðz] - [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd]

'	and	a	new	Soap	which	'	won't	wash	clothes	'	or	anything	else	—	that's	pretty	good
-	和	一个	新的	肥皂	哪个	-	惯于	洗	衣服	-	或者	任何事物	别的	—	那就是	漂亮的	好的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

for	a	start	,
为了	一个	开始	,

还有一种新型肥皂，它“不会洗衣服”或洗其他任何东西——这作为开端来说相当不错。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗？

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːt] ['pəʊɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

So	please	don't	say	anything	about	my	having	the	position	of	Court	Poet	restored	to
所以	请	不	说	任何事物	关于	我的	拥有	这	位置	的	法庭	诗人	恢复	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

所以请不要再提我恢复宫廷诗人职位的事了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][pəʊst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ;

for	I	don't	think	that	I	would	accept	the	post	if	it	was	offered	me	;
为了	我	不	思考	那	我	会	接受	这	邮政	如果	它	曾是	提供	我	;

因为我觉得即使有人给我这个职位，我也不会接受；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

"	and	the	Public	Rhymester	went	back	to	the	Advertiser	General	again	.
"	和	这	民众	韵律学家	去	后退	到	这	广告商	一般的	再次	.

于是，这位公共韵律家又回到了广告总署。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ,

Boy	could	see	that	the	carriages	were	beginning	to	form	in	a	line	,
男生	可以	看	那	这	马车	是	开始	到	形式	在	一个	线	,

男孩看到马车开始排成一列，

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

so	he	thought	that	it	was	time	for	him	to	get	ready	,
所以	他	想法	那	它	曾是	时间	为了	他	到	得到	准备好	,

所以他觉得是时候准备了。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] , [faʊnd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	hurrying	back	to	his	apartments	,	found	One	-	and	-	Nine	waiting	for
和	匆忙	后退	到	他的	公寓	,	成立	一	-	和	-	九	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他匆匆赶回自己的公寓，发现一号和九号正在等他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ,

Soon	after	this	the	procession	started	,
很快	后	这	这	游行	开始	,

随后游行队伍开始了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	before	getting	into	the	carriage	with	the	Wooden	Soldier	Boy	had	a
和	前	获得	进入	这	运输	和	这	木制的	士兵	男生	有	一个

['kæpɪt(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [steɪt] [kəʊtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

capital	view	of	the	young	Prince	as	he	entered	the	State	Coach	accompanied	by
首都	看法	的	这	年轻的	王子	作为	他	进入	这	状态	教练	伴随	经过

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] .

the	Royal	Nurse	.
这	皇家	护士	.

在和木偶士兵一起坐上马车之前，男孩有幸目睹了年轻的王子在皇家护士的陪同下进入皇家马车。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['velvɪt] [suːt] [wɪð] ['daɪməənd]

The	dear	little	fellow	looked	very	charming	in	a	little	white	velvet	suit	with	diamond
这	亲爱的	小的	同伴	看起来	非常	迷人	在	一个	小的	白色的	天鹅绒	套装	和	钻石

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

buttons	and	buckles	,
按钮	和	扣环	,

这个可爱的小家伙穿着一套白色天鹅绒小西装，上面有钻石纽扣和搭扣，看起来非常迷人。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pluːmd] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [pə'laɪtlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [hɪm]

and	wore	a	plumed	cap	which	he	raised	politely	as	the	people	cheered	him
和	穿着	一个	羽毛	帽	哪个	他	提高	礼貌地	作为	这	人们	欢呼	他

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

along	the	route	.
沿着	这	路线	.

他头戴一顶饰有羽毛的帽子，沿途人们向他欢呼时，他礼貌地举起帽子致意。

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , [tuː] , [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sætɪn] [gaʊn] ,

Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	too	,	looked	very	important	in	a	yellow	satin	gown	,
太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	也	,	看起来	非常	重要的	在	一个	黄色的	缎	袍	,

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人身穿黄色缎面礼服，看起来也十分重要。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

with	a	bonnet	trimmed	with	ribbons	of	all	the	colours	of	the	rainbow	.
和	一个	引擎盖	修剪过的	和	丝带	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

她戴着一顶饰有彩虹所有颜色丝带的帽子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lʌvsɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held]

Poor	One	-	and	-	Nine	was	more	lovesick	than	ever	when	he	beheld
贫穷的	一	-	和	-	九	曾是	更多的	相思病	比	曾经	什么时候	他	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

可怜的一号和九号看到她时，比以往任何时候都更加相思成疾。

[ænd; ənd] ['skeəslɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	scarcely	noticed	the	beautiful	decorations	in	the	streets	.
和	几乎	注意到	这	美丽的	装饰	在	这	街道	.

他们几乎没有注意到街上美丽的装饰。

[bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Boy	,	however	,	was	charmed	with	them	.
男生	,	然而	,	曾是	迷住了	和	他们	.

然而，男孩却被它们深深吸引。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz]

Flags	and	banners	and	triumphal	arches	were	to	be	seen	on	all	sides	as
旗帜	和	横幅	和	凯旋的	拱门	是	到	是	已见	在	全部	侧面	作为

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

they	passed	along	,
他们	通过了	沿着	,

他们沿途所到之处，到处都是旗帜、横幅和凯旋门。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]

and	Boy	wondered	how	they	could	possibly	have	put	them	up	in	so	short	a
和	男生	想知道	如何	他们	可以	可能	有	放	他们	向上	在	所以	短的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

博伊很纳闷，他们怎么可能在这么短的时间内就把这些东西建起来。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['serəməni] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] ,

The	Coronation	ceremony	itself	was	a	very	imposing	one	,
这	加冕礼	仪式	本身	曾是	一个	非常	气势磅礴	一	,

加冕典礼本身非常盛大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz]

and	it	was	a	beautiful	sight	to	see	the	little	King	in	his	royal	robes
和	它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	这	小的	国王	在	他的	皇家	长袍

[ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈseptə(r)] ,

and	crown	and	sceptre	,
和	王冠	和	权杖	,

看到小国王身穿华丽的皇家长袍，头戴王冠，手持权杖，真是一幅美丽的景象。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [məʊst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

whilst	the	people	shouted	most	enthusiastically	,	“	Long	live	the	King	,
而	这	人们	喊叫	最多	踊跃	,	“	长的	居住	这	国王	,

民众热情高呼：“国王万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [ˈrɒbət] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] ” [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .

long	live	King	Robert	the	Twenty	-	first	”	till	they	were	hoarse	.
长的	居住	国王	罗伯特	这	二十	-	第一的	”	直到	他们	是	嘶哑	.

“罗伯特二十一世国王万岁！”直到他们嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈdignitəri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

Then	they	had	all	gone	with	the	Court	dignitaries	to	the	House	of	Words	,
然后	他们	有	全部	已消失	和	这	法庭	达官显贵	到	这	房子	的	字	,

然后，他们都和朝廷要员一起去了文院。

[weə(r)] [æn; ən] [əˈdres] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] ;

where	an	address	was	read	by	the	Lord	High	Adjudicator	;
在哪里	一个	地址	曾是	读	经过	这	主	高的	裁决者	;

首席大法官宣读了讲话；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] ,

but	by	this	time	the	poor	little	King	was	very	tired	indeed	,
但	经过	这	时间	这	贫穷的	小的	国王	曾是	非常	疲劳的	的确	,

但此时，可怜的小国王已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

and	said	that	“	he	didn't	want	to	hear	all	those	old	gentlemen	talk	any	more	.
和	说	那	“	他	没有	想	到	听到	全部	那些	老的	先生们	讲话	任何	更多的	.

他说：“他不想再听那些老先生们说话了。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [steɪt]

”	Of	course	this	was	rather	awkward	,	as	there	were	several	more	State
”	的	课程	这	曾是	相当	尴尬的	,	作为	那里	是	一些	更多的	状态

['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

matters	to	be	attended	to	,
事情	到	是	参加	到	,

“当然，这相当尴尬，因为还有几件国家大事需要处理。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

and	the	Royal	Nurse	tried	to	persuade	the	little	King	to	stop	and	listen
和	这	皇家	护士	尝试	到	说服	这	小的	国王	到	停止	和	听

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

皇家护士试图说服小国王停下来听他们说话。

“ [ðiːz] ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	These	gentlemen	,	Your	Majesty	,	”	said	she	,
“	这些	先生们	,	你的	威严	,	”	说	她	,

“陛下，这些先生们，”她说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

“	are	going	to	help	you	to	be	King	and	show	you	how	to	govern
“	是	去	到	帮助	你	到	是	国王	和	展示	你	如何	到	治理

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['waɪzli] ;

your	subjects	wisely	;
你的	主题	明智地	;

“我们将帮助你成为国王，并向你展示如何明智地统治你的子民；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . ”

you	must	hear	what	they	have	to	say	.	”
你	必须	听到	什么	他们	有	到	说	.	”

你必须听听他们要说什么。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [rɪ'beljəsli] ,

“	But	I	don't	want	them	,	”	said	His	Majesty	rebelliously	,
“	但	我	不	想	他们	,	”	说	他的	威严	反叛地	,

“但我不要它们，”陛下叛逆地说。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kɪŋ] , [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld]

“	I	want	some	little	boys	to	come	to	help	me	be	King	,	not	all	these	old
“	我	想	一些	小的	男孩们	到	来	到	帮助	我	是	国王	,	不是	全部	这些	老的

['dʒentlmənz] ;

gentlemans	;
绅士们	;

“我想要一些小男孩来帮我当国王，而不是这些老绅士；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [tiː] ,

and	now	I	want	to	go	back	to	the	Palace	and	have	my	tea	,
和	现在	我	想	到	去	后退	到	这	宫殿	和	有	我的	茶	,

现在我想回宫殿喝茶了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['tɔdl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs]

”	and	the	little	King	got	off	the	throne	and	toddled	away	with	the	Royal	Nurse
”	和	这	小的	国王	得到	离开	这	王座	和	蹒跚学步	离开	和	这	皇家	护士

['ɑːftə(r)] [hɪm] .

after	him	.
后	他	.

于是小国王从王座上下来，蹒跚着走开了，皇家奶妈跟在他身后。

“ [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [wen] [ðeɪ]

“	Well	,	here's	a	pretty	kettle	of	fish	,	”	said	the	Lord	High	Adjudicator	when	they
“	出色地	,	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	”	说	这	主	高的	裁决者	什么时候	他们

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“哎呀，这可真是个棘手的问题啊，”大法官在他们离开后说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] ,

“	Of	course	as	he	is	King	he	will	have	to	be	obeyed	,
“	的	课程	作为	他	是	国王	他	将要	有	到	是	服从	,

“他当然是国王，所以他的命令必须得到服从。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜːd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl]

but	a	parliament	of	children	is	positively	absurd	;	and	,	besides	,	where	shall
但	一个	议会	的	孩子们	是	积极地	荒诞	;	和	,	除了	,	在哪里	将

[wiː; wi] [biː; bi] ?

we	be	?
我们	是	?

但是，由儿童组成的议会简直荒谬至极；而且，我们又该何去何从呢?

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . ”
I can't think what's to be done . ”
我 不能 思考 是什么 到 是 完毕 . ”

我不知道该怎么办。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [dres] [ʌp] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ?
“ I suppose we couldn't dress up as children , could we ?
“ 我 认为 我们 不能 裙子 向上 作为 孩子们 , 可以 我们 ?

“我想我们不可能打扮成孩子的样子吧？”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈædvətaɪzə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” suggested the Advertiser General after a pause .
” 建议 这 广告商 一般的 后 一个 暂停 .

“广告总编辑停顿了一下，然后建议道。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] ,
“ The very thing , of course , ” said the Lord High Adjudicator ,
“ 这 非常 事物 , 的 课程 , ” 说 这 主 高的 裁决者 ,

“当然正是如此，”首席法官说道。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm]
delighted with this solution of the difficulty , and the meeting broke up in some
高兴极了 和 这 解决方案 的 这 困难 , 和 这 会议 打破 向上 在 一些
[dɪsˈɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

他对这个难题的解决方式非常满意，会议随即混乱地结束了。

[ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈtaɪəd] [æz; əz]
after it had been arranged that they should all meet next morning attired as
后 它 有 到过 安排 那 他们 应该 全部 见面 下一个 早晨 穿着 作为
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
children and see if that would please the King .
孩子们 和 看 如果 那 会 请 这 国王 .

事先安排好，第二天早上他们都要装扮成孩子的样子见面，看看国王是否会喜欢。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəwɜːks] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnɪv(ə)l] [ɪn]
In the evening there were fireworks and illuminations and a carnival in
在 这 晚上 那里 是 烟花 和 照明 和 一个 狂欢 在
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

晚上，街上有烟花、灯光秀和嘉年华。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtendɪd] [drest] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fænˈtæstɪk] [ˈgɑːmənts] .
which people attended dressed in all sorts of fantastic garments .
哪个 人们 参加 穿着 在 全部 排序 的 极好的 服装 .

人们穿着各种奇装异服参加。

[bɔɪ] [drəʊv] [wɪð] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ;
Boy drove with One - and - Nine through the town to see the sights ;
男生 驾驶 和 一 - 和 - 九 通过 这 镇 到 看 这 景点 ;

男孩和一号和九号一起开车穿过小镇去观光；

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] [bægz] [fɪld] [wɪð] “ [kənˈfeti] ” ([wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
everybody was provided with paper bags filled with “ confetti ” (which in this case
大家 曾是 假如 和 纸 包 已填 和 “ 五彩纸屑 ” (哪个 在 这 案件
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlәd] [ˈpeɪpə(r)]) ,
were tiny little round pieces of coloured paper) ,
是 微小的 小的 圆形的 件 的 有色 纸) ,

每个人都领到了一个装满“彩纸屑”（实际上是一些细小的彩色圆纸片）的纸袋，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	which	they	pelted	each	other	.
和	哪个	他们	被毛皮覆盖	每个	其他	.

他们用这些武器互相投掷。

[bɔɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd]['taɪəd] [hɪm'self] [aʊt] ['θrəʊɪŋ] [kən'feti] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Boy	quite	enjoyed	the	fun	,	and	tired	himself	out	throwing	confetti	at	the	people
男生	相当	享受	这	乐趣	,	和	疲劳的	他自己	出去	投掷	五彩纸屑	在	这	人们

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

as	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

男孩玩得很开心，他不停地向路过的人们抛洒彩带，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hændfulz] [θrəʊn] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

and	getting	handfuls	thrown	back	at	him	,
和	获得	一把	抛掷	后退	在	他	,

然后又被扔了一大把东西回来，

[tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] ['geɪli] ['kʌləd] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

till	the	carriage	was	nearly	filled	with	gaily	coloured	scraps	of	paper	.
直到	这	运输	曾是	几乎	已填	和	兴高采烈地	有色	碎屑	的	纸	.

直到车厢里几乎装满了色彩鲜艳的纸片。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [saɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	King	watched	the	sights	from	the	Balcony	of	the	Palace	,
这	国王	观看	这	景点	从	这	阳台	的	这	宫殿	,

国王在宫殿的阳台上眺望风景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [gɒt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

and	it	was	quite	late	before	everybody	got	to	bed	and	the	town	was
和	它	曾是	相当	晚的	前	大家	得到	到	床	和	这	镇	曾是

['kwaɪət] [ə'gen] .

quiet	again	.
安静的	再次	.

直到很晚大家才都上床睡觉，小镇再次恢复了平静。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːləmənt] [met] ,

At	eleven	o'clock	the	next	morning	the	extraordinary	Parliament	met	,
在	十一	点钟	这	下一个	早晨	这	非凡的	议会	遇见	,

第二天上午十一点，特别议会召开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði]

and	the	King	was	already	seated	with	the	Royal	Nurse	beside	him	when	the
和	这	国王	曾是	已经	坐着	和	这	皇家	护士	旁	他	什么时候	这

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Politicians	began	to	arrive	.
政治家	开始	到	到达	.

当政客们陆续到来时，国王已经和御用护士坐在一起了。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['beɪbiz] [frɒk] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [bluː]

The	Advertiser	General	looked	very	funny	in	a	short	baby's	frock	tied	up	with	blue
这	广告商	一般的	看起来	非常	有趣的	在	一个	短的	婴儿的	连衣裙	系	向上	和	蓝色的

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

这位广告总报穿着一条系着蓝色丝带的短款婴儿连衣裙，看起来十分滑稽。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [suːt]

while	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	,	being	rather	tall	,	had	adopted	a	sailor's	suit
尽管	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	,	存在	相当	高的	,	有	已采用	一个	水手的	套装

, [ænd; ənd] ['trʌnd(ə)ld] [ə; eɪ] [huːp] .

,	and	trundled	a	hoop	.
,	和	隆隆地	一个	箍	.

而大法官菲德尔·迪迪身材高大，穿着水手服，拖着一个箍圈。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvə'dʌn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] .

The	Lord	High	Adjudicator	had	overdone	the	matter	and	arrived	in	a	.
这	主	高的	裁决者	有	做得太过火了	这	事情	和	到达的	在	一个	.

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .

perambulator	accompanied	by	a	nurse	carrying	a	feeding	-	bottle	.
婴儿车	伴随	经过	一个	护士	携带	一个	喂养	-	瓶子	.

首席法官大人反应过度，坐着婴儿车，由一名护士抱着奶瓶陪同抵达。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid]

All	the	others	were	dressed	as	children	too	,	and	most	of	them	carried
全部	这	其他的	是	穿着	作为	孩子们	也	,	和	最多	的	他们	携带

[tɒɪz] ,

toys	,
玩具	,

其他人也都打扮成孩子的样子，而且他们大多数都带着玩具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['trʌmpɪts] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bluː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	the	noise	of	the	penny	trumpets	which	many	of	them	blew	was	quite
和	这	噪音	的	这	一分钱	小号	哪个	许多	的	他们	吹	曾是	相当

['defnɪŋ] .

deafening	.
震耳欲聋	.

他们中许多人吹奏的便士号角声震耳欲聋。

([siː] ['frʌntɪspiːs]) .

(	See	Frontispiece	)	.
(	看	卷首插图	)	.

(参见卷首插图)。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

The	little	King	laughed	when	he	saw	them	,
这	小的	国王	笑了	什么时候	他	锯	他们	,

小国王看到他们笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt]

and	declared	that	it	was	great	fun	and	much	better	than	such	a	lot
和	声明	那	它	曾是	伟大的	乐趣	和	很多	更好的	比	这样的	一个	很多

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

of	talking	about	things	that	he	couldn't	understand	.
的	说	关于	事物	那	他	不能	理解	.

他宣称这非常有趣，比谈论那些他听不懂的事情要好得多。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	ordered	that	all	the	seats	should	be	taken	out	of	the	hall	so	that	they	could
他	订购	那	全部	这	座位	应该	是	已采取	出去	的	这	大厅	所以	那	他们	可以

[pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [brɔːt] ;

play	games	and	use	the	toys	which	the	Statesmen	had	brought	;
玩	游戏	和	使用	这	玩具	哪个	这	政治家	有	带来	;

他下令将大厅里的所有椅子都搬出去，以便他们可以玩游戏，并使用政治家们带来的玩具；

[hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

he	had	,	moreover	,
他	有	,	而且	,

此外，他还有

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['fɪdl] - [di:] - [di:] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z]

insisted	on	the	Lord	High	Fiddle	-	de	-	dee	going	down	on	his	hands	and	knees
坚持	在	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	giving	him	a	ride	on	his	back	all	round	the	room	.
和	给予	他	一个	骑	在	他的	后退	全部	圆形的	这	房间	.

他坚持要大法官菲德尔-迪-迪跪在地上，让他骑在背上绕着房间走一圈。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Then	they	had	gone	out	on	to	the	Terrace	which	was	outside	the	House	of
然后	他们	有	已消失	出去	在	到	这	阳台	哪个	曾是	外部	这	房子	的

[wɜ:dz] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] ,

Words	and	by	which	the	river	ran	,
字	和	经过	哪个	这	河	跑	,

然后他们走到了圣言堂外的露台上，河水就从露台上流过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [skri:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] , [æt; ət] [bɔɪz] [sə'dʒestʃən] ,

and	the	King	had	screamed	with	delight	when	,	at	Boy's	suggestion	,
和	这	国王	有	尖叫	和	喜	什么时候	,	在	男孩们	建议	,

国王听从了博伊的建议，高兴得尖叫起来。

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pleɪd] [æt; ət] ['li:pfrɒg] , ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ði:z]

all	the	old	gentlemen	played	at	leapfrog	,	doing	their	best	to	look	dignified	in	these
全部	这	老的	先生们	玩	在	蛙跳	,	正在做	他们的	最好的	到	看	凝重	在	这些

['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

trying	circumstances	;
尝试	情况	;

所有老先生都玩起了跳马游戏，在这种艰难的情况下，他们都尽力保持尊严；

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['taɪəd][aʊt] ,

then	when	they	were	all	tired	out	,
然后	什么时候	他们	是	全部	疲劳的	出去	,

然后当他们都筋疲力尽的时候，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]

they	went	back	to	the	hall	again	and	sat	in	a	ring	on	the	floor	looking	quite
他们	去	后退	到	这	大厅	再次	和	卫星	在	一个	戒指	在	这	地面	寻找	相当

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他们再次回到大厅，围坐在地板上，看起来筋疲力尽。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['nɜ:səri] [raɪmz] .

while	the	King	demanded	Nursery	Rhymes	.
尽管	这	国王	要求	苗圃	韵律	.

国王要求唱童谣。

[ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	Busybody	Extraordinary	,
这	爱管闲事的人	非凡的	,

爱管闲事的非凡人物

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə]

who	had	been	exerting	himself	more	than	all	the	others	in	his	efforts	to
WHO	有	到过	施力	他自己	更多的	比	全部	这	其他的	在	他的	努力	到

[pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

please	the	King	,
请	这	国王	,

他比所有人都更加努力地讨好国王，

[ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

immediately	commenced	to	repeat	the	following	:	—
立即地	开始	到	重复	这	下列的	:	—

立即开始重复以下内容：——

“ [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ,

“	Sing	a	song	of	sixpence	,
”	唱歌	一个	歌曲	的	六便士	,

“唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,

A	pocket	full	of	Rye	,
一个	口袋	满的	的	黑麦	,

口袋里装满了黑麦面包

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] ,

About	a	foolish	serving	maid	,
关于	一个	愚蠢	服务	女佣	,

讲述一个愚蠢的女仆的故事

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

To	tell	you	I	will	try	.
到	告诉	你	我	将要	尝试	.

我会尽力告诉你。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs]

“	The	King	was	in	his	counting	-	house
”	这	国王	曾是	在	他的	计数	-	房子

国王当时正在他的账房里。

[be'məun] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Bemoaning	lack	of	money	,
哀叹	缺少	的	钱	,

抱怨缺钱，

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

The	Knave	was	in	the	pantry
这	恶棍	曾是	在	这	食品储藏室

杰克在食品储藏室里

['stiːlɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .

Stealing	bread	and	honey	.
偷窃	面包	和	蜂蜜	.

偷面包和蜂蜜。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪərɪŋ] - [ruːm]

“	The	Queen	was	in	her	tiring	-	room
”	这	女王	曾是	在	她	令人疲惫	-	房间

女王当时正在她的更衣室里。

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dres] ,

Just	trying	a	new	dress	,
只是	尝试	一个	新的	裙子	,

只是试穿一下新裙子。

- [ðə; ði][lɑːst][wʌn]['ɪz(ə)nt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ,

'	The	last	one	isn't	paid	for	yet	,
-	这	最后的	一	不是	有薪酬的	为了	然而	,

“最后一个还没付清款项。”

- [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'fes] .

'	I	heard	the	Queen	confess	.
-	我	听到	这	女王	承认	.

我听到女王忏悔了。

“ [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

“	The	maid	was	in	the	garden
”	这	女佣	曾是	在	这	花园

女佣当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

Hanging	out	the	clothes	,
绞刑	出去	这	衣服	,

晾晒衣物，

[waɪl] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dɪki] [bɜːdz]

While	four	-	and	-	twenty	dicky	birds
尽管	四	-	和	-	二十	微弱	鸟类

而二十四只小鸟

[ʃiː; ʃi] ['bæləns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

She	balanced	on	her	nose	.
她	均衡	在	她	鼻子	.

她用鼻子保持平衡。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːdi] [sæt] [ðeə(r)] ,

“	And	while	the	birdies	sat	there	,
”	和	尽管	这	小鸟球	卫星	那里	,

“当小鸟们坐在那里的时候，

[ðɪs] [meɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

This	maid	began	to	sing	.
这	女佣	开始	到	唱歌	.

女仆开始唱歌。

- [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðæt] ,

'	I	say	,	you	know	,	I	can't	stand	that	,
-	我	说	,	你	知道	,	我	不能	站立	那	,

“我说，你知道，我受不了那样，”

- [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] [kɪŋ] .

'	Called	out	the	angry	King	.
-	称为	出去	这	生气的	国王	.

“怒斥国王。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn]

“	The	maid	she	sang	so	out	of	tune
”	这	女佣	她	唱	所以	出去	的	调

女仆唱歌跑调跑得厉害

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] [mæd] ,

It	nearly	drove	him	mad	,
它	几乎	驾驶	他	疯狂的	,

这几乎让他发疯。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	the	Chamberlain	discharged	her	,
所以	这	管家	出院	她	,

于是，宫务大臣解除了她的职务。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] . ”

And	every	one	was	glad	.	”
和	每一个	一	曾是	高兴的	.	”

大家都很高兴。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː]

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**repeat**	**the**	**moral**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Lord**	**High**	**Fiddle**	**-**	**de**	**-**	**dee**
”	不是	你	去	到	重复	这	道德	?	”	问	这	主	高的	小提琴	-	德	-	迪

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	**he**	**had**	**finished**	**.**
什么时候	他	有	完成的	.

“你不打算再重复一遍这个寓意吗？”大提琴手说完后问道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	**There**	**isn't**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Busybody**	**Extraordinary**	**.**
”	那里	不是	一	,	”	说	这	爱管闲事的人	非凡的	.

“根本没有，”这位爱管闲事的家伙说道。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ; [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl]

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**there**	**are**	**four**	**morals**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lord**	**High**	**Fiddle**
”	是的	,	那里	是	;	在	事实	,	那里	是	四	德	到	它	,	”	说	这	主	高的	小提琴

- [diː] - [diː] .

-	**de**	**-**	**dee**	**.**
-	德	-	迪	.

“是的，的确有；事实上，它蕴含着四条道德教训，”大法官菲德尔迪迪说道。

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

“	**Aren't**	**there**	**?**
”	不是	那里	?

难道没有吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [nˈɒdɪd] .

”	**he**	**asked**	**,**	**appealing**	**to**	**the**	**others**	**,**	**who**	**nodded**	**.**
”	他	问	,	上诉	到	这	其他的	,	WHO	点头	.

他问道，并向其他人求助，其他人点了点头。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	**What**	**are**	**they**	**then**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Busybody**	**Extraordinary**	**.**
”	什么	是	他们	然后	?	”	说	这	爱管闲事的人	非凡的	.

“那它们到底是什么呢？”爱管闲事的人问道。

“ [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

“	**Don't**	**always**	**wear**	**your**	**Sunday**	**clothes**	**,**
”	不	总是	穿	你的	星期日	衣服	,

不要总是穿着你的周日盛装，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] .

Or	**it**	**will**	**make**	**you**	**vain**	**.**
或者	它	将要	制作	你	徒劳	.

否则它会让你变得虚荣。

“ [ðæts] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

“	**That's**	**one**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Advertiser**	**General**	**.**
”	那就是	一	,	”	回复	这	广告商	一般的	.

“那算一个，”广告总编辑回答道。

“ [doʊnt] ['bæləns] [bɜːdz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

“	**Don't**	**balance**	**birds**	**upon**	**your**	**nose**	**,**
”	不	平衡	鸟类	之上	你的	鼻子	,

不要把鸟放在鼻子上保持平衡，

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [θɔːt] [ɪn'seɪn] .

Or	**you'll**	**be**	**thought**	**insane**	**.**
或者	你会	是	想法	疯狂的	.

否则你会被认为是疯子。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
“ That's another , ” said the Lord High Fiddle - de - dee .
“ 那就是 其他 , ” 说 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪 .

“那又是一个，”大提琴手说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,
“ If any one sings out of tune ,
“ 如果 任何 一 唱歌 出去 的 调 ,

“如果有人唱歌跑调，

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [skəʊld] .
It's not much use to scold .
它是 不是 很多 使用 到 骂 .

责骂没什么用。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] .
“ That's the third , ” chimed in the First Lord of the Cash Box .
“ 那就是 这 第三 , ” 齐声说道 在 这 第一的 主 的 这 现金 盒子 .

“那是第三个了，”钱箱第一大臣插话道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːʃ] ,
“ And if your voice is very harsh ,
“ 和 如果 你的 嗓音 是 非常 残酷的 ,

“如果你的声音很刺耳，

[doʊnt] [sɪŋ] [ən'les] [jʊr; jər] [təʊld] .
Don't sing unless you're told .
不 唱歌 除非 你是 讲述 .

除非有人允许，否则不要唱歌。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɔːθ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .
“ And that's the fourth , ” added the Lord High Adjudicator .
“ 和 那就是 这 第四 , ” 额外 这 主 高的 裁决者 .

“这是第四个，”首席法官补充道。

“ [mɔː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ More , ” shouted the King , clapping his hands ,
“ 更多的 , ” 喊叫 这 国王 , 鼓掌 他的 双手 ,

“还要！”国王拍着手喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , —
and the Kitchen Poker in Waiting got up and said , —
和 这 厨房 扑克 在 等待 得到 向上 和 说 , —

厨房里的侍者站起来说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . ”
“ I know a short one , Your Majesty . ”
“ 我 知道 一个 短的 一 , 你的 威严 . ”

“我知道一个短的，陛下。”

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
“ Go on , ” replied the little King .
“ 去 在 , ” 回复 这 小的 国王 .

“继续，”小国王回答道。

“ [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [ðə; ði] [kæt] ['kʊd(ə)nt] ['fɪdl] ,
“ Hey diddle diddle the cat couldn't fiddle ,
“ 嘿 滴答 滴答 这 猫 不能 小提琴 ,

“嘿，滴滴滴，猫不会拉琴了，

[ðə; ði] [kaʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
The cow turned her back on the moon ,
这 奶牛 转向 她 后退 在 这 月亮 ,

母牛背对着月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [sed] , - [ðɪs] [ɪz]['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [spɔ:t] ,

The	little	dog	said	,	'	This	is	very	poor	sport	,
这	小的	狗	说	,	-	这	是	非常	贫穷的	运动	,

小狗说："这太没风度了。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spu:n] ,

'	And	the	dish	had	a	row	with	the	spoon	,
-	和	这	盘子	有	一个	排	和	这	勺子	,

"盘子和勺子吵了一架。"

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	repeated	the	Kitchen	Poker	in	Waiting	.
"	重复	这	厨房	扑克	在	等待	.

"厨房扑克牌游戏"重复道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Is	that	all	?	"	asked	the	King	.
"	是	那	全部	?	"	问	这	国王	.

"就这些吗？"国王问道。

" ['dʌznt] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ? "

"	Doesn't	any	one	else	know	another	?	"
"	不	任何	一	别的	知道	其他	?	"

难道其他人都不认识对方吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [bɔɪ] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] - ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] . - "

"	I	think	,	"	said	Boy	,	"	that	I	could	repeat	'	Simple	Simon	.	'	"
"	我	思考	,	"	说	男生	,	"	那	我	可以	重复	-	简单的	西蒙	.	-	"

"我想，"博伊说，"我可以再唱一遍《简单的西蒙》。"

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [traɪ] .

"	That's	right	,	"	cried	His	Majesty	;	"	try	.
"	那就是	正确的	,	"	哭	他的	威严	;	"	尝试	.

"没错，"陛下喊道；"试试看。"

" [səʊ] [bɔɪ] [bɪ'gæn] :

"	So	Boy	began	:
"	所以	男生	开始	:

于是男孩开始了:

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['skeɪtɪŋ]

"	Simple	Simon	went	a	-	skating
"	简单的	西蒙	去	一个	-	溜冰

"简单的西蒙去滑冰了"

[ɒn] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn][dʒu:n] .

On	a	pond	in	June	.
在	一个	池塘	在	六月	.

六月的池塘边。

- [dɪə(r)][ˌem 'i:] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [ðɪs] ['wɔ:tərz] [wet] ,

'	Dear	me	,	'	he	cried	,	'	this	water's	wet	,
-	亲爱的	我	,	-	他	哭	,	-	这	水的	湿的	,

"天哪，"他喊道，"这水是湿的。"

[aɪ][fɪə(r)] [aɪv] [kʌm] [tu:] [su:n] . -

I	fear	I've	come	too	soon	.	'
我	害怕	我已经	来	也	很快	.	-

恐怕我来得太早了。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spærəʊ]

"	Simple	Simon	saw	a	sparrow
"	简单的	西蒙	锯	一个	麻雀

"傻瓜西蒙看见了一只麻雀"

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Flying **through** **the** **air** **.**
飞行 通过 这 空气 .

在空中飞翔。

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai][hæv; həv] [wɪŋz] ?
' **Why** **shouldn't** **I** **have** **wings** **?**
- 为什么 不应该 我 有 翅膀 ?

我为什么不能长出翅膀?

- [hiː; hi] [kraɪd] ;
' **he** **cried** **;**
- 他 哭 ;

他哭了;

- [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] . -
' **I'm** **sure** **it** **isn't** **fair** **.** **'**
- 我是 当然 它 不是 公平的 . -

“我确信这不公平。”

“ [səʊ]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɔːt] [sʌm; səm] ['feðər] ,
“ **So** **simple** **Simon** **bought** **some** **feathers** **,**
“ 所以 简单的 西蒙 买 一些 羽毛 ,

“西蒙买了一些羽毛，事情就这么简单。”

[meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ;
Made **a** **pair** **of** **wings** **;**
制成 一个 一对 的 翅膀 ;

做了一对翅膀;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['brəʊkən][bəuθ][hɪz; ɪz] [legz]
And **now** **he's** **broken** **both** **his** **legs**
和 现在 他是 破碎的 两个都 他的 腿

现在他双腿都骨折了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] - ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
He **calls** **them** **'** **foolish** **things** **.**
他 呼叫 他们 - 愚蠢 事物 .

他称它们为“愚蠢的东西”。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [raɪm] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
' **His** **Majesty** **seemed** **very** **pleased** **with** **this** **rhyme** **,** **and** **Boy** **had** **to** **say** **it**
- 他的 威严 似乎 非常 高兴 和 这 韵 , 和 男生 有 到 说 它
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over **again** **.**
超过 再次 .

陛下似乎对这首童谣非常满意，男孩不得不又念了一遍。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,
Then **the** **King** **proposed** **a** **game** **of** **blind** **man's** **buff** **,**
然后 这 国王 建议的 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 ,

然后国王提议玩捉迷藏游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] , [tɪl] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and **they** **had** **a** **fine** **time** **in** **the** **old** **Hall** **,** **till** **tea** **was** **ready** **,**
和 他们 有 一个 美好的 时间 在 这 老的 大厅 , 直到 茶 曾是 准备好 ,

他们在旧礼堂里度过了一段美好的时光，直到茶水准备好。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æt; ət]['lɪt(ə)l]
when **they** **all** **went** **out** **on** **to** **the** **Terrace** **again** **and** **had** **it** **served** **at** **little**
什么时候 他们 全部 去 出去 在 到 这 阳台 再次 和 有 它 服务 在 小的
['teɪblz] .
tables **.**
表格 .

随后他们又都去了露台上，在小桌子上享用了这道菜。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [kʌt] ['rɑːðə(r)] [θɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri]
They **had** **the** **bread** **and** **jam** **cut** **rather** **thick** **because** **they** **were** **all** **very**
他们 有 这 面包 和 果酱 切 相当 厚的 因为 他们 是 全部 非常
['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] ,
hungry **after** **their** **exertions** **,**
饥饿的 后 他们的 努力 ,

因为剧烈运动后大家都很饿，所以面包和果酱都切得比较厚。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]
and **as** **His** **Majesty** **drank** **milk** **and** **water** **,** **the** **others** **were** **obliged**
和 作为 他的 威严 喝 牛奶 和 水 , 这 其他的 是 有义务
[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
to **do** **the** **same** **.**
到 做 这 相同的 .

当国王陛下饮用牛奶和水时，其他人也必须照做。

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['fɪdl] - [diː] - [diː]
Boy **could** **see** **the** **Lord** **High** **Adjudicator** **and** **the** **Lord** **High** **Fiddle** **-** **de** **-** **dee**
男生 可以 看 这 主 高的 裁决者 和 这 主 高的 小提琴 - 德 - 迪
['meɪkɪŋ] ['veri] [raɪ] ['feɪsɪz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
making **very** **wry** **faces** **over** **it** **;**
制作 非常 讽刺 面孔 超过 它 ;

男孩可以看到首席仲裁官和首席大法官对此露出非常苦笑的表情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tiː]
but **it** **would** **not** **have** **been** **considered** **etiquette** **for** **them** **to** **have** **tea**
但 它 会 不是 有 到过 经过考虑的 礼仪 为了 他们 到 有 茶
[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
while **the** **King** **drank** **milk** **and** **water** **.**
尽管 这 国王 喝 牛奶 和 水 .

但是，当国王喝牛奶和水时，他们喝茶是不合礼仪的。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt]
Soon **after** **Tea** **His** **Majesty** **went** **back** **to** **the** **Palace** **after** **telling** **them** **all** **that**
很快 后 茶 他的 威严 去 后退 到 这 宫殿 后 讲述 他们 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]
he **had** **enjoyed** **himself** **very** **much** **indeed** **and** **hoped** **to** **see** **them** **all** **the**
他 有 享受 他自己 非常 很多 的确 和 希望 到 看 他们 全部 这
[nekst] [deɪ] .
next **day** **.**
下一个 天 .

喝完茶后不久，陛下便返回了宫殿，并告诉大家他玩得很开心，希望第二天能再见到大家。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ,
“ **That's** **all** **very** **well** **,** **”** **said** **the** **Lord** **High** **Adjudicator** **,**
” 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 这 主 高的 裁决者 ,

“这都很好，”首席仲裁官说道。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] ,

when	His	Majesty	and	the	Royal	Nurse	had	gone	,
什么时候	他的	威严	和	这	皇家	护士	有	已消失	,

当国王陛下和皇家奶妈离开后，

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [waɪl] [ðɪs] [sɔːt]

"	but	I	don't	see	how	the	Public	affairs	can	be	attended	to	while	this	sort
"	但	我	不	看	如何	这	民众	事务	能	是	参加	到	尽管	这	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] .

of	thing	goes	on	.
的	事物	去	在	.

"但是，在这种情况下，我看不出如何处理公共事务。"

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [kɔːz] [juː 'es]

I	can	quite	see	that	having	a	King	so	young	as	His	Majesty	may	cause	us
我	能	相当	看	那	拥有	一个	国王	所以	年轻的	作为	他的	威严	可能	原因	我们

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

considerable	difficulty	in	the	future	.	"
大量	困难	在	这	未来	.	"

我完全可以预见，拥有一位像陛下这样年轻的国王，将来可能会给我们带来相当大的困难。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['remədid] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]

"	That	is	very	easily	remedied	,	gentlemen	,	"	said	a	voice	from	the	other	end	of
"	那	是	非常	容易地	已补救	,	先生们	,	"	说	一个	嗓音	从	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

"这个问题很容易解决，先生们，"大厅另一头传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	turning	around	they	beheld	an	extraordinary	-	looking	old	man	,	in	a	long	,
和	转弯	大约	他们	观看	一个	非凡的	-	寻找	老的	男人	,	在	一个	长的	,

他们转过身，看到一位相貌奇特的老人，身穿长袍，

['fləʊɪŋ] [red] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒnɪkl] [hæt] .

flowing	red	gown	and	a	high	conical	hat	.
流动	红色的	袍	和	一个	高的	锥	帽子	.

飘逸的红色长裙和高高的锥形帽。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ,

His	beard	,	which	was	very	long	,	was	perfectly	white	,
他的	胡须	,	哪个	曾是	非常	长的	,	曾是	完美	白色的	,

他的胡子很长，而且完全是白色的。

[waɪl] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [braɪt] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ;

while	bushy	black	eyebrows	shaded	a	pair	of	very	bright	,	piercing	eyes	;
尽管	茂密的	黑色的	眉毛	阴影	一个	一对	的	非常	明亮的	,	冲孔	眼睛	;

浓密的黑眉遮住了一双明亮而锐利的眼睛；

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] -

his	hat	and	gown	were	both	embroidered	with	a	number	of	mysterious	-
他的	帽子	和	袍	是	两个都	绣花	和	一个	数字	的	神秘	-

['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [saɪnz] .

looking	figures	and	signs	.
寻找	数据	和	标志	.

他的帽子和长袍上都绣着许多神秘的图案和符号。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [kʌm]
How **he** **had** **entered** **the** **Hall** **was** **a** **mystery** **,** **for** **no** **one** **saw** **him** **come**
如何 他 有 进入 这 大厅 曾是 一个 神秘 , 为了 不 一 锯 他 来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

他是如何进入大厅的是个谜，因为没有人看到他进来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
and **there** **was** **no** **door** **near** **where** **he** **was** **standing** **.**
和 那里 曾是 不 门 靠近 在哪里 他 曾是 常设 .

他站立的地方附近并没有门。

“ [ðæts] ['veri] ['iːzəli] ['remədid] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
“ **That's** **very** **easily** **remedied** **,** **gentlemen** **,** **”** **he** **repeated** **,**
“ 那就是 非常 容易地 已补救 , 先生们 , ” 他 重复 ,

“这个问题很容易解决，先生们，”他重复道。

['glɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .
glancing **rapidly** **from** **one** **to** **the** **other** **from** **under** **his** **shaggy** **eyebrows** **.**
瞥了一眼 快速 从 一 到 这 其他 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他从浓密的眉毛下迅速地瞥了一眼这两个人。

“ [ai][kæn; kən] ['veri] [suːn] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] -
“ **I** **can** **very** **soon** **help** **you** **out** **of** **the** **difficulty** **if** **you** **wish** **,** **for** **I** **am** **'** **-**
“ 我 能 非常 很快 帮助 你 出去 的 这 困难 如果 你 希望 , 为了 我 是 - -
,
Ohah **,**
- ,

“如果你愿意，我可以很快帮你摆脱困境，因为我是‘Ohah’

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
' **the** **Magician** **.**
- 这 魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
You **may** **have** **heard** **of** **me** **before** **.**
你 可能 有 听到 的 我 前 .

你以前可能听说过我。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [əʊ]
” **CHAPTER** **VIII** **.** **—** **OH**
” 章 八 . — 哦

第八章——哦

[ɑː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
AH **,** **THE** **MAGICIAN** **.**
啊 , 这 魔术师 .

啊，魔术师。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[hiː; hi] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]
HE **greatest** **consternation** **followed** **this** **announcement** **,** **and** **the** **Lord** **High**
他 最 惊愕 随后 这 公告 , 和 这 主 高的
[ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
Adjudicator **in** **particular** **looked** **greatly** **alarmed** **.**
裁决者 在 特别的 看起来 非常 惊慌 .

这一消息引起了极大的震惊，尤其是首席法官大人显得非常惊恐。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	**Wh**	**—**	**wh**	**—**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	—	什么	—	什么	做	你	想	?

“你……你……你想要什么？”

” [hiː; hi] ['stæmə] ['nɜːvəsli] .

”	**he**	**stammered**	**nervously**	**.**
”	他	结结巴巴	紧张地	.

他紧张地结结巴巴地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**addressing**	**His**	**Importance**	**the**	**Lord**	**High**
”	我	思考	我	有	这	乐趣	的	解决	他的	重要性	这	主	高的

[ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] ?

Adjudicator	**,**	**have**	**I**	**not**	**?**
裁决者	,	有	我	不是	?

“我想我有幸向尊敬的首席大法官阁下致辞，不是吗？”

” [rɪ'plaɪd] - .

”	**replied**	**Ohah**	**.**
”	回复	-	.

“哦哈回答道。”

“ [aɪ] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] — [ə'hem; ə'həm] — [ðæt] ['kɒstjuːm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ]

“	**I**	**scarcely**	**recognised**	**you**	**in**	**that**	**—**	**ahem**	**—**	**that**	**costume**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**smiling**
”	我	几乎	已确认	你	在	那	—	嗯	—	那	戏服	,	”	他	额外	,	微笑

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	**.**
讽刺地	.

“你穿成那样——咳咳——那样的服装，我差点没认出你来，”他讽刺地笑着补充道。

“ [əʊ] , [aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**wear**	**it**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**coolness**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lord**	**High**	**Adjudicator**	**,**
”	哦	,	我	穿	它	为了	这	清酒	的	凉爽	,	”	说	这	主	高的	裁决者	,

“哦，我戴它是为了耍酷，”首席法官说道。

['heɪstɪli] [hɪz; ɪz][bɪb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'ɔːdəd] , [biːn] ['hævɪŋ] ['veri] [wɔːm] ['weðə(r)]

hastily	**his**	**bib**	**,**	**which**	**was**	**somewhat**	**disordered**	**,**	**been**	**having**	**very**	**warm**	**weather**
草草	他的	围兜	,	哪个	曾是	有些	混乱	,	到过	拥有	非常	温暖的	天气

['leɪtli] .

lately	**.**
最近	.

最近天气很热，他匆匆忙忙地把围兜系好，围兜有些凌乱。

“ [əʊ] ! ['riːəli] ! ” [sed] - .

“	**Oh**	**!**	**really**	**!**	**”**	**said**	**Ohah**	**.**
”	哦	!	真的	!	”	说	-	.

“哦！真的吗！”欧哈说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [pleɪ] ['liːpfrɒg] [ænd; ənd][blaɪnd][mænz] [bʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

“	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**play**	**leapfrog**	**and**	**blind**	**man's**	**buff**	**for**	**the**	**sake**	**of**
”	和	我	认为	你	玩	蛙跳	和	瞎的	男人的	增幅	为了	这	清酒	的

['kuːlnəs] [tuː] , [eɪ] ?

coolness	**too**	**,**	**eh**	**?**
凉爽	也	,	嗯	?

“我猜你玩跳房子和捉迷藏也是为了耍酷吧？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ]

I	should	have	thought	that	at	your	time	of	life	you	had	given	up	such
我	应该	有	想法	那	在	你的	时间	的	生活	你	有	给定	向上	这样的

[fri'vəliti] . ”

frivolities	.	”
轻浮之事	.	”

我原以为你到了这个年纪应该已经不再玩这些无聊的事情了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ['ʃiːpɪʃli] ;

“	It	was	His	Majesty's	fault	,	”	said	the	Lord	High	Adjudicator	sheepishly	;
“	它	曾是	他的	陛下的	过错	,	”	说	这	主	高的	裁决者	羞怯地	;

“都是陛下的错，”首席大法官不好意思地说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

“	he	would	have	a	parliament	of	children	,
“	他	会	有	一个	议会	的	孩子们	,

他会设立一个儿童议会，

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ,

and	so	we	were	obliged	to	dress	like	this	and	play	games	,
和	所以	我们	是	有义务	到	裙子	喜欢	这	和	玩	游戏	,

所以，我们不得不穿成这样玩游戏。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] . ”

or	we	should	have	lost	our	positions	.	”
或者	我们	应该	有	丢失的	我们的	职位	.	”

否则我们本应失去职位。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz]

doesn't	it	strike	you	as	being	rather	foolish	to	have	a	King	so	young	as
不	它	罢工	你	作为	存在	相当	愚蠢	到	有	一个	国王	所以	年轻的	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [wʌn] ?

your	present	one	?
你的	展示	一	?

你不觉得拥立一位像现在这样年轻的国王相当愚蠢吗?

” [in'kwaiə] - .

”	inquired	Ohah	.
”	询问	-	.

“欧哈问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ;

“	Well	,	it	certainly	has	its	disadvantages	,	”	admitted	the	Lord	High	Adjudicator	;
“	出色地	,	它	当然	有	它是	缺点	,	”	承认	这	主	高的	裁决者	;

“嗯，它当然也有其缺点，”高等审判官承认道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	but	what	are	we	to	do	?
“	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːfl] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	is	the	lawful	successor	to	the	throne	,	you	know	.	”
他	是	这	合法的	接班人	到	这	王座	,	你	知道	.	”

他是王位的合法继承人，你知道的。

“ [wel] , [ai][kʊd; kəd] [suːn] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	I	could	soon	help	you	out	of	that	difficulty	if	you	wished	,	”	said	the
”	出色地	,	我	可以	很快	帮助	你	出去	的	那	困难	如果	你	希望	,	”	说	这

[mə'dʒɪʃn] ,

Magician	,
魔术师	,

“如果你愿意，我可以很快帮你摆脱困境，”魔术师说道。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cunning	look	creeping	over	his	face	.
一个	狡猾	看	爬行	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝狡黠的神色。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	Lord	High	Adjudicator	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	主	高的	裁决者	.

“你这话是什么意思？”首席法官问道。

“ [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,

“	I	could	make	him	invisible	,	you	know	,	like	the	Prince	and	Princess	,
”	我	可以	制作	他	无形的	,	你	知道	,	喜欢	这	王子	和	公主	,

“我可以让他隐身，你知道，就像王子和公主那样。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [jɔː'selvz] , ” [sə'dʒestid] - .

and	then	you	could	govern	the	country	yourselves	,	”	suggested	Ohah	.
和	然后	你	可以	治理	这	国家	你们自己	,	”	建议	-	.

“然后你们就可以自己治理国家了，”奥哈建议道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .

“	Oh	,	but	that	wouldn't	be	right	,	surely	,	”	said	the	Lord	High	Adjudicator	.
”	哦	,	但	那	不会	是	正确的	,	一定	,	”	说	这	主	高的	裁决者	.

“哦，但这肯定不对，”首席法官说道。

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	chimed	in	the	Busybody	Extraordinary	;
”	哦	,	我	不	知道	,	”	齐声说道	在	这	爱管闲事的人	非凡的	;

“哦，我不知道，”爱管闲事的家伙插嘴道；

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

“	we	sha'n't	be	able	to	manage	very	well	with	a	King	like	this	,
”	我们	不会	是	有能力的	到	管理	非常	出色地	和	一个	国王	喜欢	这	,

“我们恐怕很难应付这样的国王。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['liːg(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	if	there	was	no	legal	successor	to	the	throne	we	could	have	a
和	如果	那里	曾是	不	合法的	接班人	到	这	王座	我们	可以	有	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

general	election	,
一般的	选举	,

如果没有合法的王位继承人，我们可以举行大选。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”

you	know	,	and	choose	a	King	for	ourselves	.	”
你	知道	,	和	选择	一个	国王	为了	我们自己	.	”

你知道，然后我们自己选一位国王。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)]

“	Does	it	hurt	much	to	be	made	invisible	?	”	asked	the	Lord	High	Adjudicator
”	做	它	伤害	很多	到	是	制成	无形的	?	”	问	这	主	高的	裁决者

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“被人忽视会很痛苦吗？”首席法官若有所思地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] - ; “ [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] . ”

“	Not	a	bit	,	”	exclaimed	Ohah	;	“	it's	rather	a	pleasant	sensation	than	otherwise	.	”
”	不是	一个	少量	,	”	惊呼	-	;	”	它是	相当	一个	令人愉快的	感觉	比	否则	.	”

“一点也不，”欧哈惊呼道；“这感觉与其说是不好，不如说是挺愉快的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [lɔːd]

“	And	how	long	would	he	have	to	remain	in	that	state	?	”	inquired	the	Lord
”	和	如何	长的	会	他	有	到	保持	在	那	状态	?	”	询问	这	主

[haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .

High	Adjudicator	.
高的	裁决者	.

“他要保持这种状态多久呢？”首席法官问道。

“ [əʊ] ! [tɪl] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪz] [faʊnd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Oh	!	till	the	Portmanteau	is	found	,	”	was	the	reply	.
”	哦	!	直到	这	合成词	是	成立	,	”	曾是	这	回复	.

“哦！直到找到那个合成词为止，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ; “ [waɪ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi]

“	The	Portmanteau	!	”	exclaimed	the	Lord	High	Adjudicator	;	“	why	,	that	will	never	be
”	这	合成词	!	”	惊呼	这	主	高的	裁决者	;	“	为什么	,	那	将要	绝不	是

[faʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

found	,	you	know	;
成立	,	你	知道	;

“那个组合词！”首席法官大人惊呼道；“你知道，那东西永远也找不到；

[wiː; wi] [hæd; həd] ['evri] [haʊs] [ɪn] [zʊm] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

we	had	every	house	in	Zum	searched	for	it	years	ago	.	”
我们	有	每一个	房子	在	祖姆	搜索	为了	它	年	前	.	”

几年前，我们让祖姆镇的每家每户都找过它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

“	It	must	be	here	somewhere	,
”	它	必须	是	这里	某处	,

“它肯定就在这附近，”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [aiˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [meɪk]

and	when	it	is	found	I	am	instructed	by	the	King	of	Limesia	to	make
和	什么时候	它	是	成立	我	是	指示	经过	这	国王	的	-	到	制作

[jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ;

your	Crown	Prince	and	his	bride	visible	again	;
你的	王冠	王子	和	他的	新娘	可见的	再次	;

找到之后，我奉利梅西亚国王之命，要让你的王储和他的新娘再次现身；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] ,

but	in	the	meantime	you	had	better	let	me	make	the	little	King	invisible	too	,
但	在	这	与此同时	你	有	更好的	让	我	制作	这	小的	国王	无形的	也	,

但与此同时，你最好也让我把小国王也变成隐形人。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

for	you	can't	possibly	go	on	as	you	are	.	”
为了	你	不能	可能	去	在	作为	你	是	.	”

因为你不能再这样下去了。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	What	do	you	think	about	it	?	”	asked	the	Lord	High	Adjudicator	of	the
”	什么	做	你	思考	关于	它	?	”	问	这	主	高的	裁决者	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“你们对此有何看法？”首席法官问其他人。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][plæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Well , I don't think it's at all a bad plan , do you know ,
” 出色地 , 我 不 思考 它是 在 全部 一个 坏的 计划 , 做 你 知道 ,

“嗯，我觉得这计划一点也不糟糕，你知道吗？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
” replied the Advertiser General .
” 回复 这 广告商 一般的 .

“广告总监回答道。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
“ I can see that we shall have rather a hard time of it if His present
” 我 能 看 那 我们 将 有 相当 一个 难的 时间 的 它 如果 他的 展示
['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [reɪn] ;
Majesty continues to reign ;
威严 继续 到 在位 ;

“我预见到，如果现任国王陛下继续统治下去，我们将面临相当艰难的处境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm][æt; ət][ɔːl] — ”
and if it wouldn't hurt him at all — ”
和 如果 它 不会 伤害 他 在 全部 — ”

如果这完全不会伤害他——”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
“ Not in the least , ” interrupted Ohah .
” 不是 在 这 至少 , ” 中断 - .

“一点也不，”欧哈打断道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't see why we shouldn't agree to it . ”
” 我 不 看 为什么 我们 不应该 同意 到 它 . ”

“我不明白我们为什么不应该同意。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
and now , when shall I perform the operation ? ” said Ohah in a business - like
和 现在 , 什么时候 将 我 履行 这 手术 ? ” 说 - 在 一个 商业 - 喜欢
[weɪ] .
way .
方式 .

”那么，我什么时候进行手术呢？”奥哈用公事公办的语气说道。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['kwɪkə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
“ Oh , the sooner the quicker , ” replied the Advertiser General .
” 哦 , 这 很快 这 更快 , ” 回复 这 广告商 一般的 .

“哦，越快越好，”广告总监回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ What do you say to to - morrow morning ? ”
” 什么 做 你 说 到 到 - 明天 早晨 ? ”

“你对明天早上有什么想说的？”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['naɪsli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;
“ Yes , that will suit me nicely , ” was the answer ;
” 是的 , 那 将要 套装 我 很好 , ” 曾是 这 回答 ;

“是的，那正合我意。”他回答道；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd]

and	so	it	was	arranged	that	the	poor	little	King	should	be	rendered
和	所以	它	曾是	安排	那	这	贫穷的	小的	国王	应该	是	渲染

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ;

invisible	the	next	day	;
无形的	这	下一个	天	;

于是，第二天就安排让可怜的小国王隐身了；

[bʌt; bət] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

but	Boy	,	who	had	been	listening	eagerly	to	all	that	had	been	going	on	,
但	男生	,	WHO	有	到过	聆听	急切地	到	全部	那	有	到过	去	在	,

但是，一直认真倾听着这一切的男孩，

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]

made	up	his	mind	that	he	would	do	what	he	could	to	prevent	it	,	so
制成	向上	他的	头脑	那	他	会	做	什么	他	可以	到	防止	它	,	所以

['kɔːlɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] ,

calling	One	-	and	-	Nine	,
呼叫	一	-	和	-	九	,

他下定决心要尽一切努力阻止这件事，于是打电话给一号和九号，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

he	hurried	to	the	Palace	,
他	慌忙	到	这	宫殿	,

他匆匆赶往宫殿，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [nɜːs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	sent	a	message	to	the	Royal	Nurse	to	say	that	he	must	have
和	发送	一个	信息	到	这	皇家	护士	到	说	那	他	必须	有

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

an	interview	with	her	immediately	.
一个	面试	和	她	立即地	.

他向皇家护士发去消息，说他必须立即与她面谈。

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,

Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	received	him	in	her	own	apartments	,
太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	已收到	他	在	她	自己的	公寓	,

玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人亲自在自己的公寓里接待了他。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	listened	intently	to	all	that	he	had	to	say	.
和	听着	专注地	到	全部	那	他	有	到	说	.

我认真地听完了他所说的一切。

“ [ðə; ðɪ] [retʃ] !

“	The	wretches	!
“	这	可怜虫	!

“这些可怜虫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['vɪlən] - !

“	And	that	old	villain	Ohah	!
“	和	那	老的	恶棍	-	!

“还有那个老恶棍哦哈！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sent] [baɪ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ;

Of	course	he	has	been	sent	by	that	horrible	King	of	Limesia	;
的	课程	他	有	到过	发送	经过	那	可怕	国王	的	-	;

他当然是那个可怕的利梅西亚国王派来的；

[huː] [dəˈrektli] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]

who	**directly**	**he**	**has**	**got**	**rid**	**of**	**this**	**poor**	**little**	**fellow**	**will**	**come**	**here**	**and**
WHO	直接地	他	有	得到	摆脱	的	这	贫穷的	小的	同伴	将要	来	这里	和

[siːz] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] :

seize	**the**	**throne**	**for**	**himself**	**:**
抢占	这	王座	为了	他自己	:

他直接除掉了这个可怜的小家伙，而那个人将会来到这里，夺取王位：

[ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] ['mænəz] . ”

I	**can**	**see**	**through**	**his**	**little**	**tricks**	**and**	**manners**	**.**	**”**
我	能	看	通过	他的	小的	技巧	和	礼仪	.	”

我一眼就能看穿他的小伎俩和小伎俩。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	**But**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**cried**	**Boy**	**excitedly**	**.**
“	但	是什么	到	是	完毕	?	”	哭	男生	兴奋地	.

“可是该怎么办呢？”男孩兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**must**	**do**	**something**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
“	我们	必须	做	某物	到	防止	它	.

我们必须采取措施阻止它。

[ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [prəˈfesə(r)] [kræb] , [ɒv; əv]

I	**know**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**after**	**thinking**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**“**	**Professor**	**Crab**	**,**	**of**
我	知道	,	”	他	惊呼	后	思维	为了	一个	片刻	,	“	教授	螃蟹	,	的

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

“我知道了，”他想了一会儿后大声说道，“当然是螃蟹教授。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]

You	**could**	**go**	**and**	**stay**	**at**	**his**	**house**	**with**	**His**	**Majesty**	**till**	**we**	**could**	**find**
你	可以	去	和	停留	在	他的	房子	和	他的	威严	直到	我们	可以	寻找

[əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

another	**place**	**for**	**him**	**.**
其他	地方	为了	他	.

你可以去他家陪着陛下，直到我们能为他找到另一个住处。

- [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

Ohah	**wouldn't**	**think**	**of**	**looking**	**there**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**”**
-	不会	思考	的	寻找	那里	,	我	是	当然	.	”

欧哈肯定不会想到要去那里看。”

“ [weə(r)] [ɪz] [prəˈfesə(r)] [kræbz] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] .

“	**Where**	**is**	**Professor**	**Crab's**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Royal**	**Nurse**	**.**
“	在哪里	是	教授	螃蟹的	?	”	询问	这	皇家	护士	.

“克拉布教授的房间在哪里？”皇家护士问道。

“ - ['kɒlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

“	**Drinkon**	**College**	**,**	**”**	**replied**	**Boy**	**.**
“	-	大学	,	”	回复	男生	.

“喝德林克学院，”男孩回答道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [sˈtiːməz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	**You**	**go**	**by**	**the**	**Submarine**	**Navigation**	**Company's**	**Steamers**	**,**	**you**	**know**	**,**
“	你	去	经过	这	潜艇	导航	公司的	蒸汽船	,	你	知道	,

“你知道，你可以乘坐潜艇导航公司的轮船去。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

and	**I**	**will**	**get**	**One**	**-**	**and**	**-**	**Nine**	**to**	**escort**	**you**	**to**	**the**	**College**	**,**
和	我	将要	得到	一	-	和	-	九	到	护送	你	到	这	大学	,

我会安排一号和九号护送你去学院。

[waɪl] [aɪ] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . ”

while	I	stop	here	and	see	what	goes	on	in	your	absence	. ”
尽管	我	停止	这里	和	看	什么	去	在	在	你的	缺席	. ”

我趁你不在的时候，先在这里看看会发生什么。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə]

“	Do	you	mean	that	Soldier	friend	of	yours	?	”	inquired	Mrs	.	Martha	Matilda
”	做	你	意思是	那	士兵	朋友	的	你的	?	”	询问	太太	.	玛莎	玛蒂尔达

- , ['blʌʃɪŋ] ['bæʃfəli] .

Nimpky	,	blushing	bashfully	.
-	,	脸红	害羞地	.

“您说的是您的那位当兵的朋友吗？”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人害羞地脸红着问道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmən] . ”

“	He	seems	to	be	a	very	nice	gentleman	.	”
”	他	似乎	到	是	一个	非常	好的	绅士	.	”

“他看起来是一位非常和蔼的绅士。”

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

“	Yes	,	he	is	,	”	replied	Boy	,	“	and	he	will	be	delighted	,	I	am	sure	,
”	是的	,	他	是	,	”	回复	男生	,	“	和	他	将要	是	高兴极了	,	我	是	当然	,

“是的，他是，”男孩回答说，“我确信他会很高兴的。”

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əd'maiəz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”

to	act	as	your	escort	,	for	he	admires	you	very	much	indeed	.	”
到	行为	作为	你的	护送	,	为了	他	钦佩	你	非常	很多	的确	.	”

他会做你的护卫，因为他非常欣赏你。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

“	Does	he	really	?	”	said	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky	,	giggling	and	shaking
”	做	他	真的	?	”	说	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	,	咯咯笑	和	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [kɒ'ketɪʃli] .

her	curls	coquettishly	.
她	卷发	卖弄风情	.

“他真的吗？”玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人咯咯笑着，娇媚地甩了甩她的卷发说道。

“ [haʊ] [naɪs] ! ”

“	How	nice	!	”
”	如何	好的	!	”

“真好！”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [sed] [bɔɪ] ; “ [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz]

“	I	don't	think	there's	any	time	to	lose	,	”	said	Boy	;	“	you	go	and	prepare	His
”	我	不	思考	有	任何	时间	到	失去	,	”	说	男生	;	“	你	去	和	准备	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“我觉得没有时间可以浪费了，”博伊说，“你去准备陛下。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	I	will	go	with	you	to	the	Station	.
和	我	将要	去	和	你	到	这	车站	.

我会陪你一起去车站。

” [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

”	A	very	few	moments	later	they	all	met	in	the	garden	,
”	一个	非常	很少	时刻	之后	他们	全部	遇见	在	这	花园	,

片刻之后，他们都在花园里碰面了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːθə]

and	after	Boy	had	formally	introduced	One	-	and	-	Nine	to	Mrs	.	Martha
和	后	男生	有	正式地	介绍	一	-	和	-	九	到	太太	.	玛莎

[mə'tɪldə] - ,

Matilda	Nimpky	,
玛蒂尔达	-	,

在博伊正式将一号和九号介绍给玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人之后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [geɪt] ,

they	left	the	Palace	grounds	by	a	small	private	gate	,
他们	左边	这	宫殿	理由	经过	一个	小的	私人的	门	,

他们从宫殿内的一扇小型私人大门离开了宫殿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

and	after	one	or	two	inquiries	found	themselves	at	the	Quay	.
和	后	一	或者	二	查询	成立	他们自己	在	这	码头	.

经过一两次询问，他们发现自己来到了码头。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] ['stɑrtɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

Fortunately	there	was	a	boat	starting	soon	,	and	so	they	were	off	,
幸运的是	那里	曾是	一个	船	开始	很快	,	和	所以	他们	是	离开	,

幸运的是，很快就有一艘船出发了，于是他们就离开了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .

and	Boy	was	back	again	to	the	Palace	before	any	one	had	missed	them	.
和	男生	曾是	后退	再次	到	这	宫殿	前	任何	一	有	错过	他们	.

还没等任何人发现，博伊就又回到了宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	barely	,	however	,
他	有	仅仅	,	然而	,

然而，他几乎没有……

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['siːzə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] (

reached	his	apartments	in	the	Palace	when	Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(
达到	他的	公寓	在	这	宫殿	什么时候	凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(

[kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [bɔɪ] [riːd] :

called	Thomas	for	short	)	brought	him	a	card	on	which	Boy	read	:
称为	托马斯	为了	短的	)	带来	他	一个	卡片	在	哪个	男生	读	:

当凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）带着一张卡片来到他在宫殿的住处时，博伊读到：

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	Dear	me	,	I	wonder	what	he	wants	to	see	me	for	?
“	亲爱的	我	,	我	想知道	什么	他	想要	到	看	我	为了	?

“天哪，我不知道他找我有什么事？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]['entə(r)] .

”	he	thought	as	he	waited	for	the	Magician	to	enter	.
”	他	想法	作为	他	等待	为了	这	魔术师	到	进入	.

他一边想着，一边等待着魔术师进来。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [trɪks] , ” [sed] [ðɪs] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	I	thought	you'd	like	to	see	some	tricks	,	”	said	this	gentleman	as	he	came	in	,
“	我	想法	你会	喜欢	到	看	一些	技巧	,	”	说	这	绅士	作为	他	来了	在	,

“我想您会想看些魔术表演，”这位先生边说边走了进来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] -

“	and	it	will	be	good	practice	for	me	for	my	important	work	to	-
“	和	它	将要	是	好的	实践	为了	我	为了	我的	重要的	工作	到	-

[ˈmɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“这对我明天的重要工作来说也是一次很好的练习。”

[naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] ? ”

Now	is	there	anything	that	you'd	like	to	be	turned	into	?	”
现在	是	那里	任何事物	那	你会	喜欢	到	是	转向	进入	?	”

现在，你想变成什么样子呢?

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [bɔɪ] , [ˈgreɪtli] [əˈlɑːmd] , “ [aɪm] [kwaɪt] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪˈself]

“	Oh	no	,	thank	you	,	”	cried	Boy	,	greatly	alarmed	,	“	I'm	quite	content	to	be	myself
“	哦	不	,	感谢	你	,	”	哭	男生	,	非常	惊慌	,	“	我是	相当	内容	到	是	我

. ”

:	”
.	”

“哦，不，谢谢你，”男孩惊恐地喊道，“我做我自己就很满足了。”

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðen] .

you	are	an	exception	to	the	general	rule	then	.
你	是	一个	例外	到	这	一般的	规则	然后	.

那么你就是个例外，不符合一般规律。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

However	,	you	must	be	changed	to	something	or	other	,	for	I	want	to
然而	,	你	必须	是	已更改	到	某物	或者	其他	,	为了	我	想	到

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] .

have	some	practice	.
有	一些	实践	.

但是你必须换成别的什么，因为我想练习一下。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hen] ?

What	do	you	say	to	being	a	hen	?
什么	做	你	说	到	存在	一个	母鸡	?

你觉得当母鸡怎么样?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɑːsɪz]

”	and	the	Magician	stretched	out	his	hands	and	made	a	few	mysterious	passes
”	和	这	魔术师	拉伸	出去	他的	双手	和	制成	一个	很少	神秘	通过

,

,
,

于是，魔术师伸出手，神秘地挥动了几下。

[ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ðə; ði] [waɪl] .

muttering	some	strange	words	the	while	.
喃喃自语	一些	奇怪的	字	这	尽管	.

同时嘴里还嘟囔着一些奇怪的话。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , “ [əʊ] ! [pliːz] [nəʊ] ,

Boy	was	just	going	to	cry	,	“	Oh	!	please	no	,
男生	曾是	只是	去	到	哭	,	“	哦	!	请	不	,

男孩正要哭着说：“哦！求求你不要，

〞 [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

〞	when	he	found	to	his	great	dismay	that	he	could	not	speak	,
〞	什么时候	他	成立	到	他的	伟大的	沮丧	那	他	可以	不是	说话	,

当他惊愕地发现自己无法说话时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['saʊndɪd] [laɪk] 〝 [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] [kɑː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] , [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] [kɑː] - ['rɑː] - [ə; eɪ] - [kɑː] ,

and	the	only	noise	which	he	could	make	sounded	like	〝	tuk	-	tuk	-	tuk	-	tuk	ka	-
和	这	仅有的	噪音	哪个	他	可以	制作	听起来	喜欢	〞	图克	-	图克	-	图克	-	图克	卡	-

r	-	a	-	a	-	ka	,	tuk	-	tuk	-	tuk	-	tuk	ka	-	ra	-	a	-	ka	,
r	-	一个	-	一个	-	卡	,	图克	-	图克	-	图克	-	图克	卡	-	拉	-	一个	-	卡	,

他唯一能发出的声音听起来像是〝嘟嘟嘟嘟卡啦啦卡，嘟嘟嘟嘟嘟卡拉拉卡，

〞 [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [klɔːz] [ðeə(r)] [ɪn'sted] ,

〞	and	when	he	looked	down	at	his	feet	he	found	claws	there	instead	,
〞	和	什么时候	他	看起来	向下	在	他的	脚	他	成立	爪子	那里	反而	,

当他低头看向自己的脚时，却发现那里长着爪子。

[ænd; ənd] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .

and	feathers	on	his	body	;	in	fact	,	he	was	completely	transformed	.
和	羽毛	在	他的	身体	;	在	事实	,	他	曾是	完全地	转变	.

他身上长出了羽毛；事实上，他完全变了一个人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

He	tried	to	scream	,
他	尝试	到	尖叫	,

他试图尖叫，

[bʌt; bət] 〝 [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [kɑː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] 〞 [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

but	〝	tuk	-	tuk	-	tuk	-	tuk	-	tuk	-	ka	-	r	-	a	-	a	-	ka	〞	was	the	result
但	〞	图克	-	图克	-	图克	-	图克	-	图克	-	卡	-	r	-	一个	-	一个	-	卡	〞	曾是	这	结果

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [waɪl] [bɔɪ] [ræn] [ænd; ənd] [fluː]

and	Ohah	was	holding	his	sides	with	laughter	while	Boy	ran	and	flew
和	-	曾是	保持	他的	侧面	和	笑声	尽管	男生	跑	和	飞翔

['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

frantically	about	the	room	,
疯狂地	关于	这	房间	,

但结果是〝嘟嘟嘟嘟嘟嘟卡拉卡拉卡拉〞，欧哈捧腹大笑，而博伊则在房间里疯狂地跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

making	this	strange	noise	and	clumsily	knocking	his	beak	against	the	furniture	on	all	sides	,
制作	这	奇怪的	噪音	和	笨拙地	敲门	他的	喙	反对	这	家具	在	全部	侧面	,

它发出奇怪的声音，笨拙地用喙敲击着周围的家具。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

till	presently	he	managed	to	get	under	a	chair	at	the	further	end	of	the	room	and	miserably	wondered	what	would	happen	next	.
直到	目前	他	管理	到	得到	在下面	一个	椅子	在	这	更远	结尾	的	这	房间	和	惨痛地	想知道	什么	会	发生	下一个	.

到目前为止，他设法躲到了房间另一头的一把椅子底下，痛苦地想着接下来会发生什么。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['siːzə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(	called	Thomas	for	short	)	hearing	the
凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(	称为	托马斯	为了	短的	)	听力	这

[nɔɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

noise	rushed	into	the	room	,
噪音	匆忙	进入	这	房间	,

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）听到动静，冲进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'wɪldəd] [hen] [aʊt] .

and	made	matters	worse	by	trying	to	drive	the	poor	bewildered	hen	out	.
和	制成	事情	更糟	经过	尝试	到	驾驶	这	贫穷的	困惑	母鸡	出去	.

而且，它还试图把那只可怜的、不知所措的母鸡赶出去，结果反而使情况变得更糟。

“ [ʃuː] - [ʃuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

“	Shoo	-	shoo	,	”	he	cried	,	kicking	under	the	chair	,
“	嘘	-	嘘	,	”	他	哭	,	踢	在下面	这	椅子	,

“嘘嘘，”他叫着，在椅子底下踢来踢去。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ [tʌk] -

and	Boy	flew	out	again	and	ran	round	and	round	the	room	calling	out	“	tuk	-
和	男生	飞翔	出去	再次	和	跑	圆形的	和	圆形的	这	房间	呼叫	出去	“	图克	-

[tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [kɑː] - ['rɑː] - [ə; eɪ] - [kɑː] , ”

tuk	-	tuk	-	tuk	-	ka	-	ra	-	a	-	ka	,	”
图克	-	图克	-	图克	-	卡	-	拉	-	一个	-	卡	,	”

男孩又飞了出去，绕着房间跑来跑去，喊着“嘟嘟嘟嘟嘟卡拉卡”。

“ [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] - [tʌk] [kɑː] - ['rɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] ” [æz; əz] ['laʊdlɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl]

“	tuk	-	tuk	-	tuk	-	tuk	ka	-	ra	-	a	-	a	-	ka	”	as	loudly	as	he	could	till
“	图克	-	图克	-	图克	-	图克	卡	-	拉	-	一个	-	一个	-	卡	”	作为	高声	作为	他	可以	直到

['prez(ə)ntlɪ] - ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm]) [meɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]

presently	Ohah	(	who	had	been	laughing	the	whole	time	)	made	some	further
目前	-	(	WHO	有	到过	笑	这	所有的	时间	)	制成	一些	更远

['pɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːdz] ,

passes	with	his	hand	and	muttered	some	more	words	,
通过	和	他的	手	和	低声说道	一些	更多的	字	,

他尽可能大声地“嘟嘟嘟嘟嘟 ka-ra-aa-ka”，过了一会儿，奥哈（一直都在笑）又用手比划了几下，嘴里还嘟囔着什么。

[ænd; ənd] ['siːzə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt])

and	Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(	called	Thomas	for	short	)
和	凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(	称为	托马斯	为了	短的	)

[tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

changed	at	once	into	a	little	dog	.
已更改	在	一次	进入	一个	小的	狗	.

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）立刻变成了一只小狗。

“ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [jæp] - [jæp] , ” [hiː; hi] [bɑːkt] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

“	Bow	-	wow	-	wow	,	yap	-	yap	,	”	he	barked	,	rushing	at	Boy	;	and	then	the
“	弓	-	哇	-	哇	,	雅普	-	雅普	,	”	他	吠叫	,	匆忙	在	男生	;	和	然后	这

[əʊld] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

old	chase	began	all	over	again	,
老的	追赶	开始	全部	超过	再次	,

“汪汪汪，汪汪汪，”他吠叫着，朝男孩冲去；然后，老套的追逐戏又开始了。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [bɔɪ] [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

till	at	last	by	a	great	effort	Boy	flew	up	on	to	the	bookcase	out	of	his	reach
直到	在	最后的	经过	一个	伟大的	努力	男生	飞翔	向上	在	到	这	书柜	出去	的	他的	抵达

.

:

.

最后，男孩使出浑身解数，飞跃到够不着的书架上。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hen] ,

He	felt	very	hot	and	tired	,	and	forgetting	that	he	was	a	hen	,
他	毛毡	非常	热的	和	疲劳的	,	和	遗忘	那	他	曾是	一个	母鸡	,

他感到又热又累，竟忘了自己是一只母鸡。

[bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

began	fumbling	about	for	his	handkerchief	,
开始	笨拙	关于	为了	他的	手帕	,

他开始慌乱地摸索手帕，

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] .

and	in	doing	so	nearly	lost	his	balance	and	fell	off	his	uncomfortable	perch	.
和	在	正在做	所以	几乎	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	离开	他的	不舒服	栖息	.

结果，他差点失去平衡，从不舒服的栖木上摔下来。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] - [træns'fɔːmd] CÃ¦sar [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs]

He	felt	greatly	relieved	when	Ohah	transformed	CÃ¦sar	Maximilian	Augustus	Claudius
他	毛毡	非常	松了口气	什么时候	-	转变	CÃ¦sar	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯

[smɪθ] ([kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Smith	(	called	Thomas	for	short	)	back	to	himself	again	,
史密斯	(	称为	托马斯	为了	短的	)	后退	到	他自己	再次	,

当欧哈将凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）变回原形时，他感到如释重负。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [bɔɪ] [fluː] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

and	as	soon	as	he	had	done	so	Boy	flew	down	on	to	the	floor	;
和	作为	很快	作为	他	有	完毕	所以	男生	飞翔	向下	在	到	这	地面	;

他这么做之后，男孩立刻飞落到地板上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	it	was	as	well	that	he	did	,
和	它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	,

他这么做真是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv])

for	with	a	wave	of	his	wand	(	which	he	carried	up	his	sleeve	)
为了	和	一个	海浪	的	他的	魔杖	(	哪个	他	携带	向上	他的	袖子	)

他挥动魔杖（魔杖藏在袖子里）

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dʒʌst] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪg] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] [ænd; ənd]

the	Magician	just	then	turned	the	bookcase	into	a	big	humming	-	top	and
这	魔术师	只是	然后	转向	这	书柜	进入	一个	大的	哼唱	-	顶部	和

['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [steps] ,

afterwards	into	a	pair	of	steps	,
然后	进入	一个	一对	的	步骤	,

魔术师随即把书柜变成了一个巨大的嗡嗡作响的桌面，然后又变成了一对台阶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd]

and	then	,	apparently	satisfied	that	his	powers	as	a	Magician	were	in	good
和	然后	,	显然	使满意	那	他的	权力	作为	一个	魔术师	是	在	好的

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

working	order	,
在职的	命令	,

然后，他似乎对自己的魔法能力运转良好感到满意，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [ə'gen] .

he	suddenly	restored	Boy	and	the	bookcase	to	their	original	forms	again	.
他	突然	恢复	男生	和	这	书柜	到	他们的	原来的	表格	再次	.

他突然把男孩和书柜恢复成了原来的样子。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

" [kraɪd] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]
" **cried** **Boy** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **when** **he** **found** **that** **he** **was** **himself** **once** **more**
" 哭 男生 和 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 成立 那 他 曾是 他自己 一次 更多的
,
,
,

"啊！"男孩长舒一口气，发现自己又变回了自己，不禁喊道。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" **that's** **very** **interesting** **,** **sir** **,** **but** **please** **don't** **do** **it** **again** **.** **"**
" 那就是 非常 有趣的 , 先生 , 但 请 不 做 它 再次 . "

"先生，这很有意思，但请不要再这样做了。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [lɑːft] - .
" **Why** **not** **?** **"** **laughed** **Ohah** **.**
" 为什么 不是 ? " 笑了 - .

"为什么不呢？"欧哈笑着说。

" [ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "
" **It's** **as** **simple** **as** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **;** **there** **is** **no** **danger** **.** **"**
" 它是 作为 简单的 作为 一个 . B . C . ; 那里 是 不 危险 . "

"就这么简单，没有任何危险。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [θɪŋz] [tuː] ? " [in'kwaiə] [bɔɪ] .
" **Can** **you** **change** **yourself** **into** **things** **too** **?** **"** **inquired** **Boy** **.**
" 能 你 改变 你自己 进入 事物 也 ? " 询问 男生 .

"你也能把自己变成其他东西吗？"男孩问道。

" [jes] ! " [sed] - .
" **Yes** **!** **"** **said** **Ohah** **.**
" 是的 ! " 说 - .

"是的！"欧哈说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" **Would** **you** **like** **to** **see** **me** **?**
" 会 你 喜欢 到 看 我 ?

你想见我吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ? "
What **shall** **I** **be** **?** **"**
什么 将 我 是 ? "

我将成为什么样的人?

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] , [pliːz] .
" **Oh** **,** **something** **small** **,** **please** **.**
" 哦 , 某物 小的 , 请 .

"哦，请给我点小礼物吧。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][beə(r)] ,
I **should** **be** **terribly** **frightened** **if** **you** **were** **to** **turn** **into** **a** **lion** **or** **bear** **,**
我 应该 是 可怕 害怕 如果 你 是 到 转动 进入 一个 狮子 或者 熊 ,
[juː; jʊ] [siː] . "
you **see** **.** **"**
你 看 . "

"如果你变成狮子或熊，我会非常害怕的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɑːtəl] . "
" **All** **right** **,** **"** **said** **Ohah** **,** **"** **I'll** **be** **a** **Kottle** **.** **"**
" 全部 正确的 , " 说 - , " 患病的 是 一个 科特尔 . "

"好吧，"欧哈说，"我愿意做个科特尔人。"

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] .
“ What's that ? ” cried Boy .
“ 是什么 那 ? ” 哭 男生 .

“那是什么？”男孩喊道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [-] [ænd; ənd] [bəʊnz] , ” [ɪk'spleɪnd] - .
“ Oh , a thing all gribbins and bones , ” explained Ohah .
“ 哦 , 一个 事物 全部 格里宾斯 和 骨头 , ” 解释 - .

“哦，那东西全是小怪和骨头，”欧哈解释道。

“ [naʊ] [wɒtʃ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
“ Now watch , ” and he waved his wand about his head two or three times ,
“ 现在 手表 , ” 和 他 挥手 他的 魔杖 关于 他的 头 二 或者 三 时代 ,

“现在看着，”说着，他挥舞着魔杖在头顶上方晃了两三下。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
and then disappeared .
和 然后 消失 .

然后就消失了。

[bɔɪ] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [kɑːtəl]
Boy watched intently , for he wanted very much to find out what a Kottle
男孩 观看 专注地 , 为了 他 通缉 非常 很多 到 寻找 出去 什么 一个 科特尔
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

男孩目不转睛地看着，因为他很想知道什么是 Kottle；

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] , [ðəʊ] , [ɪk'sept] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
nothing appeared , though , except one or two oddly - shaped scraps of paper ,
没有什么 出现 , 尽管 , 除了 一 或者 二 奇怪 - 形状 碎屑 的 纸 ,

然而，除了几张形状奇特的纸片外，什么也没有出现。

[wɪtʃ] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] ,
which Boy picked up and tried to fit together ,
哪个 男生 挑选 向上 和 尝试 到 合身 一起 ,

男孩捡起其中一个，试图把它拼起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
for there was something written on the back of them ;
为了 那里 曾是 某物 书面 在 这 后退 的 他们 ;

因为背面写着一些字；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
at last he was able to make out the following words :
在 最后的 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 这 下列的 字 :

他终于辨认出以下几个字：

— “ [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːtəl] [ə'gen] .
— “ I have forgotten how to change myself back from a Kottle again .
— ” 我 有 被遗忘的 如何 到 改变 我 后退 从 一个 科特尔 再次 .

—“我已经忘记如何从 Kottle 变回原样了。”

[ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , - .
Goodbye for ever , Ohah .
再见 为了 曾经 , - .

永别了，欧哈。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

“ [ðeə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .
“ There ！ ” exclaimed Boy .
“ 那里 ！ ” 惊呼 男生 .

“找到了！”男孩喊道。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [nɒt] ['veri] ['sɒri] ,
“ Well , I must say I'm not very sorry ,
“ 出色地 , 我 必须 说 我是 不是 非常 对不起 ,

“嗯，说实话，我并不感到很抱歉。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] .
for he must have been a most dangerous person to have about .
为了 他 必须 有 到过 一个 最多 危险的 人 到 有 关于 .

因为他一定是个非常危险的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [kɑːtəl] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] .
I should have liked to have found out what a Kottle was , though .
我 应该 有 喜欢 到 有 成立 出去 什么 一个 科特尔 曾是 , 尽管 .

我很想知道 Kottle 是什么。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ,
” But he never did ,
” 但 他 绝不 做过 ,

但他从未这样做过。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [zʊm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
and I may mention here that at Zum to this day they have a habit of
和 我 可能 提到 这里 那 在 祖姆 到 这 天 他们 有 一个 习惯 的
['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
saying about anything that they don't understand ,
说 关于 任何事物 那 他们 不 理解 ,

我还要提一下，直到今天，Zum公司仍然有个习惯，就是对他们不理解的任何事情都发表意见。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːtəl] .
“ Oh , it must be a Kottle .
“ 哦 , 它 必须 是 一个 科特尔 .

“哦，那一定是 Kottle。”

” [wen] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] - [ˌriːə'piə] ,
” When Boy found that there was no chance of Ohah reappearing ,
” 什么时候 男生 成立 那 那里 曾是 不 机会 的 - 重新出现 ,

“当博伊发现奥哈没有可能再次出现时，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
he wondered if he ought to send for the young King and the Royal
他 想知道 如果 他 应该 到 发送 为了 这 年轻的 国王 和 这 皇家
[nɜːs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Nurse to come back again ,
护士 到 来 后退 再次 ,

他琢磨着是否应该把小国王和御用奶妈请回来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but finally decided that in the present unsettled state of public opinion it would
但 最后 决定 那 在 这 展示 不安的 状态 的 民众 观点 它 会
[biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ;
be safer to wait a little while and see what happened ;
是 更安全 到 等待 一个 小的 尽管 和 看 什么 发生 ;

但最终决定，在目前动荡不安的舆论环境下，最好还是稍等片刻，看看事态如何发展；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] [wɜ:(r); wə(r)]

because	if	the	Lord	High	Adjudicator	and	the	other	Statesmen	were
因为	如果	这	主	高的	裁决者	和	这	其他	政治家	是

['tretʃərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] -

treacherous	enough	to	hand	the	little	King	over	to	the	tender	mercies	of	Ohah
奸诈	足够的	到	手	这	小的	国王	超过	到	这	投标	怜悯	的	-

,

,

,

因为如果首席大法官和其他政治家真的那么奸诈，把小国王交给奥哈的怜悯，

[bɔɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Boy	felt	that	he	was	not	at	all	safe	in	their	hands	.
男生	毛毡	那	他	曾是	不是	在	全部	安全的	在	他们的	双手	.

男孩觉得在他们手里一点也不安全。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜ:s]

Shortly	after	this	it	was	discovered	that	the	King	and	the	Royal	Nurse
不久	后	这	它	曾是	发现	那	这	国王	和	这	皇家	护士

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

此后不久，人们发现国王和皇家护士失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə]

and	the	Lord	High	Adjudicator	and	the	others	flocked	to	the	Palace	to
和	这	主	高的	裁决者	和	这	其他的	成群结队的	到	这	宫殿	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .

find	out	if	it	were	true	.
寻找	出去	如果	它	是	真的	.

于是，首席法官和其他人纷纷涌向宫殿，想弄清楚这件事是否属实。

['si:zə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔ:'gʌstəs] ['klɔ:diəs] [smɪθ] ([kɔ:ld] ['tɒməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t]) [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(	called	Thomas	for	short	)	explained	what
凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(	称为	托马斯	为了	短的	)	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

had	happened	to	himself	;
有	发生	到	他自己	;

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）解释了自己身上发生的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ]

and	it	was	at	once	decided	that	Ohah	must	have	made	the	little	King
和	它	曾是	在	一次	决定	那	-	必须	有	制成	这	小的	国王

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['rɑ:ðə(r)]['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

invisible	rather	sooner	than	he	had	intended	,
无形的	相当	很快	比	他	有	故意的	,

于是大家立刻得出结论：奥哈一定比他预想的更早地让小国王隐身了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	they	all	went	back	to	the	House	of	Words	to	talk	over	the	situation	.
和	他们	全部	去	后退	到	这	房子	的	字	到	讲话	超过	这	情况	.

于是他们都回到了言辞之屋，商讨此事。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

“	Of	course	we	must	have	a	general	election	at	once	,
“	的	课程	我们	必须	有	一个	一般的	选举	在	一次	,

“当然，我们必须立即举行大选。”

” [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

”	said	the	Lord	High	Adjudicator	when	they	had	all	settled	down	into	their	places	,
”	说	这	主	高的	裁决者	什么时候	他们	有	全部	定居	向下	进入	他们的	地方	,

“大法官大人等他们都落座后说道，”

“ [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] . ”

“	to	decide	who	is	to	be	made	King	.	”
”	到	决定	WHO	是	到	是	制成	国王	.	”

“决定谁将成为国王。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][pəʊst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	I	am	still	willing	to	accept	the	post	,	if	you	like	,
”	我	是	仍然	愿意的	到	接受	这	邮政	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意的话，我仍然愿意接受这个职位。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

”	suggested	the	Kitchen	Poker	in	Waiting	disinterestedly	.
”	建议	这	厨房	扑克	在	等待	不带偏见地	.

“厨房扑克牌游戏”漫不经心地建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]

“	It	will	save	the	trouble	of	an	election	,	you	know	;	and	I	don't	wish	to
”	它	将要	节省	这	麻烦	的	一个	选举	,	你	知道	;	和	我	不	希望	到

[bəʊst] ,

boast	,
夸	,

“你知道，这样就省去了选举的麻烦；我并不是想吹嘘，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [sɪ'lekt] ['enibɒdi] ['nɪəli] [səʊ]['suːtəb(ə)l]

but	I	am	quite	sure	that	you	could	not	possibly	select	anybody	nearly	so	suitable
但	我	是	相当	当然	那	你	可以	不是	可能	选择	任何人	几乎	所以	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ'self] .

for	the	position	as	myself	.
为了	这	位置	作为	我	.

但我非常肯定，你不可能找到比我更适合这个职位的人选。

['hænsəm] , [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ai] — — ”

Handsome	,	accomplished	and	modest	to	a	degree	,	I	—	—	”
英俊的	,	完成	和	谦虚的	到	一个	程度	,	我	—	—	”

英俊潇洒，才华横溢，又不失谦逊，我——”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

“	Here	,	here	,	that's	quite	enough	of	that	,	”	interrupted	the	Advertiser	General	.
”	这里	,	这里	,	那就是	相当	足够的	的	那	,	”	中断	这	广告商	一般的	.

“好了好了，够了，”广告总编辑打断道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [vəʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv]

“	We	have	decided	to	elect	a	King	by	vote	,	and	there's	an	end	of
”	我们	有	决定	到	选	一个	国王	经过	投票	,	和	有	一个	结尾	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

“我们已经决定通过投票选举国王，这件事就此结束了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['poʊstərz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	will	go	and	have	some	posters	printed	and	stuck	about	all	over	the
我	将要	去	和	有	一些	海报	打印	和	卡住	关于	全部	超过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我会去印一些海报，然后贴满全镇。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætə(r)] [pʊt] [raɪt] .

and	we'll	soon	have	this	matter	put	right	.
和	出色地	很快	有	这	事情	放	正确的	.

我们很快就会解决这个问题。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] .

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	I	were	elected	myself	.
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	我	是	当选	我	.

如果我自己当选，我一点也不会感到惊讶。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I'm	a	very	popular	man	,	you	know	.	”
我是	一个	非常	受欢迎的	男人	,	你	知道	.	”

你知道，我是一个非常受欢迎的人。

“ [hm] ! ” [sniə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] ,

“	H'm	!	”	sneered	the	Lord	High	Adjudicator	,
“	嗯	!	”	冷笑	这	主	高的	裁决者	,

“哼！”首席法官冷笑道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɪf] [ai] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ,

“	I	don't	think	you	will	stand	much	chance	if	I	put	up	for	the	post	,
“	我	不	思考	你	将要	站立	很多	机会	如果	我	放	向上	为了	这	邮政	,

“如果我参选，我认为你没什么机会。”

[æz; əz][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] . ”

as	I	certainly	intend	to	do	.	”
作为	我	当然	打算	到	做	.	”

我当然打算这么做。”

“ [wel] , [doʊnt] [lets] [weɪst] [taɪm] ['ræŋglɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

“	Well	,	don't	let's	waste	time	wrangling	,	”	suggested	the	Busybody	Extraordinary	;
“	出色地	,	不	我们来吧	浪费	时间	争吵	,	”	建议	这	爱管闲事的人	非凡的	;

“好吧，我们别浪费时间争论了，”爱管闲事的人建议道；

“ [lets] [dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . ”

“	let's	decide	when	the	election	is	to	take	place	.	”
“	我们来吧	决定	什么时候	这	选举	是	到	拿	地方	.	”

“我们来决定何时举行选举吧。”

“ [əʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; “ [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

“	Oh	,	to	-	morrow	,	of	course	,	”	was	the	cry	;	“	the	sooner	the	better	.
“	哦	,	到	-	明天	,	的	课程	,	”	曾是	这	哭	;	“	这	很快	这	更好的	.

“哦，当然是明天啦！”有人喊道，“越快越好。”

” [səʊ][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

”	So	a	notice	was	drawn	up	as	follows	,
”	所以	一个	注意	曾是	绘制	向上	作为	跟随	,

于是，一份通知拟定如下：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

and	the	Advertiser	General	was	instructed	to	have	it	printed	and
和	这	广告商	一般的	曾是	指示	到	有	它	打印	和

['pəʊstɪd][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

posted	on	all	the	walls	some	time	that	night	,
发布	在	全部	这	墙壁	一些	时间	那	夜晚	,

广告总负责人奉命当晚将其印刷出来，张贴在所有墙上。

[haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	late	it	might	be	.
然而	晚的	它	可能	是	.

哪怕已经很晚了。

['nəʊtɪs] !

NOTICE	!
注意	!

注意！

['dʌbljuː]
W
W

W

[ɛriːəz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['rɒbət] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ,
ereas **His** **Majesty** **,** **King** **Robert** **the** **Twenty** **-** **first** **,**
区域 他的 威严 , 国王 罗伯特 这 二十 - 第一的 ,

陛下，罗伯特二十一世国王

[hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
has **mysteriously** **disappeared** **and** **there** **is** **no** **successor** **to** **the** **throne** **,**
有 神秘地 消失 和 那里 是 不 接班人 到 这 王座 ,

他神秘失踪，王位也没有继承人。

[æn; ən]
an
一个

一个

[ɪ'lekʃ(ə)n]
ELECTION
选举

选举

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['suːtəb(ə)l] [kɪŋ]
SUITABLE **KING**
合适的 国王

合适的国王

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
will **take** **place** **to** **-** **morrow** **at** **the** **House** **of** **Words** **.**
将要 拿 地方 到 - 明天 在 这 房子 的 字 .

将于明日在文字之家举行。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [vəʊt] .
Each **person** **to** **have** **one** **vote** **.**
每个 人 到 有 一 投票 .

每人一票。

['pəʊlɪŋ] ['peɪpəz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp]
Polling **papers** **can** **be** **had** **of** **the** **Town** **Clerk** **and** **must** **be** **filled** **up**
轮询 文件 能 是 有 的 这 镇 职员 和 必须 是 已填 向上
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and **returned** **by** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,**
和 返回 经过 二 点钟 在 这 下午 ,

选民可向镇书记员领取投票表，并须在下午两点前填写完毕并交回。

[wen] [ðə; ði][pəʊl] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] .
when **the** **Poll** **will** **be** **closed** **.**
什么时候 这 轮询 将要 是 关闭 .

投票何时结束。

[baɪ]['ɔːdə(r)] ,
By **Order** **,**
经过 命令 ,

奉命

['dʒɒʃuə] [dɑːbz] ,
JOSHUA DOBBS ,
约书亚 多布斯 ,

约书亚·多布斯

[lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] .
Lord High Adjudicator .
主 高的 裁决者 .

高等审判官。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] ,
And as soon as this business was concluded the meeting broke up ,
和 作为 很快 作为 这 商业 曾是 结束 这 会议 打破 向上 ,

这项事务结束后，会议随即结束。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and every one hurried away to try and secure votes for himself .
和 每一个 一 慌忙 离开 到 尝试 和 安全的 投票 为了 他自己 .

于是，每个人都匆匆忙忙地去争取自己的选票。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] [waɪld]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
The news spread like wild fire , and as he went back to the Palace ,
这 消息 传播 喜欢 荒野 火 , 和 作为 他 去 后退 到 这 宫殿 ,

消息迅速传开，当他回到宫殿时，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]
Boy could see excited groups of people , and even animals , discussing the matter
男生 可以 看 兴奋的 团体 的 人们 , 和 甚至 动物 , 讨论 这 事情
,
,
,

男孩看到一群群兴奋的人们，甚至还有动物，都在讨论这件事。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ]
and on opening his window when he reached his apartments he disturbed a
和 在 开幕 他的 窗户 什么时候 他 达到 他的 公寓 他 不安 一个
[lɑːdʒ] [blæk] [kæt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['plækɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn]
large black cat who had just finished writing a placard on which Boy could discern
大的 黑色的 猫 WHO 有 只是 完成的 写作 一个 标语牌 在 哪个 男生 可以 辨别
[ðə; ði] [wɜːdz] : —
the words : —
这 字 : —

当他回到公寓打开窗户时，惊扰了一只刚刚写完一张标语的大黑猫，男孩能辨认出上面的字迹：

[vəʊt]
VOTE
投票

投票

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kæt] ,
MR . THOMAS CAT ,
先生 . 托马斯 猫 ,

托马斯·卡特先生

[ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔːl] ['kɪtnz] .
A SICK WIFE AND SEVEN SMALL KITTENS .
一个 生病的 妻子 和 七 小的 小猫 .

一位生病的妻子和七只小猫。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
Boy shut the window and went to bed .
男生 关闭 这 窗户 和 去 到 床 .

男孩关上窗户，上床睡觉了。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
CHAPTER IX . — THE ELECTION .
章 第九章 . — 这 选举 .

第九章——选举。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈveri] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈsiːzə(r)] [ˌmæksɪˈmɪlɪən] [ɔːˈgʌstəs]
OY was awakened very early the next morning by Caesar Maximilian Augustus
oy 曾是 觉醒 非常 早期的 这 下一个 早晨 经过 凯撒 马克西米利安 奥古斯都
[ˈklɔːdiəs] [smɪθ] ([kɔːld] [ˈtɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) ,
Claudius Smith (called Thomas for short) ,
克劳狄乌斯 史密斯 (称为 托马斯 为了 短的) ,

第二天一大早，OY就被凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）叫醒了。

[huː] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [eə(r)] [waɪl] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] , —
who remarked with a haughty air while setting the breakfast things , —
WHO 评论 和 一个 傲慢 空气 尽管 环境 这 早餐 事物 , —

一边摆放早餐用具，一边傲慢地说道：

“ [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ I don't suppose you will have me to wait upon you to - morrow morning ,
〃 我 不 认为 你 将要 有 我 到 等待 之上 你 到 - 明天 早晨 ,
[sɜː(r)] . ”
sir . ”
先生 . 〃

“先生，我想您明天早上应该不需要我伺候您吧。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [inˈkwaiə] [bɔɪ] .
“ Why not ? ” inquired Boy .
〃 为什么 不是 ? 〃 询问 男生 .

“为什么不行？”男孩问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
“ I shall very likely have been made King by that time ,
〃 我 将 非常 可能 有 到过 制成 国王 经过 那 时间 ,

“到那时，我很有可能已经登基为王了。”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
” remarked the footman with his nose in the air .
〃 评论 这 男仆 和 他的 鼻子 在 这 空气 .

“男仆昂着头说道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You can still stay at the Palace , though , if you like . ”
〃 你 能 仍然 停留 在 这 宫殿 , 尽管 , 如果 你 喜欢 . 〃

“不过，如果你愿意的话，你仍然可以住在皇宫酒店。”

“ ['riːəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .
“ Really ! ” exclaimed Boy .
“ 真的 ! ” 惊呼 男生 .

“真的吗！”男孩惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Have you been elected then ? ” he asked ,
“ 有 你 到过 当选 然后 ? ” 他 问 ,

“那你当选了吗？”他问道。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
forgetting that the Election did not take place till two o'clock in the afternoon .
遗忘 那 这 选举 做过 不是 拿 地方 直到 二 点钟 在 这 下午 .

他们忘记了选举直到下午两点才举行。

“ [nɒt] [jet] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
“ Not yet , ” admitted the footman , “ but I'm pretty sure to be , because of
“ 不是 然而 , ” 承认 这 男仆 , “ 但 我是 漂亮的 当然 到 是 , 因为 的
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

“还没有，”男仆承认道，“但我几乎可以肯定，因为我的名字……”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [smɪθ] ? ” [in'kwaiə] [bɔɪ] .
“ Smith ? ” inquired Boy .
“ 史密斯 ? ” 询问 男生 .

“史密斯？”男孩问道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪm'peɪʃntli] .
“ No , the others , ” said the footman impatiently .
“ 不 , 这 其他的 , ” 说 这 男仆 不耐烦地 .

“不，是其他人，”男仆不耐烦地说。

“ CÃ¦sar [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪv] [hɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ɔː'gʌstəs] , [səʊ][wɒz; wəz]
“ CÃ¦sar was a king , I've heard , and so was Augustus , so was
“ CÃ¦sar 曾是 一个 国王 , 我已经 听到 , 和 所以 曾是 奥古斯都 , 所以 曾是
[ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['klɔːdiəs] ,
Maximilian , and so was Claudius ,
马克西米利安 , 和 所以 曾是 克劳狄乌斯 ,

“我听说凯撒是国王，奥古斯都也是，马克西米利安也是，克劳狄乌斯也是。”

[aɪ] [bɪ'liːv] . ”
I believe . ”
我 相信 . ”

我相信。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['empərəz] , ” [kə'rektɪd] [bɔɪ] .
“ No , they were all emperors , ” corrected Boy .
“ 不 , 他们 是 全部 皇帝们 , ” 已更正 男生 .

“不，他们都是皇帝，”博伊纠正道。

“ CÃ¦sar , [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] ['klɔːdiəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['empərəz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd]
“ CÃ¦sar , Augustus , and Claudius , were emperors of Rome , and
“ CÃ¦sar , 奥古斯都 , 和 克劳狄乌斯 , 是 皇帝们 的 罗马 , 和
[ˌmæksɪ'mɪlɪən][wɒz; wəz]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Maximilian was Emperor of Germany .
马克西米利安 曾是 皇帝 的 德国 .

“凯撒、奥古斯都和克劳狄乌斯是罗马皇帝，马克西米利安是德国皇帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的王子(The Missing Prince)
第5/6页

[wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klɑːs] [lɑːst] [tɜːm] . ”

We	heard	all	about	them	in	our	History	class	last	term	.	”
我们	听到	全部	关于	他们	在	我们的	历史	班级	最后的	学期	.	”

我们在上学期的历史课上都听到了关于他们的事迹。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈmɔːnfəli] .

“	Are	you	sure	,	sir	?	”	asked	the	footman	mournfully	.
“	是	你	当然	,	先生	?	”	问	这	男仆	悲伤地	.

“您确定吗，先生？”男仆悲伤地问道。

“ [jes] , [kwaɪt] ! ” [rɪˈplaɪd] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	Yes	,	quite	!	”	replied	Boy	decidedly	.
“	是的	,	相当	!	”	回复	男生	绝对地	.

“是的，正是如此！”男孩斩钉截铁地回答道。

“ [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

“	Dear	me	,	”	cried	the	poor	man	,
“	亲爱的	我	,	”	哭	这	贫穷的	男人	,

“天哪，”可怜的人喊道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [stænd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .

“	I'm	afraid	that	I	don't	stand	quite	as	much	chance	as	I	thought	I	did	.
“	我是	害怕的	那	我	不	站立	相当	作为	很多	机会	作为	我	想法	我	做过	.

“恐怕我的机会没有我想象的那么大。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[aɪv] [ˈɔːdəd] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

I've	ordered	my	crown	and	things	too	,	”	he	continued	.
我已经	订购	我的	王冠	和	事物	也	,	”	他	持续	.

“我的王冠和其他东西我也都订好了，”他继续说道。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
“	绝不	头脑	!

“没关系!

[pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

perhaps	I	may	be	elected	after	all	.
也许	我	可能	是	当选	后	全部	.

或许我最终还是能当选。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː]

I	suppose	,	sir	,	if	I	offered	to	vote	for	you	,	you	wouldn't	vote	for	me
我	认为	,	先生	,	如果	我	提供	到	投票	为了	你	,	你	不会	投票	为了	我

,

,

,

先生，我想，如果我表示愿意投票给您，您也不会投票给我。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] .

“	I	don't	see	how	that	would	be	of	much	use	,	”	exclaimed	Boy	.
”	我	不	看	如何	那	会	是	的	很多	使用	,	”	惊呼	男生	.

“我不明白那有什么用，”男孩惊呼道。

“ [wel] , [ˈevri] [vəʊt] [helps] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] CÃ¦sar [ˌmæksɪˈmɪlɪən] [ɔːˈgʌstəs] [ˈklɔːdiəs] [smɪθ] (

“	Well	,	every	vote	helps	,	you	know	,	”	said	CÃ¦sar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(
”	出色地	,	每一个	投票	帮助	,	你	知道	,	”	说	CÃ¦sar	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(

[kɔːld] [ˈtɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) .

called	Thomas	for	short	)	.
称为	托马斯	为了	短的	)	.

“你知道，每一票都很重要，”凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈpəʊlɪŋ] [ˈpeɪpəz] ?

“	Shall	I	go	and	get	the	polling	papers	?
”	将	我	去	和	得到	这	轮询	文件	?

“我去取投票单好吗？”

” [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

”	Boy	thought	that	it	couldn't	possibly	do	much	harm	,
”	男生	想法	那	它	不能	可能	做	很多	伤害	,

男孩心想，这不可能造成多大危害。

[səʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

so	just	to	please	him	he	told	the	footman	that	he	might	go	and	get	them
所以	只是	到	请	他	他	讲述	这	男仆	那	他	可能	去	和	得到	他们

;

;
;

为了讨好他，他告诉男仆，他可以去把他们取来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈsɒləmli] [fɪld] [ʌp]

and	when	he	returned	a	few	minutes	later	they	were	both	solemnly	filled	up
和	什么时候	他	返回	一个	很少	分钟	之后	他们	是	两个都	庄严地	已填	向上

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælət] [bɒks] .

and	taken	back	to	the	Ballot	Box	.
和	已采取	后退	到	这	选票	盒子	.

几分钟后他回来时，这两个投票箱都被庄严地装满了，然后被送回了投票箱。

[ðen] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	Boy	finished	his	breakfast	and	started	for	a	walk	.
然后	男生	完成的	他的	早餐	和	开始	为了	一个	走	.

然后，男孩吃完早餐，开始散步。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈprɒspekts]

The	streets	were	filled	with	excited	groups	of	people	discussing	their	own	prospects
这	街道	是	已填	和	兴奋的	团体	的	人们	讨论	他们的	自己的	前景

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] ,

of	being	elected	King	,
的	存在	当选	国王	,

街上挤满了兴奋的人们，他们三五成群地讨论着自己当选国王的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpoʊstərz][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] [ˈbegɪŋ]

and	the	walls	were	covered	with	posters	of	all	shapes	and	sizes	begging
和	这	墙壁	是	涵盖	和	海报	的	全部	形状	和	尺寸	乞讨

[fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] .

for	votes	.
为了	投票	.

墙上贴满了各种形状和大小的拉票海报。

[wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd]

One	enterprising	man	was	offering	a	thousand	pounds	to	every	one	who	would
一	进取	男人	曾是	提供	一个	千	磅	到	每一个	一	WHO	会

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

vote	for	him	.
投票	为了	他	.

一位颇具商业头脑的人悬赏一千英镑，奖励每一位投票给他的人。

“ [waɪ] , [haʊ'evə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

“	Why	,	however	can	he	pay	them	all	?	”	exclaimed	Boy	to	a	person	in	the
“	为什么	,	然而	能	他	支付	他们	全部	?	”	惊呼	男生	到	一个	人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“可是，他怎么可能付得起所有人的钱呢？”男孩对街上的一个人喊道。

“ [əʊ] ! ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] , ”

“	Oh	!	people	are	never	expected	to	keep	the	promises	made	at	elections	,	”
“	哦	!	人们	是	绝不	预期的	到	保持	这	承诺	制成	在	选举	,	”

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] .

explained	the	man	.
解释	这	男人	.

“哦！人们从来不指望他们会遵守选举时做出的承诺，”那人解释道。

“ [naʊ] [aɪ] [doʊnt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	Now	I	don't	promise	anything	at	all	,
“	现在	我	不	承诺	任何事物	在	全部	,

“我现在什么都不承诺。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['əʊnli] [dʒʌst] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm]

but	you	only	just	vote	for	me	and	see	what	I'll	do	for	you	if	I'm
但	你	仅有的	只是	投票	为了	我	和	看	什么	患病的	做	为了	你	如果	我是

[meɪd] [kɪŋ] . ”

made	King	.	”
制成	国王	.	”

但你们只要投票给我，看看如果我当上国王，我会为你们做些什么。”

“ [aɪ] [kænt] , ” [sed] [bɔɪ] .

“	I	can't	,	”	said	Boy	.
“	我	不能	,	”	说	男生	.

“我不能，”男孩说。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['vəʊtɪd] . ”

“	I've	already	voted	.	”
“	我已经	已经	投票	.	”

“我已经投过票了。”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !

“	Oh	,	bother	!
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

”	cried	the	man	,	“	you're	no	good	to	me	,	then	,
”	哭	这	男人	,	“	你是	不	好的	到	我	,	然后	,

“那你对我一点用处都没有，”那人喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	and	he	hurried	on	to	the	next	person	and	began	to	beg	for	his
"	和	他	慌忙	在	到	这	下一个	人	和	开始	到	求	为了	他的

[vəʊt] .

vote	.
投票	.

然后他匆匆走向下一个人，开始恳求他投票。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Boy	was	soon	surrounded	by	people	bothering	him	to	vote	for	them	and
男生	曾是	很快	包围	经过	人们	烦人	他	到	投票	为了	他们	和

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [striːt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [wʌn]

was	quite	glad	to	escape	down	a	by	-	street	where	there	was	scarcely	any	one
曾是	相当	高兴的	到	逃脱	向下	一个	经过	-	街道	在哪里	那里	曾是	几乎	任何	一

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

男孩很快被一群人围住，这些人纠缠着他，让他投票给他们。他很高兴能逃到一条几乎空无一人的小街上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [saɪn] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

and	where	his	attention	was	attracted	by	a	curious	-	looking	sign	affixed	to
和	在哪里	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	好奇的	-	寻找	符号	已粘贴	到

[ə; eɪ] [haʊs] ['wɜːdɪd] [laɪk] [ðɪs] —

a	house	worded	like	this	—
一个	房子	措辞	喜欢	这	—

他的注意力被一块贴在房子上的奇怪标牌吸引了，标牌上写着这样一段话——

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪn] ! " [θɔːt] [bɔɪ] .

"	What	a	funny	sign	!	"	thought	Boy	.
"	什么	一个	有趣的	符号	!	"	想法	男生	.

"多么有趣的标志啊！"男孩心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	I	wonder	what	it	means	?
"	我	想知道	什么	它	方法	?

我想知道这意味着什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['butʃəz] [bɪl] [pɑːst] .

"	and	he	was	still	wondering	when	a	Butcher's	Bill	passed	.
"	和	他	曾是	仍然	好奇	什么时候	一个	肉铺	账单	通过了	.

"他还在纳闷什么时候会收到屠夫账单。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['butʃəz] [treɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	was	a	very	tall	boy	and	carried	a	butcher's	tray	on	his	shoulder	.
他	曾是	一个	非常	高的	男生	和	携带	一个	肉铺	托盘	在	他的	肩膀	.

他个子很高，肩上扛着一个肉铺托盘。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] — [ɔːl] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪz] [duː; də] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɔɪ]

he	was	whistling	—	all	butcher	boys	do	—	but	he	stopped	when	he	saw	Boy
他	曾是	吹口哨	—	全部	屠夫	男孩们	做	—	但	他	停止	什么时候	他	锯	男生

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	came	up	to	where	he	was	standing	.
和	来了	向上	到	在哪里	他	曾是	常设	.

他吹着口哨——所有屠夫学徒都会这样做——但当他看到博伊时，他停了下来，走到博伊站着的地方。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] .

“	Can	you	tell	me	what	that	means	,	please	?	”	asked	Boy	,	pointing	to	the	sign	.
”	能	你	告诉	我	什么	那	方法	,	请	?	”	问	男生	,	指向	到	这	符号	.

“请问这是什么意思？”男孩指着牌子问道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [riːd] ?

“	Can't	you	read	?
”	不能	你	读	?

你看不懂吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] .

”	asked	the	Butcher's	Bill	.
”	问	这	肉铺	账单	.

“屠夫的账单问道。”

“ [nɒt] [griːk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

“	Not	Greek	,	”	replied	Boy	.
”	不是	希腊语	,	”	回复	男生	.

“不是希腊语，”男孩回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [griːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	is	Greek	,	isn't	it	?
”	那	是	希腊语	,	不是	它	?

“那是希腊语，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ;

”	he	asked	;
”	他	问	;

他问道；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]

for	it	looked	to	him	very	much	like	an	inscription	that	he	had	once
为了	它	看起来	到	他	非常	很多	喜欢	一个	题词	那	他	有	一次

[siːn] [kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

seen	carved	over	a	big	building	in	London	,
已见	雕刻	超过	一个	大的	建筑	在	伦敦	,

因为在他看来，这很像他曾经在伦敦一座大楼上看到的一段铭文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [griːk] .

and	which	his	Uncle	had	told	him	was	Greek	.
和	哪个	他的	叔叔	有	讲述	他	曾是	希腊语	.

他叔叔告诉他，那是希腊语。

“ [griːk] !

“	Greek	!
”	希腊语	!

“希腊语!

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !

your	grandmother	!
你的	祖母	!

你奶奶!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] ['ruːdli] .
" exclaimed the Butcher's Bill rudely .
" 惊呼 这 肉铺 账单 粗鲁地 .

"屠夫的账单粗鲁地喊道。"

" [ɪts] ['ʌpsaɪd] ['daʊnɪʃ] . "
" It's Upside Downish . "
" 它是 上行 向下 . "

"有点颠倒了。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bɔɪ] .
" What's that ? " asked Boy .
" 是什么 那 ? " 问 男生 .

"那是什么？"男孩问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] .
" I'll tell you if you promise me your vote , " said the Butcher's Bill .
" 患病的 告诉 你 如果 你 承诺 我 你的 投票 , " 说 这 肉铺 账单 .

"如果你答应投票给我，我就告诉你，"屠夫比尔说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm very sorry , " replied Boy , " but I've already given it . "
" 我是 非常 对不起 , " 回复 男生 , " 但 我已经 已经 给定 它 . "

"非常抱歉，"博伊回答说，"但我已经给了。"

" [ðen] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ruːd]
" Then stand on your head and find out for yourself , " cried the rude
" 然后 站立 在 你的 头 和 寻找 出去 为了 你自己 , " 哭 这 粗鲁的
['butʃəz] [bɪl] ,
Butcher's Bill ,
肉铺 账单 ,

"那你倒立起来自己去看看！"粗鲁的屠夫比尔喊道。

['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] .
shouldering his tray and walking off again whistling loudly .
肩部 他的 托盘 和 步行 离开 再次 吹口哨 高声 .

扛起托盘，吹着响亮的口哨，又走开了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ? " [θɔːt] [bɔɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] ;
" I wonder what he means ? " thought Boy , staring at the letters ;
" 我 想知道 什么 他 方法 ? " 想法 男生 , 凝视 在 这 信件 ;

"他是什么意思呢？"男孩盯着这些字母想；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,
he could make nothing of them , though ,
他 可以 制作 没有什么 的 他们 , 尽管 ,

但他却对它们一无所知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl]
and was just going to walk away when he saw the Advertiser General
和 曾是 只是 去 到 走 离开 什么时候 他 锯 这 广告商 一般的
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪnbɔːd] .
looking out of one of the windows above the signboard .
寻找 出去 的 一 的 这 视窗 多于 这 招牌 .

正当他准备离开时，他看到广告总报从招牌上方的一个窗户里向外张望。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come in , " he called .
" 来 在 , " 他 称为 .

"进来吧，"他喊道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [pə'tɪkjələli] .
“ I want to speak to you very particularly .
“ 我 想 到 说话 到 你 非常 特别 .

“我想特别跟你谈谈。”

” [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [steps] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
” Boy pushed the door open and found some steps inside which led up to a
” 男生 推动 这 门 打开 和 成立 一些 步骤 里面 哪个 引领 向上 到 一个
[lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] ,
large studio ,
大的 工作室 ,

男孩推开门，发现里面有几级台阶，通往一个很大的工作室。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .
in which he found the Advertiser General and the Public Rhymester .
在 哪个 他 成立 这 广告商 一般的 和 这 民众 韵律学家 .

他在那里创办了《广告总报》和《公共韵律报》。

[ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd]
They both rushed at him as soon as he entered the door and each seized
他们 两个都 匆忙 在 他 作为 很快 作为 他 进入 这 门 和 每个 查获
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
one of his arms .
一 的 他的 武器 .

他一进门，两人就冲向他，一人抓住他的一只胳膊。

“ [pliːz] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
“ Please promise me your vote , ” they both exclaimed in one breath .
“ 请 承诺 我 你的 投票 , ” 他们 两个都 惊呼 在 一 气息 .

“请答应我投我一票！”他们异口同声地说道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] [bɔɪ] , “ [aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vəʊtɪd] .
“ Oh dear ! ” cried Boy , “ I'm quite tired of telling everybody I have already voted .
“ 哦 亲爱的 ! ” 哭 男生 , “ 我是 相当 疲劳的 的 讲述 大家 我 有 已经 投票 .

“哦，天哪！”男孩喊道，“我已经厌倦了告诉每个人我已经投票了。”

” [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [bəuθ] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
” The Advertiser General and the Public Rhymester both looked greatly disappointed ,
” 这 广告商 一般的 和 这 民众 韵律学家 两个都 看起来 非常 失望的 ,

“广告总指挥和公共韵律家看起来都非常失望。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and each let go of his arm and went back to his work .
和 每个 让 去 的 他的 手臂 和 去 后退 到 他的 工作 .

于是他们各自松开了他的手臂，回去继续工作。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pliːz] ? ” [ɪn'kwaɪə] [bɔɪ] .
“ What are you doing , please ? ” inquired Boy .
“ 什么 是 你 正在做 , 请 ? ” 询问 男生 .

“请问，你在做什么？”男孩问道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['snæpɪʃli] .
“ Can't you see ? ” replied the Advertiser General snappishly .
“ 不能 你 看 ? ” 回复 这 广告商 一般的 轻蔑地 .

“你难道看不出来吗？”广告总监不耐烦地回答道。

“ [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
“ We're making advertisements .
“ 是 制作 广告 .

“我们正在制作广告。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)] - [tiː] [jet] ?

Have	you	finished	that	Poem	for	Watzematta	Tea	yet	?
有	你	完成的	那	诗	为了	-	茶	然而	?

你写完那首献给瓦泽玛塔茶的诗了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .

"	he	asked	of	the	Public	Rhymester	.
"	他	问	的	这	民众	韵律学家	.

"他问公共韵律家。"

" ['veri] ['nɪəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,

"	Very	nearly	,	"	he	replied	with	some	confusion	,
"	非常	几乎	,	"	他	回复	和	一些	困惑	,

"差不多了,"他有些困惑地回答道。

['heɪstɪli] ['skruːɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

hastily	screwing	up	some	paper	which	he	held	in	his	hands	into	a	ball	.
草草	拧螺丝	向上	一些	纸	哪个	他	握住	在	他的	双手	进入	一个	球	.

他匆忙地把手中的一些纸揉成一团。

" [wʌts] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	What's	that	?	"	demanded	the	Advertiser	General	;	"	let	me	see	.
"	是什么	那	?	"	要求	这	广告商	一般的	;	"	让	我	看	.

"那是什么?"广告总编辑问道,"让我看看。"

" [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['keəfəli] [smuːðd] [aʊt] .

"	The	Public	Rhymester	handed	him	the	ball	of	paper	,	which	the	Advertiser	General	carefully	smoothed	out	.
"	这	民众	韵律学家	递交	他	这	球	的	纸	,	哪个	这	广告商	一般的	小心	平滑	出去	.

"公共韵律家把纸团递给他,广告总管小心翼翼地把它抚平了。"

" [dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Did	any	one	ever	see	such	rubbish	?	"	he	exclaimed	after	he	had	read	it	.
"	做过	任何	一	曾经	看	这样的	垃圾	?	"	他	惊呼	后	他	有	读	它	.

"有人见过这么垃圾的东西吗?"他读完后惊呼道。

" [waɪ] , [juːv] [mɪkst] [jɔː'self] [ʌp] [səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [wʌn] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

"	Why	,	you've	mixed	yourself	up	so	with	the	tea	that	one	can't	tell	which	is	which	.
"	为什么	,	你已经	混合	你自己	向上	所以	和	这	茶	那	一	不能	告诉	哪个	是	哪个	.

"哎呀,你把自己和茶混在一起了,让人分不清哪个是哪个了。"

[dʒʌst] [riːd] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Just	read	this	,	"	and	he	handed	Boy	the	crumpled	pieces	of	paper	,
只是	读	这	,	"	和	他	递交	男生	这	皱巴巴的	件	的	纸	,

"你就读读这个,"说着,他把揉成一团的纸递给了男孩。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

on	which	were	written	the	following	words	:
在	哪个	是	书面	这	下列的	字	:

上面写着以下文字:

[dɪ'lɪʃəs] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [tiː] ,

Delicious	Watzematta	is	a	very	soothing	tea	,
可口的	-	是	一个	非常	舒缓	茶	,

美味的瓦泽玛塔茶是一种非常舒缓的茶。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [əʊ] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

And	when	you're	voting	for	a	King	,	oh	,	please	remember	me	.
和	什么时候	你是	表决	为了	一个	国王	,	哦	,	请	记住	我	.

当你投票选举国王时,哦,请记得我。

[ɪts] [tʃiːpə] [fɑː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] ; [ɪts] - [fʊl] [ænd; ənd] [friː] —
It's cheaper far than other sorts ; it's flavour's full and free —
它是 更便宜 远的 比 其他 排序 ; 它是 - 满的 和 自由的 —

它比其他种类的便宜得多；它的味道浓郁而纯粹——

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ɔːl] [ə'griː] .
And that I'd make a charming King , I'm sure you'll all agree .
和 那 ID 制作 一个 迷人 国王 , 我是 当然 你会 全部 同意 .

我相信你们都会同意，我会是一位魅力十足的国王。

" [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] - [wɪl] ['iːkwəl] ['eni] [θriː]
" One cup of Watzematta will equal any three
" 一 杯子 的 - 将要 平等的 任何 三

一杯瓦泽玛塔酒相当于任何三杯

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] — [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [juː; jʊ] [siː] .
Of other kinds ; it is so nice — and so am I , you see .
的 其他 种类 ; 它 是 所以 好的 — 和 所以 是 我 , 你 看 .

还有其他类型的；它真好——你看，我也很好。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ai] [wɪl] [biː; bi] .
There never was another King so good as I will be .
那里 绝不 曾是 其他 国王 所以 好的 作为 我 将要 是 .

历史上从未有过比我更好的国王。

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [tiː] [ai] [miːn] , [nɒt] [ˌem 'iː]) . "
Pour boiling water on it (the tea I mean , not me) . "
倒 沸腾 水 在 它 (这 茶 我 意思是 , 不是 我) . "

往茶上浇开水（我说的是茶，不是我）。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] , " [sed] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs]
" Well , it certainly is rather mixed , " said Boy when he had finished reading this
" 出色地 , 它 当然 是 相当 混合 , " 说 男生 什么时候 他 有 完成的 阅读 这
['kjʊəriəs] [əd'vɜːtɪsmənt] .
curious advertisement .
好奇的 广告 .

"嗯，这确实有点复杂，"博伊读完这则奇特的广告后说道。

" [əʊ] ! [ai] [kænt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]
" Oh ! I can't settle down to anything till this Election is over , " complained the
" 哦 ! 我 不能 定居 向下 到 任何事物 直到 这 选举 是 超过 , " 抱怨 这
['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .
Public Rhymester .
民众 韵律学家 .

"哦！选举不结束我就什么都安心不了，"公共韵律家抱怨道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æn; ən]
" he asked , walking over to where the Advertiser General was painting an
" 他 问 , 步行 超过 到 在哪里 这 广告商 一般的 曾是 绘画 一个
[ɪ'nɔːməs] ['pəʊstə(r)] .
enormous poster .
巨大的 海报 .

他一边问，一边走到广告总管正在绘制巨幅海报的地方。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Why , you are as bad as I am , " he cried .
" 为什么 , 你 是 作为 坏的 作为 我 是 , " 他 哭 .

"你跟我一样坏！"他喊道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Look at that !
“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl]
” and he pointed to a part of the poster on which the Advertiser General
” 和 他 尖 到 一个 部分 的 这 海报 在 哪个 这 广告商 一般的
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
had painted the words :
有 绘 这 字 :

“他指着海报的一部分，上面写着广告总署署长写下的字样：

“ [juːz] - ['niːd(ə)lz] .
“ Use Bluntpoint's Needles .
“ 使用 - 针头 .

“使用钝头针头。”

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ɔːl]
To be had of all
到 是 有 的 全部

全部

[rɪ'spektəbl] [kɪŋz] . ”
respectable kings . ”
可敬 国王 . ”

受人尊敬的国王们。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ment] ['dreɪpəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Good gracious , I meant drapers , of course , ” cried the Advertiser General ,
“ 好的 亲切 , 我 意思是 窗帘 , 的 课程 , ” 哭 这 广告商 一般的 ,
['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
throwing down his brush .
投掷 向下 他的 刷子 .

“我的天哪，我当然是指布料店，”广告总报员喊道，同时扔掉了手中的画笔。

“ [wel] , [ɪts] ['evɪdəntli] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
“ Well , it's evidently no use trying to work till after the Election ;
“ 出色地 , 它是 显然 不 使用 尝试 到 工作 直到 后 这 选举 ;

“显然，等到选举之后再工作是没用的；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] . ”
we are all far too excited . ”
我们 是 全部 远的 也 兴奋的 . ”

我们都太兴奋了。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] [bɔɪ] , “ [wɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs]
“ I was going to ask you , ” said Boy , “ what those words outside this house
“ 我 曾是 去 到 问 你 , ” 说 男生 , “ 什么 那些 字 外部 这 房子
[ment] . ”
meant . ”
意思是 . ”

“我正想问你，”博伊说，“这房子外面的那些话是什么意思。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]
“ Oh ! ” said the Advertiser General , “ that is a very ingenious advertisement of
“ 哦 ! ” 说 这 广告商 一般的 , “ 那 是 一个 非常 巧妙 广告 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“哦！”广告总监说，“这是我一个非常巧妙的广告。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

You	see	the	words	are	simply	turned	upside	down	,
你	看	这	字	是	简单地	转向	上行	向下	,

你看，这些字只是被上下颠倒了。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] .

so	you	have	to	stand	on	your	head	to	read	them	properly	.
所以	你	有	到	站立	在	你的	头	到	读	他们	适当地	.

所以你得倒立着才能看清它们。

[ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .

It's	a	capital	idea	.
它是	一个	首都	主意	.

这是个绝妙的主意。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]

You	see	the	great	thing	in	advertising	is	to	impress	the	advertisement	on	the
你	看	这	伟大的	事物	在	广告	是	到	令人印象深刻	这	广告	在	这

['pʌblɪk] [maɪnd] ,

public	mind	,
民众	头脑	,

你看，广告的精髓就在于给公众留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz]

and	if	one	has	to	stand	on	his	head	the	whole	of	the	time	he	is
和	如果	一	有	到	站立	在	他的	头	这	所有的	的	这	时间	他	是

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

reading	it	through	,
阅读	它	通过	,

如果一个人必须全程倒立才能读完这本书，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɪz][hiː; hi] ?

he	is	not	likely	to	forget	it	in	a	hurry	,	is	he	?
他	是	不是	可能	到	忘记	它	在	一个	匆忙	,	是	他	?

他不太可能很快忘记这件事，对吧?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [əd'vɜːtɪsmənt] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

This	was	the	first	advertisement	ever	written	in	that	way	,
这	曾是	这	第一的	广告	曾经	书面	在	那	方式	,

这是有史以来第一则以这种方式撰写的广告。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] ['beərɪŋ]

"	and	the	Advertiser	General	brought	from	a	portfolio	a	large	card	bearing
"	和	这	广告商	一般的	带来	从	一个	文件夹	一个	大的	卡片	轴承

[ðiːz] [wɜːdz] :

these	words	:
这些	字	:

"广告总监从文件夹里拿出一张大卡片，上面写着：

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] .

"	What	is	all	this	nonsense	about	the	Portmanteau	?	"	exclaimed	Boy	.
"	什么	是	全部	这	废话	关于	这	合成词	?	"	惊呼	男生	.

"这些关于合成词的胡说八道到底是怎么回事？"男孩惊呼道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	always	hearing	something	or	other	about	it	.
"	我是	总是	听力	某物	或者	其他	关于	它	.

"我总是听到关于这件事的各种消息。"

[huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Whose	was	it	?	″
谁	曾是	它	?	″

是谁的?

“ [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Ah	!	it	may	seem	nonsense	to	you	,
″	啊	!	它	可能	似乎	废话	到	你	,

“啊！这或许在你看来是无稽之谈，

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	I	assure	you	it	was	a	very	serious	matter	for	us	at	the	time	,
但	我	保证	你	它	曾是	一个	非常	严肃的	事情	为了	我们	在	这	时间	,

但我可以向你保证，这在当时对我们来说是一件非常严肃的事情。

″ [sed] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

″	said	the	Advertiser	General	,	while	the	Public	Rhymester	nodded	his	head
″	说	这	广告商	一般的	,	尽管	这	民众	韵律学家	点头	他的	头

[ɪmˈfætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“广告总指挥说道，而公共韵律家则用力地点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] ['rɒbət] [ðə; ði] ['twentiəθ]

“	You	see	the	King	of	Limesia	and	our	late	sovereign	King	Robert	the	Twentieth
″	你	看	这	国王	的	-	和	我们的	晚的	主权	国王	罗伯特	这	第二十

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] [frendz] ,

were	very	great	friends	,
是	非常	伟大的	朋友们	,

“你看，利梅西亚国王和我们已故的君主罗伯特二十世是非常要好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [keɪm] [tuː; tə] [zʊm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	the	King	of	Limesia	came	to	Zum	on	a	visit	.
和	这	国王	的	-	来了	到	祖姆	在	一个	访问	.

利梅西亚国王曾到访祖姆。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	,	it	was	a	grand	time	,	I	can	tell	you	.
哦	,	它	曾是	一个	盛大	时间	,	我	能	告诉	你	.

哦，那真是一段美好的时光，我可以告诉你。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] ,

The	streets	were	decorated	,	and	there	were	speeches	and	processions	,
这	街道	是	装饰	,	和	那里	是	演讲	和	游行	,

街道张灯结彩，还有演讲和游行队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv]

and	he	was	presented	with	the	freedom	of	the	city	in	a	casket	made	of
和	他	曾是	呈现	和	这	自由	的	这	城市	在	一个	棺材	制成	的

['sɒlɪd] ['dʒɪndʒəbred] ['gɪldɪd] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] [gəʊld] ,

solid	gingerbread	gilded	over	so	that	it	looked	like	real	gold	,
坚硬的	姜饼	镀金	超过	所以	那	它	看起来	喜欢	真实的	金子	,

他被授予了城市荣誉市民称号，装在一个用实心姜饼制成的、表面镀金的盒子里，看起来像真金一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [wen] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . ″

and	which	he	could	eat	when	he	got	tired	of	looking	at	.	″
和	哪个	他	可以	吃	什么时候	他	得到	疲劳的	的	寻找	在	.	″

而且，当他看腻了的时候，还可以把它们吃掉。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ″ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bɔɪ] .

“	I	think	that's	a	very	good	idea	,	″	interrupted	Boy	.
″	我	思考	那就是	一个	非常	好的	主意	,	″	中断	男生	.

“我觉得这是个非常好的主意，”博伊打断道。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][gəʊld]
“ I have often read of people being presented with addresses and things in gold
” 我 有 经常 读 的 人们 存在 呈现 和 地址 和 事物 在 金子
['kɑːskɪt] ,
caskets ,
棺材 ,

“我经常看到有人收到装在金匣子里的地址和物品，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [wɒt'evə(r)] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]
and I always wondered whatever use they could possibly be to them
和 我 总是 想知道 任何 使用 他们 可以 可能 是 到 他们
['ɑːftəwədz] . ”
afterwards . ”
然后 . ”

我一直很想知道，他们之后还能用得上什么。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Well , ” continued the Advertiser General ,
” 出色地 , ” 持续 这 广告商 一般的 ,

“嗯，”广告总编辑继续说道，

“ [θɪŋz] [went] [ɒn] ['swɪmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
“ things went on swimmingly for a few days till suddenly the King of Limesia's -
” 事物 去 在 游泳 为了 一个 很少 天 直到 突然 这 国王 的 -
[pɔːt'mæntəʊ] [dɪsə'pɪəd] ['veri] [mɪ'stɪəriəsli] .
Portmanteau disappeared very mysteriously .
合成词 消失 非常 神秘地 .

“事情进展得非常顺利，持续了几天，直到利梅西亚国王的旅行箱突然神秘地消失了。”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wen] , [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] .
No one had the slightest idea when , where , or how .
不 一 有 这 丝毫 主意 什么时候 , 在哪里 , 或者 如何 .

谁也不知道具体时间、地点和方式。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .
You would never believe the commotion it caused .
你 会 绝不 相信 这 骚动 它 导致 .

你绝对想象不到它引起的骚动有多大。

[bəuθ] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] .
Both Kings were furious .
两个都 国王 是 狂怒 .

两位国王都非常愤怒。

[kɪŋ] ['rɒbət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
King Robert declared that it must and should be found ,
国王 罗伯特 声明 那 它 必须 和 应该 是 成立 ,

罗伯特国王宣布，它必须而且应该被找到。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] [zʊm] .
and had an organised search made in every house in Zum .
和 有 一个 有组织的 搜索 制成 在 每一个 房子 在 祖姆 .

并对祖姆镇的每一户人家进行了有组织的搜查。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evri] [ruːm] ['rænsæk] .
Not one was passed without having every room ransacked .
不是 一 曾是 通过了 没有 拥有 每一个 房间 洗劫一空 .

没有一间房子在经过时没有被翻遍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɒŋgə(r)] ,
The King of Limesia declared that he would not remain a single day longer ,
这 国王 的 - 声明 那 他 会 不是 保持 一个 单身的 天 更长 ,

利梅西亚国王宣布他一天也不会再待下去了。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

and	went	off	in	a	huff	,
和	去	离开	在	一个	哼	,

然后气冲冲地走了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] . ” #

and	altogether	there	was	such	a	set	out	as	you	never	saw	.	”	#
和	共	那里	曾是	这样的	一个	放	出去	作为	你	绝不	锯	.	”	#

总而言之，这是一场你前所未见的盛会。#

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] .

“	What	was	there	in	the	Portmanteau	?	”	asked	Boy	.
“	什么	曾是	那里	在	这	合成词	?	”	问	男生	.

“旅行箱里装的是什么？”男孩问道。

“ [waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [kliːn] ['kɒləz] , [ə; eɪ] [njuː] ['tuːθbrʌʃ] ,

“	Why	,	all	the	King's	clean	collars	,	a	new	toothbrush	,
“	为什么	,	全部	这	国王学院	干净的	项圈	,	一个	新的	牙刷	,

“为什么？国王所有干净的衣领，一把新牙刷，

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['tɒfi] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

a	receipt	for	making	toffee	and	lots	of	things	.
一个	收据	为了	制作	奶糖	和	很多	的	事物	.

一张制作太妃糖和其他很多东西的收据。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pəʊstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Well	,	I	had	to	prepare	a	special	Poster	to	be	stuck	about	the	town	,
出色地	,	我	有	到	准备	一个	特别的	海报	到	是	卡住	关于	这	镇	,

嗯，我得专门准备一张海报，贴在镇上各处。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

and	by	a	splendid	piece	of	good	fortune	I	thought	of	this	system	of
和	经过	一个	灿烂	片	的	好的	财富	我	想法	的	这	系统	的

['ædvətaɪzɪŋ] .

advertising	.
广告	.

机缘巧合之下，我想到了这种广告方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	was	great	success	and	caused	an	enormous	sensation	.
它	曾是	伟大的	成功	和	导致	一个	巨大的	感觉	.

它取得了巨大的成功，引起了巨大的轰动。

[dʒʌst] ['fænsi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

Just	fancy	seeing	the	streets	full	of	people	all	standing	on	their	heads	at	the	same
只是	想要	看到	这	街道	满的	的	人们	全部	常设	在	他们的	头部	在	这	相同的

[taɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

time	reading	the	advertisement	.
时间	阅读	这	广告	.

想象一下，街上到处都是倒立的人，同时阅读这则广告。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði]

The	King	was	delighted	and	made	sure	that	we	should	soon	find	the
这	国王	曾是	高兴极了	和	制成	当然	那	我们	应该	很快	寻找	这

[pɔːt'mæntəʊ] .

Portmanteau	.
合成词	.

国王非常高兴，并确保我们很快就能找到那个旅行箱。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːnfəli] ,

We	never	did	,	though	,	to	this	day	,	”	said	the	Advertiser	General	mournfully	,
我们	绝不	做过	,	尽管	,	到	这	天	,	”	说	这	广告商	一般的	悲伤地	,

“然而，直到今天，我们仍然没有这样做，”广告总编辑悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['aʊə(r)] [leɪt] [kɪŋ] ['nevə(r)] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

“	and	the	King	of	Limesia	and	our	late	King	never	made	up	the	quarrel
”	和	这	国王	的	-	和	我们的	晚的	国王	绝不	制成	向上	这	争吵

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

“利梅西亚国王和我们已故的国王从未就此事和解。”

“ [wel] , ” [sed] [bɔɪ] ,

“	Well	,	”	said	Boy	,
”	出色地	,	”	说	男生	,

“嗯，”男孩说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [pɔrtm] — —

“	I	think	it	was	rather	silly	to	make	all	that	fuss	about	an	old	Portm	—	—
”	我	思考	它	曾是	相当	愚蠢的	到	制作	全部	那	大惊小怪	关于	一个	老的	PORTM	—	—

“我觉得为了一个老旧的Portm而大惊小怪真是太傻了——”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , ”

”	But	before	he	could	finish	the	sentence	cries	of	“	Haste	to	the	poll	,	”
”	但	前	他	可以	结束	这	句子	哭泣	的	“	匆忙	到	这	轮询	,	”

“但他话还没说完，就有人喊道：‘快去投票！’”

“ [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ” [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	Haste	to	the	poll	”	were	heard	in	the	street	,
”	匆忙	到	这	轮询	”	是	听到	在	这	街道	,

街上响起了“快去投票”的呼声。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	on	looking	out	of	the	window	they	saw	people	rushing	frantically	towards	the
和	在	寻找	出去	的	这	窗户	他们	锯	人们	匆忙	疯狂地	向	这

[haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

House	of	Words	.
房子	的	字	.

他们向窗外望去，看到人们正疯狂地向文字之屋奔去。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][kæps][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)]

Hastily	snatching	up	their	caps	the	Advertiser	General	and	the	Public	Rhymester
草草	抢夺	向上	他们的	帽子	这	广告商	一般的	和	这	民众	韵律学家

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

rushed	down	the	stairs	and	out	into	the	road	,
匆忙	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	路	,

广告总指挥和公共韵律学家匆匆抓起帽子，冲下楼梯，跑到马路上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	were	soon	lost	to	sight	in	the	crowd	.
和	是	很快	丢失的	到	视线	在	这	人群	.

很快，他们便消失在人群中。

[bɔɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː]

Boy	followed	as	quickly	as	he	could	,	for	he	wanted	to	hear	who
男生	随后	作为	迅速地	作为	他	可以	,	为了	他	通缉	到	听到	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] .

had	been	elected	King	.
有	到过	当选	国王	.

男孩也迅速跟了上去，因为他想知道谁当选了国王。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	could	not	get	near	the	House	of	Words	because	of	the	crowd	,
他	可以	不是	得到	靠近	这	房子	的	字	因为	的	这	人群	,

由于人群拥挤，他无法靠近圣言堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ,

but	he	could	see	by	a	clock	in	the	street	that	it	was	nearly	two	,
但	他	可以	看	经过	一个	钟	在	这	街道	那	它	曾是	几乎	二	,

但他从街上的钟表上看到，已经快两点了。

[səʊ][ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

so	the	suspense	would	soon	be	over	.
所以	这	悬念	会	很快	是	超过	.

所以悬念很快就会结束。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][stænd] ['eni] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] - ['lʊkɪŋ]

“	Do	you	think	that	I	stand	any	chance	,	sir	?	”	inquired	a	melancholy	-	looking
“	做	你	思考	那	我	站立	任何	机会	,	先生	?	”	询问	一个	忧郁	-	寻找

['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [bɔɪ] .

person	standing	near	Boy	.
人	常设	靠近	男生	.

“先生，您认为我还有机会吗？”站在博伊附近的一个神情忧郁的人问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	replied	he	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	”	回复	他	.

“我肯定不知道，”他回答说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][duː; də][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ'evə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kraʊn]

“	Because	if	I	do	I	don't	know	however	I	shall	be	able	to	afford	a	crown
“	因为	如果	我	做	我	不	知道	然而	我	将	是	有能力的	到	买得起	一个	王冠

[ænd; ənd] ['septə(r)] .

and	sceptre	.
和	权杖	.

“因为如果我真的那样做，我不知道我是否能够买得起王冠和权杖。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

Are	they	very	expensive	,	do	you	know	?	”
是	他们	非常	昂贵的	,	做	你	知道	?	”

你知道它们很贵吗?

“ [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd]

“	Why	,	I	should	think	they	would	be	provided	for	you	if	you	were	elected
“	为什么	,	我	应该	思考	他们	会	是	假如	为了	你	如果	你	是	当选

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“我想，如果你当选国王，这些东西应该会有人为你提供。”

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] .

wouldn't	they	?	”	asked	Boy	.
不会	他们	?	”	问	男生	.

“难道不会吗？”男孩问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I'm	sure	I	don't	know	.
“	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

I	wish	I	hadn't	gone	in	for	it	at	all	,	”	replied	the	man	;
我	希望	我	之前没有	已消失	在	为了	它	在	全部	,	”	回复	这	男人	;

“我真希望我当初根本没去参加那个活动，”那人回答道；

“ [aɪm][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	I'm	a	shoemaker	by	trade	,	and	my	wife	she	said	to	me	,
”	我是	一个	鞋匠	经过	贸易	,	和	我的	妻子	她	说	到	我	,

“我以制鞋为生，我妻子对我说，

- [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !

'	What	a	fine	thing	it	would	be	if	you	were	elected	King	!
-	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	如果	你	是	当选	国王	!

“如果你当选国王，那该是多么美好的事啊！”

- [səʊ][ai]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

'	so	I	voted	for	myself	.
-	所以	我	投票	为了	我	.

所以我给自己投了票。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)] ['spri] [ai][dɪd][səʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnɪŋ] ,

I	am	rather	sorry	I	did	so	now	,	because	I	don't	know	anything	about	reigning	,
我	是	相当	对不起	我	做过	所以	现在	,	因为	我	不	知道	任何事物	关于	统治	,

我现在很后悔这么做，因为我对统治一无所知。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['ʃɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] .

and	I'm	afraid	I	sha'n't	make	a	very	good	King	if	I	am	elected	.
和	我是	害怕的	我	不会	制作	一个	非常	好的	国王	如果	我	是	当选	.

恐怕如果我当选，我不会成为一个好国王。

” [bɪ'fɔ:(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

”	Before	Boy	could	reply	there	was	a	great	shout	,
”	前	男生	可以	回复	那里	曾是	一个	伟大的	喊	,

“男孩还没来得及回答，就传来一声大喊，

[ænd; ənd] [tu:] [ə'klɑ:k] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

and	two	o'clock	struck	from	the	clock	tower	above	the	House	of	Words	.
和	二	点钟	击	从	这	钟	塔	多于	这	房子	的	字	.

两点钟，从文字宫上方的钟楼上敲响了钟声。

“ [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [nəʊ] , ” [sed] [bɔɪ] ;

“	Now	we	shall	soon	know	,	”	said	Boy	;
”	现在	我们	将	很快	知道	,	”	说	男生	;

“我们很快就会知道了，”博伊说；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ə'dʒu:dɪkeɪtə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

and	sure	enough	in	a	few	moments	the	Lord	High	Adjudicator	came	to	the	top
和	当然	足够的	在	一个	很少	时刻	这	主	高的	裁决者	来了	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

of	the	steps	,
的	这	步骤	,

果然，片刻之后，大法官就走到了台阶顶端。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]

and	with	a	very	white	face	announced	that	everybody	had	the	same	number
和	和	一个	非常	白色的	脸	宣布	那	大家	有	这	相同的	数字

[ɒv; əv] [vəʊts] ,

of	votes	,
的	投票	,

然后，他面色惨白地宣布，每个人的票数都相同。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪ'lektɪd] [kɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt]

so	that	they	were	all	elected	Kings	;	and	it	turned	out	afterwards	that
所以	那	他们	是	全部	当选	国王	;	和	它	转向	出去	然后	那

['evribɒdi]

everybody
大家

于是他们都被选为国王；后来结果表明，所有人都.....

[bʌt; bət] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)]

but	Boy	and	Caesar	Maximilian	Augustus	Claudius	Smith	(	called	Thomas	for
但	男生	和	凯撒	马克西米利安	奥古斯都	克劳狄乌斯	史密斯	(	称为	托马斯	为了

[ʃɔːt]) [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

short	)	had	voted	for	themselves	,
短的	)	有	投票	为了	他们自己	,

但博伊和凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）都投了自己一票。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm]

and	as	those	two	had	voted	for	each	other	it	came	to	the	same
和	作为	那些	二	有	投票	为了	每个	其他	它	来了	到	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

由于这两个人互相投票支持，结果是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [eəz] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv]

It	was	very	comical	to	see	the	airs	the	people	at	once	began	to	give
它	曾是	非常	滑稽	到	看	这	播出	这	人们	在	一次	开始	到	给

[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

themselves	when	they	realised	what	had	happened	,
他们自己	什么时候	他们	意识到	什么	有	发生	,

当人们意识到发生了什么事之后，他们立刻摆出一副高高在上的姿态，这真是滑稽极了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kɪŋ] [stɛərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [weɪ] [æt; ət] [bɔɪ] ,

and	even	the	poor	Shoemaker	King	stared	in	a	haughty	way	at	Boy	,
和	甚至	这	贫穷的	鞋匠	国王	凝视	在	一个	傲慢	方式	在	男生	,

就连可怜的鞋匠国王也傲慢地盯着男孩看。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

and	did	not	deign	even	to	say	good	-	day	as	he	hurried	home	to	tell	his
和	做过	不是	设计	甚至	到	说	好的	-	天	作为	他	慌忙	家	到	告诉	他的

[waɪf] [ðə; ðiː] [njuːz] .

wife	the	news	.
妻子	这	消息	.

他甚至连句"再见"都没说，就匆匆赶回家告诉妻子这个消息。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'mjuːzd] ,

Boy	was	heartily	amused	,
男生	曾是	衷心地	觉得好笑	,

男孩觉得非常有趣，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['veri] ['butʃəz] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	the	more	so	when	he	heard	the	very	Butcher's	Bill	that	he	had	seen	in
和	这	更多的	所以	什么时候	他	听到	这	非常	肉铺	账单	那	他	有	已见	在

[ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɪm'self] , —

the	morning	say	to	another	Bill	of	about	the	same	age	as	himself	,	—
这	早晨	说	到	其他	账单	的	关于	这	相同的	年龄	作为	他自己	,	—

尤其当他听到早上见到的那个屠夫比尔对另一个和他年纪相仿的比尔说——

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	Look	here	,	Your	Majesty	,
"	看	这里	,	你的	威严	,

"陛下，请看这里，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [tʃiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)]

if	I	have	any	more	of	Your	Majesty's	cheek	I	shall	have	to	punch	Your
如果	我	有	任何	更多的	的	你的	陛下的	脸颊	我	将	有	到	冲床	你的

['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [nəʊz] ,

Majesty's	royal	nose	,
陛下的	皇家	鼻子	,

如果陛下再多跟我计较，我就要揍陛下的鼻子了！

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [faɪt] , [kʌm] [ɒn] .

and	if	Your	Majesty	wishes	to	fight	,	come	on	.
和	如果	你的	威严	愿望	到	斗争	,	来	在	.

陛下若想打仗，那就来吧。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə; eɪ] ['grəusəz] [bɪl] , [rɪ'plaɪd] , —

"	To	which	the	other	boy	,	who	had	previously	been	a	Grocer's	Bill	,	replied	,	—
"	到	哪个	这	其他	男生	,	WHO	有	之前	到过	一个	杂货店	账单	,	回复	,	—

对此，另一个男孩，他之前是杂货店的收银员，回答说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dʒentlmən] ,

"	Your	Majesty	may	be	a	King	,	but	you	are	no	gentleman	,
"	你的	威严	可能	是	一个	国王	,	但	你	是	不	绅士	,

"陛下虽是国王，但您绝非绅士。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;

and	I	would	not	bemean	myself	by	condescending	to	fight	with	Your	Majesty	;
和	我	会	不是	卑鄙	我	经过	居高临下的	到	斗争	和	你的	威严	;

我绝不会屈尊与陛下交战；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['grəusəz] [bɪl] [pɑːst] [ɒn] .

"	and	with	a	scornful	look	the	late	Grocer's	Bill	passed	on	.
"	和	和	一个	轻蔑的	看	这	晚的	杂货店	账单	通过了	在	.

带着轻蔑的眼神，已故的杂货店老板比尔去世了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ][ɪk'spekt][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)l] ['prez(ə)ntli] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

I	expect	there	will	be	a	pretty	muddle	presently	if	all	these	people	are	to	be
我	预计	那里	将要	是	一个	漂亮的	混乱	目前	如果	全部	这些	人们	是	到	是

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

如果这些人都要当国王，我预计目前局势会相当混乱。

" [θɔːt] [bɔɪ] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðiːz]

"	thought	Boy	,	quite	forgetting	that	he	was	a	King	himself	under	these
"	想法	男生	,	相当	遗忘	那	他	曾是	一个	国王	他自己	在下面	这些

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

"博伊心想，完全忘记了在这种情况下他自己就是国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] [bʌn] ,

and	it	was	not	until	he	had	tried	to	buy	a	penny	bun	,
和	它	曾是	不是	直到	他	有	尝试	到	买	一个	一分钱	包子	,

直到他试图买一个便士面包时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['beɪkəz] [waɪf] [ðæt] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]

and	had	been	told	by	the	baker's	wife	that	"	His	Majesty	had	given	up
和	有	到过	讲述	经过	这	面包师的	妻子	那	"	他的	威严	有	给定	向上

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

面包师的妻子曾告诉她："陛下已经放弃了生意，

" [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] .

"	that	he	realised	how	very	awkward	it	might	become	.
"	那	他	意识到	如何	非常	尴尬的	它	可能	变得	.

他意识到这可能会变得非常尴尬。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['tʃæptə(r)] [eks] . — “ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [gəˈlɔː(r)] .
CHAPTER X . — “ KINGS AND QUEENS GALORE .
章 X . — ” 国王 和 女王们 数不胜数 .

第十章——“众多国王和王后”。

” [əˈrɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

- [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [steps]
URRYING back to the Palace Boy found a great crowd of people on the steps
- 后退 到 这 宫殿 男生 成立 一个 伟大的 人群 的 人们 在 这 步骤
[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑːslz] ,
at the principal entrance — most of them carried bundles and parcels ,
在 这 主要的 入口 — 最多 的 他们 携带 捆绑 和 包裹 ,

男孩匆匆赶回宫殿，发现正门台阶上挤满了人——他们大多都抱着包裹和货物。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][hæd; həd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and some even had articles of furniture on their heads .
和 一些 甚至 有 文章 的 家具 在 他们的 头部 .

有些人甚至头上顶着家具。

“ [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
“ Why , whatever is happening now ?
” 为什么 , 任何 是 发生 现在 ?

“为什么，现在到底发生了什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] ,
” he thought ,
” 他 想法 ,

他心想，

[ænd; ənd][ɒn][ɪnˈkwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [kɪŋz]
and on inquiry he found that these were some of the newly elected Kings
和 在 询问 他 成立 那 这些 是 一些 的 这 新 当选 国王
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
coming to take possession of the Palace .
未来 到 拿 拥有 的 这 宫殿 .

经询问，他发现这些人是前来接管宫殿的新当选的国王。

[kɪŋ] CÃ¦sar [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ɔː'gʌstəs] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([naʊ] [kɔːld] [kɪŋ] [smɪθ] [ai] .) , [huːz]
King CÃ¦sar Maximilian Augustus Claudius Smith (now called King Smith I .) , whose
国王 CÃ¦sar 马克西米利安 奥古斯都 克劳狄乌斯 史密斯 (现在 称为 国王 史密斯 我 .) , 谁
[kraʊn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] ,
crown had not yet arrived ,
王冠 有 不是 然而 到达的 ,

凯撒·马克西米利安·奥古斯都·克劳狄乌斯·史密斯国王（现称史密斯一世国王），他的王冠尚未到位。

[hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] ['sɪlvə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn]
had ingeniously contrived a temporary one of alternate silver forks and spoons
有 巧妙地 人为的 一个 暂时的 一 的 备用 银 叉子 和 勺子
[stʌk] [ɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
stuck in the band of his hat ,
卡住 在 这 乐队 的 他的 帽子 ,

他巧妙地用银质的叉子和勺子交替插在帽带上，临时做了一个餐具。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [paɪl]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪblz]

and	,	with	a	velvet	pile	table	-	cloth	from	one	of	the	drawing	-	room	tables
和	,	和	一个	天鹅绒	桩	桌子	-	布	从	一	的	这	绘画	-	房间	表格

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

thrown	over	his	shoulder	,
抛掷	超过	他的	肩膀	,

他还把客厅桌子上的一块天鹅绒桌布搭在肩上，

[lʊkt] [kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

looked	quite	imposing	as	he	stood	at	the	door	and	explained	to	the	people
看起来	相当	气势磅礴	作为	他	站立	在	这	门	和	解释	到	这	人们

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	he	was	now	as	much	a	King	as	the	rest	of	them	,
那	他	曾是	现在	作为	很多	一个	国王	作为	这	休息	的	他们	,

他站在门口，神态威严，向人们解释说，他现在和他们一样，也是国王了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	intended	to	keep	the	Palace	for	himself	.
和	故意的	到	保持	这	宫殿	为了	他自己	.

他打算将宫殿据为己有。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,

“	You	may	come	in	,	though	,	”	he	said	,	catching	sight	of	Boy	,
“	你	可能	来	在	,	尽管	,	”	他	说	,	捕捉	视线	的	男生	,

“不过，你可以进来，”他边说边瞥见了男孩。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	had	entered	,	King	Smith	I	.	closed	and	bolted	the
和	作为	很快	作为	他	有	进入	,	国王	史密斯	我	.	关闭	和	螺栓连接	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他一进门，史密斯一世国王就关上门并闩上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑːslz]

and	the	other	disappointed	Kings	had	to	carry	their	bundles	and	parcels
和	这	其他	失望的	国王	有	到	携带	他们的	捆绑	和	包裹

[həʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

其他失望的国王们不得不把他们的包裹和货物带回家。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ” [ɑːskt] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] .

“	How	do	you	like	being	a	King	,	Your	Majesty	?	”	asked	King	Smith	I	.
“	如何	做	你	喜欢	存在	一个	国王	,	你的	威严	?	”	问	国王	史密斯	我	.

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“陛下，您觉得当国王感觉如何？”史密斯一世国王愉快地问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	they	had	reached	one	of	the	state	apartments	in	which	he	had
什么时候	他们	有	达到	一	的	这	状态	公寓	在	哪个	他	有

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] .

established	himself	.
已确立的	他自己	.

当他们到达他所居住的其中一间国宾馆时。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [lɑːft] [bɔɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	Well	,	I	don't	know	,	”	laughed	Boy	,	“	I	don't	feel	any	different	at	present	.	”
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	笑了	男生	,	“	我	不	感觉	任何	不同的	在	展示	.	”

“嗯，我不知道，”博伊笑着说，“我现在感觉没什么不同。”

“	[ɑː]	!	[ðæts]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ]	[ˈhævnt]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ænd; ənd]	[ˈseptə(r)]	,	[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti]	;
“	**Ah**	**!**	**that's**	**because**	**you**	**haven't**	**a**	**crown**	**and**	**sceptre**	**,**	**Your**	**Majesty**	**;**
“	啊	!	那就是	因为	你	还没有	一个	王冠	和	权杖	,	你的	威严	;

“啊！那是因为陛下您没有王冠和权杖；

[wiː; wi][mʌst; məst]	[siː]	[wɒt]	[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	.
we	**must**	**see**	**what**	**we**	**can**	**find**	**for**	**you**	**.**
我们	必须	看	什么	我们	能	寻找	为了	你	.

我们得看看能为你找到些什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]	['triːtɪd]	[wɪð]	[ˌdɪsrɪ'spekt]	[ɪf]	[juː; jʊ][doʊnt]	[meɪn'teɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɪŋli]
You	**are**	**sure**	**to**	**be**	**treated**	**with**	**disrespect**	**if**	**you**	**don't**	**maintain**	**your**	**kingly**
你	是	当然	到	是	治疗	和	不尊重	如果	你	不	维持	你的	王者

['dɪgnəti]	.
dignity	**.**
尊严	.

如果你不保持王者风范，一定会受到不尊重。

[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːd]	[haɪ]	[əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	[naʊ]	[kɪŋ]	['dʒɒʃuə]	[dɑːbz]	,
The	**late**	**Lord**	**High**	**Adjudicator**	**,**	**who**	**is**	**now**	**King**	**Joshua**	**Dobbs**	**,**
这	晚的	主	高的	裁决者	,	WHO	是	现在	国王	约书亚	多布斯	,

已故的大法官，现为约书亚·多布斯国王

[siːzd]	[ðə; ði]	[rɪ'geɪliə]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɪ'lektɪd]	[kɪŋ]	,
seized	**the**	**regalia**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**elected**	**King**	**,**
查获	这	礼服	作为	很快	作为	他	知道	那	他	曾是	当选	国王	,

他一得知自己当选国王，就立刻夺取了王室的象征物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv][juː 'es]	[wɪl]	[hæv; həv][tuː; tə]	[meɪk]	[ʃɪft]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[kraʊnz]	[ænd; ənd]
and	**so**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**will**	**have**	**to**	**make**	**shift**	**with**	**such**	**crowns**	**and**
和	所以	这	休息	的	我们	将要	有	到	制作	转移	和	这样的	皇冠	和

[θɪŋz]	[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	.
things	**as**	**we**	**can**	**manufacture**	**for**	**ourselves**	**.**
事物	作为	我们	能	生产	为了	我们自己	.

因此，我们其他人只能凑合着用我们自己能制作的这种皇冠之类的东西了。

[naʊ]	[lets]	[siː]	.
Now	**let's**	**see**	**.**
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

[wɒt]	[kæn; kən][wiː; wi]	[meɪk]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	[kraʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	?
What	**can**	**we**	**make**	**you**	**a**	**crown**	**out**	**of**	**?**
什么	能	我们	制作	你	一个	王冠	出去	的	?

我们可以用什么材料为你制作一顶王冠?

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ]	[nəʊ]	.
I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]	['pækɪts]	[ɒv; əv]	[tiː]	[ˌdaʊn'steəz]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)]
There	**are**	**some**	**packets**	**of**	**tea**	**downstairs**	**with**	**some**	**beautiful**	**silver**	**paper**
那里	是	一些	数据包	的	茶	楼下	和	一些	美丽的	银	纸

[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	;
around	**them**	**;**
大约	他们	;

楼下有一些包装精美的茶叶，外面裹着漂亮的银色包装纸；

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [twɪst] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk]

suppose	we	make	you	a	crown	of	that	,	and	twist	some	around	a	stick
认为	我们	制作	你	一个	王冠	的	那	,	和	捻	一些	大约	一个	戳

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['septə(r)] .

for	a	sceptre	.
为了	一个	权杖	.

假设我们用它为你做一顶王冠，再用它缠绕一根棍子做成一根权杖。

〞 [səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪst] [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] ,

〞 So	with	some	paste	and	cardboard	and	this	silver	paper	,
〞 所以	和	一些	粘贴	和	纸板	和	这	银	纸	,

“于是，我用了一些浆糊、硬纸板和这种银色纸张，

[wɪtʃ] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] , [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

which	King	Smith	I	.	brought	up	from	downstairs	,	they	soon	made	quite	a
哪个	国王	史密斯	我	.	带来	向上	从	楼下	,	他们	很快	制成	相当	一个

[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [kraʊn] ,

respectable	-	looking	crown	,
可敬	-	寻找	王冠	,

国王史密斯一世从楼下拿上来的材料，很快就做成了一顶看起来相当体面的王冠。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fænsi] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	particularly	as	King	Smith	I	.	had	found	some	fancy	buttons	,	which	he
和	特别	作为	国王	史密斯	我	.	有	成立	一些	想要	按钮	,	哪个	他

['fɑːsənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

fastened	into	it	,
系紧	进入	它	,

尤其是因为史密斯一世国王找到了一些漂亮的纽扣，并把它们缝在了上面。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['dʒuːəlz] .

to	look	like	jewels	.
到	看	喜欢	珠宝	.

看起来像珠宝。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [pɪnd] [tuː; tə] [bɔɪz] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] , [kəm'plitɪd]

Another	small	table	-	cloth	,	pinned	to	Boy's	shoulders	for	a	cloak	,	completed
其他	小的	桌子	-	布	,	已置顶	到	男孩们	肩膀	为了	一个	披风	,	完全的

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ,

his	costume	,
他的	戏服	,

另一块小桌布，用别针别在男孩的肩膀上当披风，就完成了他的装扮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	he	felt	quite	proud	of	his	appearance	when	he	saw	his	reflection	in	the
和	他	毛毡	相当	自豪的	的	他的	外貌	什么时候	他	锯	他的	反射	在	这

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

looking	-	glass	at	the	end	of	the	room	.
寻找	-	玻璃	在	这	结尾	的	这	房间	.

当他看到自己在房间尽头的镜子里的倒影时，他感到非常自豪。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ? 〞 [ɑːskt] [bɔɪ] ,

“ Will	there	be	any	meeting	in	the	House	of	Words	to	-	day	?	〞	asked	Boy	,
“ 将要	那里	是	任何	会议	在	这	房子	的	字	到	-	天	?	〞	问	男生	,

“今天在文字之家会有会议吗？〞男孩问道。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[səʊ]	[huː]	[wɪl]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	?
“	and	if	so	who	will	sit	on	the	Throne	?
”	和	如果	所以	WHO	将要	坐	在	这	王座	?

“如果真是这样，谁将登上王位？”

[ai]	[ɪk'spekt]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	['skræmb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[woʊnt]	[ðeə(r)]	?
I	expect	there	will	be	a	rare	scramble	for	it	,	won't	there	?
我	预计	那里	将要	是	一个	稀有的	争夺	为了	它	,	惯于	那里	?

我估计会出现罕见的抢购潮，对吧?

”	[kɪŋ]	[smɪθ]	[ai]	.	[lɑːft]	.
”	King	Smith	I	.	laughed	.
”	国王	史密斯	我	.	笑了	.

“史密斯一世国王笑了。”

“	[ðə; ði]	['bɪzibɒdi]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	The	Busybody	Extraordinary	,	”	he	said	,
”	这	爱管闲事的人	非凡的	,	”	他	说	,

“真是个爱管闲事的家伙，”他说。

“	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪ'lektɪd]	[kɪŋ]
“	took	possession	of	it	immediately	he	heard	that	he	had	been	elected	King
”	采取	拥有	的	它	立即地	他	听到	那	他	有	到过	当选	国王

[ænd; ənd]	[woʊnt]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['eni]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[wɒt'evə(r)]	.
and	won't	leave	it	on	any	consideration	whatever	.
和	惯于	离开	它	在	任何	考虑	任何	.

“他一听到自己当选国王的消息就立即占领了它，无论出于任何原因都不会放弃它。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sæt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]
He	has	sat	in	it	ever	since	the	Election	and	at	first	declared	that	he
他	有	卫星	在	它	曾经	自从	这	选举	和	在	第一的	声明	那	他

[wʊd]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[hɪm]	[weər'evə(r)]	[hiː; hi]	[went]	,
would	carry	it	about	with	him	wherever	he	went	,
会	携带	它	关于	和	他	无论	他	去	,

自选举以来，他一直坐在那把椅子上，起初他还宣称无论去哪里都要带着它。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['hevi]	[tuː; tə]	[muːv]	,
and	when	he	found	that	it	was	too	heavy	to	move	,
和	什么时候	他	成立	那	它	曾是	也	重的	到	移动	,

当他发现它太重而无法移动时，

[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['fæməli]	,
he	sent	for	his	wife	and	family	,
他	发送	为了	他的	妻子	和	家庭	,

他派人去接妻子和家人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['rezɪdəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	['deɪɪs]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪst]	,
and	they	have	taken	up	their	residence	on	the	dais	on	which	it	is	placed	,
和	他们	有	已采取	向上	他们的	住宅	在	这	台	在	哪个	它	是	放置	,

他们已经居住在放置祭坛的台座上。

[ænd; ənd]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	.
and	intend	to	remain	there	.
和	打算	到	保持	那里	.

并打算留在那里。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[bɒks]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðəʊ]	,
The	First	Lord	of	the	Cash	Box	has	the	best	of	it	,	though	,
这	第一的	主	的	这	现金	盒子	有	这	最好的	的	它	,	尽管	,

不过，财宝之王才是最厉害的那一个。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] — [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peni] ;

for	he	has	all	the	money	—	he	absolutely	refuses	to	part	with	a	penny	;
为了	他	有	全部	这	钱	—	他	绝对地	拒绝	到	部分	和	一个	一分钱	;

因为他拥有所有的钱——他绝对不会花掉一分钱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][treɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns]

and	although	I	tried	to	persuade	him	that	I	ought	to	have	an	allowance
和	虽然	我	尝试	到	说服	他	那	我	应该	到	有	一个	津贴

[meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

made	me	as	I	was	now	a	King	,
制成	我	作为	我	曾是	现在	一个	国王	,

尽管我试图说服他，既然我现在是国王，就应该得到一份津贴，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

he	wouldn't	see	it
他	不会	看	它

他看不到。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [hiː; hi] [wʊd]

He	said	that	if	he	made	every	one	who	was	elected	an	allowance	he	would
他	说	那	如果	他	制成	每一个	一	WHO	曾是	当选	一个	津贴	他	会

[hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . ”

have	no	money	left	for	himself	.	”
有	不	钱	左边	为了	他自己	.	”

他说，如果他给每个当选的人都发津贴，那他自己就没钱留给自己了。

“ [wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi][daɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)]

“	What	time	do	we	dine	to	-	day	?	”	asked	Boy	,	who	began	to	feel	rather
“	什么	时间	做	我们	用餐	到	-	天	?	”	问	男生	,	WHO	开始	到	感觉	相当

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“我们今天几点吃饭？”男孩问道，他开始感到有点饿了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [kɪŋ] [smɪθ] , “ [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv][left] ,

“	Well	,	you	see	,	”	explained	King	Smith	,	“	all	the	other	servants	have	left	,
“	出色地	,	你	看	,	”	解释	国王	史密斯	,	“	全部	这	其他	仆人	有	左边	,

“你看，”史密斯国王解释说，“其他仆人都离开了，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ;

and	I	expect	we	shall	have	to	manage	for	ourselves	;
和	我	预计	我们	将	有	到	管理	为了	我们自己	;

我估计我们得自己想办法了；

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

fortunately	there	is	plenty	of	food	in	the	larder	,	but	who's	to	set	the	table	?
幸运的是	那里	是	很多	的	食物	在	这	食品储藏室	,	但	谁是	到	放	这	桌子	?

幸运的是，食品储藏室里食物充足，可是谁来摆桌子呢?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	don't	think	,	now	that	I	am	a	King	,
我	不	思考	,	现在	那	我	是	一个	国王	,

我不认为，既然我已经是国王了，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	ought	to	have	to	do	that	sort	of	thing	,	you	know	.	”
我	应该	到	有	到	做	那	种类	的	事物	,	你	知道	.	”

我应该得做那种事，你知道的。

“ [əʊ] ! [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [sə'dʒestid] [bɔɪ] ,

“	Oh	!	I	don't	mind	helping	to	set	the	table	,	”	suggested	Boy	,
“	哦	!	我	不	头脑	帮助	到	放	这	桌子	,	”	建议	男生	,

“哦！我不介意帮忙摆桌子，”男孩提议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	**if**	**you**	**will**	**show**	**me**	**where**	**the**	**things**	**are**	**.** **”**
” 如果	你	将要	展示	我	在哪里	这	事物	是	. ”	

“如果你能告诉我东西在哪里就好了。”

“ [ˈveri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [kɪŋ] [smɪθ] [ai] . ; “ [wʌn] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	**Very**	**well**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,** **”**	**said**	**King**	**Smith**	**I**	**.** **;** **“**	**one**	**King**	**is**	**as**	**good**	**as**
”	非常	出色地	,	你的	威严	, ”	说	国王	史密斯	我	. ; “	一	国王	是	作为	好的	作为

[əˈnʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

“很好，陛下，”史密斯一世国王说道，“一个国王和另一个国王都一样好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈhelpɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [ɔːl]

and	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**helping**	**we**	**will**	**soon**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**dinner**	**party**	**all**
和	如果	你	不	头脑	帮助	我们	将要	很快	有	一个	好的	小的	晚餐	派对	全部

[tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

to	**ourselves** **.**
到	我们自己 .

如果你不介意帮忙的话，我们很快就能举办一个只属于我们俩的温馨小晚宴了。

” [səʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [ˈkitʃinz] ,

”	**So**	**Boy**	**and**	**he**	**went**	**down**	**into**	**the**	**great**	**empty**	**kitchens** **,**
” 所以	男生	和	他	去	向下	进入	这	伟大的	空的	厨房	,

于是，他和男孩一起走进了空荡荡的大厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	**brought**	**up**	**plates**	**and**	**dishes**	**and**	**laid**	**them**	**in**	**great**	**state**	**in**	**the**
和	带来	向上	盘子	和	菜肴	和	铺设	他们	在	伟大的	状态	在	这

[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

Banqueting	**Hall** **,**
宴会	大厅 ,

他们端来盘子和碟子，在宴会厅里摆放得非常隆重。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [ˈpæstiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt]

and	**with**	**the**	**pies**	**and**	**pasties**	**which**	**they**	**found**	**in**	**the**	**pantry**	**they**	**had**	**quite**
和	和	这	馅饼	和	馅饼	哪个	他们	成立	在	这	食品储藏室	他们	有	相当

[ə; eɪ] [fiːst] .

a	**feast** **.**
一个	盛宴 .

他们利用在食品柜里找到的馅饼和肉馅饼，饱餐了一顿。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,

After	**they**	**had**	**enjoyed**	**their**	**dinner**	**,**	**King**	**Smith**	**I**	**.**	**washed**	**the**	**dishes**	**,**
后	他们	有	享受	他们的	晚餐	,	国王	史密斯	我	.	洗过	这	菜肴	,

他们享用完晚餐后，史密斯一世国王洗了碗碟。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

and	**Boy**	**wiped**	**them**	**and**	**put**	**them**	**away**	**,**
和	男生	擦拭	他们	和	放	他们	离开	,

男孩把它们擦干净，放回原处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][strəʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siː]

and	**then**	**he**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**stroll**	**into**	**the**	**town**	**and**	**see**
和	然后	他	想法	那	他	会	喜欢	到	漫步	进入	这	镇	和	看

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

what	**was**	**going**	**on**	**.**
什么	曾是	去	在	.

然后他想，不如去镇上逛逛，看看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [drest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs]

He	found	the	streets	full	of	Kings	and	Queens	dressed	with	the	most	ridiculous
他	成立	这	街道	满的	的	国王	和	皇后区	穿着	和	这	最多	荒谬的

[ə'tempts] [æt; ət] ['rɔɪəl] ['grændʒə(r)] ;

attempts	at	royal	grandeur	;
尝试	在	皇家	宏伟	;

他发现街上到处都是穿着滑稽可笑的皇家服饰的国王和王后，试图展现皇家气派；

[ðə; ði] [kwiːnz] [wɔː(r)] [lɒŋ] [kɔːt] [treɪnz] [meɪd] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,

the	Queens	wore	long	court	trains	made	of	table	-	cloths	and	window	-	curtains	,
这	皇后区	穿着	长的	法庭	火车	制成	的	桌子	-	布料	和	窗户	-	窗帘	,

王后们身穿用桌布和窗帘制成的长长的宫廷礼服，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld]['faɪnəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

and	any	other	old	finery	that	they	could	scrape	together	at	such	short	notice	,
和	任何	其他	老的	服饰	那	他们	可以	刮	一起	在	这样的	短的	注意	,

以及他们在如此短的时间内能凑齐的任何其他旧式华服。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [grænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [æz; əz]

while	the	Kings	did	their	best	to	appear	grand	with	such	odds	and	ends	as
尽管	这	国王	做过	他们的	最好的	到	出现	盛大	和	这样的	赔率	和	结束	作为

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

国王们竭尽全力，用剩下的零碎物品营造出一种盛大的感觉。

[dɪʃ] - ['kʌvəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz]

Dish	-	covers	and	fireirons	were	very	fashionable	substitutes	for	crowns
盘子	-	封面	和	火钳	是	非常	时髦	替代品	为了	皇冠

[ænd; ənd] ['septə(r)] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	sceptres	,	which	,	of	course	,
和	权杖	,	哪个	,	的	课程	,

餐盘盖和火钳是当时非常流行的王冠和权杖的替代品，当然，

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

were	necessary	for	everybody	.
是	必要的	为了	大家	.

对每个人来说都是必需的。

[bɔɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tɪnsl] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

Boy's	crown	of	tinsel	paper	was	evidently	much	admired	,
男孩们	王冠	的	箔	纸	曾是	显然	很多	钦佩	,

男孩头上那顶用彩纸做的皇冠显然很受人喜爱。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [kɑːst] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

and	many	of	the	Kings	and	Queens	cast	envious	glances	at	it	as	he
和	许多	的	这	国王	和	皇后区	投掷	羡慕	眼神	在	它	作为	他

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

walked	through	the	streets	.
步行	通过	这	街道	.

当他走在街上时，许多国王和王后都投来羡慕的目光。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

On	the	whole	,	though	,	they	all	seemed	pretty	well	satisfied	with	themselves	,
在	这	所有的	,	尽管	,	他们	全部	似乎	漂亮的	出色地	使满意	和	他们自己	,

总的来说，他们似乎都对自己相当满意。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] .

and	treated	each	other	with	a	considerable	amount	of	hauteur	.
和	治疗	每个	其他	和	一个	大量	数量	的	高	.

彼此之间都表现出相当傲慢的态度。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bɔɪ] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi]
Boy called in at the House of Words just out of curiosity to see the Busybody
男生 称为 在 在 这 房子 的 字 只是 出去 的 好奇心 到 看 这 爱管闲事的人
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Extraordinary ,
非凡的 ,

男孩出于好奇，打电话到"文字之家"去看看这位爱管闲事的非凡人物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'diːd] ,
and found him , looking very dignified indeed ,
和 成立 他 , 寻找 非常 凝重 的确 ,

找到他时，他看起来确实非常庄重。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [θrəʊn] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
seated on the great gilded throne at one end of the Hall ; the effect was
坐着 在 这 伟大的 镀金 王座 在 一 结尾 的 这 大厅 ; 这 影响 曾是
['rɑːðə(r)] ['mɑːd] ,
rather marred ,
相当 受损 ,

他坐在大厅一端那张巨大的镀金宝座上；但效果却大打折扣。

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[baɪ][ðə; ði]['deɪɪs] ['biːɪŋ] ['litə] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
by the dais being littered with all kinds of household furniture which had been
经过 这 台 存在 垃圾 和 全部 种类 的 家庭 家具 哪个 有 到过
['heɪstɪli] [brɔːt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] .
hastily brought across from his old home .
草草 带来 穿过 从 他的 老的 家 .

讲台上散落着各种各样的家具，这些都是从他以前的家匆匆搬过来的。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Her Majesty the Queen , his wife ,
她 威严 这 女王 , 他的 妻子 ,

女王陛下，他的妻子，

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] ,
was busy making up a bed for the baby on one of the lower steps ,
曾是 忙碌的 制作 向上 一个 床 为了 这 婴儿 在 一 的 这 降低 步骤 ,

她正忙着在较低的台阶上给婴儿铺床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
and the Princess , his daughter , and the Crown Prince , his son ,
和 这 公主 , 他的 女儿 , 和 这 王冠 王子 , 他的 儿子 ,

还有他的女儿公主，以及他的儿子王储。

[wɜː(r); wə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl]
were squabbling as to who should wash up the dinner plates in a tin pail
是 争吵 作为 到 WHO 应该 洗 向上 这 晚餐 盘子 在 一个 锡 桶
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
at the back of the throne .
在 这 后退 的 这 王座 .

他们正在争论谁应该去洗宝座后面锡桶里的餐盘。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [haʊˈevə(r)] ,
They received Boy in great state , however ,
他们 已收到 男生 在 伟大的 状态 , 然而 ,

然而，他们接收男孩时，他状态很好。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
for when they perceived him coming towards them the King arose and the
为了 什么时候 他们 感知 他 未来 向 他们 这 国王 出现 和 这
[kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
Queen and the Prince and Princess formed a group around him ,
女王 和 这 王子 和 公主 形成 一个 团体 大约 他 ,

当他们看到他朝他们走来时，国王站了起来，王后、王子和公主们围拢在他身边。

[wɪð] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)] [staɪl] ,
with their noses in the air in a very superior style ,
和 他们的 鼻子 在 这 空气 在 一个 非常 优越的 风格 ,

他们趾高气扬，一副高人一等的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈfɔːmd] [bɔɪ] [ðæt] “ [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and the Queen informed Boy that “ he might kiss her hand if he wished .
和 这 女王 知情的 男生 那 “ 他 可能 吻 她 手 如果 他 希望 .

女王告诉博伊，“如果他愿意，他可以亲吻她的手。”

” [bɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
” Boy , however , said , “ it didn't matter , thank you ,
” 男生 , 然而 , 说 , “ 它 没有 事情 , 感谢 你 ,

男孩却说：“没关系，谢谢你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪɪs] . ”
and he had only called to see how they liked living on the dais . ”
和 他 有 仅有的 称为 到 看 如何 他们 喜欢 活的 在 这 台 . ”

他打电话只是想问问他们住在讲台上感觉如何。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] ,
“ Oh , of course , ” said the King with a grand air ,
“ 哦 , 的 课程 , ” 说 这 国王 和 一个 盛大 空气 ,

“哦，当然，”国王傲慢地说。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] -
“ it's only for a very short time — until I have an opportunity of re -
“ 它是 仅有的 为了 一个 非常 短的 时间 — 直到 我 有 一个 机会 的 关于 -
[ˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
organising my Kingdom .
组织 我的 王国 .

“这只是暂时的——直到我有机会重组我的王国为止。”

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]
It's rather awkward , at present , you see , there being so many other Kings and
它是 相当 尴尬的 , 在 展示 , 你 看 , 那里 存在 所以 许多 其他 国王 和
[kwiːnz] [əˈbaʊt] . ”
Queens about . ”
皇后区 关于 . ”

目前的情况相当尴尬，因为到处都是其他国王和王后。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [lɑːft] [bɔɪ] .
“ Yes , I should think so , ” laughed Boy .
“ 是的 , 我 应该 思考 所以 , ” 笑了 男生 .

“是的，我也这么认为，”男孩笑着说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [bɔɪ] , ['wɪspəd] [ɪn]

The	King	got	down	from	the	throne	,	and	coming	close	to	Boy	,	whispered	in
这	国王	得到	向下	从	这	王座	,	和	未来	关闭	到	男生	,	低声说道	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] , —

his	ear	,	—
他的	耳朵	,	—

国王从王座上下来，走到男孩跟前，在他耳边低语道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ?

“	Would	you	mind	calling	me	'	Your	Majesty	'	when	you	speak	to	me	,	please	?
“	会	你	头脑	呼叫	我	-	你的	威严	-	什么时候	你	说话	到	我	,	请	?

“请您在和我说话时称呼我‘陛下’好吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ə'gen] .

”	and	then	went	back	to	his	throne	again	.
”	和	然后	去	后退	到	他的	王座	再次	.

然后他又回到了自己的王位上。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] .

“	What	nonsense	!	”	replied	Boy	.
“	什么	废话	!	”	回复	男生	.

“胡说八道！”男孩回答道。

“ [aɪ][kænt] [kiːp] [ə'dresɪŋ] ['evrɪbɒdi] [æz; əz] - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ,

“	I	can't	keep	addressing	everybody	as	'	Your	Majesty	,	'	you	know	,	and	,
“	我	不能	保持	解决	大家	作为	-	你的	威严	,	-	你	知道	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“我不可能一直称呼每个人都为‘陛下’，你知道，而且，再说，

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	as	much	of	a	King	as	you	are	.
我是	作为	很多	的	一个	国王	作为	你	是	.

我和你一样都是国王。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['verɪ] [sɪ'vɪə(r)] .

”	The	Queen	looked	very	severe	.
”	这	女王	看起来	非常	严重	.

女王神情十分严肃。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

“	What	shall	we	do	about	it	,	my	dear	?	”	asked	the	King	anxiously	.
“	什么	将	我们	做	关于	它	,	我的	亲爱的	?	”	问	这	国王	焦虑地	.

“亲爱的，我们该怎么办呢？”国王焦急地问道。

“ [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Send	him	to	the	deepest	dungeon	beneath	the	Castle	Moat	,	”	replied	the	Queen	,
“	发送	他	到	这	最深处	地牢	下面	这	城堡	护城河	,	”	回复	这	女王	,

“把他送到城堡护城河下最深的地牢去，”女王回答道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trædʒɪkli] .

waving	her	hand	tragically	.
挥手	她	手	悲剧的是	.

她悲伤地挥了挥手。

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

“	Yes	,	we	shall	really	have	to	do	something	of	that	sort	,
“	是的	,	我们	将	真的	有	到	做	某物	的	那	种类	,

“是的，我们确实需要采取类似的措施。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔːrnɪŋli] .

if	you	don't	treat	us	with	proper	respect	,	"	remarked	the	King	warningly	.
如果	你	不	对待	我们	和	恰当的	尊重	,	"	评论	这	国王	警告	.

"如果你不给予我们应有的尊重，"国王警告道。

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] ! " [lɑːft] [bɔɪ] .

"	What	rubbish	!	"	laughed	Boy	.
"	什么	垃圾	!	"	笑了	男生	.

"真是胡说八道！"男孩笑道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [məʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['aɪðə(r)] ,

"	Why	,	you	haven't	got	a	castle	moat	,	or	a	dungeon	either	,
"	为什么	,	你	还没有	得到	一个	城堡	护城河	,	或者	一个	地牢	任何一个	,

"哎呀，你们既没有城堡护城河，也没有地牢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)]

"	and	he	walked	away	while	the	King	sat	down	on	the	throne	with	a	great	air
"	和	他	步行	离开	尽管	这	国王	卫星	向下	在	这	王座	和	一个	伟大的	空气

[ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,

of	offended	dignity	,
的	被冒犯了	尊严	,

于是他转身离开，而国王则带着一种受辱的尊严坐回了王位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] .

and	the	rest	of	the	Royal	family	resumed	their	domestic	duties	.
和	这	休息	的	这	皇家	家庭	恢复	他们的	国内的	职责	.

其余王室成员则恢复了日常家务。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [kləʊzd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

Out	in	the	town	Boy	found	all	the	shops	closed	;	for	,	you	see	,
出去	在	这	镇	男生	成立	全部	这	商店	关闭	;	为了	,	你	看	,

男孩来到镇上，发现所有的商店都关门了；因为，你看，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['evriθɪŋ]

none	of	the	Kings	and	Queens	would	think	of	working	,	and	so	everything
没有任何	的	这	国王	和	皇后区	会	思考	的	在职的	,	和	所以	一切

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

was	at	a	standstill	.
曾是	在	一个	停顿	.

国王和王后们都不愿工作，因此一切都陷入了停滞。

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]

After	hunting	about	for	a	little	time	Boy	found	the	house	where	the	Advertiser
后	打猎	关于	为了	一个	小的	时间	男生	成立	这	房子	在哪里	这	广告商

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

General	had	lived	,
一般的	有	居住地	,

男孩四处寻找了一会儿，终于找到了广告总编居住的房子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] .

and	thought	he	would	call	on	him	.
和	想法	他	会	称呼	在	他	.

他心想他会去拜访他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['stjuːdiəʊ] [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)]

He	found	him	seated	at	one	end	of	the	long	studio	while	the	Public	Rhymester
他	成立	他	坐着	在	一	结尾	的	这	长的	工作室	尽管	这	民众	韵律学家

[sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

sat	at	the	other	;
卫星	在	这	其他	;

他发现他坐在长工作室的一端，而公共韵律学家坐在另一端；

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmθɪŋ]

they	had	each	arranged	a	chair	on	the	top	of	a	table	to	look	something
他们	有	每个	安排	一个	椅子	在	这	顶部	的	一个	桌子	到	看	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

like	a	throne	,
喜欢	一个	王座	,

他们各自在桌子上摆放了一把椅子，使其看起来像一个王座。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːgl] - ['lʊkɪŋ] [kləʊk] [aʊt]

and	the	Advertiser	General	had	really	made	a	very	regal	-	looking	cloak	out
和	这	广告商	一般的	有	真的	制成	一个	非常	尊贵	-	寻找	披风	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,

of	a	large	piece	of	calico	,
的	一个	大的	片	的	印花布	,

广告总署署长确实用一大块印花布做了一件看起来非常威严的斗篷。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [wʌn] [saɪd] [red] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

by	painting	one	side	red	and	drawing	little	black	tails	on	the	other	to	look	like
经过	绘画	一	边	红色的	和	绘画	小的	黑色的	尾巴	在	这	其他	到	看	喜欢

['ɜːmɪn] .

ermine	.
貂	.

将一侧涂成红色，另一侧画上黑色小尾巴，使其看起来像貂。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ðəʊ] ,

They	seemed	very	miserable	,	though	,
他们	似乎	非常	悲惨的	,	尽管	,

他们看起来很痛苦。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	explained	to	Boy	that	they	had	not	been	able	to	get	anything	to	eat	.
和	解释	到	男生	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	得到	任何事物	到	吃	.

并向博伊解释说，他们什么吃的都没找到。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

“	We	went	out	a	little	while	ago	,	”	complained	the	Advertiser	General	,
“	我们	去	出去	一个	小的	尽管	前	,	”	抱怨	这	广告商	一般的	,

“我们不久前出去了，”广告总报抱怨道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] [ruːd] [wen] [ai] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][send]

“	but	His	Majesty	the	butcher	was	most	rude	when	I	commanded	him	to	send
“	但	他的	威严	这	屠夫	曾是	最多	粗鲁的	什么时候	我	命令	他	到	发送

[ˌem ˈiː][sʌm; səm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

me	some	meat	for	dinner	,
我	一些	肉	为了	晚餐	,

“但是，当我命令屠夫陛下给我送些肉来做晚餐时，他却非常粗鲁。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? -

and	Her	Majesty	his	wife	asked	me	if	I	knew	who	I	was	talking	to	?	'
和	她	威严	他的	妻子	问	我	如果	我	知道	WHO	我	曾是	说	到	?	-

他的妻子，也就是女王陛下，问我是否知道我在和谁说话?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['grəʊsə(r)] .

“	It	was	just	the	same	with	His	Majesty	the	grocer	.
“	它	曾是	只是	这	相同的	和	他的	威严	这	杂货商	.

“陛下当杂货商也是一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] [ɒn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['bærəl] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

He	was	seated	in	state	on	a	sugar	-	barrel	at	one	end	of	his	shop	,
他	曾是	坐着	在	状态	在	一个	糖	-	桶	在	一	结尾	的	他的	店铺	,

他端坐在店铺一端的一个糖桶上，仪态庄严。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['pæləs] ,

which	he	now	calls	the	Palace	,
哪个	他	现在	呼叫	这	宫殿	,

他现在称之为宫殿

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

and	would	no	more	think	of	serving	me	with	a	pound	of	tea	than	if	he
和	会	不	更多的	思考	的	服务	我	和	一个	磅	的	茶	比	如果	他

[hæd; həd] [biː n] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [hɪm'self] . ”

had	been	the	Emperor	of	China	himself	.	”
有	到过	这	皇帝	的	中国	他自己	.	”

他就算身为中国皇帝，也绝不会想到要给我端上一磅茶叶。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] .

“	I'm	sure	I	don't	know	what	will	become	of	us	,	”	chimed	in	the	Public	Rhymester	.
“	我是	当然	我	不	知道	什么	将要	变得	的	我们	,	”	齐声说道	在	这	民众	韵律学家	.

“我确信我不知道我们将来会怎么样，”公共韵律家插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['emigreit] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒn]['haɪə(r)][æt; ət] ['piːpəlz]

“	I	am	thinking	of	emigrating	and	letting	myself	out	on	hire	at	people's
“	我	是	思维	的	移民	和	出租	我	出去	在	聘请	在	人们的

['haʊzɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz]

houses	in	some	country	where	Kings	and	Queens	are	not	quite	so	plentiful	as
房屋	在	一些	国家	在哪里	国王	和	皇后区	是	不是	相当	所以	丰富	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

they	are	here	.
他们	是	这里	.

“我正在考虑移民，去某个国王和王后不像这里那么多的国家，到别人家里做临时工。”

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'spektəs] .

I	have	drawn	up	a	little	Prospectus	.
我	有	绘制	向上	一个	小的	招股说明书	.

我拟定了一份简短的招股说明书。

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	might	like	to	see	it	,
你	可能	喜欢	到	看	它	,

你或许会想看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	if	you	could	recommend	me	to	a	good	family	where	they	know	how	to
和	如果	你	可以	推荐	我	到	一个	好的	家庭	在哪里	他们	知道	如何	到

[triːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['prɒpəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

treat	a	King	properly	I	should	be	much	obliged	,
对待	一个	国王	适当地	我	应该	是	很多	有义务	,

如果您能推荐一个懂得如何妥善款待国王的好家庭，我将不胜感激。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] ['hændɪd] [bɔɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

”	and	the	late	Public	Rhymester	handed	Boy	the	following	:	—
”	和	这	晚的	民众	韵律学家	递交	男生	这	下列的	:	—

已故的公共韵律学家将以下内容交给了男孩：——

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm]

HIS	MAJESTY	THE	KING	OF	ZUM
他的	威严	这	国王	的	祖姆

祖姆国王陛下

[ə'tendz] ['pɑːtiz]

ATTENDS	PARTIES
参加	各方

参加聚会

['riːznəbl] [tɜːmz] .
REASONABLE TERMS .
合理的 条款 .

合理的条款。

['dɪstəns] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
DISTANCE NO OBJECT .
距离 不 目的 .

距离无物体。

“ [əʊ] ! [kɪŋz] [ɑːr); ə(r)]['plentɪf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ;
“ Oh ! kings are plentiful to - day ;
“ 哦 ! 国王 是 丰富 到 - 天 ;

“哦！如今君王真多啊;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] , [step] [ðɪs] [weɪ] ,
And if you want one , step this way ,
和 如果 你 想 一 , 步 这 方式 ,

如果你想要一个，就往这边走。

[maɪ] ['mɒdɪst] [tɜːmz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
My modest terms to hear .
我的 谦虚的 条款 到 听到 .

恕我直言。

[juː; jʊ]['haɪə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [wiːk] ,
You hire me by the day or week ,
你 聘请 我 经过 这 天 或者 星期 ,

你按天或按周雇佣我，

['eɪtpəns] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][ɔːl][aɪ] [siːk] ,
Eightpence an hour is all I seek ,
八便士 一个 小时 是 全部 我 寻找 ,

我只想要每小时八便士的薪水。

[maɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][bɪə(r)]
My washing and my beer
我的 洗涤 和 我的 啤酒

我的洗衣和我的啤酒

“ [səˈbɜːbən] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] , [hɒps] ,
“ Suburban dinner parties , hops ,
“ 郊区 晚餐 各方 , 酒花 ,

“郊区晚宴、啤酒花、

[ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ænd; ənd] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [pɒps] - —
The Opera and ' Monday Pops ' —
这 歌剧 和 - 周一 流行乐 - —

歌剧和“周一流行音乐会”——

[waɪ] , [aɪm][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] .
Why , I'm the very man .
为什么 , 我是 这 非常 男人 .

没错，我就是那个人。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns]
You really seldom have the chance
你 真的 很少 有 这 机会

你真的很少有机会

[jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][tuː; tə] [əd'vɑːns]
Your social status to advance
你的 社会的 地位 到 进步

提升你的社会地位

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [plæn] .
By such an easy plan .
经过 这样的 一个 简单的 计划 .

通过如此简单的计划。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒəunz] [wɪl] [steə(r)] ,
“ Just think how Smith and Jones will stare ,
“ 只是 思考 如何 史密斯 和 琼斯 将要 盯 ,

“想想史密斯和琼斯会如何瞪眼吧，

[ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪl] [gleə(r)] ,
And Robinson and Brown will glare ,
和 罗宾逊 和 棕色的 将要 强光 ,

罗宾逊和布朗会怒目而视。

[ɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [kʌm] ,
If to your house they come ,
如果 到 你的 房子 他们 来 ,

如果他们来到你家，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] ['iːzi] , ['keələs] [greɪs]
And you with easy , careless grace
和 你 和 简单的 , 粗心 优雅

而你，带着轻松、漫不经心的优雅

[kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Can introduce us face to face ,
能 介绍 我们 脸 到 脸 ,

可以介绍我们见面，

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm] . -
My friend the King of Zum . '
我的 朋友 这 国王 的 祖姆 . -

我的朋友，祖姆国王。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'baʊt]
“ And then when nobody's about
“ 和 然后 什么时候 没有人 关于

“然后当周围没人的时候……”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] ,
There's heaps of little things , no doubt ,
有 堆积如山 的 小的 事物 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，有很多小事。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː; də] .
That I could find to do .
那 我 可以 寻找 到 做 .

这是我力所能及的。

[ɪts] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ]
It's seldom that you find a King
它是 很少 那 你 寻找 一个 国王

国王并不常见。

[səʊ] ['hændi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
So handy about everything ,
所以 便利 关于 一切 ,

各方面都很方便，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['riːgl] [tuː] .
And yet so regal too .
和 然而 所以 尊贵 也 .

然而，她也如此高贵典雅。

“ [wen] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [aɪm] [drest] ,
“ When in my Royal Robes I'm drest ,
“ 什么时候 在 我的 皇家 长袍 我是 睡衣 ,

“当我身着皇家礼服时，我感到无比舒适，

[aɪl] [biː; bi][məʊst] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,
I'll be most gracious to each guest ,
患病的 是 最多 亲切 到 每个 客人 ,

我将热情款待每一位客人。

['tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [həʊm] .
Attending your ' At Home .
参加 你的 - 在 家 .

参加您的“在家”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðev] [gɒn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [skɔːn]
' And when they've gone I will not scorn
- 和 什么时候 他们有 已消失 我 将要 不是 轻蔑

“当他们离去之后，我不会轻蔑他们。”

[tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] , [ɪf] [tɔːn] ,
To mend your children's clothes , if torn ,
到 修补 你的 孩子们的 衣服 , 如果 撕裂 ,

如果孩子的衣服撕破了，要及时修补。

[ɔː(r)][heə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] .
Or hair to brush and comb .
或者 头发 到 刷子 和 梳子 .

或者用来梳理的头发。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] — [dʒʌst][səʊ] — [lʊk] —
“ You give a Dinner — just so — look —
“ 你 给 一个 晚餐 — 只是 所以 — 看 —

“你举办晚宴——就是这样——看——

[aɪl] [help] [ðə; ði] ['fʊtmən] — ['bʌtlə(r)] — [kʊk] ,
I'll help the Footman — Butler — Cook ,
患病的 帮助 这 侍从 — 巴特勒 — 厨师 ,

我会帮男仆兼管家兼厨师的忙，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] .
Before the guests arrive .
前 这 客人 到达 .

在客人到达之前。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['hʌmbli] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
In fact , I humbly claim to be ,
在 事实 , 我 谦卑地 宣称 到 是 ,

事实上，我谦虚地自称是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
Without the slightest question , the
没有 这 丝毫 问题 , 这

毫无疑问，

[məʊst]['juːsf(ə)l] [kɪŋ] [ə'laɪv] . ”
Most useful King alive . ”
最多 有用 国王 活 . ”

“在世最有用的国王。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ?
“ Can you suggest any improvement ?
“ 能 你 建议 任何 改进 ?

您有什么改进建议吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] .
" he asked when Boy had finished reading the Prospectus .
" 他 问 什么时候 男生 有 完成的 阅读 这 招股说明书 .

他问博伊什么时候读完了招股说明书。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,
" No , " replied he , " I think it reads very well indeed ,
" 不 , " 回复 他 , " 我 思考 它 阅读 非常 出色地 的确 ,

"不,"他回答说，"我认为它读起来确实非常好。"

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
and I hope that you will soon get an engagement . "
和 我 希望 那 你 将要 很快 得到 一个 订婚 . "

我希望你很快就能订婚。

" [aɪ] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [treɪd] ,
" I intend going into trade ,
" 我 打算 去 进入 贸易 ,

我打算从事贸易行业，

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [leɪt] ['ædvətaɪzə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]
" remarked the late Advertiser General from the throne at the other end of
" 评论 这 晚的 广告商 一般的 从 这 王座 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"已故的广告总监坐在房间另一端的宝座上说道。"

" [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [naʊ] ['əʊpən] [ʃɒps] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
" So many of the nobility now open shops that I don't see why Kings should not
" 所以 许多 的 这 贵族 现在 打开 商店 那 我 不 看 为什么 国王 应该 不是
[duː; də] [səʊ] [tuː] .
do so too .
做 所以 也 .

"现在很多贵族都开店了，我不明白为什么国王不应该也开店。"

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [stɔːz] [æt; ət] [zʊm] ,
I intend to establish some Stores at Zum ,
我 打算 到 建立 一些 商店 在 祖姆 ,

我打算在祖姆开设一些商店，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['sɜːvɪs] [sə'plaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [kɪŋz]
and call it the ' Royal Service Supply Association for providing Kings
和 称呼 它 这 - 皇家 服务 供应 协会 为了 提供 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf]
and Queens and other members of Royal families with the necessaries of life
和 皇后区 和 其他 成员 的 皇家 家庭 和 这 必需品 的 生活
!
!
!

并将其命名为"皇家服务供应协会"，为国王、王后和其他皇室成员提供生活必需品！

- [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [stɑːv] . "
' You see something of the kind must be done or we shall all starve . "
- 你 看 某物 的 这 种类 必须 是 完毕 或者 我们 将 全部 饿死 . "

"你看，必须采取这样的措施，否则我们都会饿死。"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [sed] [bɔɪ] .
" Yes , I think that is a capital idea , " said Boy .
" 是的 , 我 思考 那 是 一个 首都 主意 , " 说 男生 .

"是的，我认为这是个绝妙的主意，"博伊说道。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk] [kɪŋ] [smɪθ] [ai] . [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ;

“	I	will	ask	King	Smith	I	.	to	deal	with	you	when	I	get	back	to	the	Palace	;
”	我	将要	问	国王	史密斯	我	.	到	交易	和	你	什么时候	我	得到	后退	到	这	宫殿	;

“等我回到王宫，我会请史密斯一世国王来处理你的事情；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

but	I	must	be	going	now	.
但	我	必须	是	去	现在	.

但我现在必须走了。

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstiz] , ” [ænd; ənd] [bɔɪ] [baʊd] [pə'laɪtli] ,

Good	-	afternoon	,	Your	Majesties	,	”	and	Boy	bowed	politely	,
好的	-	下午	,	你的	陛下	,	”	和	男生	鞠躬	礼貌地	,

“下午好，陛下们。”男孩恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]

and	was	just	going	out	of	the	door	when	he	heard	both	of	the	Kings
和	曾是	只是	去	出去	的	这	门	什么时候	他	听到	两个都	的	这	国王

['hʌrɪdli] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θrəʊnz] .

hurriedly	scrambling	down	from	their	thrones	.
匆匆	争抢	向下	从	他们的	王座	.

他正要出门时，听到两位国王慌忙地从王座上跳下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] ,

He	waited	to	see	what	they	wanted	,	and	when	they	reached	him	,
他	等待	到	看	什么	他们	通缉	,	和	什么时候	他们	达到	他	,

他等着看他们想要什么，当他们找到他时，

[iːtʃ] [kɪŋ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , —

each	King	caught	hold	of	one	of	his	arms	,	and	whispered	in	his	ear	,	—
每个	国王	捕捉	抓住	的	一	的	他的	武器	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,	—

每个国王都抓住他的一只胳膊，在他耳边低语道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] ? ”

“	Would	you	mind	inviting	me	home	to	tea	?	”
”	会	你	头脑	邀请	我	家	到	茶	?	”

“您介意邀请我回家喝茶吗？”

“ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , [kʌm] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [bɔɪ] ,

“	Oh	!	certainly	,	come	by	all	means	,	if	you	like	,	”	said	Boy	,
”	哦	!	当然	,	来	经过	全部	方法	,	如果	你	喜欢	,	”	说	男生	,

“哦！当然，如果你愿意，一定要来，”男孩说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

remembering	that	there	were	lots	of	things	left	in	the	larder	.
记住	那	那里	是	很多	的	事物	左边	在	这	食品储藏室	.

记得食品储藏室里还有很多东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [kɪŋ] .

“	Thank	you	awfully	,	”	said	the	Advertiser	King	.
”	感谢	你	非常	,	”	说	这	广告商	国王	.

“非常感谢，”广告大王说道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	Much	obliged	,	”	echoed	the	other	,
”	很多	有义务	,	”	回声	这	其他	,

“非常感谢，”另一个人附和道。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [went] [ɑːm]

and	hurrying	down	the	stairs	and	out	into	the	street	the	three	Kings	went	arm
和	匆忙	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	街道	这	三	国王	去	手臂

- [ɪn] - [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

-	in	-	arm	to	the	Palace	.
-	在	-	手臂	到	这	宫殿	.

三位国王匆匆走下楼梯，来到街上，手挽着手向宫殿走去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] .

CHAPTER	XI	.	—	WHAT	HAPPENED	IN	THE	GRIM	FOREST	.
章	十一	.	—	什么	发生	在	这	严峻	森林	.

第十一章——阴森森林里发生的事情。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[heɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] ,

HEY	entered	the	Palace	gardens	by	the	private	gate	,
嘿	进入	这	宫殿	花园	经过	这	私人的	门	,

他们从私人大门进入了宫殿花园。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

the	key	of	which	King	Smith	I	.	had	given	to	Boy	before	he	started	,
这	钥匙	的	哪个	国王	史密斯	我	.	有	给定	到	男生	前	他	开始	,

那是史密斯一世国王在博伊出发前交给他的钥匙。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [bɔɪz] [ə'pɑːtmənts] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði]

and	were	walking	towards	Boy's	apartments	when	they	met	His	Majesty	,	the
和	是	步行	向	男孩们	公寓	什么时候	他们	遇见	他的	威严	,	这

[leɪt] ['fʊtmən] ,

late	footman	,
晚的	男仆	,

他们正走向博伊的公寓时，遇到了陛下，也就是已故的男仆。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

hurrying	along	one	of	the	corridors	.
匆忙	沿着	一	的	这	走廊	.

沿着其中一条走廊匆匆而过。

[hiː; hi] [baʊd] ['rɑːðə(r)] ['dɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bɔɪ] ,

He	bowed	rather	distantly	to	the	other	two	Kings	,	and	said	to	Boy	,
他	鞠躬	相当	遥远地	到	这	其他	二	国王	,	和	说	到	男生	,

他略显疏远地向另外两位国王鞠了一躬，然后对博伊说：

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , —

in	an	excited	tone	of	voice	,	—
在	一个	兴奋的	语气	的	嗓音	,	—

用兴奋的语气说道：

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ! ”

“	I've	found	the	Portmanteau	!	”
”	我已经	成立	这	合成词	!	”

“我找到那个合成词了！”

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] [bɔɪ] .

“	Never	!	”	cried	Boy	.
”	绝不	!	”	哭	男生	.

“绝不！”男孩喊道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] [smɪθ] [ai] . , “ [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [tiː] ,

“	Yes	,	”	replied	King	Smith	I	.	,	“	I	was	sitting	having	my	tea	,
”	是的	,	”	回复	国王	史密斯	我	.	,	”	我	曾是	坐着	拥有	我的	茶	,

“是的，”史密斯一世国王回答说，“我当时正坐着喝茶。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l] .

when	suddenly	it	dropped	down	from	somewhere	on	to	the	tea	-	table	.
什么时候	突然	它	掉落	向下	从	某处	在	到	这	茶	-	桌子	.

突然，它从某个地方掉到了茶几上。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	can't	think	where	it	came	from	.
我	不能	思考	在哪里	它	来了	从	.

我想不起来它是从哪里来的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] , [weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

Come	and	see	it	;	”	and	he	led	the	way	to	his	apartments	,	where	,	sure	enough	,
来	和	看	它	;	”	和	他	引领	这	方式	到	他的	公寓	,	在哪里	,	当然	足够的	,

“过来看看吧；”说着，他便带路来到他的公寓，果然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊ] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

there	was	the	Portmanteau	,	about	which	such	a	fuss	had	been	made	.
那里	曾是	这	合成词	,	关于	哪个	这样的	一个	大惊小怪	有	到过	制成	.

还有那个组合词组，曾引起过很大的轰动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [misˈteik] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] ,

It	was	quite	an	ordinary	-	looking	one	,	but	there	could	be	no	mistake	as	to	whom	it	belonged	,
它	曾是	相当	一个	普通的	-	寻找	一	,	但	那里	可以	是	不	错误	作为	到	谁	它	属于	,

它看起来非常普通，但一眼就能看出是谁的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

for	there	were	the	words	,
为了	那里	是	这	字	,

因为那里有这样的话：

“ [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .

“	H	.	M	.	the	King	of	Limesia	.
”	H	.	M	.	这	国王	的	-	.

“利梅西亚国王陛下。”

[hɪz; ɪz][bæg]

His	Bag
他的	包

他的包

” [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ɪn][smɔːlə(r)] [ˈlɛtəz] —

”	written	on	it	,	and	below	in	smaller	letters	—
”	书面	在	它	,	和	以下	在	较小的	信件	—

上面写着，下面用较小的字写着——

“ [stiːl] [nɒt] [ðɪs] [bæg][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

“	Steal	not	this	bag	for	fear	of	shame	,
”	偷	不是	这	包	为了	害怕	的	耻辱	,

“不要因为害怕羞耻而偷这个包。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] . ”

For	on	it	is	the	owner's	name	.	”
为了	在	它	是	这	所有者的	姓名	.	”

因为上面有主人的名字。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊəriəsli] .

“	Where	can	it	have	come	from	?	”	asked	Boy	,	gazing	at	it	curiously	.
“	在哪里	能	它	有	来	从	?	”	问	男生	,	凝视	在	它	奇怪的是	.

“它从哪里来的呢？”男孩好奇地盯着它问道。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . , “ [ən'les] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

“	I	can't	think	,	”	replied	King	Smith	I	.	,	“	unless	Ohah	had	something	to	do
“	我	不能	思考	,	”	回复	国王	史密斯	我	.	,	“	除非	-	有	某物	到	做

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

“我想不出，”史密斯一世国王回答说，“除非奥哈与此事有关。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] . ”

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	he	had	a	finger	in	the	pie	.	”
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他	有	一个	手指	在	这	馅饼	.	”

如果他参与其中，我一点也不觉得奇怪。

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,

“	Perhaps	,	”	suggested	Boy	,	“	he	made	it	invisible	like	the	Prince	and	Princess	,
“	也许	,	”	建议	男生	,	“	他	制成	它	无形的	喜欢	这	王子	和	公主	,

“或许，”博伊建议道，“他像王子和公主一样，让它隐形了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɑːtəl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)] . ”

and	now	that	he	is	a	Kottle	his	charms	have	lost	their	power	.	”
和	现在	那	他	是	一个	科特尔	他的	魅力	有	丢失的	他们的	力量	.	”

如今他已是科特尔家族的一员，他的魅力也失去了效力。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	Very	likely	,	”	agreed	the	others	.
“	非常	可能	,	”	同意	这	其他的	.

“很有可能，”其他人赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , “ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	then	the	question	arose	,	“	What	should	be	done	with	it	?
和	然后	这	问题	出现	,	“	什么	应该	是	完毕	和	它	?

然后问题出现了：“应该如何处理它？”

” [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

”	Boy	thought	it	ought	to	be	sent	back	to	the	King	of	Limesia	,
”	男生	想法	它	应该	到	是	发送	后退	到	这	国王	的	-	,

“男孩认为应该把它送回利梅西亚国王那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] “ [nəʊ] ! [let] [hɪm] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	others	said	“	No	!	let	him	send	for	it	,
但	这	其他的	说	“	不	!	让	他	发送	为了	它	,

但其他人却说：“不！让他派人去取吧。”

[ɔː(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] ;

or	come	for	it	himself	if	he	wants	it	;
或者	来	为了	它	他自己	如果	他	想要	它	;

或者如果他想要的话，就自己来拿；

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [smɪθ] [ai] . [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

"	and	King	Smith	I	.	thought	that	an	advertisement	ought	to	be	sent	to
"	和	国王	史密斯	我	.	想法	那	一个	广告	应该	到	是	发送	到

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	papers	,
这	文件	,

“而史密斯一世国王认为应该在报社刊登广告。”

['wɜːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

worded	something	like	this
措辞	某物	喜欢	这

措辞大致如下

[faʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [pɔːt'mæntəʊ] ,

FOUND	A	RATHER	SHABBY	PORTMANTEAU	,
成立	一个	相当	破旧	合成词	,

发现一个相当破旧的旅行箱，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Belonging	to	some	king	or	another	.
属于	到	一些	国王	或者	其他	.

属于某个国王。

[ɪf] [nɒt] [kleɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ten] [deɪz] ,

If	not	claimed	within	the	next	ten	days	,
如果	不是	声称	之内	这	下一个	十	天	,

如果十天内无人认领，

[wɪl] [biː; bi][səʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

will	be	sold	to	defray	expenses	.
将要	是	卖	到	支付	开支	.

将被出售以支付费用。

[ðə; ði]['faɪndə(r)][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəmli] ; [rɪ'wɔːdɪd] .

The	finder	expects	to	be	handsomely	;	rewarded	.
这	发现者	预期	到	是	英俊地	;	奖励	.

发现者期望获得丰厚的奖励。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,

They	could	not	come	to	any	definite	arrangements	about	it	,	though	,
他们	可以	不是	来	到	任何	定	安排	关于	它	,	尽管	,

然而，他们始终未能就此达成任何明确的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tiː] .

and	it	was	placed	in	the	corner	of	the	room	while	they	had	their	tea	.
和	它	曾是	放置	在	这	角落	的	这	房间	尽管	他们	有	他们的	茶	.

他们喝茶的时候，就把那本书放在房间的角落里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [miːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] ,

During	this	meal	Boy	was	rather	silent	,
期间	这	一顿饭	男生	曾是	相当	沉默的	,

吃饭期间，男孩一直很沉默。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] ,

for	he	was	hatching	in	his	own	mind	a	little	plot	,
为了	他	曾是	孵化	在	他的	自己的	头脑	一个	小的	阴谋	,

因为他心里正在酝酿一个小阴谋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

in	which	the	Portmanteau	was	to	play	an	important	part	.
在	哪个	这	合成词	曾是	到	玩	一个	重要的	部分	.

其中，合成词将发挥重要作用。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] - [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] , [waɪl] [tiː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

“	How	far	is	Limesia	from	here	?	”	he	asked	casually	,	while	tea	was	going	on	.
”	如何	远的	是	-	从	这里	?	”	他	问	随意地	,	尽管	茶	曾是	去	在	.

“利梅西亚离这里有多远？”他一边喝茶一边漫不经心地问道。

“ [əʊ] ! [nɒt][fɑː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪŋdəm] , [dʒʌst] [θruː]

“	Oh	!	not	far	,	”	was	the	reply	;	“	it	is	the	adjoining	kingdom	,	just	through
”	哦	!	不是	远的	,	”	曾是	这	回复	;	“	它	是	这	相邻的	王国	,	只是	通过

[ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] ,

the	Grim	Forest	,
这	严峻	森林	,

“哦！不远，”对方回答说，“就是隔壁的王国，穿过阴森森林就到了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [bɔɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ,

”	Boy	knew	where	the	Grim	Forest	was	,
”	男生	知道	在哪里	这	严峻	森林	曾是	,

“男孩知道阴森森林在哪里。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz]

for	it	had	been	pointed	out	to	him	from	one	of	the	Palace	windows
为了	它	有	到过	尖	出去	到	他	从	一	的	这	宫殿	视窗

— [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] [wʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

—	a	great	dark	-	looking	wood	stretching	away	as	far	as	the	eye	could	see	.
—	一个	伟大的	黑暗的	-	寻找	木头	伸展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

因为有人从宫殿的一扇窗户向他指出了这一点——一大片深色的木头，一直延伸到视线尽头。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ?

“	Is	there	no	other	way	of	getting	there	?
”	是	那里	不	其他	方式	的	获得	那里	?

难道没有其他办法到达那里吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ;

“	No	,	”	was	the	reply	,	“	that	is	the	only	way	;
”	不	,	”	曾是	这	回复	,	“	那	是	这	仅有的	方式	;

“不，”对方回答说，“这是唯一的办法；

” [ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz]

”	and	Boy	sat	thinking	and	thinking	till	tea	was	over	and	the	other	Kings
”	和	男生	卫星	思维	和	思维	直到	茶	曾是	超过	和	这	其他	国王

[went] [həʊm] ;

went	home	;
去	家	;

于是，男孩坐在那里沉思，直到茶点结束，其他国王都回家了；

[ðen] [hiː; hi] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [kɪŋ] [smɪθ] [aɪ] . [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	he	suggested	to	King	Smith	I	.	that	he	should	take	charge	of	the
然后	他	建议	到	国王	史密斯	我	.	那	他	应该	拿	收费	的	这

[pɔːt'mæntəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Portmanteau	till	the	King	of	Limesia	sent	for	it	,
合成词	直到	这	国王	的	-	发送	为了	它	,

然后他建议史密斯一世国王暂时保管这本旅行箱，直到利梅西亚国王前来索取为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .

and	this	having	been	agreed	to	,	he	carried	it	up	to	his	own	apartments	.
和	这	拥有	到过	同意	到	,	他	携带	它	向上	到	他的	自己的	公寓	.

双方达成一致后，他便将东西搬回了自己的公寓。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	can	only	get	it	to	the	King	of	Limesia	,	”	he	thought	,
”	如果	我	能	仅有的	得到	它	到	这	国王	的	-	,	”	他	想法	,

“如果我能把它送到利梅西亚国王那里就好了，”他心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] ,

“	he	would	no	doubt	be	very	pleased	,
”	他	会	不	怀疑	是	非常	高兴	,

“他无疑会非常高兴，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	perhaps	would	advise	me	what	I	ought	to	do	about	fetching	the	little
和	也许	会	建议	我	什么	我	应该	到	做	关于	获取	这	小的

[kɪŋ] [bæk] [ə'gen] ;

King	back	again	;
国王	后退	再次	;

或许还能给我一些建议，告诉我该如何把小国王找回来；

” [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wʌrid] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

”	for	you	see	Boy	was	greatly	worried	at	the	way	in	which	things	were
”	为了	你	看	男生	曾是	非常	担心	在	这	方式	在	哪个	事物	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [zʊm] ;

going	on	at	Zum	;
去	在	在	祖姆	;

“因为你知道，博伊非常担心祖姆那里发生的事情；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

he	felt	that	with	so	many	Kings	and	Queens	about	there	was	a	great	danger
他	毛毡	那	和	所以	许多	国王	和	皇后区	关于	那里	曾是	一个	伟大的	危险

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] .

of	the	country	coming	to	grief	.
的	这	国家	未来	到	悲伤	.

他认为，这么多国王和王后在世，国家有陷入困境的危险。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['mænfəli] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [kwaɪt] [ə'ləʊn]

So	as	soon	as	he	could	he	manfully	set	out	from	the	Palace	quite	alone
所以	作为	很快	作为	他	可以	他	勇敢地	放	出去	从	这	宫殿	相当	独自的

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [grɪm] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - .

to	try	and	find	his	way	through	Grim	Forest	to	Limesia	.
到	尝试	和	寻找	他的	方式	通过	严峻	森林	到	-	.

所以，他一有机会就毅然决然地独自一人离开宫殿，试图穿过幽暗森林到达利梅西亚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs]

He	had	discarded	his	paper	crown	and	sceptre	and	carried	the	precious
他	有	丢弃	他的	纸	王冠	和	权杖	和	携带	这	宝贵的

[pɔːt'mæntəʊ] — [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi] — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Portmanteau	—	which	fortunately	was	not	very	heavy	—	on	his	shoulder	.
合成词	—	哪个	幸运的是	曾是	不是	非常	重的	—	在	他的	肩膀	.

他丢弃了纸皇冠和权杖，把珍贵的旅行箱——幸运的是，它并不重——扛在肩上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]

He	was	rather	alarmed	at	the	prospect	of	his	journey	through	the	dark
他	曾是	相当	惊慌	在	这	前景	的	他的	旅行	通过	这	黑暗的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

一想到要穿越黑暗森林，他就感到相当害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	he	was	a	brave	,	sturdy	little	fellow	,	and	determined	to	make	the
但	他	曾是	一个	勇敢的	,	结实的	小的	同伴	,	和	决定	到	制作	这

[best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

best	of	it	.
最好的	的	它	.

但他是个勇敢、坚强的小家伙，决心尽力做到最好。

[hiː; hi] [kə'menst] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	commenced	whistling	as	he	entered	the	wood	,
他	开始	吹口哨	作为	他	进入	这	木头	,

他一边吹着口哨一边走进树林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] .

and	had	not	gone	far	when	he	saw	an	old	man	gathering	sticks	.
和	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	锯	一个	老的	男人	采集	棍子	.

他没走多远，就看见一个老人在捡树枝。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə] - ?

“	Can	you	please	tell	me	,	is	it	far	to	Limesia	?
”	能	你	请	告诉	我	,	是	它	远的	到	-	?

请问，到利梅西亚远吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	Eh	?	”	said	the	man	,	putting	his	hand	to	his	ear	.
”	嗯	?	”	说	这	男人	,	推杆	他的	手	到	他的	耳朵	.

“嗯？”那人说着，把手放在耳朵上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə] - , [pliːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [bɔɪ] .

“	Is	it	far	to	Limesia	,	please	?	”	repeated	Boy	.
”	是	它	远的	到	-	,	请	?	”	重复	男生	.

“请问到利梅西亚远吗？”男孩重复道。

“ [eɪ] ! [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Ay	!	that's	what	I	told	her	!	”	said	the	old	man	,	shaking	his	head	,
”	哎	!	那就是	什么	我	讲述	她	!	”	说	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	,

“哎！我就是这么跟她说的！”老人摇着头说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	she	would	put	the	onions	into	it	.
”	但	她	会	放	这	洋葱	进入	它	.

但她会把洋葱放进去。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] - . ”

I	told	her	the	gentlefolks	would	be	sure	not	to	like'em	.	”
我	讲述	她	这	绅士们	会	是	当然	不是	到	-	.	”

我告诉她，那些绅士淑女们肯定不会喜欢他们。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɔɪ] ; “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] -

“	You	don't	understand	me	,	”	shouted	Boy	;	“	I	want	to	know	the	way	to	Limesia
”	你	不	理解	我	,	”	喊叫	男生	;	“	我	想	到	知道	这	方式	到	-

. ”

:	”
.	”

“你不明白我的意思，”男孩喊道，“我想知道去利梅西亚的路。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	I	dare	say	they	have	,	I	dare	say	they	have	,	”	replied	the	old	man	;
”	我	敢	说	他们	有	,	我	敢	说	他们	有	,	”	回复	这	老的	男人	;

“我敢说他们有，我敢说他们有，”老人回答道；

“ [juːz][ɪz][nəʊ] [ɒdz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [sɜː(r)] . ”

“	use	is	no	odds	in	these	parts	,	sir	.	”
”	使用	是	不	赔率	在	这些	部分	,	先生	.	”

“先生，在这些地方，使用毒品并没有什么风险。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [bɔɪ] , “ [hiːz] ['dredfəli] [def] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] ,

“	Oh	dear	me	!	”	thought	Boy	,	“	he's	dreadfully	deaf	;	I	shall	never	make	him	hear	,
”	哦	亲爱的	我	!	”	想法	男生	,	“	他是	极其糟糕	聋	;	我	将	绝不	制作	他	听到	,

“哎呀！”男孩心想，“他真是个十足的聋子；我永远也听不见他说话了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ;

I	am	afraid	;
我	是	害怕的	;

恐怕;

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪn]

”	and	he	was	just	going	to	walk	away	when	he	saw	an	old	woman	in
”	和	他	曾是	只是	去	到	走	离开	什么时候	他	锯	一个	老的	女士	在

[ə; eɪ] [red] [kləʊk] [ˈhɔbl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .

a	red	cloak	hobbling	towards	them	with	the	aid	of	a	crooked	stick	.
一个	红色的	披风	跛行	向	他们	和	这	援助	的	一个	歪	戳	.

他正要离开，却看到一位身穿红色斗篷的老妇人拄着一根弯曲的拐杖蹒跚地朝他们走来。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [def] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['kænɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	My	husband	is	very	deaf	,	”	she	said	,	“	and	cannot	hear	a	word	you	say	.
”	我的	丈夫	是	非常	聋	,	”	她	说	,	“	和	不能	听到	一个	单词	你	说	.

“我丈夫耳聋得很厉害，”她说，“你说什么他都听不见。”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ”

Can	I	do	anything	for	you	,	sir	?	”
能	我	做	任何事物	为了	你	,	先生	?	”

先生，我能为您做些什么吗?

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , ” [sed] [bɔɪ] .

“	Oh	,	I	was	only	asking	the	way	to	Limesia	,	”	said	Boy	.
”	哦	,	我	曾是	仅有的	问	这	方式	到	-	,	”	说	男生	.

“哦，我只是问去利梅西亚的路而已，”男孩说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ɪts] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ;

“	Why	,	you	can't	go	there	to	-	night	!	”	said	the	woman	;	“	it's	ever	so	far	;
”	为什么	,	你	不能	去	那里	到	-	夜晚	!	”	说	这	女士	;	“	它是	曾经	所以	远的	;

“哎呀，你今晚不能去那里！”女人说；“那里太远了；

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

you	had	better	stay	at	our	cottage	till	the	morning	.
你	有	更好的	停留	在	我们的	小屋	直到	这	早晨	.

你最好待在我们的小屋里直到明天早上。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]

”	Original
”	原来的

“原来的

[bɔɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['greɪtfəli] ,

Boy	thanked	her	very	gratefully	,
男生	谢谢	她	非常	感激不尽	,

男孩感激地向她道谢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] .

for	he	really	did	not	care	for	the	long	walk	through	the	woods	by	himself	.
为了	他	真的	做过	不是	关心	为了	这	长的	走	通过	这	树林	经过	他自己	.

因为他实在不喜欢独自一人在树林里走很长一段路。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,

The	old	woman	gave	her	husband	a	poke	with	her	stick	,
这	老的	女士	给予	她	丈夫	一个	戳	和	她	戳	,

老妇人用棍子戳了戳丈夫。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

and	pointed	to	the	cottage	which	Boy	could	see	in	the	distance	;
和	尖	到	这	小屋	哪个	男生	可以	看	在	这	距离	;

他指着远处男孩能看到的农舍；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	old	man	nodded	his	head	,
和	这	老的	男人	点头	他的	头	,

老人点了点头。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	led	the	way	with	the	bundle	of	sticks	on	his	shoulder	,
和	引领	这	方式	和	这	捆	的	棍子	在	他的	肩膀	,

他肩扛一捆木棍，走在前面。

[waɪl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .

while	Boy	and	the	old	lady	followed	behind	.
尽管	男生	和	这	老的	女士	随后	在后面	.

男孩和老太太跟在后面。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

“	What	a	beautiful	old	house	!	”	exclaimed	Boy	,	when	they	reached	the	cottage	;
”	什么	一个	美丽的	老的	房子	!	”	惊呼	男生	,	什么时候	他们	达到	这	小屋	;

“多么漂亮的老房子啊！”男孩在他们到达小屋时惊叹道；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

for	it	was	indeed	a	lovely	place	,	quite	overgrown	with	climbing	roses	,
为了	它	曾是	的确	一个	迷人的	地方	,	相当	长得太茂盛了	和	攀登	玫瑰	,

因为那的确是个美丽的地方，到处都爬满了攀援玫瑰。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

which	were	just	then	in	full	bloom	.
哪个	是	只是	然后	在	满的	盛开	.

当时它们正值盛花期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['prɪti] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

There	were	nice	old	-	fashioned	,	latticed	windows	with	pretty	white	curtains	and
那里	是	好的	老的	-	造型	,	晶格状	视窗	和	漂亮的	白色的	窗帘	和

[kweɪnt] ['twɪstɪd] ['tʃɪmniz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ,

quaint	twisted	chimneys	above	the	roof	,
古雅	扭曲	烟囱	多于	这	屋顶	,

屋里有漂亮的旧式格子窗，挂着漂亮的白色窗帘，屋顶上还有古朴的扭曲烟囱。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [pleɪs] .

and	altogether	it	was	a	charming	old	place	.
和	共	它	曾是	一个	迷人	老的	地方	.

总而言之，这是一个迷人的老地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的王子(The Missing Prince)
第6/6页

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
“ Why , it must be a great deal too big for you and your husband ,
“ 为什么 , 它 必须 是 一个 伟大的 交易 也 大的 为了 你 和 你的 丈夫 ,
[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,
surely ,
一定 ,

“哎呀，这房子对你和你丈夫来说肯定太大了，对吧？”

” [sed] [bɔɪ] ,
” said Boy ,
” 说 男生 ,

“男孩说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
as they entered the wicket gate which led into the little garden before the cottage .
作为 他们 进入 这 便门 门 哪个 引领 进入 这 小的 花园 前 这 小屋 .

他们走进了通往小屋前小花园的小门。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
“ Oh , it doesn't belong to us , ” explained the woman ;
“ 哦 , 它 不 属于 到 我们 , ” 解释 这 女士 ;

“哦，它不属于我们，”女人解释说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈhʌntɪŋ] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [rent]
“ it was the late King of Zum's - Hunting Lodge , and we live here rent
“ 它 曾是 这 晚的 国王 的 - 打猎 小屋 , 和 我们 居住 这里 租
[friː] [æz; əz] [ˈkeəteɪkə(r)] .
free as caretakers .
自由的 作为 看护人员 .

“这里曾是祖姆国王的狩猎小屋，我们作为管理员免费住在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] ,
We have the kitchen and two small rooms ,
我们 有 这 厨房 和 二 小的 房间 ,

我们有厨房和两间小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ðɪs] [lɑːst] [faɪv] [jˈiəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][baɪ]
and the rest of the house has been occupied this last five years or more by
和 这 休息 的 这 房子 有 到过 占领 这 最后的 五 年 或者 更多的 经过
[ˈdʒentl,fəuk] ,
gentlefolks ,
绅士们 ,

而房子的其他部分在过去五年或更长时间里一直由一些绅士居住。

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
” said the old woman dropping her voice to a whisper and looking up
” 说 这 老的 女士 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 和 寻找 向上
[ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
nervously at the upper windows .
紧张地 在 这 上 视窗 .

“老妇人压低声音，耳语般地说着，紧张地抬头望向楼上的窗户。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ But come you in and have some supper ; that is ,
” 但 来 你 在 和 有 一些 晚餐 ; 那 是 ,

“但是请进来吃点晚饭吧；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

if	you	don't	mind	having	it	with	us	,
如果	你	不	头脑	拥有	它	和	我们	,

如果你不介意和我们一起享用的话，

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][səʊl] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli]

〃	and	the	kind	old	soul	led	the	way	to	the	kitchen	,	which	was	scrupulously
〃	和	这	种类	老的	灵魂	引领	这	方式	到	这	厨房	,	哪个	曾是	一丝不苟地

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

这位善良的老人领着我们来到厨房，厨房一尘不染。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] [hɒt] [ɪn]

and	Boy	sat	down	on	a	little	three	-	legged	stool	while	she	made	some	milk	hot	in
和	男生	卫星	向下	在	一个	小的	三	-	腿	凳子	尽管	她	制成	一些	牛奶	热的	在

[ə; eɪ]['kɔːldrən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɑːθ] .

a	caldron	over	the	wood	fire	which	was	alight	on	the	old	-	fashioned	hearth	.
一个	甑	超过	这	木头	火	哪个	曾是	点燃	在	这	老的	-	造型	炉	.

男孩坐在一个三脚小凳子上，而她则在老式壁炉上燃起的柴火上，用大锅烧热牛奶。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɑːskt] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk]

Presently	a	bell	rang	and	the	old	woman	asked	Boy	to	watch	that	the	milk
目前	一个	钟	响铃	和	这	老的	女士	问	男生	到	手表	那	这	牛奶

['dɪd(ə)nt] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] .

didn't	boil	over	while	she	went	upstairs	to	wait	on	the	gentlefolks	.
没有	熬	超过	尽管	她	去	楼上	到	等待	在	这	绅士们	.

这时铃声响起，老妇人让男孩看着牛奶别溢出来，自己则上楼去招待先生们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	came	down	a	minute	or	two	afterwards	with	a	piece	of	paper	which	she
她	来了	向下	一个	分钟	或者	二	然后	和	一个	片	的	纸	哪个	她

['hændɪd] [tuː; tə] [bɔɪ] .

handed	to	Boy	.
递交	到	男生	.

一两分钟后，她拿着一张纸走了下来，递给了博伊。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ?

“	Will	you	please	tell	me	what	is	written	on	there	?
〃	将要	你	请	告诉	我	什么	是	书面	在	那里	?

请问上面写的是什么?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]

“	It's	getting	dusk	,	and	my	poor	old	eyes	are	not	so	good	as	they	used
〃	它是	获得	黄昏	,	和	我的	贫穷的	老的	眼睛	是	不是	所以	好的	作为	他们	用过的

[tuː; tə][biː; bi] . 〃

to	be	.	〃
到	是	.	〃

“天色渐暗，我的老眼昏花，视力大不如前了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	We	shall	not	require	anything	else	to	-	night	,
〃	我们	将	不是	要求	任何事物	别的	到	-	夜晚	,

“今晚我们不需要其他任何东西了，

[ænd; ənd] [pliːz] [let] ['brekfəst] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [riːd] [bɔɪ]

and	please	let	breakfast	be	ready	by	nine	o'clock	to	-	morrow	morning	,	”	read	Boy
和	请	让	早餐	是	准备好	经过	九	点钟	到	-	明天	早晨	,	”	读	男生

.

:

.

“请确保明天早上九点前准备好早餐。”男孩读道。

“ [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

“	Oh	!	that's	all	right	then	,	”	said	the	old	woman	,
”	哦	!	那就是	全部	正确的	然后	,	”	说	这	老的	女士	,

“哦！那没关系，”老妇人说。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['besn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

pouring	out	the	milk	into	some	basins	for	their	supper	.
浇注	出去	这	牛奶	进入	一些	盆地	为了	他们的	晚餐	.

他们把牛奶倒进几个盆里，准备做晚餐。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] .

“	But	why	don't	they	tell	you	what	they	want	instead	of	writing	it	?	”	asked	Boy	.
”	但	为什么	不	他们	告诉	你	什么	他们	想	反而	的	写作	它	?	”	问	男生	.

“可是，为什么他们不直接告诉你他们想要什么，而是要写下来呢？”男孩问道。

“ [ðeɪ] [kænt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

“	They	can't	,	”	explained	the	woman	;	“	they	are	invisible	and	speechless	.
”	他们	不能	,	”	解释	这	女士	;	“	他们	是	无形的	和	无言	.

“他们不能，”女人解释说；“他们是隐形的，也是不会说话的。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] ['sɒrəʊfəli] .

It's	a	very	sad	story	,	”	she	said	,	sighing	sorrowfully	.
它是	一个	非常	伤心	故事	,	”	她	说	,	叹息	悲伤地	.

“这是一个非常悲伤的故事，”她悲伤地叹了口气说道。

“ [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] ,

“	Why	,	I	know	a	lady	and	gentleman	who	are	invisible	too	,	”	exclaimed	Boy	,
”	为什么	,	我	知道	一个	女士	和	绅士	WHO	是	无形的	也	,	”	惊呼	男生	,

“哎呀，我还认识一对隐形夫妇呢！”男孩惊呼道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

thinking	of	the	Crown	Prince	and	the	Princess	.
思维	的	这	王冠	王子	和	这	公主	.

想起了皇太子和公主。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	I	wonder	if	they	can	possibly	be	the	same	.	”
”	我	想知道	如果	他们	能	可能	是	这	相同的	.	”

“我想知道它们是否有可能相同。”

“ [ðiːz] ['dʒentl,fəuk] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	These	gentlefolks	have	only	been	like	that	for	a	few	months	,	”	said	the
”	这些	绅士们	有	仅有的	到过	喜欢	那	为了	一个	很少	几个月	,	”	说	这

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

“这些绅士们这样也才几个月而已，”这位女士说；

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	they	came	here	four	or	five	years	ago	,
”	他们	来了	这里	四	或者	五	年	前	,

“他们四五年前来到这里，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [wʌn] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]

a	beautiful	lady	and	a	fine	handsome	young	gentleman	with	one	servant	,	a
一个	美丽的	女士	和	一个	美好的	英俊的	年轻的	绅士	和	一	仆人	,	一个

['rɑːðə(r)] [staʊt] ,

rather	stout	,
相当	肥硕	,

一位美丽的女士和一位英俊潇洒的年轻绅士，带着一个身材略显矮胖的仆人。

['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .

pleasant	-	spoken	woman	,	and	lived	here	very	quiet	.
令人愉快的	-	说	女士	,	和	居住地	这里	非常	安静的	.

她是一位说话和蔼可亲的女士，在这里过着非常安静的生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	think	the	lady	must	have	been	some	one	very	important	at	one	time	,
我	思考	这	女士	必须	有	到过	一些	一	非常	重要的	在	一	时间	,

我认为这位女士曾经一定是个非常重要的人物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][grænd][fəʊks] [keɪm] [tuː; tə]

for	when	their	little	baby	boy	was	born	quite	a	lot	of	grand	folks	came	to
为了	什么时候	他们的	小的	婴儿	男生	曾是	出生	相当	一个	很多	的	盛大	各位	来了	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - .

see	her	from	Limesia	.
看	她	从	-	.

当他们的小儿子出生时，来自利梅西亚的许多长辈都来看望她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Such	a	dear	little	fellow	he	was	,
这样的	一个	亲爱的	小的	同伴	他	曾是	,

他真是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	his	father	and	mother	were	so	proud	of	him	and	so	fond	of
和	他的	父亲	和	母亲	是	所以	自豪的	的	他	和	所以	喜爱	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

他的父母都为他感到骄傲，彼此之间也感情很好。

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [riːd] [tuː; tə]

The	lady	would	sing	and	play	beautifully	,	and	the	gentleman	would	read	to
这	女士	会	唱歌	和	玩	非常漂亮	,	和	这	绅士	会	读	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这位女士歌声优美，琴艺精湛，而这位男士则会为她朗读。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] ['veri]

and	sometimes	they	would	go	out	for	a	ride	in	the	Forest	;	but	never	very
和	有时	他们	会	去	出去	为了	一个	骑	在	这	森林	;	但	绝不	非常

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

有时他们会去森林里骑马；但从来不会走太远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] ;

and	they	always	seemed	glad	to	be	back	again	;
和	他们	总是	似乎	高兴的	到	是	后退	再次	;

他们似乎总是很高兴能再次回来；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ][grænd] ['dʒentlmən] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][ðə; ði]

till	one	day	about	two	months	ago	a	grand	gentleman	came	and	told	us	the
直到	一	天	关于	二	几个月	前	一个	盛大	绅士	来了	和	讲述	我们	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [zʊm] [wɒz; wəz] [ded] ,

King	of	Zum	was	dead	,
国王	的	祖姆	曾是	死的	,

直到大约两个月前的一天，一位德高望重的绅士前来告诉我们，祖姆国王驾崩了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] , [æz; əz][aɪ][kɔːl] [hɪm] , [went] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi]

and	then	our	gentleman	,	as	I	call	him	,	went	to	Limesia	with	the	dear	lady
和	然后	我们的	绅士	,	作为	我	称呼	他	,	去	到	-	和	这	亲爱的	女士

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

然后，我称呼的这位先生，就带着他亲爱的妻子去了利米西亚。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ] .

I	wish	you	could	have	seen	them	go	.
我	希望	你	可以	有	已见	他们	去	.

真希望你能看到他们离开的样子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ɒn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz] ,

Such	a	lovely	dress	the	lady	had	on	,	and	beautiful	jewels	,
这样的	一个	迷人的	裙子	这	女士	有	在	,	和	美丽的	珠宝	,

这位女士穿着一件非常漂亮的裙子，佩戴着精美的珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː] [lʊkt] ['veri] [grænd] .

and	the	gentleman	too	looked	very	grand	.
和	这	绅士	也	看起来	非常	盛大	.

这位先生看起来也十分威严。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]

they	drove	off	in	a	carriage	and	pair	and	we	didn't	see	any	more	of
他们	驾驶	离开	在	一个	运输	和	一对	和	我们	没有	看	任何	更多的	的

[ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

them	all	day	,
他们	全部	天	,

他们两人乘着马车离开了，我们一整天都没再见到他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

but	in	the	evening	,	though	,	they	came	back	,
但	在	这	晚上	,	尽管	,	他们	来了	后退	,

但到了晚上，他们又回来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

and	you	never	saw	such	a	sight	in	all	your	life	;
和	你	绝不	锯	这样的	一个	视线	在	全部	你的	生活	;

你一生中从未见过这样的景象；

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] — ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

they	both	seemed	to	be	fading	away	—	bits	of	the	gentleman	here	and	there
他们	两个都	似乎	到	是	褪色	离开	—	比特	的	这	绅士	这里	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [træns'pærənt] ,

were	quite	transparent	,
是	相当	透明的	,

他们俩似乎都在渐渐消失——绅士的影子偶尔会清晰地显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌʌp'steəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

and	the	dear	lady	had	to	be	carried	upstairs	,	for	she	couldn't	walk	.
和	这	亲爱的	女士	有	到	是	携带	楼上	,	为了	她	不能	走	.

这位可怜的女士不得不被人抬上楼，因为她走不动路了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	next	day	they	were	much	worse	,	and	gradually	disappeared	altogether	.
这	下一个	天	他们	是	很多	更糟	,	和	逐步地	消失	共	.

第二天病情加重，并逐渐完全消失了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Just	before	they	vanished	entirely	a	lot	of	ladies	and	gentlemen	came	over	to
只是	前	他们	消失了	完全	一个	很多	的	女士们	和	先生们	来了	超过	到

[siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - ,

see	them	from	Limesia	,
看	他们	从	-	,

就在他们彻底消失之前，许多来自利梅西亚的男男女女前来观看他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [tuː] ,

and	when	they	had	gone	back	the	nurse	took	the	little	boy	away	too	,
和	什么时候	他们	有	已消失	后退	这	护士	采取	这	小的	男生	离开	也	,

他们回去后，护士也把小男孩带走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	I	have	never	seen	them	again	from	that	day	to	this	.
和	我	有	绝不	已见	他们	再次	从	那	天	到	这	.

从那天起，我再也没有见过他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

I	suppose	the	lady	and	gentleman	are	still	here	,
我	认为	这	女士	和	绅士	是	仍然	这里	,

我想那位女士和先生应该还在吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌʌp'steəz] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [miːlz]

for	every	day	I	find	on	the	table	upstairs	some	written	directions	about	meals
为了	每一个	天	我	寻找	在	这	桌子	楼上	一些	书面	方向	关于	餐

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

我每天都会在楼上的桌子上发现一些关于膳食等等的书面指示。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] . ”

which	I	carry	up	and	which	disappear	too	,	but	I	never	see	anybody	.	”
哪个	我	携带	向上	和	哪个	消失	也	,	但	我	绝不	看	任何人	.	”

我把东西带上去，它们也消失了，但我从来没见过任何人。

“ [waɪ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɔɪ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

“	Why	,	I	do	believe	,	”	exclaimed	Boy	,	“	that	it	must	be	the	Prince	and
“	为什么	,	我	做	相信	,	”	惊呼	男生	,	“	那	它	必须	是	这	王子	和

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

“我确信，”男孩惊呼道，“那一定是王子和公主。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

I	should	like	to	see	them	.	”
我	应该	喜欢	到	看	他们	.	”

我很想见见他们。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	So	should	I	,	”	said	the	woman	.
“	所以	应该	我	,	”	说	这	女士	.

“我也应该这么做，”女人说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nəʊt] ? ” [ɑːskt] [bɔɪ] .

“	Do	you	think	I	might	write	them	a	note	?	”	asked	Boy	.
”	做	你	思考	我	可能	写	他们	一个	笔记	?	”	问	男生	.

“你觉得我可以给他们写张纸条吗？”男孩问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] . ”

“	I	have	something	very	important	to	tell	them	if	they	are	really	the	Prince	and	Princess	.	”
”	我	有	某物	非常	重要的	到	告诉	他们	如果	他们	是	真的	这	王子	和	公主	.	”

“如果他们真的是王子和公主，我有一件非常重要的事情要告诉他们。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	never	tried	that	,	”	said	the	woman	;	“	you	can	do	so	,	though	,	if	you	wish	.
”	我	绝不	尝试	那	,	”	说	这	女士	;	“	你	能	做	所以	,	尽管	,	如果	你	希望	.

“我从没试过，”女人说；“不过，如果你愿意的话，你可以试试。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

I	will	take	the	note	upstairs	and	put	it	on	the	table	,
我	将要	拿	这	笔记	楼上	和	放	它	在	这	桌子	,

我会把纸条拿到楼上放在桌子上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	we	will	see	what	happens	,	if	you	like	.
和	我们	将要	看	什么	发生	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，我们可以看看会发生什么。

” [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

”	Boy	thought	that	this	would	be	the	best	thing	for	them	to	do	,
”	男生	想法	那	这	会	是	这	最好的	事物	为了	他们	到	做	,

男孩认为这是他们应该做的最好的事情。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'laɪt] [nəʊt] :

so	as	soon	as	supper	was	over	he	wrote	the	following	polite	note	:
所以	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他	写道	这	下列的	有礼貌的	笔记	:

晚饭后，他立即写了下面这张礼貌的便条：

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [zʊm] .

“	To	His	Royal	Highness	The	Crown	Prince	of	Zum	.
”	到	他的	皇家	高度	这	王冠	王子	的	祖姆	.

“致祖姆王储殿下。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	Dear	Sir	,
”	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [pɔːt'mæntəʊ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

The	King	of	Limesia's	Portmanteau	has	been	found	,
这	国王	的	-	合成词	有	到过	成立	,

利梅西亚国王的旅行箱已被找到，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [zʊm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ]

and	a	little	boy	from	Zum	has	brought	it	here	and	would	very	much
和	一个	小的	男生	从	祖姆	有	带来	它	这里	和	会	非常	很多

[laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] ,

like	to	tell	you	what	is	happening	there	,
喜欢	到	告诉	你	什么	是	发生	那里	,

一位来自祖姆的小男孩把它带了过来，他很想告诉你们那里发生了什么事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

because	he	really	thinks	that	you	ought	to	interfere	.
因为	他	真的	思考	那	你	应该	到	干扰	.

因为他真的认为你应该干预。

“ [jɔːz] [rɪ'spektəbli] ,

“	Yours	respectably	,
“	此致	体面地	,

此致敬礼，

" [bɔɪ] .

"	Boy	.
"	男生	.

“男生。

” [hiː; hi] [ment] “ [rɪ'spektfəli] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['lɛtəz] .

”	He	meant	“	respectfully	,	”	of	course	,	but	you	know	how	it	is	with	letters	.
”	他	意思是	“	尊敬	,	”	的	课程	,	但	你	知道	如何	它	是	和	信件	.

“他当然是想表达'尊敬的'，但你也知道书信往来就是这样。”

[wʌn] ['ɒf(ə)n] [raɪts] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wɜːd] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

One	often	writes	the	wrong	word	,	don't	they	?
一	经常	写	这	错误的	单词	,	不	他们	?

人们经常会写错词，对吧?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][duː; də] .

I	know	I	do	.
我	知道	我	做	.

我知道我会。

[wel] , [ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Well	,	this	note	was	taken	upstairs	and	put	on	the	table	,
出色地	,	这	笔记	曾是	已采取	楼上	和	放	在	这	桌子	,

这张纸条被拿到楼上放在桌子上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ['vaɪələntli] ,

and	presently	the	bell	rang	again	violently	,
和	目前	这	钟	响铃	再次	暴力	,

随后，钟声再次猛烈响起。

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə] :

and	on	going	upstairs	they	found	another	note	beside	it	addressed	to	:
和	在	去	楼上	他们	成立	其他	笔记	旁	它	已解决	到	:

上楼后，他们在旁边发现了另一张纸条，收件人是:

“ ['mɑːstə(r)] [bɔɪ] .

“	Master	Boy	.
“	掌握	男生	.

“少爷。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

”	He	opened	it	at	once	and	found	the	following	words	:
”	他	打开	它	在	一次	和	成立	这	下列的	字	:

他立刻打开，发现里面写着:

“ - ['prɒmɪst] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

“	Ohah	promised	that	as	soon	as	the	Portmanteau	was	found	we	should	be
”	-	承诺	那	作为	很快	作为	这	合成词	曾是	成立	我们	应该	是

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

made	visible	again	,
制成	可见的	再次	,

“奥哈承诺，一旦找到波特曼托，我们就会再次出现在公众视野中。”

[səʊ] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] - [pɔ:t'mæntəʊ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

so	please	take	the	'	Portmanteau	in	one	hand	and	say	,
所以	请	拿	这	-	合成词	在	一	手	和	说	,

所以请一手拿着这个“组合词”，然后说：

- [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [zʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

'	I	wish	the	Crown	Prince	of	Zum	and	the	Princess	his	wife	to	become
-	我	希望	这	王冠	王子	的	祖姆	和	这	公主	他的	妻子	到	变得

['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['prɒmɪst] . -

visible	again	as	Ohah	the	Magician	promised	.	'
可见的	再次	作为	-	这	魔术师	承诺	.	-

“我希望祖姆的王储和他的妻子公主能够像魔术师奥哈所承诺的那样再次现身。”

” [bɔɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊ] ,

”	Boy	ran	downstairs	for	the	Portmanteau	,
”	男生	跑	楼下	为了	这	合成词	,

男孩跑下楼去拿手提箱，

[ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['fɜ:mli] [wɪð] [wʌn] [hænd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['laʊdli] .

and	grasping	the	handle	firmly	with	one	hand	repeated	the	words	loudly	.
和	抓握	这	处理	牢牢	和	一	手	重复	这	字	高声	.

他一手紧紧握住把手，一手大声重复着这些话。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [ə'pɪəd] [æt; ət] [wʌn] [end]

They	were	hardly	out	of	his	mouth	before	a	thin	mist	appeared	at	one	end
他们	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	一个	薄的	薄雾	出现	在	一	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

of	the	room	which	gradually	divided	and	became	more	and	more	distinct	,
的	这	房间	哪个	逐步地	分割	和	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

话音未落，房间一端便出现一层薄雾，这层薄雾逐渐扩散开来，变得越来越清晰。

[tɪl] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

till	Boy	could	at	last	distinguish	the	outlines	of	the	Prince	and	the	Princess	,
直到	男生	可以	在	最后的	区分	这	概述	的	这	王子	和	这	公主	,

直到男孩最终能够分辨出王子和公主的轮廓，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moments] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt]

and	in	a	very	few	moments	he	had	the	pleasure	of	seeing	them	quite
和	在	一个	非常	很少	时刻	他	有	这	乐趣	的	看到	他们	相当

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

没过多久，他就清楚地看到了他们。

“ [ɑ:] ! [ðæts] ['betə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

“	Ah	!	that's	better	,	”	said	His	Royal	Highness	,	with	a	sigh	of	relief	,
“	啊	!	那就是	更好的	,	”	说	他的	皇家	高度	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“啊！这样好多了，”殿下松了口气说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɒlɪd] .

when	he	was	quite	solid	.
什么时候	他	曾是	相当	坚硬的	.

他当时身体很稳固。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“ How	do	you	feel	,	my	dear	?
” 如何	做	你	感觉	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你感觉怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [jet] ,

” he	asked	,	turning	to	the	Princess	,	who	,	however	,	could	not	answer	him	yet	,
” 他	问	,	转弯	到	这	公主	,	WHO	,	然而	,	可以	不是	回答	他	然而	,

他转向公主问道，但公主此时还无法回答他。

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

as	only	the	upper	part	of	her	head	had	appeared	at	present	;	she	waved
作为	仅有的	这	上	部分	的	她	头	有	出现	在	展示	;	她	挥手

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

目前只露出了她头部的上半部分；她挥了挥手，

[ðəʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

though	,	to	show	that	she	was	all	right	.
尽管	,	到	展示	那	她	曾是	全部	正确的	.

不过，她这样做是为了表明她一切安好。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['greɪʃəsli] [tuː; tə]

“ I'm	sure	we	are	very	much	obliged	to	you	,	” said	the	Prince	graciously	to
” 我是	当然	我们	是	非常	很多	有义务	到	你	,	” 说	这	王子	亲切地	到

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

“我们一定非常感激你，”王子亲切地对男孩说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

“ How	did	you	know	we	were	here	?
” 如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?

“你怎么知道我们在这里？”

” [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [zʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

” And	then	Boy	had	to	tell	them	all	about	his	visit	to	Zum	and	the
” 和	然后	男生	有	到	告诉	他们	全部	关于	他的	访问	到	祖姆	和	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

extraordinary	events	which	had	been	happening	since	he	had	been	there	.
非凡的	活动	哪个	有	到过	发生	自从	他	有	到过	那里	.

“然后博伊不得不把他在祖姆的访问经历以及自从他到那里以来发生的非凡事件都告诉他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋkʃəsli]

“ And	you	are	quite	sure	that	my	son	is	all	right	?	” inquired	the	Prince	anxiously
” 和	你	是	相当	当然	那	我的	儿子	是	全部	正确的	?	” 询问	这	王子	焦虑地

.

:
.

“您确定我的儿子没事吗？”王子焦急地问道。

[bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə] - ['kɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Boy	explained	how	he	had	sent	him	to	Drinkon	College	under	the	charge	of
男生	解释	如何	他	有	发送	他	到	-	大学	在下面	这	收费	的

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .

the	Nurse	and	One	-	and	-	Nine	.
这	护士	和	一	-	和	-	九	.

男孩解释说，他是如何把男孩送到德林肯学院，由护士和一九号负责照顾的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

And	the	Princess	,	who	had	by	this	time	quite	recovered	her	voice	,
和	这	公主	,	WHO	有	经过	这	时间	相当	恢复	她	嗓音	,

而此时公主的嗓音已经完全恢复了。

[θæŋkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

thanked	him	over	and	over	again	for	all	that	he	had	done	,
谢谢	他	超过	和	超过	再次	为了	全部	那	他	有	完毕	,

他一遍又一遍地感谢他所做的一切，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

and	after	arranging	that	the	Portmanteau	should	be	sent	to	the	King	of
和	后	安排	那	这	合成词	应该	是	发送	到	这	国王	的

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

Limesia	the	next	day	they	determined	that	it	would	be	best	for	them	to
-	这	下一个	天	他们	决定	那	它	会	是	最好的	为了	他们	到

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [zʊm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

go	back	to	Zum	that	very	night	.
去	后退	到	祖姆	那	非常	夜晚	.

在安排好第二天将旅行箱送往利梅西亚国王之后，他们决定当晚就返回祖姆。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['sædl] ,

So	the	Prince's	horse	was	saddled	,
所以	这	王子的	马	曾是	鞍	,

于是，王子的马鞍备好了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlɪən] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]

and	with	the	Princess	on	a	pillion	behind	and	Boy	on	a	pony	which	belonged
和	和	这	公主	在	一个	后座	在后面	和	男生	在	一个	小马	哪个	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [zʊm] .

to	the	little	King	they	rode	back	through	the	gathering	darkness	to	Zum	.
到	这	小的	国王	他们	骑	后退	通过	这	采集	黑暗	到	祖姆	.

公主坐在马鞍后座，男孩骑着小国王的小马，他们穿过渐浓的夜色，返回了祖姆。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

All	was	quiet	when	they	reached	the	Palace	,	and	Boy	led	the	way	through	the
全部	曾是	安静的	什么时候	他们	达到	这	宫殿	,	和	男生	引领	这	方式	通过	这

['praɪvət] ['entrəns] .

private	entrance	.
私人的	入口	.

他们到达宫殿时，周围一片寂静，博伊带头穿过私人入口。

[kɪŋ] [smɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

King	Smith	had	not	yet	retired	to	rest	and	came	forward	when	he	heard
国王	史密斯	有	不是	然而	退休	到	休息	和	来了	向前	什么时候	他	听到

[ðem; ðəm]['entə(r)] .

them	enter	.
他们	进入	.

史密斯国王还没有休息，听到他们进来的声音就走了过来。

[hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈteərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraʊn]

He	recognised	the	Crown	Prince	at	once	,	and	hastily	tearing	off	his	own	crown
他	已确认	这	王冠	王子	在	一次	,	和	草草	撕裂	离开	他的	自己的	王冠

[ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	cloak	,
和	披风	,

他一眼就认出了太子，慌忙扯下自己的王冠和披风。

[baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

bowed	low	and	welcomed	him	back	to	the	Palace	.
鞠躬	低的	和	欢迎	他	后退	到	这	宫殿	.

他们深深鞠躬，欢迎他回到宫殿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [zʊm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	It	is	indeed	a	good	thing	for	Zum	,	Your	Highness	,	that	you	have
“	它	是	的确	一个	好的	事物	为了	祖姆	,	你的	高度	,	那	你	有

[rɪˈtɜːnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

returned	,	”	he	said	,
返回	,	”	他	说	,

“殿下，您能回来对祖姆来说的确是一件好事，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

“	for	things	could	not	possibly	have	gone	on	like	this	much	longer	.
“	为了	事物	可以	不是	可能	有	已消失	在	喜欢	这	很多	更长	.

“因为事情不可能再这样持续下去了。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə]

I	am	sure	there	is	not	a	King	in	the	place	who	will	not	feel	it	a	pleasure	to
我	是	当然	那里	是	不是	一个	国王	在	这	地方	WHO	将要	不是	感觉	它	一个	乐趣	到

[ˈæbdɪkeɪt] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] . ”

abdicate	in	favour	of	Your	Highness	.	”
放弃	在	偏爱	的	你的	高度	.	”

我相信，在座的国王没有一个会不愿意退位，将王位让给殿下。

“ [θæŋks] ! ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Thanks	!	”	remarked	the	Prince	.
“	谢谢	!	”	评论	这	王子	.

“谢谢！”王子说道。

“ [naʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ,

“	Now	can	we	go	to	my	own	suite	of	rooms	,
“	现在	能	我们	去	到	我的	自己的	套房	的	房间	,

“现在我们可以去我的套房房间了吗？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ˈɔːltəd] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [lɒŋ] [ˈæbsəns] ? ”

or	have	they	been	altered	during	my	long	absence	?	”
或者	有	他们	到过	已修改	期间	我的	长的	缺席	?	”

或者在我离开的这段时间里，它们是否被改动过了？

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [left] [ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,

“	They	are	just	as	Your	Highness	left	them	,	”	answered	the	footman	,
“	他们	是	只是	作为	你的	高度	左边	他们	,	”	回答	这	男仆	,

“它们和殿下离开时一模一样，”侍从回答道。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

leading	the	way	to	another	part	of	the	Palace	,
领导	这	方式	到	其他	部分	的	这	宫殿	,

引领人们前往宫殿的另一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Prince	with	the	Princess	leaning	on	his	arm	followed	,	after	they	had
和	这	王子	和	这	公主	倾斜	在	他的	手臂	随后	,	后	他们	有

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

王子挽着公主的胳膊跟在后面，他们俩都到齐后，

['ʃeɪkən] [hændz] ['hɑːtɪli] [wɪð] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

shaken	hands	heartily	with	Boy	and	wished	him	good	-	night	.
摇晃	双手	衷心地	和	男生	和	希望	他	好的	-	夜晚	.

他热情地和男孩握手，并祝他晚安。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

CHAPTER	XII	.	—	THE	CONCLUSION	OF	THE	WHOLE	MATTER	.
章	十二	.	—	这	结论	的	这	所有的	事情	.

第十二章——整件事的结论。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ef] [kɔːs] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

F	course	the	news	of	the	Crown	Prince's	return	was	soon	known	throughout	the
F	课程	这	消息	的	这	王冠	王子的	返回	曾是	很快	已知	自始至终	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

当然，王储回国的消息很快传遍了全国。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	all	the	Kings	and	Queens	being	thoroughly	tired	of	the	complications
和	全部	这	国王	和	皇后区	存在	彻底	疲劳的	的	这	并发症

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'lektɪd] ,

which	had	arisen	through	there	being	so	many	of	them	elected	,
哪个	有	出现	通过	那里	存在	所以	许多	的	他们	当选	,

所有的国王和王后都对因选举产生如此多的国王和王后而带来的种种复杂情况感到厌倦了。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	quite	delighted	to	hear	of	it	.
是	相当	高兴极了	到	听到	的	它	.

听到这个消息我们非常高兴。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” [bɔɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,

“	For	what	is	the	use	,	”	Boy	heard	one	of	them	say	,
“	为了	什么	是	这	使用	,	”	男生	听到	一	的	他们	说	,

“这有什么用呢？”男孩听到其中一个人说。

“ [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌk] -

“	of	reigning	if	you	have	no	subjects	to	rule	over	but	a	lot	of	stuck	-
“	的	统治	如果	你	有	不	主题	到	规则	超过	但	一个	很多	的	卡住	-

[ʌp] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [triːt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

up	Kings	and	Queens	who	think	too	much	of	themselves	to	treat	other	people
向上	国王	和	皇后区	WHO	思考	也	很多	的	他们自己	到	对待	其他	人们

[wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] ?

with	proper	respect	?
和	恰当的	尊重	?

“如果你没有臣民可统治，却有很多自以为是、目空一切的国王和王后，他们根本不尊重他人，那么你的统治又有什么意义呢？”

[aɪm] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″

I'm	heartily	sick	of	it	.	″
我是	衷心地	生病的	的	它	.	″

我真是受够了。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , “ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [waɪ] ,

“	Yes	,	”	was	the	rejoinder	,	“	and	so	am	I	.	Why	,
″	是的	,	″	曾是	这	回复	,	″	和	所以	是	我	.	为什么	,

“是的，”对方回答说，“我也是。为什么？”

['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

ever	since	my	wife	has	been	a	Queen	she	has	been	as	disagreeable	as	she
曾经	自从	我的	妻子	有	到过	一个	女王	她	有	到过	作为	令人不快的	作为	她

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,

can	possibly	be	,
能	可能	是	,

自从我妻子当上女王以来，她就变得极其令人讨厌。

[ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] - ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪdʒɪnəti] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]

and	insists	upon	'	standing	on	her	diginity	,	'	as	she	describes	it	,	at
和	坚持	之上	-	常设	在	她	尊严	,	-	作为	她	描述	它	,	在

[həʊm] .

home	.
家	.

她坚持在家中“维护自己的尊严”，正如她自己所说。

[aɪ] ['mʌsnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪ][dɪə(r)] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪts] [tuː] [fə'mɪliə(r)] — - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] -

I	mustn't	call	her	'	my	dear	'	if	you	please	,	it's	too	familiar	—	'	Your	Majesty	'
我	不得	称呼	她	-	我的	亲爱的	-	如果	你	请	,	它是	也	熟悉的	—	-	你的	威严	-

[ðɪs] ,

this	,
这	,

请允许我不要叫她“亲爱的”，这样太亲昵了——应该叫她“陛下”。

[ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] - [ðæt] , [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [tɪl] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	'	Your	Majesty	'	that	,	is	what	she	likes	,	till	I'm	tired	of	hearing	it	.
和	-	你的	威严	-	那	,	是	什么	她	点赞	,	直到	我是	疲劳的	的	听力	它	.

她喜欢叫我“陛下”，直到我听腻了为止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][pleɪn][dʒeɪn][ɪ'laɪzə] [skrɒgz] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	be	right	glad	when	she	is	plain	Jane	Eliza	Scroggs	again	,	that	I	shall	.
我	将	是	正确的	高兴的	什么时候	她	是	清楚的	简	伊丽莎	斯克罗格斯	再次	,	那	我	将	.

我真希望她能再次变回原名简·伊丽莎·斯克罗格斯。

″ [kwaɪt] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːn] CÃ¦sar [ɔː'gʌstəs]

″	Quite	early	on	the	morning	after	the	Crown	Prince's	return	CÃ¦sar	Augustus
″	相当	早期的	在	这	早晨	后	这	王冠	王子的	返回	CÃ¦sar	奥古斯都

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] ['klɔːdiəs] [smɪθ] ([wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

Maximilian	Claudius	Smith	(	once	more	called	Thomas	for	short	)	was	sent	to
马克西米利安	克劳狄乌斯	史密斯	(	一次	更多的	称为	托马斯	为了	短的	)	曾是	发送	到

- ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,

Drinkon	College	to	bring	the	Royal	Nurse	and	the	little	King	home	again	,
-	大学	到	带来	这	皇家	护士	和	这	小的	国王	家	再次	,

“在王储返回后的第二天清晨，凯撒·奥古斯都·马克西米利安·克劳狄乌斯·史密斯（简称托马斯）被派往德林肯学院，将皇家护士和小国王接回家。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [drəʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	while	he	was	gone	the	Prince	and	Princess	drove	out	in	a	beautiful
和	尽管	他	曾是	已消失	这	王子	和	公主	驾驶	出去	在	一个	美丽的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] [ænd; ənd]

carriage	and	pair	and	were	received	with	most	enthusiastic	cheers	and
运输	和	一对	和	是	已收到	和	最多	热情的	干杯	和

[ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] ;

applause	by	the	populace	;
掌声	经过	这	民众	;

在他离开期间，王子和公主乘坐一辆漂亮的马车驶出，受到了民众最热烈的欢呼和掌声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə]

and	in	the	afternoon	the	little	King	returned	accompanied	by	Mrs	.	Martha	Matilda
和	在	这	下午	这	小的	国王	返回	伴随	经过	太太	.	玛莎	玛蒂尔达
-	.												

Nimpky	.
-	.

下午，小国王在玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人的陪同下返回。

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]

Boy	was	quite	surprised	to	see	that	her	corkscrcw	curls	were	now	a
男生	曾是	相当	惊讶	到	看	那	她	-	卷发	是	现在	一个

[braɪt] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] ,

bright	golden	colour	,
明亮的	金的	颜色	,

男孩惊讶地发现她那蓬松的卷发现在变成了亮金色。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] .

whereas	they	had	been	quite	black	before	.
然而	他们	有	到过	相当	黑色的	前	.

而它们之前却是很黑的。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

One	-	and	-	Nine	did	not	come	back	with	them	,
一	-	和	-	九	做过	不是	来	后退	和	他们	,

一号和九号没有和他们一起回来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'drest] [tuː; tə] [bɔɪ] ,

but	the	Royal	Nurse	had	a	letter	from	him	addressed	to	Boy	,
但	这	皇家	护士	有	一个	信	从	他	已解决	到	男生	,

但皇家护士有一封他写给博伊的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] .

which	he	took	up	to	his	room	and	read	.
哪个	他	采取	向上	到	他的	房间	和	读	.

他把书带回房间阅读。

“ [ɪk'spensɪv] [sɜː(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

“	Expensive	Sir	,	”	it	began	.
“	昂贵的	先生	,	”	它	开始	.

“先生，很贵。”它这样开头。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [miːnz] ? ” [θɔːt] [bɔɪ] .

“	I	wonder	whatever	he	means	?	”	thought	boy	.
“	我	想知道	任何	他	方法	?	”	想法	男生	.

“他到底是什么意思呢？”男孩心想。

“ [əʊ] ! [aɪ] [siː] , - [ɪk'spensɪv] - [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [dɪə(r)] . - ”

“	Oh	!	I	see	,	'	expensive	'	is	his	way	of	writing	'	dear	.	'	”
“	哦	!	我	看	,	-	昂贵的	-	是	他的	方式	的	写作	-	亲爱的	.	-	”

“哦！我明白了，‘昂贵’是他表达‘亲爱的’的一种方式。”

“ [ɪk'spensɪv] [sɜː(r)] ,
“ **Expensive** **Sir** **,**
” 昂贵的 先生 ,

“先生，这很贵。”

“ [ðɪs] ['kɒmz] ['hɒpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['helθf(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]
“ **This** **comes** **hopping** **that** **you** **are** **most** **healthful** **,** **as** **it** **leaves** **me** **at**
” 这 来 跳跃 那 你 是 最多 健康的 , 作为 它 树叶 我 在
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

“我衷心希望您身体健康，因为我目前的情况就是这样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ə; eɪ]
You **will** **be** **joyed** **to** **hear** **that** **I** **am** **about** **to** **be** **matrimonialized** **to** **a**
你 将要 是 喜悦 到 听到 那 我 是 关于 到 是 - 到 一个
- ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌlə(r)] — [wɪð] ['muːvəbl] [dʒɔɪnts] .
Zuluish **lady** **of** **the** **richest** **colour** **—** **with** **movable** **joints** **.**
- 女士 的 这 最富有的 颜色 — 和 活动 关节 .

你会很高兴听到我即将与一位肤色黝黑、关节灵活的祖鲁族女士结婚。

[ðæt] ['leɪdi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
That **Majestuous** **lady** **the** **Royal** **Nurse** **having** **declined** **me** **with** **much** **pleasure** **,**
那 雄伟的 女士 这 皇家 护士 拥有 拒绝 我 和 很多 乐趣 ,

那位尊贵的皇家护士女士欣然拒绝了我的请求，

[hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['leɪdi]['ɒbdʒɪkts] ,
has **offered** **to** **be** **sisterish** **to** **me** **;** **but** **the** **Zuluish** **lady** **objects** **,**
有 提供 到 是 - 到 我 ; 但 这 - 女士 对象 ,

她表示愿意像姐姐一样对待我；但那位祖鲁族女士却反对。

[səʊ][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʌn] [wɪð]
so **I** **have** **had** **to** **separationize** **myself** **from** **the** **Majestuous** **one** **with**
所以 我 有 有 到 - 我 从 这 雄伟的 一 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
considerable **distance** **.**
大量 距离 .

因此，我不得不与至高无上的主保持相当远的距离。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ai] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [twɪstfəl] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz][æz; əz]
Before **we** **parted** **I** **begged** **for** **one** **of** **those** **most** **twistful** **corkscrew** **curls** **as**
前 我们 分手了 我 乞求 为了 一 的 那些 最多 曲折的 开瓶器 卷发 作为
[ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,
a **keepsake** **,**
一个 纪念品 ,

临别前，我恳求她帮我剪一个那种最漂亮的螺旋卷发留作纪念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][lɒt] — [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and **she** **extravaganteously** **presentuated** **me** **with** **the** **lot** **—** **they** **fasten** **behind** **the**
和 她 - - 我 和 这 很多 — 他们 系 在后面 这
[hed] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [st'rɪdʒɪnəs] ,
head **with** **considerable** **stringiness** **,**
头 和 大量 纤维状 ,

她极尽所能地把所有东西都送给了我——它们用相当紧的绳子系在脑后，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [blæk] - ;
or **it** **may** **be** **even** **black** **tapeishness** **;**
或者 它 可能 是 甚至 黑色的 - ;

或者甚至可能是黑色的胶带状物；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

it	is	hard	to	tell	which	is	what	in	this	life	.
它	是	难的	到	告诉	哪个	是	什么	在	这	生活	.

在这个世界上，很难分辨真假。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] — [ɒv; əv] [peɪnt] — [ænd; ənd] [æz; əz]

“	The	Prince	of	Whales	has	given	me	a	new	coat	—	of	paint	—	and	as
”	这	王子	的	鲸鱼	有	给定	我	一个	新的	外套	—	的	画	—	和	作为

[maɪ] - [ˈleɪdi] [dresɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈsɪmplnɪs] ,

my	Zuluish	lady	dresses	with	much	simpleness	,
我的	-	女士	连衣裙	和	很多	简单	,

“威尔士王子给了我一件新衣服——油漆——而我的祖鲁族女伴穿着却十分朴素，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈdaʊtfəli] [dəˈmestɪkeɪt] [wɪð] [greɪt] [ˈhæpinəs] .

we	shall	doubtfully	domesticate	with	great	happiness	.
我们	将	怀疑地	家养	和	伟大的	幸福	.

我们一定会非常高兴地驯养它们。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [pliːz] [gɪv] [maɪ] - [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] ,

“	Please	give	my	devotionated	affection	to	that	Majestuous	lady	,
”	请	给	我的	-	感情	到	那	雄伟的	女士	,

请代我向这位尊贵的女士表达我最深切的爱意。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] ,

and	say	I	will	think	of	her	with	much	continuation	and	perpetuation	,
和	说	我	将要	思考	的	她	和	很多	续篇	和	延续	,

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kɜːrlz] ,

and	also	the	curls	,
和	还	这	卷发	,

我会一直想着她，并将这份思念延续下去，还有她的卷发。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [liːv] [maɪ] [hed] — [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

which	shall	never	leave	my	head	—	as	it	leaves	her	at	present	.
哪个	将	绝不	离开	我的	头	—	作为	它	树叶	她	在	展示	.

这件事将永远萦绕在我的脑海里——就像它现在从她身上消失一样。

“ [jɔːz] - ,

“	Yours	contentuously	,
”	此致	-	,

此致敬礼，

“ [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn]

“	One	-	and	-	Nine
”	一	-	和	-	九

“一胜九负”

“ [en] . [biː] . — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] ”

“	N	.	B	.	—	She	had	another	set	in	her	box	”
”	N	.	B	.	—	她	有	其他	放	在	她	盒子	”

“注：她的盒子里还有一套。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [əˈnʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [kɜːrlz] , ” [θɔːt] [bɔɪ] ,

“	I	suppose	he	means	another	set	of	curls	,	”	thought	Boy	,
”	我	认为	他	方法	其他	放	的	卷发	,	”	想法	男生	,

“我想他指的是另一副卷发，”博伊心想。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [mə'tɪldə] - [ə'pɪərəns] .

“	which	would	account	for	the	change	in	Mrs	.	Martha	Matilda	Nimpky's	appearance	.
”	哪个	会	帐户	为了	这	改变	在	太太	.	玛莎	玛蒂尔达	-	外貌	.

“这可以解释玛莎·玛蒂尔达·尼姆普基夫人的外貌变化。”

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [ðæt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['zuːluː] [braɪd] .

Well	,	I'm	sure	I	hope	that	One	-	and	-	Nine	will	be	happy	with	his	Zulu	bride	.
出色地	,	我是	当然	我	希望	那	一	-	和	-	九	将要	是	快乐的	和	他的	祖鲁语	新娘	.

我当然希望“一号和九号”能和他的祖鲁新娘幸福美满。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	funny	chap	he	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	有趣的	小伙子	他	是	,	到	是	当然	!

他真是个很有趣的人!

” ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [held] [ə; eɪ]

”	Later	on	in	the	day	the	Prince	and	Princess	and	the	little	King	held	a
”	之后	在	在	这	天	这	王子	和	公主	和	这	小的	国王	握住	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当天晚些时候，王子、公主和小国王举行了一场招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [zʊm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

to	which	all	the	principal	inhabitants	of	Zum	were	invited	,	and	,	of
到	哪个	全部	这	主要的	居民	的	祖姆	是	受邀	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

祖姆城所有主要居民都被邀请参加，当然，还有.....

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

all	the	Court	dignitaries	were	present	.
全部	这	法庭	达官显贵	是	展示	.

所有朝廷要员都到场了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

The	Public	Rhymester	was	also	there	,	through	the	influence	of	his	friend	the
这	民众	韵律学家	曾是	还	那里	,	通过	这	影响	的	他的	朋友	这

['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Advertiser	General	.
广告商	一般的	.

公共韵律家也在那里，这得益于他的朋友广告总指挥的影响。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	Prince	made	a	speech	from	the	Terrace	,	in	which	he	informed	the	people
这	王子	制成	一个	演讲	从	这	阳台	,	在	哪个	他	知情的	这	人们

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	he	should	,
那	他	应该	,

王子在露台上发表了讲话，他在讲话中告诉人们他应该.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,

of	course	,	take	the	reins	of	office	himself	now	,	and	would	do	his	best	,
的	课程	,	拿	这	缰绳	的	办公室	他自己	现在	,	和	会	做	他的	最好的	,

当然，现在他亲自执掌大权，一定会竭尽全力。

[wen] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

when	King	of	the	Country	,	to	promote	the	welfare	of	his	subjects	.
什么时候	国王	的	这	国家	,	到	推动	这	福利	的	他的	主题	.

当国王统治国家时，为了增进臣民的福祉。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	Princess	was	most	popular	too	,	and	by	her	beauty	and
这	公主	曾是	最多	受欢迎的	也	,	和	经过	她	美丽	和

[ˌkɒndɪ'senʃn] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] [hɑːts] .

condescension	captivated	all	hearts	.
居高临下	着迷	全部	心	.

公主也深受人们喜爱，她的美貌和傲慢赢得了所有人的心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əl]['freskəʊ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

In	the	evening	there	was	an	al	fresco	concert	in	the	beautiful	Palace	gardens	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	al	壁画	音乐会	在	这	美丽的	宫殿	花园	,

当晚，在美丽的宫殿花园里举行了一场露天音乐会。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	were	brilliantly	illuminated	for	the	occasion	.
哪个	是	精彩	照明	为了	这	场合	.

为了配合活动主题，这些建筑都被璀璨的灯光点亮。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːŋz] [baɪ][ðə; ði] “ ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]

Amongst	the	items	on	the	programme	were	some	songs	by	the	“	Pierrot
在	这	项目	在	这	程序	是	一些	歌曲	经过	这	“	小丑

[truːp] ,

Troupe	,
剧团	,

节目单上的节目包括“皮埃罗剧团”演唱的一些歌曲，

” [ænd; ənd] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

”	and	Boy	anxiously	wondered	if	his	Pierrot	would	be	amongst	them	.
”	和	男生	焦虑地	想知道	如果	他的	小丑	会	是	在	他们	.

男孩焦急地想知道他的小丑皮埃罗会不会也在其中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept]

To	his	great	delight	he	found	that	he	was	,	and	when	he	stepped
到	他的	伟大的	喜	他	成立	那	他	曾是	,	和	什么时候	他	步

['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] ,

forward	with	his	banjo	,
向前	和	他的	班卓琴	,

令他欣喜的是，他发现自己确实如此。当他抱着班卓琴走上前去时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tjuːn][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , ” [bɔɪ] [ə'plɔːdɪd]

and	began	the	well	-	known	tune	to	“	The	Little	Tin	Soldier	,	”	Boy	applauded
和	开始	这	出色地	-	已知	调	到	“	这	小的	锡	士兵	,	”	男生	鼓掌

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

于是，那首著名的《小锡兵》的旋律响起，男孩热烈鼓掌。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [went] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ðɪs] —

The	words	,	however	,	were	quite	different	,	and	went	somehow	like	this	—
这	字	,	然而	,	是	相当	不同的	,	和	去	不知何故	喜欢	这	—

然而，措辞却截然不同，大致是这样的——

[ðə; ði] ['mærid] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .

THE	MARRIED	TIN	SOLDIER	.
这	已婚	锡	士兵	.

已婚锡兵。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,

One	night	as	I	paused	by	the	Nursery	door	,
一	夜晚	作为	我	暂停	经过	这	苗圃	门	,

一天晚上，我停在育婴室门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] [tɒɪz] ,

And	looked	at	the	scattered	toys	,
和	看起来	在	这	疏散	玩具	,

他环顾四周，只见玩具散落在各处。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]

I	said	to	myself	,	“	Was	there	ever	before
我	说	到	我	,	“	曾是	那里	曾经	前

我自言自语道：“以前有过吗？”

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ?

Such	troublesome	girls	and	boys	?
这样的	麻烦的	女孩们	和	男孩们	?

这些调皮捣蛋的男孩女孩?

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ai] ['hʌrid] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] ,

”	And	then	as	I	hurried	to	gather	them	up	,
”	和	然后	作为	我	慌忙	到	收集	他们	向上	,

“然后当我赶紧把它们捡起来时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] [kəm'pleɪn] ,

I	heard	a	wee	voice	complain	,
我	听到	一个	哇	嗓音	抱怨	,

我听到一个稚嫩的声音抱怨道，

“ [əʊ] ! ['sɒri] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [wed] ,

“	Oh	!	sorry	am	I	that	I	ever	was	wed	,
”	哦	!	对不起	是	我	那	我	曾经	曾是	结婚	,

“哦！我真后悔曾经结过婚。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !

And	would	I	were	single	again	!
和	会	我	是	单身的	再次	!

我真希望自己还是单身!

” [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [red] ,

”	On	the	ground	at	my	feet	lay	a	soldier	red	,
”	在	这	地面	在	我的	脚	躺	一个	士兵	红色的	,

“我脚边躺着一个浑身通红的士兵，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ,

And	I	think	he	was	made	of	tin	,
和	我	思考	他	曾是	制成	的	锡	,

我觉得他就像锡皮做的一样。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

And	I	noticed	the	paint	on	the	top	of	his	head
和	我	注意到	这	画	在	这	顶部	的	他的	头

我注意到他头顶上的颜料。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [θɪn] .

Was	getting	remarkably	thin	.
曾是	获得	非常	薄的	.

瘦得惊人。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	I	asked	him	why	,	at	that	hour	of	the	night	,
和	我	问	他	为什么	,	在	那	小时	的	这	夜晚	,

我问他为什么，在那个深夜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] ;

He	was	making	that	horrible	noise	;
他	曾是	制作	那	可怕	噪音	;

他发出那种可怕的声音；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

And	I	told	him	to	stop	and	behave	like	a	man	,
和	我	讲述	他	到	停止	和	表现	喜欢	一个	男人	,

我告诉他住手，要像个男人一样。

[ɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [tɒɪz] .

Or	like	other	respectable	toys	.
或者	喜欢	其他	可敬	玩具	.

或者像其他体面的玩具一样。

“ [əʊ] ! [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] ,

“	Oh	!	how	would	you	like	it	yourself	,	”	quoth	he	,
“	哦	!	如何	会	你	喜欢	它	你自己	,	”	引用	他	,

“哦！你自己想怎么体验呢？”他说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ;

“	To	be	married	to	such	a	wife	;
“	到	是	已婚	到	这样的	一个	妻子	;

娶到这样的妻子；

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][nəʊ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

To	be	treated	as	no	loving	husband	should	be	,
到	是	治疗	作为	不	爱	丈夫	应该	是	,

被当作一个爱丈夫不应该受到的对待

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪgd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

And	be	plagued	almost	out	of	your	life	?
和	是	饱受困扰	几乎	出去	的	你的	生活	?

几乎被它折磨得生活彻底崩溃?

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,

She	carries	on	with	the	other	toys	,
她	携带	在	和	这	其他	玩具	,

她继续玩其他玩具。

[ʃiːz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [veɪn] ;

She's	extravagant	and	vain	;
她是	靡	和	徒劳	;

她挥霍无度，虚荣自负；

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [ai] [wed]

No	wonder	,	”	he	said	,	“	that	I'm	sorry	I	wed
不	想知道	,	”	他	说	,	“	那	我是	对不起	我	结婚

“难怪，”他说，“我会后悔结婚。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] . ”

And	long	to	be	single	again	.	”
和	长的	到	是	单身的	再次	.	”

并且渴望再次单身。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

“	It's	all	very	well	,	”	said	another	voice	,
“	它是	全部	非常	出色地	,	”	说	其他	嗓音	,

“一切都很好，”另一个声音说道。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌem 'iː] ,

“	But	he's	just	as	bad	as	me	,
“	但	他是	只是	作为	坏的	作为	我	,

“但他和我一样坏。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [wed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs]

And	he	needn't	have	wed	,	for	I	had	my	choice
和	他	不必	有	结婚	,	为了	我	有	我的	选择

他本不必结婚，因为我有自己的选择。

[ɒv; əv] ['meni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .

Of	many	as	good	as	he	.
的	许多	作为	好的	作为	他	.

与他一样优秀的人还有很多。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['wæksn] [dɒl] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bluː]

"	And	a	waxen	doll	,	in	a	dress	of	blue
"	和	一个	蜡质	玩具娃娃	,	在	一个	裙子	的	蓝色的

“还有一个穿着蓝色连衣裙的蜡像娃娃

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

That	was	rather	the	worse	for	wear	,
那	曾是	相当	这	更糟	为了	穿	,

那东西已经相当破旧了。

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['beɪbiz] [ʃuː]

Looked	up	from	under	our	Baby's	shoe
看起来	向上	从	在下面	我们的	婴儿的	鞋

从宝宝的鞋子底下抬起头来

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [eə(r)] .

With	a	discontented	air	.
和	一个	不满	空气	.

带着不满的神情。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tɒɪz] , " [ai] [kraɪd] ,

“	You	naughty	,	naughty	toys	,	"	I	cried	,
"	你	淘气	,	淘气	玩具	,	"	我	哭	,

“你们这些淘气的玩具！”我喊道。

“ [tuː; tə] ['kwɒrəl] [naʊ] [jʊr; jər] [wed] .

“	To	quarrel	now	you're	wed	.
"	到	争吵	现在	你是	结婚	.

“现在结婚了还吵架。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pækt] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd]

"	And	as	I	packed	them	side	by	side
"	和	作为	我	包装	他们	边	经过	边

当我把它们并排打包时

[ai] ['sædli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	sadly	shook	my	head	.
我	令人遗憾的是	摇晃	我的	头	.

我无奈地摇了摇头。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

To	think	that	this	man	and	his	wife
到	思考	那	这	男人	和	他的	妻子

想想这对夫妇

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] —

To	such	extremes	should	go	—
到	这样的	极端情况	应该	去	—

应该走向这种极端——

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]

How	glad	I	am	that	in	this	life
如何	高兴的	我	是	那	在	这	生活

我多么庆幸，在今生

[wiː; wi]['nevə(r)] ['kwɒrəl] [səʊ] !

We	never	quarrel	so	!
我们	绝不	争吵	所以	!

我们从来不会吵架！

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [θɔːt] [bɔɪ] ,
“ Dear me ! ” thought Boy ,
” 亲爱的 我 ! ” 想法 男生 ,

“天哪！”男孩心想。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒli] - [gɜːl][ænd; ənd] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔː(r)]
“ I suppose that is the same Dolly - girl and Tin Soldier that he sang about before
” 我 认为 那 是 这 相同的 多莉 - 女孩 和 锡 士兵 那 他 唱 关于 前
.
:
.

“我想，这应该就是他之前唱过的那个多莉女孩和锡兵吧。”

[wel] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːgən] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː]
Well , One - and - Nine has the best of the bargain after all , if it is true
出色地 , 一 - 和 - 九 有 这 最好的 的 这 便宜货 后 全部 , 如果 它 是 真的
;
;
;

如果这是真的，那么 One-and-Nine 最终还是拿到了最划算的买卖；

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
I must ask Pierrot about it if I get a chance of speaking to him .
我 必须 问 小丑 关于 它 如果 我 得到 一个 机会 的 请讲 到 他 .

如果有机会和皮埃罗说话，我一定要问问他这件事。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
” While the concert was still going on a Messenger arrived from the King of
” 尽管 这 音乐会 曾是 仍然 去 在 一个 信使 到达的 从 这 国王 的
- [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] [əˈgen] ,
Limesia saying that he was very pleased to have his Portmanteau again ,
- 说 那 他 曾是 非常 高兴 到 有 他的 合成词 再次 ,

“音乐会还在进行时，利梅西亚国王派来一位信使，说他很高兴再次拥有了他的旅行箱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgivn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæriɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ]
and that he had quite forgiven his daughter for marrying the Prince now
和 那 他 有 相当 已原谅 他的 女儿 为了 结婚 这 王子 现在
,
,
,

他已经完全原谅女儿嫁给王子了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ;
and wished them every joy and happiness ;
和 希望 他们 每一个 喜悦 和 幸福 ;

并祝愿他们幸福快乐；

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
and sent them as a peace - offering a number of Flying Machines ,
和 发送 他们 作为 一个 和平 - 提供 一个 数字 的 飞行 机器 ,

他们还向他们赠送了一批飞行器作为和平礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
which had just been invented by one of his subjects , and which were
哪个 有 只是 到过 发明 经过 一 的 他的 主题 , 和 哪个 是
[məʊst][ˈpɒpjələ(r)][æt; ət] - .
most popular at Limesia .
最多 受欢迎的 在 - .

这是他的一位臣民刚刚发明的，在利梅西亚非常流行。

“ ['flaɪɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
“ Flying is now the popular craze of the day in our land , ” explained the
“ 飞行 是 现在 这 受欢迎的 狂热 的 这 天 在 我们的 土地 , ” 解释 这
['mesɪndʒə(r)] ,
Messenger ,
信使 ,

“飞行现在是我们国家最流行的活动，”信使解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] -
“ and the Park is reserved certain hours in the day for the convenience of '
“ 和 这 公园 是 预订的 肯定 小时 在 这 天 为了 这 方便 的 -
- .
Flyists .
- .

“为了方便‘飞行爱好者’，公园每天会预留某些时段供他们使用。

- ['leɪdɪz] [naʊ] [həʊld][ðeə(r)] - [æt; ət] [hoʊmz] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] ,
' Ladies now hold their ' At Homes ' at the top of the highest trees ,
- 女士们 现在 抓住 他们的 - 在 房屋 - 在 这 顶部 的 这 最高 树木 ,

“女士们现在把她们的‘在家’放在最高的树顶上，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tʊr] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
and Flying Tours are all the rage .
和 飞行 旅游 是 全部 这 愤怒 .

飞行旅游现在非常流行。

” [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
” The machines , of which forty or fifty were sent , were very simple ,
” 这 机器 , 的 哪个 四十 或者 五十 是 发送 , 是 非常 简单的 ,

“送来的四五十台机器非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] [wɪŋz] , ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
and consisted of two large silk and whalebone wings , fastened on to the
和 由……组成 的 二 大的 丝绸 和 鲸骨 翅膀 , 系紧 在 到 这
[bæk] [wɪð] [stræps] .
back with straps .
后退 和 肩带 .

它由两个巨大的丝绸和鲸骨翅膀组成，用带子固定在背部。

[ə'nʌðə(r)] [stræp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,
Another strap was fastened at the wrist ,
其他 带子 曾是 系紧 在 这 手腕 ,

手腕处系着另一根带子，

[ænd; ənd][baɪ] [flæpɪŋ] [wʌnz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and by flapping one's arms about it was possible to fly quite comfortably
和 经过 扑 一个人的 武器 关于 它 曾是 可能的 到 飞 相当 舒适地
.
:
.

通过挥动双臂，就可以很舒服地飞行。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪmstə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][wʌn] [fɜːst] .
His Absolute Nothingness the Public Rhymester had to try one first .
他的 绝对 虚无 这 民众 韵律学家 有 到 尝试 一 第一的 .

他的绝对虚无，这位公共韵律家，必须先尝试一下。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
“ For , ” as the Lord High Adjudicator explained ,
“ 为了 , ” 作为 这 主 高的 裁决者 解释 ,

“因为，”正如首席法官解释的那样，

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	if	he	is	killed	it	doesn't	matter	in	the	least	.
”	如果	他	是	被杀	它	不	事情	在	这	至少	.

“就算他死了也无所谓。”

” [hiː; hi][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ventʃəd] [tuː; tə]

”	He	got	on	very	well	,	though	,	and	then	some	of	the	others	ventured	to
”	他	得到	在	非常	出色地	,	尽管	,	和	然后	一些	的	这	其他的	冒险	到

[traɪ][ðem; ðəm] ,

try	them	,
尝试	他们	,

“不过，他表现得非常好，然后其他人也冒险尝试了一下。”

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	amused	themselves	and	the	rest	of	the	Company	by	flying	up	into	the
和	觉得好笑	他们自己	和	这	休息	的	这	公司	经过	飞行	向上	进入	这

[triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] .

trees	and	down	again	.
树木	和	向下	再次	.

他们飞到树上再飞下来，以此取乐，也给公司的其他成员带来了欢乐。

[bɔɪ] [traɪd] [ə; eɪ][peə(r)] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['klʌmzi] .

Boy	tried	a	pair	,	but	thought	them	very	clumsy	.
男生	尝试	一个	一对	,	但	想法	他们	非常	笨拙	.

男孩试穿了一双，但觉得它们很笨重。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	suppose	that	really	they	were	too	big	for	him	.
我	认为	那	真的	他们	是	也	大的	为了	他	.

我想它们对他来说确实太大了。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [nɒt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	Not	so	comfortable	as	sailing	in	the	Moon	,	is	it	?	”	said	a	voice	by	his	side	,
”	不是	所以	舒服的	作为	帆船	在	这	月亮	,	是	它	?	”	说	一个	嗓音	经过	他的	边	,

“这可不如在月球上航行舒服多了，是吧？”他身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [bɔɪ] [bɪˈheld] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	looking	around	Boy	beheld	Pierrot	with	his	banjo	under	his	arm	.
和	寻找	大约	男生	观看	小丑	和	他的	班卓琴	在下面	他的	手臂	.

男孩环顾四周，看到了皮埃罗，他的胳膊下夹着班卓琴。

“ [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [kraɪd] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Oh	,	how	do	you	do	?	”	cried	Boy	,	holding	out	his	hand	.
”	哦	,	如何	做	你	做	?	”	哭	男生	,	保持	出去	他的	手	.

“哦，你好吗？”男孩喊道，伸出了手。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

“	I'm	so	glad	to	meet	you	again	.	”
”	我是	所以	高兴的	到	见面	你	再次	.	”

“很高兴再次见到你。”

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [jɔːˈself] ? ” [ɑːskt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	How	have	you	been	enjoying	yourself	?	”	asked	Pierrot	.
”	如何	有	你	到过	享受	你自己	?	”	问	小丑	.

“你过得怎么样？”皮埃罗问道。

“ [əʊ] ! [ɪ'mensli] , [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔɪ] ;

“	Oh	!	immensely	,	thanks	,	”	replied	Boy	;
”	哦	!	非常	,	谢谢	,	”	回复	男生	;

“哦！非常感谢，”男孩回答道；

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊm] [ə'gen] .

“	but	I	was	beginning	to	wonder	how	I	should	get	home	again	.
”	但	我	曾是	开始	到	想知道	如何	我	应该	得到	家	再次	.

但我开始琢磨该怎么回家了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪn] - [ðə; ði] [mu:n] , [kænt] [ju:; jʊ] ? ”

Of	course	you	can	take	me	back	in	'	the	Moon	,	can't	you	?	”
的	课程	你	能	拿	我	后退	在	-	这	月亮	,	不能	你	?	”

当然，你可以带我回月球，对吧?

“ [əʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

“	Oh	yes	,	if	you	like	,	”	said	Pierrot	,
”	哦	是的	,	如果	你	喜欢	,	”	说	小丑	,

“哦，是的，如果你喜欢的话，”皮埃罗说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [su:n] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][ju:; jʊ]

“	but	we	are	starting	soon	and	if	you	are	coming	with	us	you
”	但	我们	是	开始	很快	和	如果	你	是	未来	和	我们	你

[hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [wʌns] .

had	better	make	your	adieu	to	the	Prince	and	Princess	at	once	.
有	更好的	制作	你的	再见	到	这	王子	和	公主	在	一次	.

“但是我们很快就要出发了，如果你要和我们一起走，最好马上向王子和公主告别。”

” [bɔɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [baɪ][ðə; ði]['bændstænd][ænd; ənd]

”	Boy	arranged	to	meet	Pierrot	in	a	few	moments	by	the	Bandstand	and
”	男生	安排	到	见面	小丑	在	一个	很少	时刻	经过	这	乐队演奏台	和

[ðen] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

then	hurried	off	to	say	good	-	bye	to	his	friends	.
然后	慌忙	离开	到	说	好的	-	再见	到	他的	朋友们	.

男孩约好一会儿在乐队演奏台与皮埃罗见面，然后匆匆赶去和朋友们道别。

“ [əʊ] ! [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Oh	!	must	you	go	?	”	cried	the	Prince	.
”	哦	!	必须	你	去	?	”	哭	这	王子	.

“哦！你一定要走吗？”王子喊道。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

“	I'm	so	sorry	.
”	我是	所以	对不起	.

“我很抱歉。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	wanted	to	ask	you	such	a	lot	of	questions	about	the	government	of	the
我	通缉	到	问	你	这样的	一个	很多	的	问题	关于	这	政府	的	这

['kʌntri] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

country	that	you	come	from	,
国家	那	你	来	从	,

我有很多关于你祖国政府的问题想问你，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'dɔpt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

with	a	view	to	adopting	somewhat	the	same	system	here	;	but	,	of	course	,
和	一个	看法	到	收养	有些	这	相同的	系统	这里	;	但	,	的	课程	,

为了在此采用类似的制度；当然，

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] .

if	you	must	go	you	must	.
如果	你	必须	去	你	必须	.

如果你非去不可，那就去吧。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðəʊ] ? ”

Can't	**you**	**tell**	**me**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**about**	**it**	**before**	**you**	**go**	**,**	**though**	**?**	**”**
不能	你	告诉	我	只是	一个	小的	少量	关于	它	前	你	去	,	尽管	?	”

你走之前能不能稍微跟我说说这件事?

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [sed] [bɔɪ] , “ [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ,

“	**Well**	**,**	**Your**	**Highness**	**,**	**”**	**said**	**Boy**	**,**	**“**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**Politics**	**,**
”	出色地	,	你的	高度	,	”	说	男生	,	“	我	真的	不	知道	很多	关于	政治	,

“殿下,”男孩说，“我对政治真的不太了解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

but	**you**	**see**	**we**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**gentlemen**	**in**	**England**	**who**	**are**	**called**
但	你	看	我们	有	一个	很多	的	先生们	在	英格兰	WHO	是	称为

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Members	**of**	**Parliament**	**who**	**are**	**elected**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**,**
成员	的	议会	WHO	是	当选	从	全部	部分	的	这	国家	,

但是你看，在英国，我们有很多被称为国会议员的绅士，他们是从全国各地选出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**sit**	**every**	**day**	**and**	**talk**	**about**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**nation**	**.**
和	他们	坐	每一个	天	和	讲话	关于	这	事务	的	这	国家	.

他们每天坐在一起谈论国家大事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl]

They	**have**	**such**	**a**	**lot**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**sometimes**	**they**	**have**	**to**	**sit**	**there**	**all**
他们	有	这样的	一个	很多	到	讲话	关于	那	有时	他们	有	到	坐	那里	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他们有很多话要说，以至于有时不得不整夜坐在那里聊天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] .

and	**bring**	**sandwiches**	**and**	**things**	**in**	**their**	**pockets**	**to**	**eat**	**,**	**or**	**they**	**would**	**starve**	**.**
和	带来	三明治	和	事物	在	他们的	口袋	到	吃	,	或者	他们	会	饿死	.

他们口袋里要装着三明治之类的食物，否则就会饿死。

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['miːtɪŋz] ,

Ladies	**are**	**invited**	**to**	**these**	**meetings**	**,**
女士们	是	受邀	到	这些	会议	,

欢迎女士们参加这些会议。

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**sit**	**up**	**in**	**the**	**gallery**	**to**	**prevent**	**the**	**Liberals**	**from**	**quarrelling**	**with**	**the**
和	坐	向上	在	这	画廊	到	防止	这	自由派	从	争吵	和	这

[kənsˈɜːvətɪvz] ,

Conservatives	**,**
保守派	,

然后坐在旁听席上，防止自由党人和保守党人发生争吵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]

because	**of**	**course**	**it**	**would**	**be**	**very**	**rude**	**to**	**quarrel**	**before**	**ladies**	**,**	**wouldn't**	**it**
因为	的	课程	它	会	是	非常	粗鲁的	到	争吵	前	女士们	,	不会	它

? ”

?	**”**
?	”

当然，在女士面前争吵是非常失礼的，不是吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [kənsˈɜːvətɪvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

“	But	what	are	Liberals	and	Conservatives	,	and	what	do	they	want	to
”	但	什么	是	自由派	和	保守派	,	和	什么	做	他们	想	到

['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] ?

quarrel	for	?
争吵	为了	?

“但是自由派和保守派是什么？他们又想为什么而争吵呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	asked	the	Prince	.
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [juː; jʊ]

“	Oh	!	I	don't	know	exactly	,	”	said	Boy	;	“	but	they	take	sides	in	Parliament	,	you
”	哦	!	我	不	知道	确切地	,	”	说	男生	;	“	但	他们	拿	侧面	在	议会	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“哦！我不太清楚，”博伊说；“但你知道，他们在议会里会站队。”

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	one	side	wants	to	keep	everything	the	same	as	it	has	been	for
和	一	边	想要	到	保持	一切	这	相同的	作为	它	有	到过	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

hundreds	of	years	,
数百	的	年	,

一方希望一切保持数百年来的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

and	the	other	side	wants	to	alter	everything	—	and	they	are	always
和	这	其他	边	想要	到	改变	一切	—	和	他们	是	总是

['skwɒb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] . ”

squabbling	about	this	.	”
争吵	关于	这	.	”

而另一方则想改变一切——他们总是为此争吵不休。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	But	why	doesn't	the	King	stop	it	?	”	asked	the	Prince	.
”	但	为什么	不	这	国王	停止	它	?	”	问	这	王子	.

“可是国王为什么不阻止呢？”王子问道。

“ [əʊ] ! ['aʊə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [saɪn] [θɪŋz] ,

“	Oh	!	our	Kings	and	Queens	never	meddle	with	Politics	;	they	only	sign	things	,
”	哦	!	我们的	国王	和	皇后区	绝不	插手	和	政治	;	他们	仅有的	符号	事物	,

[ænd; ənd] [kənˈfɜː(r)] ['taɪtlz] ,

and	confer	titles	,
和	授予	标题	,

“哦！我们的国王和王后从不干涉政治；他们只签署文件，授予头衔。”

[ænd; ənd] [həʊld] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hoʊmz] ,

and	hold	Drawing	Rooms	,	and	open	Hospitals	,	and	Convalescent	Homes	,
和	抓住	绘画	房间	,	和	打开	医院	,	和	康复期	房屋	,

[ænd; ənd] ['ɔːfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	Orphanages	,	and	that	sort	of	thing	.
和	孤儿院	,	和	那	种类	的	事物	.

并举办会客厅活动，开设医院、疗养院、孤儿院等等。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðəm'selvz] .

They	let	the	Members	of	Parliament	settle	all	the	other	matters	themselves	.
他们	让	这	成员	的	议会	定居	全部	这	其他	事情	他们自己	.

其他所有事项都由议员们自行解决。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]

I'm	afraid	I	haven't	made	it	very	clear	,	but	I	must	be	off	now	,	Your
我是	害怕的	我	还没有	制成	它	非常	清除	,	但	我	必须	是	离开	现在	,	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

恐怕我没说清楚，但我现在必须走了，殿下。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , [bɔɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]

"	and	after	shaking	hands	with	the	Prince	and	Princess	,	Boy	hurried	back	to
"	和	后	摇晃	双手	和	这	王子	和	公主	,	男生	慌忙	后退	到

[ðə; ði] ['bændstænd] ,

the	Bandstand	,
这	乐队演奏台	,

“和王子、公主握手之后，男孩匆匆赶回了乐队演奏台。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn]

where	he	found	Pierrot	and	the	rest	of	the	Troupe	waiting	for	him	in
在哪里	他	成立	小丑	和	这	休息	的	这	剧团	等待	为了	他	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

他发现皮埃罗和剧团的其他成员正在月球上等着他。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kjʊəriəsli] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	Prince's	guests	were	all	curiously	crowding	around	them	,
这	王子的	客人	是	全部	奇怪的是	拥挤	大约	他们	,

王子的宾客们都好奇地围在他们身边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['sləʊli] [ʌp] ['ɪntuː]

and	as	they	started	they	gave	a	hearty	cheer	while	the	Moon	rose	slowly	up	into
和	作为	他们	开始	他们	给予	一个	爽朗	欢呼	尽管	这	月亮	玫瑰	缓慢地	向上	进入

[ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [truːp] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [ɒn] [ðeə(r)] ['bændʒəu] .

the	air	and	the	Pierrot	Troupe	struck	up	a	lively	tune	on	their	banjoes	.
这	空气	和	这	小丑	剧团	击	向上	一个	热闹	调	在	他们的	班卓琴	.

演出开始时，他们发出热烈的欢呼声，月亮缓缓升起，小丑剧团用班卓琴奏起了欢快的曲子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	they	had	gone	very	far	,	however	,
前	他们	有	已消失	非常	远的	,	然而	,

然而，在他们走得很远之前，

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests]

Boy	could	see	that	the	Busybody	Extraordinary	and	several	of	the	other	guests
男生	可以	看	那	这	爱管闲事的人	非凡的	和	一些	的	这	其他	客人

[wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

were	hastily	fastening	on	their	wings	.
是	草草	紧固	在	他们的	翅膀	.

男孩看到那位爱管闲事的家伙和其他几位客人正在匆忙地系上翅膀。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [ʌp] [hɪə(r)] !

“	Surely	they	are	not	going	to	try	to	fly	up	here	!
"	一定	他们	是	不是	去	到	尝试	到	飞	向上	这里	!

“他们肯定不会试图飞到这里来吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] ,
They **were** **,** **though** **,**
他们 是 , 尽管 ,

不过，他们确实是。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **very** **few** **moments** **he** **could** **see** **that** **about** **forty** **or** **fifty** **of** **the**
和 在 一个 非常 很少 时刻 他 可以 看 那 关于 四十 或者 五十 的 这
[gests] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
guests **were** **flying** **rapidly** **towards** **them** **.**
客人 是 飞行 快速 向 他们 .

没过多久，他就看到大约四五十名客人正迅速朝他们飞来。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] [bɔɪ] , “ [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][ɔːl] [get] [ɪn][hɪə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌp'set] .
” **cried** **Boy** **,** **“** **they** **can** **never** **all** **get** **in** **here** **;** **we** **shall** **be** **upset** **.**
” 哭 男生 , “ 他们 能 绝不 全部 得到 在 这里 ; 我们 将 是 沮丧的 .

“男孩喊道，‘他们不可能都进来；我们会很失望的。’”

[gəʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , “ [gəʊ] [bæk] !
” **he** **shouted** **,** **leaning** **over** **the** **Moon** **,** **“** **go** **back** **!**
” 他 喊叫 , 倾斜 超过 这 月亮 , “ 去 后退 !

他俯身对着月亮大喊：“回去！”

” [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [fluː] ,
” **But** **nearer** **and** **nearer** **they** **flew** **,**
” 但 更近 和 更近 他们 飞翔 ,

但他们飞得越来越近，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ə'dʒuːdɪˌkeɪtərz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
till **presently** **the** **Lord** **High** **Adjudicator's** **head** **appeared** **at** **the** **side** **of** **the** **Moon** **,**
直到 目前 这 主 高的 裁决者的 头 出现 在 这 边 的 这 月亮 ,

这时，大法官的头颅出现在月亮的一侧。

[ðen] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z]
then **the** **Advertiser** **General** **,** **and** **immediately** **afterwards** **six** **or** **seven** **others**
然后 这 广告商 一般的 , 和 立即地 然后 六 或者 七 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
were **scrambling** **over** **the** **side** **.**
是 争抢 超过 这 边 .

然后是《广告总报》，紧接着又有六七个人从船舷边跳了下去。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ **Pray** **be** **careful** **.**
” 祈祷 是 小心 .

祈祷要小心。

[juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [ɔːl] [get] [ɪn] , ” [kraɪd] [bɔɪ] ; “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˌəuvə'bælənst] ;

You	can't	possibly	all	get	in	,	”	cried	Boy	;	“	we	shall	certainly	be	overbalanced	;
你	不能	可能	全部	得到	在	,	”	哭	男生	;	“	我们	将	当然	是	过平衡	;

“你们不可能都进去，”男孩喊道；“我们肯定会人满为患；

” [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hiːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [tɪl] ,

”	but	no	one	heeded	him	,	and	more	and	more	people	came	tumbling	in	till	,
”	但	不	一	听从了	他	,	和	更多的	和	更多的	人们	来了	翻滚	在	直到	,

但没有人听他的，越来越多的人涌了进来，直到.....

[dʒʌst] [æz; əz] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɪəd] , [ðə; ði] [muːn] [ləːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

just	as	Boy	had	feared	,	the	Moon	lurched	to	one	side	,
只是	作为	男生	有	害怕	,	这	月亮	踉跄了一下	到	一	边	,

正如男孩所担心的那样，月亮向一侧倾斜了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	then	when	they	all	rushed	to	the	other	,	turned	completely	upside	down	,
和	然后	什么时候	他们	全部	匆忙	到	这	其他	,	转向	完全地	上行	向下	,

然后当他们都冲向对方时，整个人完全颠倒了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] .

and	out	they	all	tumbled	.
和	出去	他们	全部	翻滚	.

于是他们全都滚了出去。

[bɔɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

Boy	screamed	and	shut	his	eyes	in	his	fright	as	he	felt	himself	falling	down
男生	尖叫	和	关闭	他的	眼睛	在	他的	惊吓	作为	他	毛毡	他自己	坠落	向下

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	and	down	,
和	向下	和	向下	,

男孩惊恐地尖叫着，闭上了眼睛，感觉自己不断下坠，越来越下坠。

[tɪl] [kræʃ] — [bæŋ] ! — [kræʃ] !

till	crash	—	bang	!	—	crash	!
直到	碰撞	—	砰	!	—	碰撞	!

直到砰！砰！砰！

[ænd; ənd] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] —

and	Boy	found	himself	struggling	on	his	back	;	he	opened	his	eyes	,	and	—
和	男生	成立	他自己	挣扎	在	他的	后退	;	他	打开	他的	眼睛	,	和	—

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

男孩发现自己仰面躺着，挣扎着；他睁开眼睛，然后——你相信吗?

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [bed] [æt; ət] ['skɑːrˌbɜːroʊ] - ,

—	he	was	in	his	little	strange	bed	at	Scarboro	'	,
—	他	曾是	在	他的	小的	奇怪的	床	在	斯卡伯勒	-	,

——他当时躺在斯卡伯勒那张简陋的小床上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ]

the	sun	was	streaming	through	the	window	and	the	servant	was	knocking
这	太阳	曾是	流媒体	通过	这	窗户	和	这	仆人	曾是	敲门

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

at	the	door	and	saying	,
在	这	门	和	说	,

阳光透过窗户照射进来，仆人敲着门说：

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃeɪvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [bɔɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	Your	shaving	water	,	sir	,	”	for	he	had	mistaken	Boy's	room	for	his
”	你的	剃须	水	,	先生	,	”	为了	他	有	错误	男孩们	房间	为了	他的

[ˈʌŋkəlz] .

Uncle's	.
叔叔的	.

“先生，您的剃须水，”因为他把博伊的房间误认为是叔叔的房间。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ,

“	Well	,	I	can't	believe	it	has	all	been	a	dream	,
”	出色地	,	我	不能	相信	它	有	全部	到过	一个	梦	,

“天哪，我简直不敢相信这一切都只是一场梦。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] .

”	he	thought	as	he	got	up	and	dressed	himself	.
”	他	想法	作为	他	得到	向上	和	穿着	他自己	.

他一边想着，一边起身穿好衣服。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑːsk][ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði][sændz] .

“	I	shall	certainly	ask	Pierrot	about	it	when	I	see	him	on	the	sands	.
”	我	将	当然	问	小丑	关于	它	什么时候	我	看	他	在	这	沙子	.

“等我在沙滩上见到皮埃罗时，我一定会问问他这件事。”

” [bʌt; bət] [wen] [ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] ,

”	But	when	later	on	in	the	morning	he	did	see	Pierrot	,
”	但	什么时候	之后	在	在	这	早晨	他	做过	看	小丑	,

“但当天上午晚些时候，当他看到皮埃罗时，

[ðæt] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈdʒentlmən] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [zʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	amusing	gentleman	declared	he	had	never	been	to	Zum	in	his	life	,
那	有趣	绅士	声明	他	有	绝不	到过	到	祖姆	在	他的	生活	,

那位风趣的先生宣称他这辈子都没去过祖姆。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [bɔɪ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

and	asked	Boy	where	it	was	,
和	问	男生	在哪里	它	曾是	,

然后问男孩东西在哪里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)]

which	was	such	a	puzzling	question	that	Boy	has	never	been	able	to	answer
哪个	曾是	这样的	一个	令人费解	问题	那	男生	有	绝不	到过	有能力的	到	回答

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

it	to	this	day	.
它	到	这	天	.

这是一个令人费解的问题，直到今天，博伊也始终无法回答。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神